客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

跨時代的故事－六堆百年達人

執行單位：國立屏東教育大學

計畫主持人：施百俊

聯絡人：黃田奇

聯絡電話：08-7624002-35701

傳　　真：08-7229341

E-MAIL：tangi@mail.npue.edu.tw

日　　期：101 年 11 月 30 日

目錄

壹、前言.....3

貳、執行情形.....4

一、計畫之執行概況：.....4

二、預算支用情形：.....5

參、檢討與建議.....6

一、成果效益：.....6

二、與原訂計畫之落差及原因分析：.....8

三、建議事項：.....8

四、結論：.....9

肆、研究成果全文

子計畫一：六堆客籍文學家研究.....13

子計畫二：六堆美術達人的生命故事專題研究.....129

子計畫三：六堆客家英雄傳說—乙未抗日.....221

客家委員會補助

客家委員會補助

壹、前言

六堆客家是南部之客家重鎮，也是傳承客家文化的根據地，自日治時期以來，雖遭外族之殖民統治，卻未失其本，客家語及客家文化得以保存，這些在各領域奮鬥以維繫客家族群生活習俗的鬥士，其相關事蹟值得後世尊崇，因而本計劃以文學、美術、英雄傳說之類別，分別收集對於六堆藝文與民生經濟有貢獻者，以子計畫之形式呈現，其分項子計畫之概述如下：

1.六堆客籍文學家研究：以文學美學的觀點，採蒐集資料及人物深度訪談的方式，將文學達人在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，整理成口述歷史，最後再運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客家文學達人故事。

2.六堆美術達人的生命故事專題研究：從視覺藝術教育的立場出發，透過歷史研究、田野調查、口述歷史、藝術形式分析等研究方法，探尋六堆的美術達人中攝影藝術達人劉安明、繪畫藝術家曾文忠、陶壁藝術家朱邦雄、版印藝術家陳國展的生命發展。

3.六堆客家英雄傳說—乙未抗日：透過所蒐集整理的各種客家文獻與鄉野傳說，將六堆地區於「乙未六堆抗日事件」中耳熟能詳的人物為主角，以史實、傳說等作為故事內容，再輔以娛樂性、教育性、文化性等元素增添可看性，並置入行銷當地風土民情、習俗等，繪製成圖文書。

關鍵詞：六堆、文學、美術、英雄傳說。

客家委員會補助

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

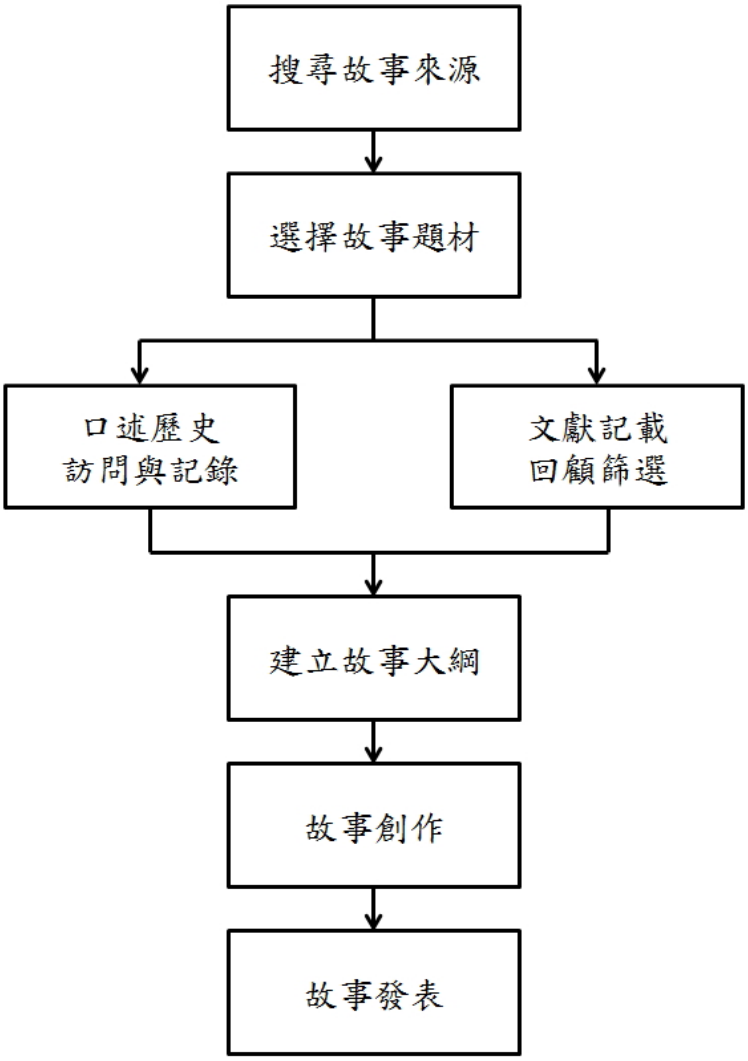
「跨時代的故事－六堆百年達人」計畫於 100 年九月提出申請，原計畫共含七項子計畫；於 101 年三月修正為三項子計畫後，獲得客委會補助新台幣 55 萬元整，開始執行。

表　1 計畫明細表

計　畫　項　目	主持人	服務機構/系所	職稱	計　畫　名　稱	補助經費
總計畫	施百俊	國立屏教教育大學文化創意產業學系	副教授	「跨時代的故事－六堆百年達人」研究計畫	550,000
子計畫一	鍾屏蘭	國立屏教教育大學中國語文學系	教　授	六堆客籍文學家研究	150,000
子計畫二	劉立敏	國立屏教教育大學視覺藝術學系	副教授	六堆美術達人的生命故事專題研究	20,000
子計畫三(原子計畫七)	施百俊	國立屏教教育大學文化創意產業學系	副教授	六堆客家英雄傳說－乙未抗日	200,000

本研究屬跨領域計畫，包含文學、視覺藝術、鄉野傳奇學門，分屬各子計畫，以各領域之學術觀點與方法進行資料蒐集與研究，並定期舉行資料互通與方法之交流，以上下游之關聯方式，融通彼此的需求。將觀點與方法的歧異，轉化為各具特色、互為因果的整合模式。進行步驟如下：

客家委員會補助



各子計畫均依預定之計畫進度執行，未有落後之情形，分季工作進度查核表均按規定時間具文報客委會備查，並於 101 年 9 月 21 日接受期中實地訪察，對於訪查意見確實檢討並回應（請參見各子計畫成果報告）。

全計畫於 101 年 11 月 30 日順利完成，撰寫報告書，進行結案作業。

二、預算支用情形：

（一）原核定補助經費新臺幣（大寫）：伍拾伍萬元整。

（二）實際報支數（補助款）新臺幣（大寫）：伍拾伍萬元整。

客家委員會補助

（三）實際報支數（配合款）新臺幣（大寫）：伍萬元整。

（四）繳回行政院客家委員會剩餘經費新臺幣（大寫）：零元整。

（二）總經費支出計新臺幣（大寫）：陸拾萬元整。

參、檢討與建議

一、成果效益：

子計畫一：六堆客籍文學家研究

1、從六堆客籍文學家的深度訪談，可體察文學家的創作動機，寫作歷程、寫作的識見與追求，並剖析其作品欲呈現的六堆客家風土人物及六堆客家原鄉的生活圖像。

2、從六堆客籍文學家的深度訪談上，就其就文學作品的表達藝術、內容思想上，進行多重歸納的記錄，析探以六堆客家為中心敘寫的文學作品，可探究其中所彰顯的客家特色、客家意識。

3、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，整理成六堆客家的口述歷史，可充實六堆客家學研究之深度及厚度。

4、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，運用客家的語言文字，以文學筆觸將其創作成現代故事或短篇小說，可充實六堆客家文學創作的廣度。

5、進行六堆客籍文學家綜合分析，可加深加廣六堆客家學的研究。

子計畫二：六堆美術達人的生命故事專題研究

1. 透過文獻回顧的方式將六堆地區的藝術發展加以整理歸納和分析。

2. 從美學意識的觀點了解六堆藝術達人的社會意義。

3. 透過訪談萃取六堆視覺藝術人的生命故事，提供學術研究史料之參考。

4. 透過建構六堆藝術達人的影音視聽資料，共約 33 分鐘。

5. 透過形式分析了解六堆藝術達人的視覺藝術作品。

6. 撰寫六堆美術達人的生命故事成果報告和靜態圖檔一批。

7. 鼓勵多位研究生開啟對客家研究的興趣和閱讀視野。

子計畫三：六堆客家英雄傳說—乙未抗日

「六堆客家英雄傳說—乙未抗日」之具體成果分為「學術研究」以及「文創開發」兩方面，分別如下：

1. 學術研究

本計畫以人類學調查方法，實地進行田野調查與人物訪談；並整理大量有關「1895 六堆抗日」的歷史文獻，重新爬梳，釐清疑點與矛盾，留下大量可供後續研究運用之研究資料。並發表相關論文如下：

施百俊、李翊平、徐怡萍(2012)，「火燒庄抗日事件踏查」，2012 六堆歷史文化與產業學術研討會，2012/10/19，屏東科技大學。

施百俊、李翊平、徐怡萍(2012)，「六堆客家英雄傳說——乙未抗日」，2012 客家語言與生活文化學術研討會，2012/10/28，新楊平社區大學。

2. 文創開發

本計畫產生「煌煌火燒庄——乙未六堆抗日」歷史圖文書腳本，以及 21 頁短

客家委員會補助

篇漫畫，並於網路上(Facebook, 部落格)進行數位平台發表，點閱數超過萬人。

總合以上兩點，以 20 萬的經費規模而言，成果效益相當豐碩，超過預期。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

均與原訂計畫內容相符，並無落差。

三、建議事項：

子計畫一：六堆客籍文學家研究

（一）可將六堆客籍文學家作品及故事，研發設計成各種文創商品，以供家庭或學校間之學習，落實客家語言文化之傳承。

（二）研發設計成各種文創商品之內容可包括下列數項

1、 客家文學家或其他達人故事與兒童繪本之結合。

2、客家詩歌之化身有聲書、並可將其詩歌傳達之畫面以繪本呈現。

3、將客家詩歌中客家常用語言文字以圖卡的方式呈現，及以猜字謎的遊戲來設計等。

4、期能藉此等可供祖孫遊戲之用，亦可作為客語課程補充教材之用的現代化文創商品之設計研發，可使客家語言文化於寓教於樂中深入家庭，並由傳統走向現代，真正落實客家語言文化傳承的效果。

子計畫二：六堆美術達人的生命故事專題研究

1. 以學術研究而言，建議未來研究者可在六堆地區朝其他媒材的創作者進行專題研究，以進行全方位的客家美學相關議題探討與實務。

客家委員會補助

2. 以學術政策而言，建議未來的研究專題補助可研擬多年期計畫方案，以強化深度性的專題研究策略；或是將結案報告的正式繳交時間延至結案後 1 個月內完成行政作業程序。

子計畫三：六堆客家英雄傳說—乙未抗日

（1）計畫通過(2012/3)至結案(2012/11)只有 8 個月，中間又有 3 個月暑假，研究進行時間略顯不足。建議加速計畫審查以及一次核定多年期補助，以利計畫深化及延續。

（2）補助金額過少及會計科目的限制，導致圖文書印刷出版發表等有實際困難，只能於網站(Facebook, 部落格……等)進行數位發表。希望能於來年繼續補助，以利成果刊行發表。

四、結論：

子計畫一：六堆客籍文學家研究

本研究共分為六章，分別是第一章緒論，第二章六堆客籍文學家生平及作品簡介， 第三章作家深度晤談及口述歷史， 第四章六堆客籍文學家生命故事創作，第五章六堆客籍文學家綜合分析、第六章 結論。

第一章緒論，包含研究動機與目的，研究方法，及進行步驟及執行進度。

第二章為六堆客籍文學家生平及作品簡介，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生平及作品簡介。

第三章為作家深度晤談及口述歷史，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的深度晤談及口述歷史。

第四章為六堆客籍文學家生命故事創作，共分四小節，各節分別為利玉芳、

客家委員會補助

馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生命故事創作。

第五章為六堆客籍文學家綜合分析，分為兩小節，第一節為各文學家共同點，第二節為客籍詩人各有特色。

在第一節各文學家共同點方面，又分成出身鄉下，開始創作時間早、早期皆從華語寫作開始、回歸客語創作的心路歷程、作品充滿對成長鄉土之懷思、以及從文學美學觀點抒發對客家文學未來期許等五點加以探討。

第二節客籍詩人各有特色方面，則又將其各有特色，不失其獨特性、創造性方面加以分述。一是童詩創作方面，分別是利玉芳及馮喜秀兩位有這方面的作品，另外陳寧貴及曾貴海則完全沒有這類作品。利玉芳及馮喜秀兩位不同的是，馮喜秀老師畢業於屏東師專，終身服務於國小，故所有創作幾乎皆與兒童相關的兒童文學作品，尤其童詩更是其中最大宗。利玉芳則主要從事農莊經營，各類作品均有，兒童文學及童詩只是佔其作品的一部分。二是女性敘寫方面。 客家女性在客家社會幾乎已成為便是的基本特色與標記。四位客籍文學家都不乏這方面的作品。但特別針對這方面發揮的則屬利玉芳及曾貴海兩位。但此兩位各自以男性及女性的角度與感受切入觀察，各有不同之特色及成就。三是以詩寫史方面。以詩歌來敘寫歷史是所謂的「詩史」，這方面曾貴海及陳寧貴皆有相當出色的作品。且兩位可說都有相當深刻的史觀、史識，都達到了哲學性的高度，這是非常難得的成就。

子計畫二：六堆美術達人的生命故事專題研究

1. 收錄藝術作品圖錄。
2. 整理藝術家年表。
3. 錄製訪談。

客家委員會補助

4. 文化性符碼分析。

5. 培訓紀錄調查員。

6. 引領研究生寫專題。

7. 完成 33 分鐘影音檔案。

子計畫三：六堆客家英雄傳說—乙未抗日

本計畫從在六堆地區最具代表性的兩場抗日戰役：步月樓之役與火燒庄之役，尋找六堆客家英雄傳說。但因年代久遠，可回想當時生活的後代子孫倖存者少，也不大願意接受訪談。只能從現有的次級資料去推敲當時的戰爭情境，描繪人物和客家生活與建築的連結。

綜觀火燒庄之役當時情勢，台南府城被攻陷，台灣已算是無政府狀態；六堆中的左堆和右堆也都失守，屏東市（阿猴城）亦落入日本人的掌控中；六堆義軍與日軍間，人力和物力懸殊。不管怎麼看，火燒庄之役勢在必敗。然而，當時的六堆義民們並沒有放棄，甚至還堅持到最後一刻。姑不論打這場仗是聰明還是愚笨，火燒庄之役帶給我們的不是戰敗的屈辱，而應該是六堆義民們用自己的生命所貫徹的精神，那種精神正是客家人的最佳詮釋。

步月樓與蕭家古厝的共生關係，更因為這場步月樓之役的歷史，為佳冬蕭家古厝增添不同的韻味，蕭家古厝更被政府列為第三級古蹟，古蹟的觀光性與佳冬產業的都有潛在發展，走入佳冬客家聚落時，感觸這一磚一瓦，順著蜿蜒的小巷道，穿過柵門的時空轉換，不免感懷客家先民們英勇抗日的情形，佳冬步月樓與蕭家古厝有這樣神奇的魅力，是一個不可錯過的美麗客家庄。

希望從這份研究報告中，去創造六堆乙未抗日的故事劇情，以不違反史料的

客家委員會補助

真實性去延伸相關產物，未來可能發展成漫畫圖文書或發行小說劇本，也可能朝電視電影產業去探討有無發展成舞台劇本、電視電影劇本的可能性，藉著這些產物讓更多人了解客家文化，以及在 1895 年間發生在南部六堆客家地區的英勇事蹟。未來的發展三面向，包括：(一)漫畫：六堆風雲傳三部曲；(二)小說：煌煌火燒庄；(三)影視作品(舞台劇本、電視電影劇本)

客家委員會補助

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

跨時代的故事－六堆百年達人

子計畫一：六堆客籍文學家研究

執行單位：國立屏東教育大學

計畫主持人：鍾屏蘭

聯絡人：黃田奇

聯絡電話：08-7624002-35701

傳　　真：08-7229341

E-MAIL：tangi@mail.npue.edu.tw

日　　期：101 年 11 月 30 日

客家委員會補助

目錄

壹、前言.....17
一、研究動機與目的：.....17
二、 研究方法：.....19
貳、執行情形：.....20
一、計畫之執行概況：.....20
二、預算支用情形：.....22
參、檢討與建議.....23
一、成果效益：.....23
二、與原訂計畫之落差及原因分析：.....23
三、建議事項：.....23
四、結論：.....24
肆、研究成果全文.....26
摘要.....26
第一章　緒論.....28
第一節　研究動機與目的.....28
第二節　研究方法.....30
第三節　進行步驟及執行進度.....31
第二章　六堆客籍文學家文學生平及作品簡介.....34
第一節　利玉芳生平及作品簡介.....34
第二節　馮喜秀生平及作品簡介.....37
第三節　陳寧貴生平及作品簡介.....43
第四節　曾貴海生平及作品簡介.....45

客家委員會補助

第三章　作家深度晤談及口述歷史.....51
第一節　利玉芳深度晤談及口述歷史.....51
第二節　馮喜秀深度晤談及口述歷史.....57
第三節　陳寧貴深度晤談及口述歷史.....61
第四節　曾貴海深度晤談及口述歷史.....69
第四章 六堆客籍文學家生命故事創作.....79
第一節　利玉芳生命故事創作.....79
第二節　馮喜秀生命故事創作.....82
第三節　陳寧貴生命故事創作.....85
第四節　曾貴海生命故事創作.....93
第五章　六堆客籍文學家綜合分析.....99
第一節　各文學家共同點.....99
第二節　客籍詩人各有特色.....109
第六章　結論.....115
參考書目.....117

客家委員會補助

客家委員會補助

壹、前言

一、研究動機與目的：

台灣南部客家族群最主要的生活地區，通稱六堆地區。今日「六堆」泛指屏東縣竹田、內埔、萬巒、麟洛、長治、高樹、新埤、佳冬等各鄉，以及現今大高雄市美濃、六龜、杉林、甲仙等區客家庄的總稱，具有相同語言、信仰、習俗與地方認同。「六堆」，雖不是一個實際的行政區界，然三百餘年迄今，它仍是南臺灣高屏地區客家族群的共通稱謂。

「六堆地區」擁有豐富的客家文化資產，幾乎是臺灣各界公認的「臺灣之最」；最古老的客家區、最純粹的客家聚落、最濃郁的客家風土，最典型的四縣客家語言，體驗臺灣客家文化，六堆客家學實為必要之研究。

文學是人生的反映，更是文化心靈的結晶，因此客家現代文學為深入探索現代客家族群心靈最重要的鎖鑰，更是上溯客家族群歷史文化最確切的憑依。此誠如鍾鐵民先生所說：「沒有客家意識寫不出具有客家靈魂的詩篇，沒有家鄉土地之愛不能創作出有血肉感情的作品」，[1]因此探索六堆客家的族群與文化精髓、舉凡歷史事件、庄落風貌、生活特色、語言運用、信仰寄託、價值理想…等等，從探索六堆客家文學入手，是必要且便捷的一條路徑。故本研究擬從六堆客家學研究的角度，選定出生成長於高屏地區六堆客家庄，且以六堆客家風物為描寫內容的文學家，進行六堆客籍文學家的研究。

台灣在客家現代文學創作中，六堆客家不因地處國境之南而成為文化沙漠，相反的由於客家人重視讀書，晴耕雨讀是客家人向來的傳統，故六堆地區的客家人文風特盛，其中民國以後更不乏優秀特出的現代文學作家與作品。如美濃的鍾理和、鍾鐵民，內埔的林清泉、利玉芳、麟洛的馮喜秀、竹田的陳寧貴，佳冬的

[1] 李喬〈正牌客家詩文－序「台灣客家文學選集」〉，《台灣客家文學選集Ⅰ》（台北：前衛出版社，2003），頁Ⅳ。

客家委員會補助

曾貴海等人，作品有散文、小說、詩歌、兒童文學，豐富琳瑯(其作品詳見參考書目)。這些文學家有些前人研究已多，或已作古，無法進行口述歷史，如美濃鍾理和、鍾鐵民父子檔；或作品內容少有述及六堆風物，如內埔的林清泉。本計畫選定出生成長於六堆客家庄的文學家，作品內容述及六堆風物，且不乏以客語創作者，有內埔的利玉芳，麟洛的馮喜秀，竹田的陳寧貴，佳冬的曾貴海等人，將之列為研究對象。

本研究擬從以上六堆四位客籍文學家切入研究，以蒐集資料及人物深度訪談的方式，將文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，先以深度訪談方式進行記錄，再將之整理成口述歷史，並運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事。最後則進行六堆客籍文學家綜合分析，分為各文學家共同點，及客籍詩人各有特色兩方面做綜和討論。

透過上述研究過程，這些六堆地區客籍文學家的口述歷史及故事，將可成為傳承客家文化、文學的教育範本；而六堆客籍文學家的綜合分析，則可加深加廣六堆客家學的研究。

本計畫的研究目的可以概述如下：

一、從六堆客籍文學家的作品進行蒐集整理分析探討，作為深度訪談的背景架構。

二、從六堆客籍文學家的深度訪談，來體察文學家的創作動機，寫作歷程、寫作的識見與追求，並剖析其作品欲呈現的六堆客家風土人物及六堆客家原鄉的生活圖像。

三、從六堆客籍文學家的深度訪談上，就其就文學作品的表達藝術、內容思想上，進行多重歸納的記錄，析探以六堆客家為中心敘寫的文學作品，其中所彰顯的客家特色、客家意識。

四、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，整理成六堆客家家的口述歷史，以充實六堆客家學研究之深度及厚度。

五、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，再運用客家的語言文字，以文學筆觸

客家委員會補助

將其創作成現代故事或短篇小說，以充實六堆客家學研究的廣度。

六、進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

二、 研究方法：

研究的方法包含文獻探討法、田野調查法、實地晤談法、口述歷史法與故事改寫創作法。

文獻探討法包含針對客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理。做為深度訪談或口述歷史的先備資料。

田野調查法主要針對文學作品中所出現的時空背景，做人事時地物的還原及變遷的實地考察，以文學作品內容豐富六堆客家過去與現在的各類圖像，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景，以豐富故事在地的內容思想感情。

實地晤談法與口述歷史法則擬針對六堆客籍文學家，一面進行深度訪談，一面進行口述歷史方式的記錄。訪談內容包括創作理念，創作手法，描寫角度，故鄉思考，哲學觀點，及六堆客家的過去現在與未來，及其如何深度建構六堆客家圖像及生動敘寫客家故事等，在訪談中，依作者的口述，做忠實的記錄。

故事改寫創作法，則擬針對六堆客籍文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，並將之撰寫成六堆客籍文學家故事。俾便創造更多元之客家文學敘寫及客家文學風貌。

文獻綜合分析法，則進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

客家委員會補助

貳、執行情形：

一、計畫之執行概況：

1、計畫進行步驟

進行的步驟方面，首先培訓文創系客家文化組的研究生掌握深度訪談及口述歷史的方法與技巧，接著針對客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理，做為深度訪談或口述歷史的先備資料。

接續則拜訪六堆客籍文學家，由主持人主導訪談，並由學生協助，一面進行深度訪談，一面進行忠實的記錄，最後整理成六堆客籍文學家的口述歷史。

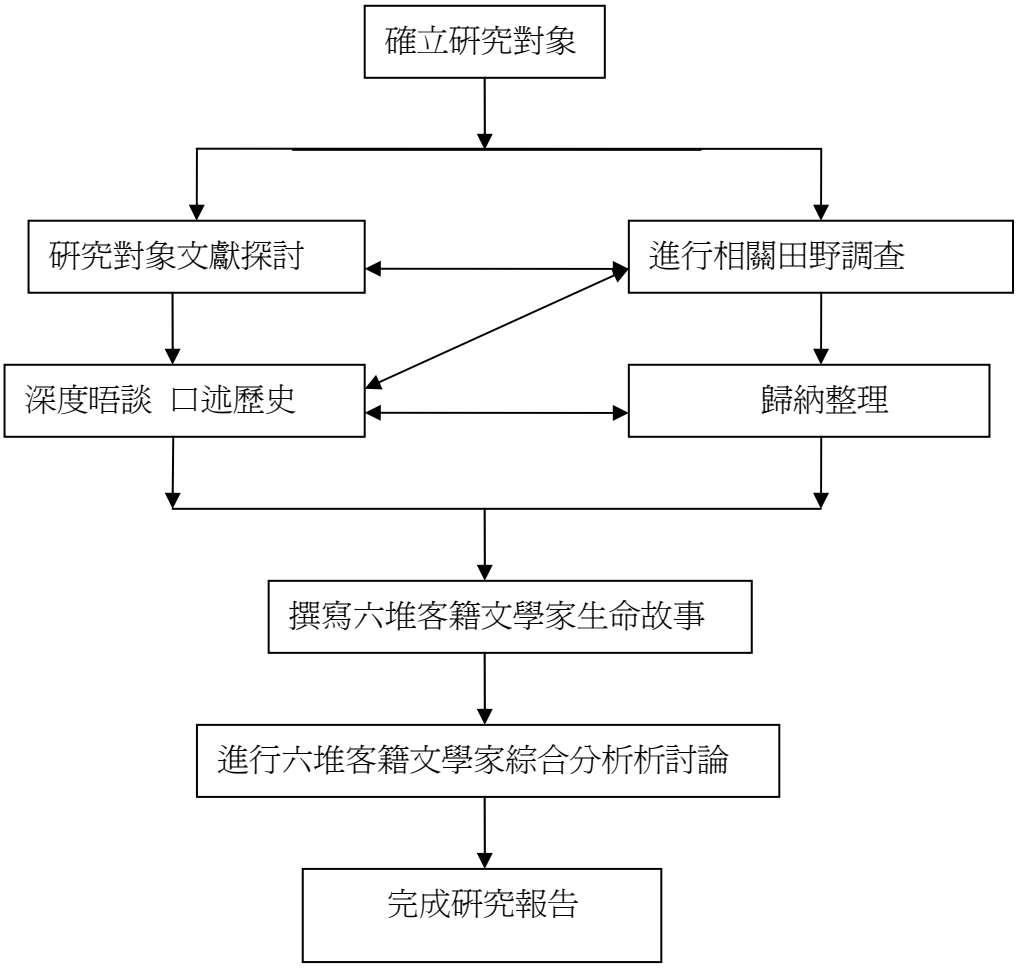
第三步驟則針對文學作品及深度訪談內容中所出現的時空背景，做人事時地物的實地考察，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景，以豐富故事在地的內容思想感情。

第四步驟則指導研究生針對六堆客籍文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事。

最後則進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

本計畫的研究流程如下

客家委員會補助



2、計畫執行進度

計畫執行進度如下表：

	101 年 1 月~101 年 2 月	101 年 3 月~101 年 5 月	101 年 6 月~101 年 7 月	101 年 8 月~101 年 9 月	101 年 10 月~101 年 11 月
工作人員培訓及相關資料蒐集	————				
客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、	————	————			

客家委員會補助

創作類型加以全面搜集分析整理，做為深度訪談或口述歷史的先備資料					
針對六堆客籍文學家，一面進行深度訪談，一面進行口述歷史方式的記錄			————	————	
針對文學作品及深度訪談所出現的時空背景，做人事時地物的考察，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景			————	————	
運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事				————	————
進行六堆客籍文學家綜合分析析討論					————
撰寫結案報告					————

二、預算支用情形：

1. 本研究案獲客委會補助 15 萬，國立屏東教育大學配合款補助 3 萬，執行總經費共 18 萬，支用核銷情形符合會計相關規定。

參、檢討與建議

一、成果效益：

1、從六堆客籍文學家的深度訪談，可體察文學家的創作動機，寫作歷程、寫作的識見與追求，並剖析其作品欲呈現的六堆客家風土人物及六堆客家原鄉的生活圖像。

2、從六堆客籍文學家的深度訪談上，就其就文學作品的表達藝術、內容思想上，進行多重歸納的記錄，析探以六堆客家為中心敘寫的文學作品，可探究其中所彰顯的客家特色、客家意識。

3、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，整理成六堆客家的口述歷史，可充實六堆客家學研究之深度及厚度。

4、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，運用客家的語言文字，以文學筆觸將其創作成現代故事或短篇小說，可充實六堆客家文學創作的廣度。

5、進行六堆客籍文學家綜合分析，可加深加廣六堆客家學的研究。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

計畫執行均與原訂計畫內容相符，並無落差。

三、建議事項：

（一）可將六堆客籍文學家作品及故事，研發設計成各種文創商品，以供家庭

客家委員會補助

或學校間

之學習，落實客家語言文化之傳承。

（二）研發設計成各種文創商品之內容可包括下列數項

1、 客家文學家或其他達人故事與兒童繪本之結合。

2、客家詩歌之化身有聲書、並可將其詩歌傳達之畫面以繪本呈現。

3、將客家詩歌中客家常用語言文字以圖卡的方式呈現，及以猜字謎的遊戲來設

計等。

4、期能藉此等可供祖孫遊戲之用，亦可作為客語課程補充教材之用的現代化文

創商品之設計研發，可使客家語言文化於寓教於樂中深入家庭，並由傳統走

向現代，真正落實客家語言文化傳承的效果。

四、結論：

本研究共分為六章，分別是第一章緒論，第二章六堆客籍文學家生平及作品簡介， 第三章作家深度晤談及口述歷史， 第四章六堆客籍文學家生命故事創作，第五章六堆客籍文學家綜合分析、第六章 結論。

第一章緒論，包含研究動機與目的，研究方法，及進行步驟及執行進度。

第二章為六堆客籍文學家生平及作品簡介，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生平及作品簡介。

第三章為作家深度晤談及口述歷史，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的深度晤談及口述歷史。

第四章為六堆客籍文學家生命故事創作，共分四小節，各節分別為利玉芳、

客家委員會補助

馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生命故事創作。

第五章為六堆客籍文學家綜合分析，分為兩小節，第一節為各文學家共同點，第二節為客籍詩人各有特色。

在第一節各文學家共同點方面，又分成出身鄉下，開始創作時間早、早期皆從華語寫作開始、回歸客語創作的心路歷程、作品充滿對成長鄉土之懷思、以及從文學美學觀點抒發對客家文學未來期許等五點加以探討。

第二節客籍詩人各有特色方面，則又將其各有特色，不失其獨特性、創造性方面加以分述。一是童詩創作方面，分別是利玉芳及馮喜秀兩位有這方面的作品，另外陳寧貴及曾貴海則完全沒有這類作品。利玉芳及馮喜秀兩位不同的是，馮喜秀老師畢業於屏東師專，終身服務於國小，故所有創作幾乎皆與兒童相關的兒童文學作品，尤其童詩更是其中最大宗。利玉芳則主要從事農莊經營，各類作品均有，兒童文學及童詩只是佔其作品的一部分。二是女性敘寫方面。 客家女性在客家社會幾乎已成為便是的基本特色與標記。四位客籍文學家都不乏這方面的作品。但特別針對這方面發揮的則屬利玉芳及曾貴海兩位。但此兩位各自以男性及女性的角度與感受切入觀察，各有不同之特色及成就。三是以詩寫史方面。以詩歌來敘寫歷史是所謂的「詩史」，這方面曾貴海及陳寧貴皆有相當出色的作品。且兩位可說都有相當深刻的史觀、史識，都達到了哲學性的高度，這是非常難得的成就。

客家委員會補助

肆、研究成果全文

摘要

六堆客籍文學家研究

台灣南部客家族群最主要的生活聚落，通稱六堆地區。「六堆」，雖不是一個實際的行政區界，然三百餘年迄今，它仍是南臺灣高屏地區客家族群的共通稱謂。「六堆地區」擁有豐富的客家文化資產：最純粹的客家聚落、最濃郁的客家風土，最典型的四縣客語，體驗臺灣客家文化，六堆客家學實為必要之研究。

鍾鐵民先生說：「沒有客家意識寫不出具有客家靈魂的詩篇，沒有家鄉土地之愛不能創作出有血肉感情的作品」，[2]因此探索六堆客家族群與文化精髓，從六堆客家文學入手，更是必要且便捷的一條途徑。本研究主要從六堆客家學研究的角度，選定出生成長於高屏地區六堆客家庄，描寫內容以六堆客家風物為主，且不乏以客語創作的文學家，有內埔的利玉芳，麟洛的馮喜秀，竹田的陳寧貴，佳冬的曾貴海等人，進行六堆客籍文學家的研究。

本研究從上述四位六堆客籍文學家切入研究，以文學美學的觀點，採蒐集資料及人物深度訪談的方式，將文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，整理成口述歷史，再運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事。最後則進行六堆客籍文學家綜合分析，分為各文學家共同點，及客籍詩人各有特色兩方面做綜和討論。

透過上述研究過程，這些六堆地區客籍文學家的口述歷史及故事，將可成為傳承客家文化、文學的教育範本；而六堆客籍文學家的綜合分析，則可加深加廣

[2] 李喬〈正牌客家詩文－序「台灣客家文學選集」〉，《台灣客家文學選集Ⅰ》（台北：前衛出版社，2003），頁Ⅰ V。

客家委員會補助

六堆客家學的研究。

關鍵詞：六堆、客家、文學家、客家學、口述歷史

客家委員會補助

第一章　緒論

第一節　研究動機與目的

台灣南部客家族群最主要的生活地區，通稱六堆地區。今日「六堆」泛指屏東縣竹田、內埔、萬巒、麟洛、長治、高樹、新埤、佳冬等各鄉，以及現今大高雄市美濃、六龜、杉林、甲仙等區客家庄的總稱，具有相同語言、信仰、習俗與地方認同。「六堆」，雖不是一個實際的行政區界，然三百餘年迄今，它仍是南臺灣高屏地區客家族群的共通稱謂。

「六堆地區」擁有豐富的客家文化資產，幾乎是臺灣各界公認的「臺灣之最」；最古老的客家區、最純粹的客家聚落、最濃郁的客家風土，最典型的四縣客家語言，體驗臺灣客家文化，六堆客家學實為必要之研究。

文學是人生的反映，更是文化心靈的結晶，因此客家現代文學為深入探索現代客家族群心靈最重要的鎖鑰，更是上溯客家族群歷史文化最確切的憑依。此誠如鍾鐵民先生所說：「沒有客家意識寫不出具有客家靈魂的詩篇，沒有家鄉土地之愛不能創作出有血肉感情的作品」，[3]因此探索六堆客家的族群與文化精髓、舉凡歷史事件、庄落風貌、生活特色、語言運用、信仰寄託、價值理想…等等，從探索六堆客家文學入手，是必要且便捷的一條路徑。故本研究擬從六堆客家學研究的角度，選定出生成長於高屏地區六堆客家庄，且以六堆客家風物為描寫內容的文學家，進行六堆客籍文學家的研究。

台灣在客家現代文學創作中，六堆客家不因地處國境之南而成為文化沙漠，相反的由於客家人重視讀書，晴耕雨讀是客家人向來的傳統，故六堆地區的客家

[3] 李喬〈正牌客家詩文－序「台灣客家文學選集」〉，《台灣客家文學選集Ⅰ》（台北：前衛出版社，2003），頁Ⅳ。

客家委員會補助

人文風特盛，其中民國以後更不乏優秀特出的現代文學作家與作品。如美濃的鍾理和、鍾鐵民，內埔的林清泉、利玉芳、麟洛的馮喜秀、竹田的陳寧貴，佳冬的曾貴海等人，作品有散文、小說、詩歌、兒童文學，豐富琳瑯(其作品詳見參考書目)。這些文學家有些前人研究已多，或已作古，無法進行口述歷史，如美濃鍾理和、鍾鐵民父子檔；或作品內容少有述及六堆風物，如內埔的林清泉。本計畫選定出生成長於六堆客家庄的文學家，作品內容述及六堆風物，且不乏以客語創作者，有內埔的利玉芳，麟洛的馮喜秀，竹田的陳寧貴，佳冬的曾貴海等人，將之列為研究對象。

本研究從以上六堆四位客籍文學家切入研究，以蒐集資料及人物深度訪談的方式，將文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，先以深度訪談方式進行記錄，再將之整理成口述歷史，並運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事。最後則進行六堆客籍文學家綜合分析，分為各文學家共同點，及客籍詩人各有特色兩方面做綜和討論。

透過上述研究過程，這些六堆地區客籍文學家的口述歷史及故事，將可成為傳承客家文化、文學的教育範本；而六堆客籍文學家的綜合分析，則可加深加廣六堆客家學的研究。

本計畫的研究目的可以概述如下：

一、從六堆客籍文學家的作品進行蒐集整理分析探討，作為深度訪談的背景架構。

二、從六堆客籍文學家的深度訪談，來體察文學家的創作動機，寫作歷程、寫作的識見與追求，並剖析其作品欲呈現的六堆客家風土人物及六堆客家原鄉的生活圖像。

三、從六堆客籍文學家的深度訪談上，就其就文學作品的表達藝術、內容思想上，進行多重歸納的記錄，析探以六堆客家為中心敘寫的文學作品，其中所彰顯的客家特色、客家意識。

客家委員會補助

四、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，整理成六堆客家家的口述歷史，以充實六堆客家學研究之深度及厚度。

五、從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，再運用客家的語言文字，以文學筆觸將其創作成現代故事或短篇小說，以充實六堆客家學研究的廣度。

六、進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

第二節　研究方法

研究的方法包含文獻探討法、田野調查法、實地晤談法、口述歷史法與故事改寫創作法。

文獻探討法包含針對客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理。做為深度訪談或口述歷史的先備資料。

田野調查法主要針對文學作品中所出現的時空背景，做人事時地物的還原及變遷的實地考察，以文學作品內容豐富六堆客家過去與現在的各類圖像，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景，以豐富故事在地的內容思想感情。

實地晤談法與口述歷史法是針對六堆客籍文學家，一面進行深度訪談，一面進行口述歷史方式的記錄。訪談內容包括創作理念，創作手法，描寫角度，故鄉思考，哲學觀點，及六堆客家的過去現在與未來，及其如何深度建構六堆客家圖像及生動敘寫客家故事等，在訪談中，依作者的口述，做忠實的記錄。

故事改寫創作法，是針對六堆客籍文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，並將之撰寫成六堆客籍文學家故事。俾便創造更多元之客家文學敘寫及客家文學風貌。

文獻綜合分析法，則進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

客家委員會補助

第三節　進行步驟及執行進度

進行的步驟方面，首先培訓文創系客家文化組的研究生掌握深度訪談及口述歷史的方法與技巧，接著針對客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理，做為深度訪談或口述歷史的先備資料。

接續則拜訪六堆客籍文學家，由主持人主導訪談，並由學生協助，一面進行深度訪談，一面進行忠實的記錄，最後整理成六堆客籍文學家的口述歷史。

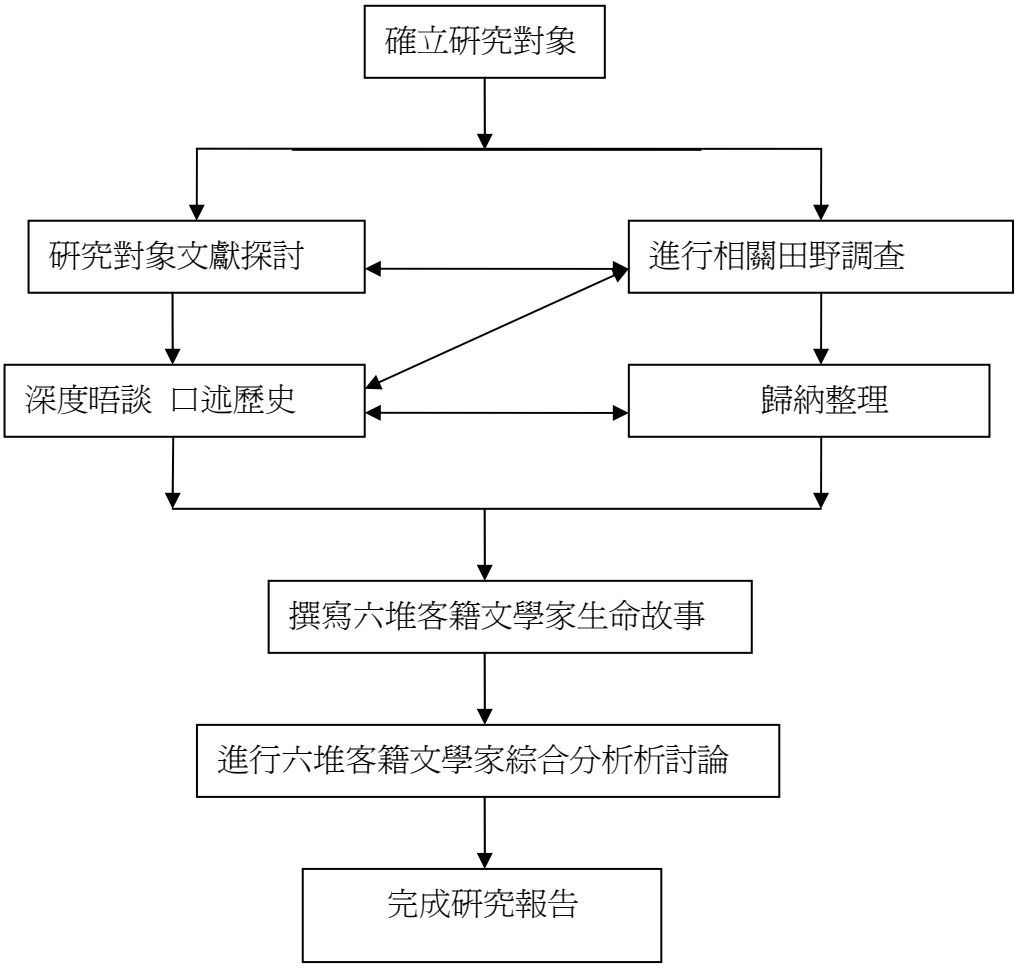
第三步驟則針對文學作品及深度訪談內容中所出現的時空背景，做人事時地物的實地考察，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景，以豐富故事在地的內容思想感情。

第四步驟則指導研究生針對六堆客籍文學家在文學之路上刻苦奮鬥的過程及其畢生成就，運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事。

最後則進行六堆客籍文學家綜合分析，以加深加廣六堆客家學的研究。

本計畫的研究流程如下

客家委員會補助



本計畫的執行進度如下表：

	101 年 1 月 ~101 年 2 月	101 年 3 月 ~101 年 5 月	101 年 6 月 ~101 年 7 月	101 年 8 月 ~101 年 9 月	101 年 10 月 ~101 年 11 月
工作人員培訓及相關資料蒐集	————				
客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理，做為深度訪談或口述歷史的先備	————	—————			

客家委員會補助

資料					
針對六堆客籍文學家，一面進行深度訪談，一面進行口述歷史方式的記錄			————	————	
針對文學作品及深度訪談所出現的時空背景，做人事時地物的考察，做為撰寫六堆客籍文學家故事的場景			————	————	
運用客家語言文字以文學性故事敘述的方式，將之撰寫成六堆客籍文學家故事				————	————
進行六堆客籍文學家綜合分析析討論					————
撰寫結案報告					————

客家委員會補助

第二章　六堆客籍文學家文學生平及作品簡介

本章主要針對客籍文學家的生平背景、時代背景、創作年表、創作文本、創作類型加以全面搜集分析整理，做為深度訪談或口述歷史的先備資料。特別是在作品名稱、作品類型、寫作時代，作品內容作一概述，另外有關作品內涵主旨及作品風格特色及客家意識等，皆在探討之列。

第一節　利玉芳生平及作品簡介

一、 生平簡介

六堆客籍女作家-利玉芳，祖籍廣東蕉嶺，１９５２年出生於六堆屏東縣內埔鄉牛埔下庄的客家庄。父親利祥昌在日治時期受過高等教育，服務於鄉公所但因家中田地無人管理，相當威嚴的祖父便命令她父親辭掉工作而回家種田。從小在客家傳統夥房長大，對夥房的記憶是：夥房的大禾埕是玩遊戲、曬穀、曬毛豆、及曬過年父親寫的春聯。

曬春聯就是利玉芳與文字第一次美麗的邂逅。

在家排行第三的利玉芳內埔初中畢業後，考上屏東第一女中「屏東女中」，每天從內埔騎腳踏車到屏東上課。自我要求頗高的利玉芳因體力無法負荷，精神不佳影響學業，在屏女只修學一年，自覺成績不理想，即辦理休學，隻身從純樸的屏東鄉下到都會城市高雄謀職。白天在加工出口區電子公司上班，並參加重考，晚上就讀高雄高商夜間部，半工半讀完成學業。

客家委員會補助

1971 年高雄高商專畢業後，隔年即結婚，住台南縣下營鄉，任國小代課教員。80 年代，與任職農會的夫婿合力從事冷凍加工食品業。90 年代，從事蘭花種植。由於曾經從事國民學校教職及農業生產工作，進入二十一世紀後，進一步結合平生工作經驗，以夫家舊瓦窯改闢，成立「白鵝生態教學園區」，從事生態教學之工作。

二、 寫作年表

（一）詩集

1. 1988 年 2 月《活的滋味》，笠詩刊社。
2. 1991 年 2 月《貓》，笠詩刊社，（單篇：獲吳濁流文學 新詩獎、詩集：獲陳秀喜詩獎）。
3. 1996 年 6 月《向日葵》，臺南縣新營市：臺南縣立文化中心。
4. 2000 年 12 月《淡飲洛神花茶的早晨》，臺南縣：臺南縣文化局。
5. 2010 年 1 月彭瑞金編《利玉芳集》，臺南市 ： 臺灣文學館，初版一刷。
6. 2010 年 10 月利玉芳詩集作品:<夢會轉彎>

（二）散文集

1. 1977 年利玉芳、王建裕《心香瓣瓣》，臺南：龍輝出版社。

（三）兒童文學

1. 1987 年《童詩賞析》，臺南：兒童藝文研究中心。
2. 1989 年《小園丁》，臺南：兒童藝文研究中心。
3. 南瀛圖書（1）我家在下營（2）壓不扁的玫瑰花－楊逵（3）聽故事由下營

客家委員會補助

三、創作歷程

寫詩是利玉芳的生活筆記，利玉芳對創作的執著來自於小學暑期生活日記，從寫日記中發現寫作的奧妙及魔力。利玉芳在初中時代，即以「綠莎」的筆名發表過散文（村落已寂寥），在就讀高雄高商夜間部時在《中國婦女週刊》上陸續發表散文，為了排解青春期獨自在外生活的寂寞，並在「中婦」週刊登載徵筆友訊息而與先生顏壽何結下姻緣。

1978 年以家庭主婦的身分參加「鹽分地帶文藝營」，結識”笠”詩社成員而加入了”笠”詩社，開始在「笠」詩刊發表作品，正式展開他的詩創作。

同一年她出版了她的第一本作品散文集：＜心香瓣瓣＞這本作品集是與王建裕合著的合集。收集在這本合集上的散文，是利玉芳發表在「中婦」週刊自初三的初創作到婚後的作品。 這本散文集是她的青春日記，記載利玉芳成長過程的故事。

1987 年就以”貓”得到吳濁流新詩獎正獎的肯定。

1989 年出版了她的第一本詩集＜活的滋味＞。

1991 年，從＜活的滋味＞中挑出”貓”、”遙控飛機”、、等十一首詩，以漢、日、英三種不同文字對照的方式，出版了第二本詩集”貓”。並以”貓”獲得第二屆陳秀喜詩獎，之後，陸續出版詩集：＜向日葵＞、＜淡飲洛神花茶的早晨＞，兒童文學獎：＜小園丁＞、＜聽故事遊下營＞、＜楊逵－壓不扁的玫瑰＞、＜我家在下營＞等，從一位家庭主婦的身分起家而走入詩的國度，這份成果可謂亮麗

近作〈最後的藍布衫〉則以詩人遠房叔母遭遇為腳本，描述客家婦女為著子孫的平安，也悼念出征遲歸的丈夫，妻女們以寬大簡樸的藍衫衣袖拭淚，卻未因鬆爽樣式，釋放出自我。

穿著藍布衫的客家女子，是不在乎外界眼光的…

客家委員會補助

第二節　馮喜秀生平及作品簡介

馮喜秀老師於民國 29 年 1 月 21 日（1940）生於屏東縣麟洛鄉田道村，幼年時，恰逢第二次世界大戰，又因體弱多病，「三不五時」要由母親背著走路去找醫生看病；因此，父母親養育之恩，永銘在心。在六堆客家農村成長的他，養成了文靜、忠厚、平實、刻苦耐勞、勤儉傳家、晴耕雨讀，幾乎把六堆客家人的所有美德集於一身。

馮老師從小就喜歡看書、寫作，篤信天主，也喜歡讀聖經。在文學方面的造詣很深，經常在報章雜誌上發表文章，尤其在兒童文學方面，更有他創作的獨特風格，散文和童詩，可以說是他的專長領域，細細品味他的作品，薰、浸、刺、提、置身其中，不忍釋手。

他的求學過程與一般人一樣，34 年進入麟洛國小就讀一年級，六年畢業後隨即考上長治國中。一年後參加省立潮州中學初中部插班考試，43 年初中部畢業時，由於成績名列前茅免試直升高中。47 年高中畢業後，考進屏東師範特師科，48 年 7 月畢業後，即投入國民教育行列；在教育崗位上，共服務了 36 年，於 86 年 8 月 1 日在屏師附小退休。在教育界 36 年期間，任勞任怨、盡忠職守；課餘之暇，致力於兒童文學寫作，以及教學心得發表於報章雜誌上。並創新「面試語文教育法」，獲得省輔導團肯定。指導兒童作文革新「開放創思作文教學法」，在內埔國小服務時，曾指導鍾綺芳同學參加全國作文比賽，獲小學組第一名；當時內埔客家地區曾轟動一時。也曾擔任僑委會緬甸泰北地區華文教師研習講師。

民國 64 年 1 月，參加板橋教師研習會第四期兒童文學寫作班結業後，對兒童語文的教學和寫作，更加熱衷積極。擔任縣國語科輔導員五年，及參與教師研習營，不遺餘力。講授童詩、童話、童劇、推廣兒童文學。馮老師認為文學是主

客家委員會補助

流，文學與語文息息相關，不能分離；他的理想是：『從文學著手，大量閱讀中外文學名著，再引導學童學好語文，尤其先「說」和「寫」，再回首文學創作。』馮老師一生熱愛兒童，寫作時，隨興而起，以自己童年、學生，加上家裡的孫子們，作為寫作的背景和題材。他在華語方面的著作有：【草地上的小麻雀童詩集】、【希望烏童話集】、【放風箏的手感恩童詩集】…等。

在教育界 36 年間，馮老師確實在語文教育方面奉獻了不少心力，也獲得了不少殊榮；諸如：67 年 11 月獲得第十二屆中國語文獎章(當時由台視錄影頒獎)、73 年 10 月獲得教育界最高榮譽獎—師鐸獎、74 年 12 月獲得屏東育大學第六屆傑出校友獎、82 年 6 月教育部頒教學優良獎、86 年 8 月更獲得模範父親獎…等。足見他在教育界的奉獻，在六堆客家籍的朋友來說，是首曲一指的。

90 年退休後，擔任由高屏六堆公益會所舉辦母語認證 36 小時研習講師，講述客語原話及常用字語；先後於美濃、西勢、富田等各國小週三教師進修研習，講授客語童詩及兒童文學；於屏東技術學院哈課網路學院實體課程，講授客家童詩童謠欣賞；於屏東教育大學客家研究所舉辦「母語及文學師資研習」、「客家文化產業創意及文學創作研習」中講授客家詞、童詩寫作、童話創作文學欣賞。馮老師繼過去 30 年教學與寫作經驗，加上退休後更多的時間，完成的著作有：《阿姆做个花童詩集》——屏教大出版、《細人仔・細人仔童詩百首》——客家委員會出版。去年（100）5 月《麼人最快樂童話集》——客家委員會出版。

這些童詩集、童話集，不但能激起讀者的共鳴，客家地區的小朋友更愛不釋手，最難得的是孫子們回來，一定把這些公公的作品，背頌給他聽。馮老師自言：能用客家話寫的書，送給親友、鄰舍，或學校團體（是學習客語、教學客語和研究客語文學的最佳教材），是件最為高興的事。他為了傳承客家文化和客家語言，出錢出力；更難得的是內、外孫回來，一定用他最標準六堆的客家四縣腔與孫子們交談，或教他們背他創作的詩，也指定他們要背熟唐詩三百首，以及千字文…等。他想起目前的年輕朋友，在眾人面前不敢用客家話交談，很不以為然，他非

客家委員會補助

常希望由客委會的帶領下，所有的薪傳師及客家籍的老師、家長們共同努力。期待著能把說客家話的風氣，帶到臺灣每一個角落。

說起馮老師的婚姻與家庭生活，也相當和諧美滿，民國 54 年 10 月與住在內埔鄉美和村的曾連妹老師(也在教育界服務)結婚，婚後育有兩對兒女，共 4 人。目前個個都受完高等教育且已成了家；並且都有很好的職業。馮老師在屏師附小服務期間，為了上班及兒女教育方便，喬遷至屏東市民學路 28 之 1 號，目前的他，除了與夫人含貽弄孫、分享天倫之樂外，仍致力於客家兒童文學創作。他的一生都為兒童文學，退休後在客家文學上更有傑出的表現。他一生默默耕耘、不求名利、忠厚平實、平易近人，為我們六堆客家人，樹立了最好的典範。

馮老師平生完成了三大工作，做了助人的事、奉獻的事，以及傳承的事。尤其能為自己的族群做事，感覺最為榮耀、最有意義。由劉紹麒、李圖南教授為馮老師譜曲的客語詩，更感覺榮耀歸於他人。身為薪傳師，將會感到更榮耀。馮老師下一個心願工作是寫劇本——將與李教授合作，完成客語創意兒童歌劇—「臺灣不能沒有客家人」，馮老師繼續為客語文化鞠躬盡瘁，但願我們早日見到空前的偉大巨作：「臺灣不能沒有客家人」。

馮喜秀老師走過文學之路的年表

1940.01	出生鄉下，放牛讀書是童年回憶—鄉間文學
1951.10	國民學校五年級作文比賽首獎—興趣啟動
1954.02	中學雜誌百字徵文刊登、寫學府風光—投稿
1955.07	中學聖經函授讀經班結業—聖經　文學
1956.07	中學讀世界名著、散文寫作函授班—寫作充電
1959.08	屏師畢業走進教書生涯；第一次接觸山地文學
1960.09	請調仙吉國小識緣黃基博老師—兒童語文
1962.01	服兵役兩年（陸軍）—軍中文學
1964.08	請調歸來國小服務—河洛文學
1975.02	板橋研習會兒童文學寫作班（第 4 期）結業
1977.06	得全縣研讀論文競賽國小教師組佳作

客家委員會補助

1977.08	第一次屏東縣國小教師兒童文學研習營講課（於墾丁國小）
1977.12	獲得第十二屆中國語文獎章（台視錄影）
1979.08	請調內埔國小服務—客家文學
1979.11	擔任屏東縣兒童戲劇指定學校比賽負責指導
1980.11	擔任屏東縣中小學童劇觀摩四人小組評審（於藝術館）
1981.07	參加台灣管弦樂團兒童戲劇研習實務營
1981.09	受聘國立屏東師專社團兒童文學組講課
1983.08	參與屏東縣兒童語文教育研究會會員
1984.05	參加中華民國兒童文學學會會員
1984.06	屏東師專語文組畢業
1984.09	擔任屏東縣國教輔導團國語科輔導員（五年）
1985.04	受聘屏東週刊撰述員
1985.11	獲得特殊優良教師—師鐸獎（華視錄影）
1986.12	獲得屏師傑出校友獎
1987.03	獲教育部頒國教輔導團優秀輔導員
1987.09	得中小學教師教具製作競賽語文類第二名
1989.06	屏東師院語教系畢業
1989.07	參加手語教育研習營，另類口語心靈表達
1989.12	指導兒童作文鍾綺芳同學榮獲全國第一名
1990.11	擔任客語說故事比賽評審（於萬巒國小）
1993.04	擔任客語演說比賽評審（於西勢忠義祠亭）
1993.05	得屏東師院兒童文學創作獎童詩類第二名
1994.08	擔任屏東縣暑期兒童文學教師研習營講師
1994.10	獲得教育部頒教學優良獎（獎金四萬元）
1995.09	獲兒童文學著作獎（獎金二萬元）
1996.11	得教學教材徵佳作（獎金一萬元）
1997.08	屏師附小退休，服務 36 年
1998.08	參與板橋研習會主辦國語教材編輯
1998.11	獲得國立潮州中學傑出校友獎
1999.05	受聘長興國小藝文活動作文競賽評審
2000.09	受聘僑委會指定緬甸泰北僑校華文教師研習講師

客家委員會補助

2001.05	受聘客委會公益會客語教師研習授課童詩（母語生命文字）
2005.05	參與本縣客語作品徵集教材
2007.11	獲客委會客語童謠徵文著作（獎金五仟元）
2008.03	屏教大客研所客家母語文學研習授課
2009.08	獲新竹客家協會童詩徵文佳作（獎牌、獎金）
2009.12	得客委會薪傳師獎（文學類）
2011.11	於六堆文化文學營授課

五、作品一覽表

1978.06	『兒童說話作文教學研究』　德馨出版社。
1992.06	『放風爭的手—感恩童詩集』
1994.08	『希望鳥童話集』。鳴昇印刷公司。
1997.02	『草地上的小麻雀詩集』。高敏企業社。
1997.10 起	散發表客語童詩於六堆風雲，六堆雜誌
2001.11	『阿姆做个花客語童詩集』。屏東師範學院出版。
2007.12	『細人仔細人仔客語童詩百首』。行政院客家委員會出版。
2009.05	『客語麼人最快樂故事』。客委會出版。
	國語客語兒童劇本。未出版。

馮老師在六堆風雲 140 期（99 年 5 月出版，頁 43～44『雲』的客家童詩欣賞的『雲』為例）：

作詩人
失憶時節
雲係佢个伴[4]

學生仔
畫圖時節
雲係佢个色

耕田人[5]

[4] 佢个伴：他的伴侶。

客家委員會補助

緊工[6]時節
雲係佢个汗

老人家
孤單時節
雲係佢个愁

後生仔[7]
戀愛時節
雲係佢个心

過路人[8]
當熱時節
雲係佢个遮仔[9]

浪蕩仔[10]
想歸時節
雲係佢个目汁[11]

旅行人
出國時節
雲係佢个飛行機

首先我們一起來看他這首童詩『雲』，每一段的字數排序，一至五為 3 字、4 字、5 字；六至七為 3 字、4 字、6 字，最後一段為 3 字、4 字、7 字，排得整齊很有層次，讓小朋友讀起來非常順口，且會有「津津有味」之感，而且主旨、意象非常明確。

再看每一小段第一句一定有一「人稱」，指的非常清楚，而且這些「人稱」

---

[5] 耕田人：農夫。
[6] 緊工：農忙。
[7] 後生仔：年輕人。
[8] 過路人：行人。
[9] 遮仔：傘。
[10] 浪蕩仔：不務正業者。
[11] 目汁：淚水。

客家委員會補助

會做些什麼事，都為小朋友所熟悉。或許小朋友在朗頌時，在他小小的心靈中，就會模擬我就是詩中那一個「人稱」；如此讓小朋友朗頌時，更能把詩的意境表達出來，這就是馮老師獨樹一格的童詩。

在第二行的四個字均有「人稱」的特殊行為，不能與他「人稱」所不同的，例如：學生仔畫圖時節、後生仔戀愛時節、耕田人緊工時節…等等，我們絕不可能把學生仔與緊工時節，連在一起吧！因此在他就那麼一兩行幾個字，就可以看出馮老師在寫童詩時，緊緊的抓住小朋友的心，扣住他的心弦，再引導他『雲』就是這個「人稱」，的…色…汗…愁…心…遮仔…目汁，實在太棒了。

我想每一位小朋友看完這首童詩『雲』，一定會跟我一樣愛不釋手，一而再、再而三去朗頌，雖然沒有什麼結構章節、技巧章法、詞彙…等，但他都能引導小朋友領悟到每一位「人稱」的美，使小朋友體會到「人稱」的習慣動作，而顯示出來最貼切的「代表物」，在在都顯示出馮老師的想像力高人一等。馮老師的這首童詩，雖然簡潔清晰，但值得用心品味，或許有人認為沒什麼特殊情感和思想的表達，但相信愛「童詩」的讀者朋友，一定會慢慢欣賞品味出馮老師的內心世界。至於他的詳細作品均寫在他「走過兒童文學路」的年表上，在此不再贅述。

第三節　陳寧貴生平及作品簡介

1954.1. 出生於內埔鄉富田村，祖父是從日治時代開藥房行醫，八歲遷居竹田鄉福田村讀西勢國小。

1968 內埔中學就讀。

1971 屏東中學後來轉美和中學，在水星詩刊首度發表詩作（管管），受黃勁連之邀加入年輕新銳--主流詩社，成員有黃勁連、王建壯、莊金國

客家委員會補助

----。

1973 國防管理學校（行政官）辦理人事。

1982 加入陽光小集詩社，推動現代詩和民歌運動有多首詩和作曲家韓正皓合作，如---傘〔李宗盛木吉他合唱團演唱〕，居〔羅吉鎮演唱〕流行一時。

1983 任幼福文化影音出版公司總編輯，出版兒童文學有聲書以及與何嘉仁美語合作出版兒童美語會話 CD。

1990 與旅美前輩詩人彭邦楨籌畫—詩象詩刊

1994 年左右開始創作客語文學，後來曾在自由時報言論廣場每一兩週發表客語詩長達近一年　空前之舉轟動母語書寫界

2010 與邱一帆. 黃永達 黃恆秋籌畫，全台唯一完全客語書寫雜誌—文學客家以及--客家筆會。

曾任出版社雜誌社社長總編輯等職、新詩學會監事、世界華文詩人協會創會理事。70 年代開始新詩的創作，讀高中時即加入當時最年輕新銳詩刊「主流詩社」(1971)、後來陸續加入「陽光小集詩社」(1982)、「詩象詩社」(1991）)等，成為推動社務詩運的重要同仁，於2007年受台灣客家委員會之邀為諮詢委員迄今。創作逾三十年，近十五年同時使用華語與客語創作。作品曾入選現代文學大系、年度台灣詩選、年度散文選。曾獲教育部詩獎、優秀青年詩人獎、聯合報散文獎等。

早期的華語作品有

01　陳寧貴（1977）　詩《劍客》秋水出版社

02　陳寧貴（1980）　詩《商怨》德華出版社

03　陳寧貴（1979）散文《孤鴻踏雪泥》 水芙蓉出版社

客家委員會補助

04　陳寧貴（1981）散文《落葉樹》　　水芙蓉出版社

05　陳寧貴（1987）散文《晚安小品》　傳燈出版社年8月

06　陳寧貴（1988）散文《菩提無樹》　傳燈出版社年4月

07　陳寧貴（1988）散文《天涯與故鄉》 殿堂出版社

08　陳寧貴（1989）散文《人生品味》　殿堂出版社年

09　陳寧貴（1989）散文《心地花糧》　殿堂出版社

10　陳寧貴（1990）散文《生活筆記》　知青頻道出版公司

11　陳寧貴（1995）散文《心中的亮光》 文經出版社

12　陳寧貴（1999）散文《讓生命微微笑》宇河文化出版公司

13　陳寧貴（1982）小說《冷牆》　　德華出版社

第四節　曾貴海生平及作品簡介

一、曾貴海生平

曾貴海，1964 年生於屏東佳冬六根庄。佳冬是台灣最南端的客家庄。1965 年進入高雄醫學院醫學系就讀。1973-1976 年，任職於台北榮總胸腔內科住院醫師，1976 年，轉任省立高雄醫院，定居高雄市。　1966 年，曾貴海就讀高雄醫學院期間，與江自得、蔡豐吉、王永哲、吳重慶等人在校園創立「阿米巴詩社」，推動校園文藝風氣。江自得日後也成為著名醫生詩人。曾貴海自己也在這一年開始在《笠》詩刊發表詩作。

客家委員會補助

定居高雄後，開始與南台灣文友切磋文學，1982 年元月，與葉石濤、鄭炯明、陳坤崙、許振江、彭瑞金等人，創辦《文學界》雜誌。文學界也是戰後南台灣出現的第一本本土文學雜誌，也是美麗島事件餘波盪漾、政局詭譎中創辦的文學雜誌，一直維持到解嚴後的 1989 年四月宣布停刊。

1991 年七月，《文學界》文友決定重新出發，結合原《文學界》、南台灣文友及學院裡新興的台灣文學研究者和中、北部文友，創辦了《台灣文學》雜誌社，出版文學台灣季刊，曾貴海擔任社長一職。

90 年代是曾貴海生涯的重大分野，之前，以醫學專業為重，寫寫詩，並在幕後支持文學、文化、人權等活動。1988 年任台灣人權促進會高雄分會副會長，1990 年出任台灣環保聯盟高雄分會會長。應該是他從「診療室到書房」的生活踏出來的第一步。這也是他後來投入「衛武營公園運動」、「高屏溪綠色聯盟」、「愛河護河運動」，成立「高雄綠色協會」出任首任會長，開啟南方綠色運動。

1999 年出任鍾理和文教基金會董事長，2000 年大選後，則出面籌組民間意見團體——南社，也帶動了「北社」、「中社」、「東社」之相繼成立，對政治、社會、文化、教育提供箴言，也出面帶領各項社會改革行動。2002 年接任「台灣筆會」第十一任會長。其後，又出任教育部「本土教育委員會委員」及「行政院教育改革推動委員會委員」，關注教育改革事宜。

從 1976 年定居高雄市以後的二十多年來，曾貴海由專業的醫生和詩人，而逐漸踏出去，參與台灣的文學、環境保護、政治改革、教育、文化改革，明顯地看出他的生命軸心就是台灣。

二、寫作經歷(依年代順序填寫)

客家委員會補助

1 歲　一九四六年　二月一日，出生於屏東佳冬六根庄。

8 歲　一九五三年　就讀佳冬國小。十二月喪父。

17 歲　一九六二年　就讀高雄中學二年級，在校刊發表第一首詩。

21 歲　一九六六年　就讀高雄醫學院醫學系二年級，與江自得、蔡豐吉、王永哲、吳重慶等人創立「阿米巴詩社」。

28 歲　一九七三年　任職台北榮民總醫院胸腔內科。

31 歲　一九七六年　任職省立高雄醫院。

35 歲　一九八０年　高雄市立民生醫院實驗診斷科主任。

37 歲　一九八二年　參與創辦《文學界》雜誌。

38 歲　一九八三年　出版第一本詩集《鯨魚的祭典》。獲吳濁流文學獎新詩佳作獎。

39 歲　一九八四年　獲吳濁流文學獎新詩正獎。

40 歲　一九八五年　高雄市立民生醫院內科主任。

41 歲　一九八六年　出版詩集《高雄詩抄》。

45 歲　一九九０年　應北美台灣文學研究會邀請訪問美國。

46 歲　一九九一年　參與創辦《文學台灣》雜誌，擔任社長。

47 歲　一九九二年　任衛武營公園促進會會長。

48 歲　一九九四年　任保護高屏溪綠色聯盟會長。

49 歲　一九九五年　成立推動屏東佳冬楊家宗祠古蹟運動，內政部於 1996 年公告為國家三級古蹟。

50 歲　一九九六年　催生成立台灣第一座台灣文學步道於美濃鍾理和紀念館。

擔任高雄綠色協會會長。

擔任文學台灣董事會常務董事。

51 歲　一九九七年　推動成立高雄信義醫院詩歌花園。

客家委員會補助

鍾理和紀念館外正式開闢台灣文學步道，展現三十多位台灣文學作家的作品。

52 歲　一九九八年　獲賴和醫療服務獎。

53 歲　一九九九年　擔任鍾理和文教基金會董事長。

自 1999 年擔任鍾理和文教基金會董事長至今，主導策劃兩度翻修紀念館展場設施與館體，成為台灣民間最具典範的文學館。

出版詩集《台灣男人的心事》。

54 歲　二 000 年　籌組南社，擔任社長。

出版詩集《原鄉・夜合》及散文《被喚醒的河流》。

自 2000 年與鄭正煜等人推動台灣文學系所的設立，並於黃榮村部長任內代表推動團體，確定每年增設系所之名額與進程。2000 年正式設置「國立成功大學台灣文學研究所」，乃全國第一所台灣文學研究所。

55 歲　二 00 一年　入選台灣詩人影音計劃第一階段詩人。

出版散文集《留下一片森林》。

56 歲　二 00 二年　入選台灣客家文學數位資料庫建置計劃第二年計劃作家。

出任台灣筆會會長。

任內推動兩次台印詩人交流之旅。

57 歲　二 00 三年　擔任行政院教育改革推動委員。

詩選集《三稜鏡》(與江自得、鄭炯明合集)由春暉出版社出版。

2002 及 2003 年為高雄縣出版「南方江山」及「南方大

客家委員會補助

地」系列詩攝影集配詩 20 首。

58 歲　二 00 四年　擔任南社社長。

擔任行政院文建會委員。

獲高雄市文藝獎。

台灣筆會任內擔任《台灣詩人選集》編選召集人。

作品「夜合」由陳武雄及傅民雄先生譜曲，引發每年「南夜合文化節」活動至今。

59 歲　二 00 五年　任二 00 五年國家文藝獎基金會董事。

出版詩集《南方山水的頌歌》及《孤鳥的旅程》。

高雄市立圖書館總館舉辦個人文學展。

60 歲　二 00 六年　出版詩集《神祖與土地的頌歌》、詩評論集《戰後反殖民與後殖民詩學》、文化評論集《憂國》。

61 歲　二 00 七年　八月，詩選集《曾貴海詩選》由春暉出版出版。

十一月，出版詩集《浪濤上的島國》。

63 歲　二 00 九年　擔任笠詩社社長。

出版詩集《湖濱沉思》。

64 歲　二 0 一 0 年　出版福佬台語詩集《畫面》。

催生及推動屏東宗聖公祠古蹟，由文建會編列一億元整修，將於 2013 年完成。

在鍾理和文教基金會提出構想，並與董監事共同催生鍾理和紀念館前一公頃農地購買完成，以做為日後鍾理和文學生態園區及台灣文學步道之用。

65 歲　二 0 一一年　催生推動「衛武營公園文學步道」，及將於七月完成的屏東佳冬六根社區「六堆客家文學步道」。

客家委員會補助

長期推動的屏東佳冬古蹟楊家宗祠已於四月整修落成。

出版福佬台語創作歌詞曲輯。

籌組「笠五十年史」撰寫小組，將於 2013 年初完成。

客家委員會補助

第三章　作家深度晤談及口述歷史

本章主要從六堆客籍文學家的深度訪談，來體察文學家的創作動機，寫作歷程、寫作的識見與追求，並剖析其作品欲呈現的六堆客家風土人物及六堆客家原鄉的生活圖像。同時希望從六堆客籍文學家的深度訪談上，就其就文學作品的表達藝術、內容思想上， 進行多重歸納的記錄，析探以六堆客家為中心敘寫的文學作品，其中所彰顯的客家特色、客家意識。

第一節　利玉芳深度晤談及口述歷史

一、您在麼个時節開始客家詩創作？又哪種機緣或動機下開始客家詩 創作？

答：從中國大陸原鄉歸來，因為大家都講客，該下陳運德先生个「中原週刊」愛登每禮拜一首，□就用客話一禮拜寫一首

二、「向日葵」中第二輯「客家台語詩」是您出版品中首次出現客家詩　　的作品，其中＜鞋子＞和＜瓦窯＞是您原有作品翻寫的，會挑此 2 首翻寫有何特別動機嗎？

答：『鞋』當時會翻寫係賴和長子賴浚該當時在讀「台灣文化學院」時節，佢恬著阿爸賴和有寫過一句話：「我本客屬人, 鄉音逕自淡」，加上教授出習題喚佢愛讀客語詩，佢正打電話分我，□就在電話上唸這首音節過簡單个『鞋』分佢聽。

客家委員會補助

『瓦窯』係在參加文藝營个時節，主持人要求□用客話朗讀一首詩，□就臨時翻譯當時用華語發表過的『瓦窯』，係因為瓦窯就係□今下歇个所在，大會的學員雖然大部分係福老人聽毋識，但是伊等都認為詩文用客話來唸聲韻儘好聽。

三、請教您客語詩中有哪些是從您原有作品中翻寫的？翻寫有何特別動機嗎？

答：用華語翻作客語个除了有『鞋』、『瓦窯』還有『掌紋』、『還福』、『臨暗』、『獵人與我』、『嫁』、『孕』、『鹽』等，但是沒再出版。

四、華語詩跟翻寫成客家詩相比較；以”嫁‘為例，是否在表達上更貼切達意部分？

答：華語詩翻寫成客家詩感到過親切，像『嫁』雖然有借小東西像耳環、戒指、手鐲、紗巾、扇子等等來表達.但重點還是愛歸到內心，傳統與新潮的文化交織，親情和語言圍繞的影子，都是一首詩當時想要抓住的元素。

五、創作的背後一定有某些動人的背景故事，可否請您談談這些客家創作作品讓您感動的或印象深刻的創作動機？

答：所謂的創作背景一定係在成長過程中影響生命深刻記憶的地方，並且認為有表現時代風景、民間人文意義抑或表現諷刺性的味緒，像『掛紙』、『珍珠米』、『拜揶』、『稈棚』、『臨暗』、『掌紋』、『回娘家』、『屏鵝公路的秋天』、『向日葵』、『濛紗煙』、『貓』等等的原生客語創作的作品還是因為場合需要臨機翻譯成客語的詩文加減都有行過家鄉生活的背影。

六、客語是您的母語，未來您對客家作品創作有何計畫跟期許嗎？

客家委員會補助

答：沒特別針對客語愛寫个計畫，有人邀稿□就會寫，像最近李喬先生喚□寫一篇３５００字个詩＋散文，□也完全用客話寫，當然毋係馬上寫，心肚愛先蘊釀結構→再看用哪種角度→捉著精神→生活語言來表現。

七、是否請您就文學創作上，給將來欲做文學創作及客家文學創作之後進晚輩一些具體建議或引導？

答：有感動就寫出來，雖然有時會斷（思緒），但是想到了愛搶快拿出來寫，有時寫好久久再拿出來看心情沒共樣，再修改。

創作有時係一個衝動、生活个感覺。作家的頭腦常常像地球樣子無日無夜儘轉，想愛捉著精神的語言感覺，筆就按呢動起來，有感動个時節假使係沒拿筆記起來會睡毋落覺蓋痛苦，寫好寫壞不管，就愛把當時个衝動、感動搶快記錄下來，盡像完成初步的記憶存檔，頭腦清楚的時節再來整理完稿。

八、最後可否請老師簡短的描寫您的文學生命故事，從開始文學創作到客家創作。

答：參考詩集的序.生活經驗點燃生命故事，文學豐富了生命的價值。

客家委員會補助


Hello!
2011臺南七夕嘉年華



客家委員會補助



客家委員會補助

第二節　馮喜秀深度晤談及口述歷史

馮喜秀老師係麟洛鄉人，與我同鄉；我住在田中村，他住在田道村，相隔不到 100 公尺；目前他已搬至屏東市民學路定居。他從小受了長輩們的耳濡目染，以及庭訓，養成了客家人「晴耕雨讀」、「勤儉持家」、「煞猛打拚」的硬頸精神。他的個性卻是一位文靜、忠厚老實、刻苦耐勞的學者。從小就愛好文學，求學以及在教育界服務的那段時間，專攻華文兒童文學，有很多用華文寫的兒童文學、童詩、散文…等，常發表在報章雜誌上。89 年 8 月 1 日退休後，則專攻客家文學，他的名作有「客家人細人仔童詩百首」、「麼人最快樂故事」…等，98 年 10 月更獲得行政院客委會頒發「客語薪傳師」頭銜。

101 年 3 月 3 日上午 10 時，與同在國立屏東教育大學文創系碩一進修的同班同學張國良老師前往屏東市民學路，進入馮老師住宅訪視他，聽一聽他的口述歷史，經過了一個多月整理出他的生平故事後，覺得或許還有些不為人知道的小故事。因此，在 5 月中與馮老師相約在母親節前一天，即 5 月 12 日上午九時再度與張國良同學前往馮喜秀老師家，請教他「客家人」、「客家話」、「客家文學」方面的探討來表示他個人的意見。

他一口氣用了客家話，陳述了他個人的看法；請看他的口述，國良也很用心的把他所口述的，全都錄起來。

偃係馮喜秀，今晡日尽歡迎劉校長同張老師來到偃屋家。屋家狼狼賴賴，蓋壞勢。劉校長係偃等前堆故鄉人，係母校麟洛國小偃ㄎ學長，也係在教育界偃ㄎ大前輩。張國良先生又同偃ㄎ婿郎共名，毋會記毋得。本來，偃自家

客家委員會補助

圓身全全病，淨有讀者打電話，自家無出無處，細人仔乖乖在屋家，寫字讀書。無人識、無人緣，偃毋識人、人毋識偃。但受兩儕分偃感動—劉校長尽高尚文雅个風度，已經八十歲字「食到老讀到老」个範樣，難怪有恁慶个子女—賴仔現下屏教大校長劉慶中；又編著兩大本書—「花開時節」、「我們的成長」尽精彩；還有國良先生个研究客家精神。在劉校長兩儕面前更至感著毋在行。今晡日佢講來請教訪問，偃實在毋敢當。只有將經驗做「野人献曝」。提出几個點簡單共下研討客家話，搭佬偃指教。

1. 發音个正確同統一性研究

原鄉客話係基本來源，儕儕人都愛傳承下去。在汝出世所在講个就恁呢講。比將汝係南部四縣腔，汝就講南部四縣腔，至於會有ㄗㄘㄙ同ㄐㄑㄒ个腔音，該無要緊，語言本係構通个用具，汝同偃聽个識就好咧，自家故鄉話會講，再會講海陸、韶安、饒平話更至好。再會講河洛、原住民話，多一種話，又有麼个毋好呢？客音个鼻音多，學起來過難，好在客人有學語言天分。

2. 用字用詞、詞句个轉換使用研究

母語係原始、鄉土、簡單、表達，相通个民族文化。學講客話，語詞最重要，基本上記熟越多越好，學習最先最好方法就係聽，多聽再進到講，因為偃等个腦袋本像倉庫，聽多吔自然會講。兩歲學講話，一定學阿姆話，莫受著「國語客話」影響，像「灶下」莫講「廚房」、「面帕粄」莫講「粄仔」、「掛紙」莫講「拜墓」…還細學最有效，在屋家講客話，同阿婆學客話最標準。加強學校教學也有必要，對自家畫一个圓圈仔，有關事、物講起，用稿趣妙方法或認識。用唸、唱、動開始。國中以上用語詞十二式，多看別人个謠詩、散文。當然日常對話最重要基本。南部四縣腔同苗栗四縣腔，有多少無共樣，但這毋係問題，學習就做得。

3. 仰仔分客家話（字詞）生命起來

將語言文字生命起來，就係將客話用文字表達寫出來。這毋單指係文學，

客家委員會補助

也係文化ㄎ一切。表達作品—詩、散文、小說、劇本奈一種都好。開始用散文—簡單ㄎ故事，笑語對話、童謠童詩學習。偃同佢結緣二十年，所以偃尽鼓勵人愛讀同寫文學作品。但有人講：客語都講毋好，愛仰仔寫文學呢？但經驗同偃講，學習原則：正面（直接）學習同倒貶學也共樣ㄎ效果。

即文學 →語文、語文 文學← 開始寫可用仿作或者改寫，多看別人作品，多用客家辭典、客委會出版基本詞彙，到今偃寫客語三本，這下準備出宗教信仰「天弓出來」，同兒童劇本。今下有蓋多先進寫客家文學，係好現象、係好進步、好將來。偃同自家也同大家講：為著客家文學、文化傳承，不管寫好毋好，就大膽寫、憨憨寫、多多寫！

4. 仰為客家話消失、客家文學起火，客家人ㄎ天光日

客家子孫文化把脈—交換意見，提供資料說明。

多謝劉校長、張老師分偃學習機會同指教！

說完後，他特別強調，我這一生真的在文學方面非常用心，也非常專注；不管對與否，只要努去去耕耘習作，並且多看、多說，培養興趣，相信可以把文學研究得更透徹。我就是如此，有空就躲在家裡看書、寫作，很少朋友，所以老了甚覺孤獨，今天有你們來訪，甚為開心。

從馮喜秀老師的口述中，可以知道，他是一位平凡中不平凡的文學家，他認為我們如果不再用心把我們的客家文學，繼續傳承下去，客家人永遠是弱勢的少數民族；所以我們的來訪，他打從心中非常誠摯的歡迎。他也想在這有生之年仍然會繼續寫下去，絕不放棄客家文學，並拿出許多待出版的文學作品和稿件，讓我們先睹為快，實在令人敬佩。

在作者正研究客家文學期間，登門拜訪請教數次，他不但不厭其煩的詳細講述，並與夫人一起高規格的招待，使作者與一起登門拜訪的張國良同學，像是「受寵若驚」，真是無限感激。行文至此，除了感謝馮喜秀老師緊伉儷之外，還

客家委員會補助

是永遠說不盡的「感謝」之意。





第三節　陳寧貴深度晤談及口述歷史

一 、陳老師您什麼時受開始寫客語詩？

答：我從民國 83 年才開始客家詩的創作，在這之前幾乎都是以華語創作。

二、陳老師您覺得要怎樣才能進入到客語詩的創作？

大約 20 多年前，民國 79 年左右，我在師大路的出版社時，小說家吳錦發在編一本客家雜誌，向我邀稿寫客家詩，當時反應是不可能。怎麼講呢？因爲我們從幼稚園開始，一直到大學學業告一段落，都是受華語的教育，思考方式皆以華語方式思考，客家語的思考方式，包括說客家語，在不知不覺中幾乎消失殆盡，就像溫水煮青蛙，等到青蛙感覺不對勁，已經來不及了；所以說要用客家語寫詩太難了，那時候客家語沒有字，寫的客家語法中的客家字，必須不斷的推敲用字。民國 79，黃恆秋先生出版了全台灣第一本完全以客家語寫的客家詩集《擔竿人生》在他的自序中說，第一首寫的客家詩「懷念阿姆」，內心深處無限的悸動，他說短短三段十五行，卻花費他將近半年的時間書寫，可見用母語書寫的大不易啊！「擔竿人生」一書，更邀請知名客語學者羅肇錦用萬國音標注音，增加了書的流通性和影響力。

由於「擔竿人生」的出版，客籍詩人可能受此書的啟發，以及有此書的範本可依後，才漸漸有能力從「有音無字」的困境中破繭而出，用客語書寫的詩人也就從此紛紛現身了。經過十餘年的發展下來，才有目前客語詩的創作局面。去年客家女詩人江嵐以客語詩參賽，還獲得南瀛文學獎的詩首獎。可見客語詩已獲得有識之士的肯定，其品質或又躍進了一大步，

客家委員會補助

才能在佳作如林的競賽中脫穎而出。

我之所以花以上不少文字述說客語書寫發展過程，乃因不時接獲年輕朋友詢問客語詩書寫的問題，我知道許多年輕朋友對母語書寫頗感興趣，但對如何進入卻也頗感困惑，由於我們的教育與母語書寫完全脫節，自從我們七歲進入小學後，我們腦袋裡的母語思想路徑，就慢慢地被華語悄悄掉了包，到後來可能連說母語都不輪轉，而且已習慣用華語思考了，因此要進入母語書寫園地，彷彿找回自我原始的臍帶回歸出生地，這得經過一番艱苦的自我學習過程，才能真正登堂入室。(客語詩的發展軌跡/陳寧貴)

三、陳老師您覺得要怎樣才算客語作品？

答：當台語〔河洛語〕作家感嘆作品面臨讀者少發表園地窄之困時，客語作品的處境就更艱苦了，若非具有真正客家硬頸精神，直接用客語思考書寫者，可能在前進無援中難以為繼。參與幾次客語創作座談，都有人提出寫客家事未必要用客語書寫，這看法使得直接客語書寫的前途更是弔詭。

被譽為千面寫手，猶如燦亮新星的傑出客籍作家甘耀明認為：『使用客語創作，是台灣本土化趨勢，我認為使用客語是雙面刃，用的好會產生新元素，但也可能產生新隔閡，無論如何還是值得嘗試，使用客語創作是一件好事。』『使用客語，我會有取捨，不過我的創作不是整篇小說都用客語，而是在某些段落放入客語，且我要說明我的小說不是只寫給客家人看，因此若用「客家小說」來稱呼太狹隘了，稱「小說」才好。』

甘耀明的說法，或已形成客籍作家的主流共識。這也可能招致：「客籍作家的客家意識提昇了，但客語意識卻還尚薄弱」的批評。客語在現今台灣瀕臨消失的焦慮中，教育客家人能夠使用客語思考寫作，絕對是最根本最徹底的解救之道；當客語作品吸納了強大客語能量後，勢必產生原汁原味的精

客家委員會補助

采動人之作，屆時客語作品不用去追逐市場，市場自然會來追逐。舉近年來客籍女詩人江嵐的表現，她以旺盛的創作力，純熟而優秀的客語作品，闖蕩台灣文壇，去年以客語作品參賽，還獲得南瀛文學獎的首獎。可見客籍作家只要能夠堅定的不斷地寫出好的客語作品，終究會受到越來越多有識之士的認同；所謂看不懂母語作品只是一種假說，母語作家未激發讀者的閱讀熱情才是真正的主因。君不見有不少中學生，在哈利波特中文本尚未發行前就直接買英文本閱讀，即使有些看不懂他們也會設法看懂。（台灣客語詩展）

我在「政治現實決定台灣語文趨勢」這麼寫的：

「客家文學最嚴格的界定，在內容上要描寫客家族群的人事物，在形式上要運用客語書寫，比較寬鬆的界定是，用其他語言書寫也算客家文學；但這樣的看法容易遭受質疑，像賽珍珠描寫中國農村的名著『大地』，難道是中國文學嗎？」

四、您覺得客語文學該如何提倡？

答：客語詩正在發展中，未來將走向何方，我想起客籍大老作家鍾肇政說的這段話：「追求從各母語的文字化，繼而精緻化，成了無可遏止之勢，運用母語從事文學創作，當在可預見的時日裏大量出現，為我們的台灣文學增添無數光彩。」當然啦，有創作者也必須有廣大閱讀者，如果鮮少人能看懂母語文字，一切母語創作豈非枉然？因此執政當局一方面要輔助母語文字書寫的統一，另一方面要重視加強學校母語教育，使得新生代對母語的聽說讀寫無礙，母語文學的創作發展也才能後繼有人生生不息。

（客語詩的發展軌跡　/　陳寧貴 p3）

五、老師談談您客語詩的創作理念？

答：語言必須有文字，才有根，才不會失傳；平埔族文化消失殆盡，原住民文

客家委員會補助

化，剩下耆老會說而沒文字，客家文化若沒有文字記錄流傳，很快會步著這兩種文化後塵，年輕一輩的人不知失去文化的悲情；

掌門詩學主編陳秋白曾在編輯筆記—「母語的思索」文中指出：

著名波蘭詩人契斯洛•米洛虛〈Czeslaw Milosz，1980 年諾貝爾文學獎得獎人〉在題名為

My faithful Mother Tongue〈我忠實的母語〉一詩中的句子：

But without you, who am I ？〈毋過若無你，我算啥？〉（河洛語）

客家語就是　　（係無你，□係麼人哪？）

這樣說還是很抽象，我這樣說，年輕父母親喜歡帶小孩去體驗老街，當你的文化消失了，你還有客家老街嗎？你只有很內疚的告訴小孩，爸爸是不會講客家話的客家人，真糟糕！

還有非常重要，客語教學，教小朋友寫一行詩再進入兩行詩，再互相觀摩，這個方法持之以恆，小朋友會講了又會寫。

六、我常聽「詩的質感不錯」，請您談談創作手法。

答：好作品必求其深廣度，創作手法不過是順應作品深廣度而衍生。目前寫客語詩的作家都經過華語詩的階段，可見寫華語詩、客語詩的創作手法是一樣的，只是客語詩，多了一個客家用字的推敲。

七、陳老師請談談您的客語詩的描寫角度？

答：描寫別人疏忽或未見的切入點，化腐朽為神奇，題材廣範點。我在「發夢還佇田坵掌草」，客家婦女與小孩的角色輪流出現，母親工作一整天，小孩玩得一整身汗，母親的角色，工作、家事那是天生的使命，小孩嘻鬧玩耍，吃過晚飯小孩在禾埕繼續嘻鬧，但是母親已在禾埕涼風中睡著

客家委員會補助

了，「這時節介阿姆，會毋會發夢，夢到自家還佇田坵掙草」，你看這就是客家婦女，累了睡一覺，然後看著小孩長大。

八、陳老師您在最近三年完成的歷史詩中，（1）「面對---碎裂之戰」（2）「面對---天光日」（3）「面對---臨暗」，這三首客語詩，為何都用「面對---」可有什麼意涵？

答：臺灣這個島，平埔族、原住民在此，可是幾乎是無政府狀態，林道乾海盜騷擾，只想搶用物資，平埔族人抵抗，卻死傷慘重所以我用「面 對---碎裂之戰」；客家族群來此，經營家園，朱一貴之亂，紛擾了客家社區，於是起來保衛家園，而且成功了，所以我用「面對---天光日」，但是接下來，清政府又將之割讓給日本，六堆客家族群又得抵抗日本國家武力的接收，客家族群幾近覆沒，所以我用「面對---臨暗」。(附錄一)

九、陳老師請您談談在您詩中的故鄉？

答：由傳統到現代，懷舊不黏舊，立足傳統放眼現代和未來。

「我寫客家詩最大的回饋，就像在外面遊蕩久了，回到家裡的那種感覺-----感覺回到心靈的故鄉。」我雖很懷念故鄉的事物，但其實我還是希望故鄉的鄉親富足快樂。

十、陳老師請您談談您的哲學觀？

答：人生短暫，秉燭持續創作，為所愛不計代價奉獻；人生必朽、無常；我可替我族群奉獻多少心力，得趁這有生之年盡可能的做，民國77年鍾肇政等前輩的「還我母語運動」，交棒到我們手上，我們盡可能的完美，並且往下交棒。

客家委員會補助

十一、陳老師請您談談六堆的過去現在未來？

答：六堆的過去，在我的「面對---天光日」、「面對---臨暗」，還有很六堆作家描述的早期六堆胼手胝足經營家園，那種韌性，在在都讓人刻骨銘心；所以我說，發展六堆的特色，被他族群人看見、驚豔！否則六堆僅剩歷史名詞；現在官方也在積極推動文創產業，必須很有作為，很有效率的，且不分黨派的來推動六堆文化的、農業的，再包裝行銷才好。

十二、陳老師談談如何深度建構六堆圖像及生動敘寫客家故事？

答：教育好新生代，讓新生代以客家人為榮，六堆才能風光長存；客委會投入大量的人力、物力，可說是「雷厲風行」推動「四海六大平安」，各客家語族的原魂，是令人感動的；小學的母語教師，各語族的薪傳師，也隨著客委會的腳步，推動母語的傳承，客家語表達無礙，自有令人驚豔的創作出現。

十三、陳老師談談您文學創作刻苦奮鬥的過程？

答：我一直興趣、熱情於文學的寫作，父母親給我無慮的求學生涯，而且我也抓到了人生方向，在生活上無虞，無所謂刻苦奮鬥，若有，大概是絞盡腦汁，熬夜寫做吧！

十四、陳老師請您談談您的文學主要成就？

答：持續創作，不想成就，只問耕耘，不問收穫；我在前面介紹了我的生平，華語詩、散文、小說，83年開始客語詩的寫作，寫作生涯沒有停過，都是我嘔心瀝血的作品，若有，大約是我從93年成立的部落格，

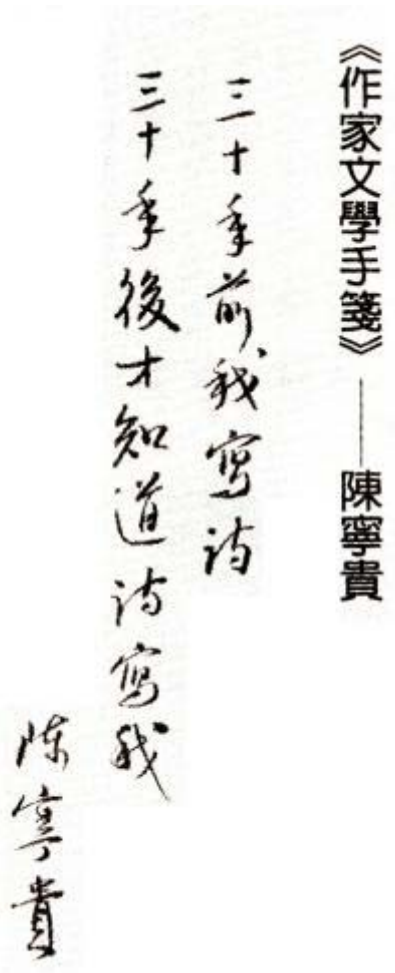
客家委員會補助

「陳寧貴詩人坊」，我常講以後的閱讀以電子書，會非常的方便，紙本書攜帶不那麼方便，所以我在google成立了「陳寧貴詩人坊」，把我的華語詩、散文、小說、客語詩都貼上去，還有很多有名的作家，華語、客語作家作品都有，很多碩士、博士，要寫藝文方面的論文，常常上我的部落格，這應該算我的文學結合科技的主要成就吧！



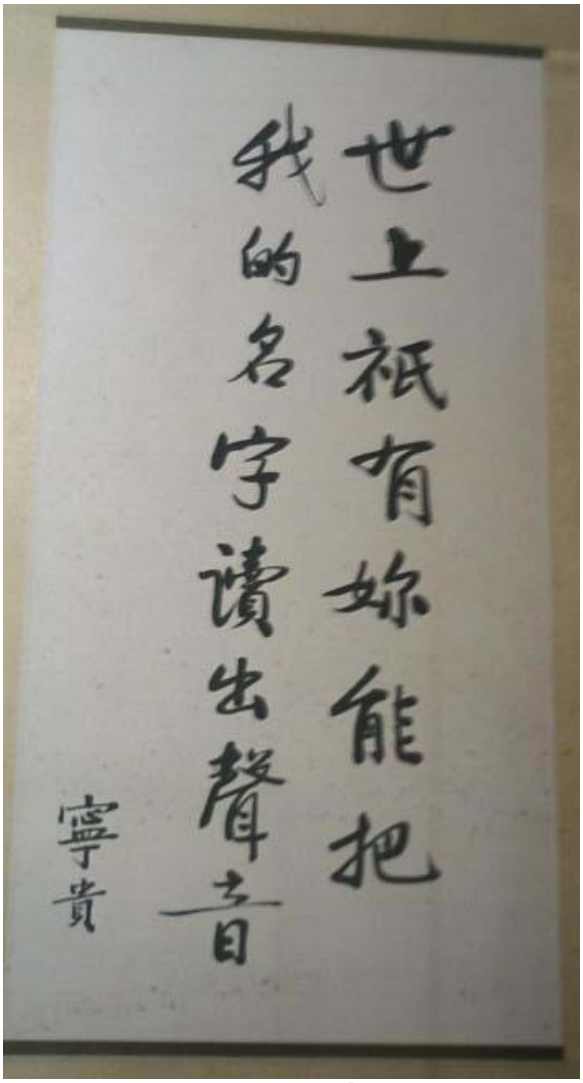
客家委員會補助




《作家文學手箋》——陳寧貴

三十年前，我寫詩
三十年後才知道詩寫我

陳寧貴


世上祇有妳能把
我的名字讀出聲音

寧貴

客家委員會補助



第四節　曾貴海深度晤談及口述歷史

第一階段訪談包括詩人的創作理念，創作手法，描寫角度、故鄉思考。

一、問：曾醫師您很早就開始創作新詩，散文也寫得很好。請問醫師為什麼著力於寫詩？您覺得寫詩和寫散文在情感的表達上有何不同？

答：早期文學的主流是詩和小說，散文就像是寫日記、寫日常感受，是人人皆可創作的。詩和小說是較有創作性的文體，寫詩有種文藝創作的驕傲，所以當時就很少用散文的形式來創作。另外，詩也是較有感動性的文體，所以談戀愛要寫詩。

二、問：創作第一首詩是因為戀愛的關係嗎？

答：不是，當時因為雄中的同學投稿詩作到《野風雜誌》被刊登出來，欣羨之餘就開始創作寫詩。高二時，在《雄中青年》發表第一首詩，從此覺

客家委員會補助

得寫詩是一種光采，就一直從事詩的創作。會一直固定用詩的形式創作，是因為詩是一種閃亮的文字，像閃爍在夜空的星星，具有神奇的感動的力量，不像散文屬於表達性的敘述修辭，像變動的流雲。詩也像鼓聲，具有節奏性和動人的情感。

三、問：您有許多關於家鄉、故鄉的詩作，創作理念是基於感情興發還是具有創作的使命感，想藉由文字來表達某種觀點？

答：我的詩作量比較多，有些是因為感情的觸發，像是客家詩的創作就像是祖靈的召喚，讓我重新思考、探索、發掘並重構記憶去創作；至於原住民詩的創作，除了感情的召喚，更有一種想寫的動力，不希望台灣這麼寶貴的文化消失，因此促使我去閱讀相關的歷史書籍後創作。創作的動力是多元而複雜的，創作量多就會有各種不同的創作理念和動機。但不管是何種動機，創作得好才是最重要的！

四、問：《原鄉・夜合》詩集裡的目次是依照詩作的創作時間排序，還是詩作彙集後對原鄉的整體情感而重新編排的？

答：我的客家詩作並未標記創作日期，故無法確定創作的次序，整體來說，創作之初並沒有特別的規劃，但編排上大致上從空間切入，然後寫生活與人物。另外有一部份作品是有意展現客家語言的推演，嘗試以現代用語及口語置入客家詩，讓客家詩作可以寫景和敘述、有意象、有浪漫感性，更具時代性。

《原鄉・夜合》詩集中的第一首創作是〈夜合〉，這首詩是無意間迸發出來的。詩人的語言有時像上帝的語言，有時候是很神妙的。有一天，結束李喬的電視台訪問後到鍾鐵民家，看到一棵夜合樹，鍾鐵民從後面走過來說：「河洛人毋愛這種花，嫌佢半夜正開鬼花魂。」這句話顯

客家委員會補助

現族群的差異，但並沒有歧視福佬族群的意思。〈夜合〉寫完以後，便開始一連串對故鄉的記憶回溯與書寫。整體創作過程先由地理空間切入，寫家鄉的古厝與信仰中心，如〈故鄉个老庄頭〉、〈蕭家屋前竹頭樹〉等，而後是客家女性的書寫，如〈阿桂姐〉是現實生活中的人物，〈背穀走相麴个細妹仔〉、〈去高雄賣粄仔个阿嫂〉等，則是描寫生活周遭所見客家女性的共相與典型。

五、問：請問您對原鄉詩作的取景書寫與創作手法，如〈田舍臨暗〉、〈看海〉等，是否有特殊的構思或意義？

答：詩作的景點都是我生命、記憶停留的地方。佳冬是六堆唯一靠海的地方，從中學開始我就喜歡到海邊遊玩和看書、看夕陽、看海，沒有人的時候就跳下去游泳，讓自己身處在一個遠離人群，與大自然對話的空間。中年後回家鄉，常在黃昏時候，搬一張椅子，坐在庭院，看著田野落日，從附近的檳榔樹到遠方的風景及天空盡在眼前，這種景象常常是容易感動詩人的家鄉景色和情懷。

第二階段訪談包含詩人的哲學觀點，以詩寫史的敘寫用心，以及所欲彰顯的客家特色、客家意識等。

一、問：《原鄉・夜合》中的史詩〈步月樓之戰〉，投入真實的情感，比不帶感情的歷史更令人動容。從古至今很少人用詩寫史，請問您以詩寫史的創作用心與動機？

答：哲學有兩個面向：一個是存在的問題，人是什麼？我是誰？人為什麼活著？這是屬於認識論、本質論的問題；另一個是生活的問題，人怎麼樣活著？活著的價值如何？這和歷史有密切的關係。由哲學進入歷史，哲

客家委員會補助

學一定要和歷史結合，沒有歷史就沒有哲學，從歷史中反觀生命體驗與思考。自大學時代對史觀的培養、歷史知識的偏好，發展出社會批判，進而研究人類追求生存與正義理想的歷史，〈步月樓之戰〉不僅書寫歷史，更寫出面臨戰亂的生存焦慮。用客家詩寫歷史，除了要打破過去客家詩歌以田園、人物白描鋪敘為基調的創作風格，將客家詩歌帶向另一個的境界，有意挑戰用客家語言做為歷史敘述的可能性以外，更希望能將這段歷史、深刻的戰亂印記作為佳冬人的共同記憶。詩人寫史不能沒有詩的光采，但也不能扭曲歷史的真實性。因此〈步月樓之戰〉的完成時間是比較長的，寫史詩需要經過考據、田調等佐證資料，不能夠完全相信史書的記載。

二、問：詩歌透過美麗的文字和情感的投注展現出「詩歌美學」，和現實面的描述可能有所差異。若以詩人的眼光來看，「詩歌美學」的價值是什麼？

答：詩是一種文化的重生，特別是對客家。詩歌是記憶的重生，也是鄉愁的道路，透過語言、文字喚起讀者的記憶，進而重新探索、理解、詮釋族人生活的世界。眼前看似平凡的景物，透過詩人的思想重構與情感表現，可以讓讀者重新去體會和感受，喚起過去的生活史與作品產生對話和感動。詩人就像是魔術師，化平凡為神奇，這也是詩歌美學的價值與意義。

第三階段則主要請詩人思考六堆客家的過去現在與未來之發展及　走向，及如何深度建構六堆圖像及生動敘寫客家故事等。

一、問：「心靈圖像」是一個抽象的概念，「客家意識」也是一個抽象的概念，但從您詩中的意象可以隱約看出客家的圖像。比方說，透過客家村庄花卉、婦女的書寫，形塑出客家是個愛花、勤奮的民族圖像。從您的詩中，寫

客家委員會補助

出客家的特質，讓客家的圖像更為清晰，也凸顯出客家與其他民族的差異。請問您是否曾試圖表達客家人的心靈思維和客家意識？

答：我的詩是透過生活、生命體驗和我對空間人物的觀察、勞動情況、社群關係形構出客家的圖像。客家庭院大都有香花，而且是特定的幾種花。從庭院的觀察，可以臆測這戶人家是客家或是河洛化的客家。整潔的環境亦是客家的一大特色，這不僅展現出客家的勞動力，更凸顯出客家的族性。客家的族性有一半以上是由女性建構的，客家女性的建構能量，成為社會結構中最堅強的部份。客家民族歷經戰亂流離，卻未被消滅或同化，支撐的力量就是「中國的語言客家化」（華文客家化，Hakalization），文字雖然是漢字，但語言卻在地化、客家化而被保存了下來。另外，客家社群的基礎結構是勞動力，而客家女性就佔了勞動力的三分之二，所以我在詩歌中歌頌女性。我的詩歌很少書寫男性，是因為客家男性與其他民族的差異不大，透過客家女性的書寫，更能展現出客家的鮮明圖像與特色。〈清早个圳溝滀〉描述清早在河邊洗衣服的客家婦女，雖然書寫的題材很平凡，但從社會結構來看，這是極具客家特色的「生存研討會」，藉由群體間的互動，相互了解節慶習俗、交換生活常識。透過客家語言、生活方式、社會結構的共鳴，就組成了客家的感受（或稱客家意識），客家意識一定要有社群關係才能產生。

二、問：詩人就像是天上的星星，或許不是每個人都能透過詩來敘寫客家，但或可藉由散文、口述歷史或故事的形式書寫客家，請問如何掌握動人的要素，生動敘寫客家故事與生活？

答：由村落、身邊的小人物寫起，試著以說故事的方式引起讀者的興趣。

四、問：您覺得客家人有什麼特色？跟一般社會對客家人的刻板印象有什麼不同？

客家委員會補助

您在文化衝擊與比較之下，如何看待、思考客家？

答：客家人的特色基本上不是全面性的差異，只是某種文化和生活方式的差異，比方說愛花、整潔、勤儉等。另外，價值觀上，客家重視教育，把讀書人當作一等人，重視文化和教育。從社會學、心理學、歷史、文化人類學的角度來看，客家的原始社會結構就是一種生命的哀愁。客家是一種哀愁，但唯有了解苦難、哀愁的人，才能真正的活著。這種特色有正面也有病態的一面。從正面來說，貧困促使客家民族藉此勤奮向上，由讀書改變社會地位，遠離窮苦邊緣。就病態的一面來說，這些知識份子很可能在追求社會地位的過程中拋棄、隔絕、切斷了客家，客家人也由農民轉變成中產階級的公務員體系，這是很弔詭的事。比方說，佳冬出身的醫生不在少數，但真正回鄉服務貢獻的卻是屈指可數，回饋和關懷家鄉的也很少。客家的改變更由於空間的開放、社會結構及價值觀的改變。空間的開放，打破內外的界線，使經濟文化產生的對流、城鄉共構化，造成外來文化的湧入、客家元素與菁英份子流出，語言、文化結構的質變，形成「客家社會河洛化」(語言北京話化、生活價值的非客家化)。時間一久，整個客家的文化就會被沖淡淹沒，客家的生活方式和記憶也面臨被遺忘的危機；再者，客家社會結構由傳統農業轉向工商業，造成價值觀的改變，亦是無法抵擋的時代潮流結果。客家的危機在於族人沒有建立一個「回歸故鄉和文化認同」的價值觀，讓客家語言、文化主體逐漸消失，原有的價值觀成為次級的、不重要的，這是當前和未來最大的危機。

五、問：〈步月樓〉醞釀書寫的時間？詩中提及的歷史與史書的記載似有差距？對丘逢甲等人的負面書寫是否擔心引來批判？

答：〈步月樓〉構思書寫的時間大概只有短短幾天，考證的部份比較費時。

客家委員會補助

歷史除了時間、事件不能更改，其他都可能是虛構的。不同民族在撰寫與自己相關的歷史時難免有所偏頗，這一點要仔細察辨，不可盡信歷史。歷史之筆是寫給公正無私的歷史看的，不是為了某一個人寫的，是一種爭取解釋權的話語角力。歷史可以有成見，但不能有偏見；成見是學習的見解，透過累積的經驗和知識來建構書寫，偏見則是偏頗的成見，是一種謬見。知識份子就是當時代需要的時候，不妥協並勇於向邪惡的力量對抗並講真話的人。

客家委員會補助





客家委員會補助



客家委員會補助



客家委員會補助

第四章 六堆客籍文學家生命故事創作

本章主要從六堆客籍文學家的深度訪談記錄中，再運用客家的語言文字，以文學筆觸將其創作成現代故事或短篇小說，以充實六堆客家學研究的廣度。

第一節　利玉芳生命故事創作

六堆客籍作家－利玉芳文學生命故事

徐慧玉

耳環仔叮噹搖 在□个耳公邊講出嫁个心情 隻隻金指 含著傳統个情愛 。手扼仔落在□个左右手 一圈一圈都係祝福 阿爸送□三從四德 阿姑包分□一句話 喚□莫忘祖宗言 雖然蒙等一層濛濛个面紗 □也讀得出 這本沉長个禮數 新娘車背響起嚴肅个落聲 □會珍惜潑出去个這碗水 紙扇輕輕跌落地 阿姆撿起搖清涼自言自語唸四句 公婆相惜 早降侬侬

在佳冬客家文學步道看到這首客家詩「嫁」，相信盡多人同□共樣，盡好奇到底係樣般个人可以寫出這種按生、按靚个詩？

這人就係六堆客家女詩人-利玉芳。

求學時期

□１９５２年出世在六堆屏東縣內埔鄉牛埔下庄个客家庄，初中讀內埔初中，初中畢業後，考上屏東第一女中「屏東女中」，該下因為逐日打早愛對內埔騎自行車，去到屏東上課，在精神、體力堪毋歇个情形下，逐日上課都啄目睡，故所

客家委員會補助

成績唔理想，一年生結束後，□就自動辦休學，自家一個人對單純个屏東鄉下去到都市高雄加工區尋頭路，日始頭在加工出口區電子公司上班，也參加重考，暗晡頭讀高雄高商夜間部，一片讀書一片上班完成高中學業。

在□讀高雄高商夜間部个時節□在《中國婦女週刊》上陸陸續續發表過幾下篇散文，該當時也因為自家一個人，為了排解青春期自家一個人在外背生活的寂寞，□在「中婦」週刊登載徵筆友个消息，就因致按呢跟□先生顏壽何熟識。該當時先生 26 歲在當時算慢婚，在先生屋家人緊催情況下，□高商一畢業就嫁到台南下營。

台南下營畜鵝仔

大約１９７３年左右，家官過身，先生屋家傳統磚瓦場結束營業，後來蓄鵝仔，在民國 70 零年還成立養鵝班，□擔任下營鄉个班長。鵝仔緊蓄緊多過後又做冷凍鵝肉加工供應商。2000 年底左右舊磚瓦場在荒廢一段時間過後，申請公部門補助將把改造成休閒和教育型勢个「白鵝生態教學園區[12]」。

□个成長-□第一擺个文字接觸

□係屏東客家莊-內埔出世个客家妹仔，從細在客家傳統伙房屋搞到大。吾阿爸係利祥昌在日治時代受過高等教育，見擺過年阿爸會寫對聯，□个工作就係將把阿爸寫好个對聯拿去大禾埕曬，曬對聯就係□與文字第一擺个接觸。

[12] 參考資料：翻寫自國立交通大學客家文化學院－客家社會與文化學程研究生陳麗珠碩士論文訪談稿

□个寫作堅持

係沒記唔著印象中，□對寫作个這份堅持、開始對寫文章有興趣，係小學个暑假，先生鼓勵□等暑假愛寫生活日記，伊教□對觀察生活中个變化，尋出有特色、趣妙、有自家想法个題材。就按呢□對寫日記裡肚發現寫文章个趣妙跟錫人个所在[13]。就係這份魔力分□對寫文章開始有興趣，□對記錄生活肚快樂、趣妙、、等等生活日記開始，到初中時代寫詩變作係□个生活筆記，□在初中時代，就用「綠莎」个筆名發表過散文（村落已寂寥）。

堅持不斷个寫作生活

對學生時節，開始寫作，經歷過不共樣个人生階段，就算生活块無閒，□從來唔識放棄創作，□相信「寫作个人，可以安慰自己」，□寫作就像在寫「生活筆記」。

在創作歷程項：早期□寫散文係用來抒解情感，在 1978 年先生鼓勵□參加台南「鹽分地帶文藝營」，在活動中認識了《笠》詩社成員，對該下開始□大量創作新詩發表在《笠》詩刊。共年，一位金門作家王建裕邀□將早期發表在周刊个散文作品出版《心香瓣瓣》合集，這係□第一部出版个作品[14]。

□目前係寫新詩為主。□个詩集有《活的滋味》、《貓》（以上由笠詩刊出版），同《向日葵》、《淡飲洛神花茶的早晨》和才發表的新書《夢會轉彎》等（以上係台南縣政府文化處出版），還有，國立台灣文學館也在今年 1 月份將吾詩作選輯成《台灣詩人選集 50：利玉芳集》專書[15]。

[13] 翻寫自國立交通大學客家文化學院－客家社會與文化學程研究生陳麗珠碩士論文訪談稿
[14]參考翻寫資料 2004-2010 年行政院新聞局製作之「小地方－台灣社區新聞網
[15]參考翻寫資料 2004-2010 年行政院新聞局製作之「小地方－台灣社區新聞網

客家委員會補助

第二節　馮喜秀生命故事創作

劉祿德

馮喜秀先生在民國 29 年 1 月 21 日（1940）出世在屏東縣麟洛鄉田道村，還小時節，堵好第二次世界大戰，又因為體弱多病，「三不五時」愛分厥母背等行路去尋醫生看病；故所，爺哀養育之恩，永銘在心，常時記得「爺哀惜子長江水，子女孝親擔竿長」；在六堆客家農村成長个佢，養成文靜、忠厚、平實、刻苦耐勞、勤儉傳家，可以講六堆客家人所有个美德集於一身。

馮先生從小就蓋歡喜看書、寫作，篤信天主，也歡喜讀聖經。在文學方面个造詣蓋深，輒常在報紙雜誌項發表文章，尤其在兒童文學方面，越致有佢寫作特別个風格，散文同童詩，可以講係厥專長領域，做又愛做到最好，正毋會半節竹筒兩頭空，認真慢慢欣賞厥作品，常時記毋得時間，連飯都記毋得食。

佢个求學過程同一般人共樣，民國 34 年入麟洛國小讀一年生，六年畢業後就考上長治中學。一年後參加省立潮州中學初中部插班考試，43 年初中部畢業時，因為成績一等好直接保送高中。47 年高中畢業後，考上屏東師範特師科，48 年 7 月畢業後，就投入國民教育行列；在學校做先生，一共服務吔 36 年，在民國 86 年 8 月 1 日在屏師附小退休。在教育界 36 年期間，任勞任怨、盡忠職守；利用下班後，用心兒童文學寫作，搭並教學心得，發表在報紙雜誌項；並創新「面試語文教育法」，得著省輔導團肯定，指導兒童作文革新「開放創思作文教學法」，在內埔國小服務時，指導學生仔鍾綺芳同學參加全國作文比賽，得著小學組第一名；當時在內埔客家地區名聲傳千里，真式，「桂花無風十里香」，又識擔任僑委會緬甸泰北地區華文教師研習講師。

民國 64 年 1 月，參加板橋教師研習會第四期兒童文學寫作班結業後，對兒

客家委員會補助

童語文个教學同寫作，又過熱心投入。擔任縣國語科輔導員五年，又參與教師研習營，認真努力，講授童詩、童話、童劇、推廣兒童文學。馮先生認為文學係主流，文學同語文有密切个關連，做毋得分開講吔；佢个理想係：『佇文學開始，過再大量閱讀中外文學个名作，再引導學童學好語文，尤其先「講」同「寫」，再回頭文學創作。』馮先生一生熱愛兒童，寫作時，隨興而起，利用自家个童年、學生，加上屋下个孫仔佢等，全部都係佢寫作个背景同題材。佢在華語方面个著作有：【草地上的小麻雀童詩集】、【希望鳥童話集】、【放風箏的手感恩童詩集】…等。

在教育界 36 年間，馮先生確實在語文教育方面奉獻吔盡多心力，得著盡好个名聲；比如：67 年 11 月得著第十二屆中國語文獎章（當時由台視錄影頒獎）、73 年 10 月得著教育界最高榮譽獎—師鐸獎、74 年 12 月得著屏東教育大學第六屆傑出校友獎、82 年 6 月教育部頒个教學優良獎、86 年 8 月又得著模範父親獎…等。可見佢在教育界个奉獻，在六堆客家籍个朋友來講，係相當登真个人才。

90 年退休後，擔任由高屏六堆公益會所舉辦母語認證 36 小時研習講師，講授客語原話同常用字語；先後在美濃、西勢、富田等各國小週三教師進修研習，講授客語童詩同兒童文學；在屏東技術學院哈客網路學院實體課程，講授客家童詩童謠欣賞；在屏東教育大學客家研究所舉辦「母語及文學師資研習」、「客家文化產業創意及文學創作研習」中講授客家詞、童詩寫作、童話創作文學欣賞。馮先生用佢過去 30 年教學同寫作个經驗，加上退休後又有過多个時間，完成个著作有：《阿姆做个花童詩集》——屏教大出版、《細人仔・細人仔童詩百首》——客家委員會出版。舊年（100）5 月《麼人最快樂童話集》——客家委員會出版。

這兜童詩集、童話集，得著蓋多讀者个歡喜，客家地區个小朋友愛到撒毋得，最難得吔係孫仔佢等歸來，一定將這兜阿公个作品，背分佢聽。馮先生講：用客家話寫个書，送分親戚朋友、鄰舍，同學校團體，係最高興个事。佢為著傳承客家文化同客家話，出錢出力；有一個蓋難得吔係內、外孫歸來時節，一定用客話

客家委員會補助

同孫仔佢等交談，或者教佢等背佢寫个詩，乜指定佢等愛背熟唐詩三百首，同千字文…等。佢下擺會堵著這下个後生仔，在眾人面前毋敢用客家話交談，感覺著蓋鬱卒，佢非常希望在客委會个領導下，所有个薪傳師同客家籍个先生、家長佢等共同努力。希望將講客家話个風氣，帶到臺灣每一個角頭。

講起馮先生个婚姻同家庭生活，相當和諧美滿，民國 54 年 10 月同歇在內埔鄉美和村个曾連妹先生(在教育界服務)結婚，婚後育有兩對子女，4 個細人仔，大做樣細學樣，故所細人仔都受歇高等教育而且已經成家；乜有盡好个職業。馮先生在屏師附小服務時節，為著上班同子女教育方便，搬到屏東市歇，今嘎，同夫人渡子孫、分享天倫之樂外，本共樣致力客家兒童文學創作。佢个一生都為著兒童文學，退休後在客家文學項又乜有蓋特出个表現。佢一生篤實惦惦打拼、不求名利、忠厚平實、平易近人，為□等六堆客家人，立吔最好个典範。

馮先生已經完成三大工作，做吔助人个事、奉獻个事，同傳承客家文化个事。特別能為自家个族群做事，感覺最光榮、最有意義。由劉紹麒、李圖南教授為馮先生譜曲个客語詩，越致感覺光榮。身為薪傳師，還有蓋多客家文化个事情愛做。馮先生下一個心願工作係寫劇本——計畫同李教授合作，完成客語創意兒童歌劇—「臺灣不能沒有客家人」，馮先生繼續為客家文化任勞任怨，希望□等早日見到空前偉大个作品：「臺灣不能沒有客家人」。

第三節　陳寧貴生命故事創作

張國良

一. 前言

□个人生過歇一半過加又再加，這恁多年來，陸陸續續，有大學研究生研究□个東西，有客家電視台訪問，甚至大陸北京電台乜來訪問、採訪□，訪問單位講，「陳先生，你寫个華語詩、散文、小說恁多、又恁登真，這下又專門在寫客家詩，實在無簡單，想愛來訪問-----。」

□一方面心中暗暗吔歡喜，一方面就愁等來，□寫出來个詩、文章、小說，好在有人打眼，故所歡喜，毋過□就緊恼，係毋係年紀差毋多吔，來拜訪□个人恁吔恼「這陳寧貴年紀事有吔，無搶快訪問佢，過兩年添係走忒吔，就看毋到人吔！」毋過□講，□一等耐命，□个能量一等大，還有一等多東西放啊在□个電腦肚，寫到死應該無問題。

哈！哈！歕雞胲！

二. 出世讀書到高中畢業

□民國 43 年出世在六堆地區个屏東縣內埔鄉富田村，吾公手吔，對日本時代就開漢藥房行醫，□過大一息，差毋多五歲左右，搬到屏東縣潮州鎮，吾爸做中藥个生理，□就在潮州讀幼稚園，毋過讀小學時節又搬到屏東縣竹田鄉福田村，讀西勢國小，初中就讀縣立林邊中學，頭擺□等愛讀初中，係愛用考吔，考毋著初中，就在屋下作事掌牛；毋過考毋著初中，屋下係有口又想愛讀書，就拿錢去

客家委員會補助

私立學校用貼吔，好在□就考吔著，過後就毋使考試个國中。

讀林邊中學時節，□就對寫文章作文非常有興趣，常時校內作文比賽，拿到第一名，因為讀書交通毋方便，插班轉內埔中學，在內埔中學時節，作文、寫毛筆字，乜常時拿第一名。

高中讀屏東中學，民國 60 年轉美和中學，高二開始在水星詩刊發表詩作，當然這下係用華語寫个；第一篇詩「路之形」，該時節分黃勁連邀入「主流詩社」，同時有王建壯、莊金國---等恁多作家，這下佢等在文壇都有一席之地。

三. 大學以後个藝文之路

高中畢業，民國 62 年入國防管理學校，出來就食軍人个頭路，做行政官，民國 69、70 年，係□最煞猛最認真个時期，不管在創作、風評、名氣方面都有毋會差个成果，在台北主辦大型个詩同民歌演唱會，同一陣後生頭腦又新个年輕作家共下討論、創作；該下有氣猛、有目標，像一隻□牛，哪都□一路去，故所有小小个名聲。

71 年加入陽光小集詩社，推動現代詩同民歌運動，有幾下首詩同作曲家韓正皓合作，如「傘」(李宗盛木吉他合唱團演唱)，「居」(羅吉鎮演唱)，流行一時。

72 年在幼福文化影音出版公司擔任總編輯，出版兒童文學有聲書，又同何嘉仁美語合作出版兒童美國話會話CD

79 年同旅美前輩詩人彭邦楨籌畫—詩象詩刊

83 年□正開始創作客家詩。

這恁多年來，怕有論十年囉，□罕得在藝文界出現，對任何採訪能閃就閃，寫作係屬於個人个事，不求名乜毋使緊講緊喊，桂花無風自有十里香，係無？

客家委員會補助

四. 客語詩个困難

這客語詩个寫作，實在無簡單，□在《客語詩的發展軌跡》肚講，二十年前，有一个鄉親喚□寫一篇客語詩畀登，因為佢睹好愛編一份客語雜誌；□本身講客話無問題，但係愛用客語寫詩，絕對屑毋出，□認為這個鄉親係同□講□个。確實，愛將客話變哪文字，無恁簡單，特別在二十年前，客話根本無字眼，連資料都難得尋。

1990 年，民國 79 年，台灣第一本客家詩集《擔竿人生》，黃子堯也就係黃恆秋先生創作出版个，佢在書中頭頁就講，第一首寫个客語詩「懷念阿姆」，心中非常感動又驚心，短短三段十五行詩，寫吔會半年，又還邀請客語學者羅肇錦先生用萬國音標注音；驚啊人看毋識，人看毋識，愛寫來做麼个？就安到有字个天書啦！送分人就嫌衰！書就係愛人看得識，正有人看，正有影響力嘛！□講恁多，就係講寫客語詩个難，嘎做麼个會恁難呢？

這下五十歲以上个人，講客話無問題，但係愛用客語寫作就有問題，因為佢等入小學前，阿爸阿姆同佢講客話，入小學過後，完全用華語講、寫、用，甚至歸到屋下有一半个父母親乜用華語同細人仔溝通，五十歲以上有讀著書个人，繼續用華語方式思考，客話思考方式在不知不覺中嗄消失歇哩，親像冷水煮蛤蟆吔，等到知燒就知愁吔！恁吔情形，想愛用客語來寫詩，絕對有問題，愛硬屑乜屑毋出；愛寫可以，愛經過清苦个自我學習，學習這个客話用語。

五. □个客語詩

□蓋有興趣寫歷史詩，發表个華語詩集《商怨》就有「商怨」這首歷史詩，這三年來□寫个客語歷史詩「面對---碎裂之戰」，寫 1563 年，平埔族反擊中國

客家委員會補助

海賊林道乾个事蹟，□用平埔族人个觀點來寫，

平埔族人實在無法度忍吔，海賊林道乾賊眾，見堵著平埔族人就殺，

甚至用平埔族人个血，合泥灰來造船仔，用頭那毛來打索仔，故所平埔族个人計畫好勢，利用暗摸叮咚个暗晡頭愛來□海賊，無拼死路一條，拼就有命。詩開頭係恁吔寫个：

夜

暗到同墨水共樣

我等蓋像佇墨水肚

恬恬緊泅

一隻一隻介猴仔、鳥仔

一頭一頭介樹仔

全部都睡落覺

連透氣聲也聽無到

幾暗？像墨水；幾恬？敨氣聲都聽毋著，敨氣聲都停歇哩。

嗚呼！原來海賊先得到消息，海賊个銃仔砰出來像

黑玻璃突然

裂 ~ 開 ~ 四 ~ 散 ~

客家委員會補助

銃子像恁毒虎頭蜂穿入我等介

頭那

胸脯

肚司

手腳

平埔族人毋驚死，守護家園，台灣个家園，麼人來，麼人占，怪就怪平埔族人，無早聯合好勢，對頭到尾，就係講族群愛過精神哪！無斯，

日頭一出來

分人看到台灣

處處黏等血紅介歷史

赴毋掣哩！族群愛合作，愛過精神哪！愛永久記得！

還有「面對---天光日」个詩，係寫朱一貴作亂个情形；客家人就係在原鄉困苦過日仔，苦到日子過無下去，想愛尋一個安身立命个所在，聽著有一個台灣恁好个所在，不管該台灣在天無恁遠，還愛經過會食人个烏水溝，千辛萬苦，千山萬水，真式到吔發夢都會偷□个所在，這台灣毋係毋使作就有好食个所在，又乜愛煞猛打拼，正有辦法建立自家个家園，千斤萬擔，暫時可以放落來，仰又來一個朱一貴，仰會做得呢？仰會做得呢？故所□恁吔寫：

清康熙六十年（西元1721年）

得人驚个消息

客家委員會補助

比箭仔還較遽較利

直直射入客家庄人个心肝頭

客家人係一等硬程个族群，仰做得分人欺負，故所□恁吔寫

共下用雷公聲宣誓：

我等个客家家園同客家命脈，

我等定著會再用銅皮鐵骨保護等！

這又係客家硬頸精神，千辛萬苦得來个家園，血水、汗水建立个

家園，再苦再難又乜愛撐等，做毋得橫歇。

頭擺該恁紅个鮮血

流在客家家園

一點一滴

蓋像忠義个種籽

在六堆个大地發芽

既經開出盡靚个

台灣之花

台灣無客家族群，無恁靚个台灣。□等愛鄉愛土，愛國家，別个族群

愛特別尊重□等，□等同別个族群共下分享現下个安樂。

還有一首「面對----臨暗」，1895 年，日本愛接收台灣，因為中日甲午戰爭清朝戰敗，台灣割讓分日本，客家族群，北部个桃園、新竹、苗栗个客家人，毋願意分日本人統治，聯合起來打響乙未戰爭，

南部个六堆組織，乜同時起來反抗，南部个乙未戰爭乜打響起來，

「宰相有權能割地，孤臣無力可回天」，丘逢甲个詩，講出客家人反抗日本人接收台灣悲慘命運，六堆，一個地方團練武力，仰有辦法抵抗日本个國家武力，客家人又再一擺保護自家安身立命个家園，到臨尾□係恁吔寫个：

客家委員會補助

到裡尾，留下肉身

分台灣大地做肥料

留下英魂，親像山櫻花

飄滿客家鄉土

□緊寫緊流目汁，寫歇哩，心中有萬般想法，千針萬刀，割出客家人个悲情，用生命來守護家園，一代傳一代，永久愛記得！

「面對---碎裂之戰」、「面對---天光日」、「面對----臨暗」，這三首詩，係□這恁多年來過有意義个三首客家詩，毋驚人□，寫出□心中个尊敬同佩服。

六. □个 blog （http://ningkuei.blogspot.tw/）

老實講□最得意就係□个 blog，國語安到「部落格」，□寫文章兼 40 年，搞電腦 20 年，像□恁吔年紀个人，搞電腦搞到這地步，應該講一等少，因為做生理个關係，愛同日本聯絡用 SKYPE 看貨訂貨，

對民國 91 年開始，台灣言有「部落格」，□就上英國个「部落格」，到 93 年在 google 設「部落格」，將□个華語詩、客語詩，全部掛在

陳寧貴詩人坊，毋單止□个，目前過有名个客家詩人詩作，全部都有，杜潘芳格、曾貴海、 鍾達明 、林明昌、利玉芳、 范文芳、葉日松、劉慧真、陳寧貴 、馮輝岳、邱一帆 、游守田、江嵐、張芳慈 、羅思容、黃恆秋、鄧榮坤、吳尚任、林柏燕 ----等等，全部都尋得著。

相當多碩士、博士，愛寫藝文方面个論文，都愛上□个網站，□十過年前就講，下二擺个文學閱讀，一定係電子書个天下，書本一定緊來緊少，故所□早早就成立「部落格」，結果今這下安到「雲端」个東西，又係你將若資料放啊「雲

客家委員會補助

端」，愛用吔就對「雲端」拿出來，毋驚電腦中毒，你看一方便吔。特別研究客家詩个人，還言上□个網站，就上看哪！裡肚个文章，不管係質、係量，都會分你蓋滿意。

七.結語

□在「客語詩的再審思」中講著，恁多年來，寫客語詩作品、題材，有重疊个現象，確實，客語詩作品出現還毋會蓋久，客家詩人寫出盡鄉土个事物，寫出自家生長个背景，寫出自家最熟似、最感動个人、情、事、物，這兜事物就係感動族群共同記得个過去事物，就像陳永淘、顏志文个客家歌，聽項起來特別有味緒，有感情；驚啊每一個作家寫相同个題材，嗄分讀者感覺緊看都差毋多个作品，仰無過異樣个作品呢？

目前□過愁吔又係，40 歲以下个客家文學家，毋知有辦法接手，將客家詩寫出過無共樣个題材，過分人感動文章；這下客家文學，用客家文字寫个，大部分在客家詩个部份，客家散文、客家小說，還一等少，□等這方面愛來加油正著！客家人加油！

客家委員會補助

第四節　曾貴海生命故事創作

夢阿海哥列傳

潘明珠

日頭燒火刺，薰風呵人，蜊蜞絲結網在黃蚩咬爛个史記，書本底肚个本紀、世家摎列傳人物，一隻一隻向東、西、南、北各方位走相逐，「究天人之際，通古今之變，成一家之言」个太史公，拿等粗粗个大毛筆，想愛將佢兜像頭牲趕入豬欄底肚，太史公汗流脈落，汗水、目汁齊流，唉唷呀！實在係無結煞，史記个人物像海浪共樣湧出來，講毋歇老頭擺个故事，一隻一隻流瀉出來……

一陣悲壯个歌聲傳來，「力拔山兮氣蓋世，時不利兮騅不逝；騅不逝兮可奈何，虞兮虞兮奈若何？……」，一路騎烏騅馬韾韾舂舂過烏江，一下無細義煞來撞著侄，侄頭那還言臥起來，就聽著个人開聲罵：「奈隻無頭神，行路無看路！」，侄想係項羽吧，乜沒等侄問候虞姬在哪位，好恬恬仔就拿出大刀愛割頸，害侄著驚一下，又分人佇後背拍兩下肩頭，斡頭一看，係留著長鬚个孔夫子，「摎汝相借問，仰會像土公伯，恁揭屎、毋聲人，嘴杓杓仔底看麼个？」侄回神轉來，正愛答話時，孔老夫子又走忒囉！秦始皇、伯夷、叔齊、韓信……一个人一个人半行半走過去，一擺可以看到恁多古人，心肝肚个歡喜，分侄目珠沒辦法瞌一下目。

遠遠有一个人行兼前來，著等爛爛擐擐个衫褲，頭那毛纝蓬蓬仔、面色慍悴，看佢一下仔敨大氣、一下仔噥噥弄弄，侄沒半息仔印象，恬毋解佢安到麼个名，侄行向前去，「汝係麼儕？仰會來這？」个人道嘆：「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒……，安能以身之察察，受物之汶汶者乎？寧赴湘流，葬於江海之腹中，安能以皓皓之白而蒙世俗之塵埃乎？」唉哉！每一年个五月節總愛想佢一遍，總

客家委員會補助

愛食幾隻个粽仔，仰會毋熟似呢？！佢實在係一大目新娘看灶頭毋到，趕緊想愛請教佢當多个問題，佢敨一口大氣，用悲痛个聲音，說明時間沒辦法停留个事實，汨羅江水悠悠流過，縱身一跳、沉落江底，化作大大細細个水泡……。

想到粽仔，佢肚尸開始枵了，摸摸胸脯前个時錶仔，螢光个字幕顯示等「1946.2.1」，就像電影个布景樣，續等个光瞗一下目，換隻鏡頭，珍等毋共樣个人物上場，傳說中个屈原轉世，總係帶等前生个性體……一九四六年，台灣光復个窮苦年代，阿海哥出世在屏東佳冬鄉下六根庄个海唇，這係一個淳樸个客家庄，大家講等有醹醹人情味个客話，因為感念客家个老祖公對長山坐船仔經過烏水溝渡海來台，靠山个民族變做偎海个農民，故所將佢安名「貴海」。

阿海哥个阿公係駛牛車同人送貨仔，家中經濟無幾好，當三十零歲个有一日，阿伯講：「阿公係河洛庄攬來个」；又當五十歲个三十暗晡，歸家人團圓共下看等舊相片，一張老相片像一粒炸彈炸開血緣个地雷，原來從細帶等自家各處地方行叅个阿婆，會起乩、分人問事个阿婆，係流落客家庄个平埔族人；外阿婆係竹田溝背庄个客家人，故所阿海哥厥身上流等平埔、福佬、客家个血，佢將自家喊做「平埔福佬客家台灣人」，聽講特殊个台灣人，經過平埔族个融合，都會在手想項留下深深个痕，阿海哥非常歡喜自家特殊个血緣，逐擺展分人看个手痕，都會沙鼻个講：「這係台灣人特殊个手痕吔！台灣人正有哦！」歡喜个樣相就像台灣宣佈獨立囉！阿海哥為台灣各種原住民發表《神祖與土地的頌歌》[16]詩集，寫客家詩集《原鄉・夜合》，乜用福佬語寫成《畫面》[17]詩集，甚至還有關心外省老兵个詩歌[18]，厥个關懷係多元个民族。

還細个時節，長透不時去河壩搞水、捉魚仔、釣蚡仔，伯公樹下鬥烏龍仔、灌土狗仔，田坵唇捉揚尾仔、揜揚葉仔，田坵、河壩、伯公、榕樹，係佢个教室

[16] 曾貴海《神祖與土地的頌歌》（高雄市：春暉，2006）
[17] 曾貴海《畫面》（高雄市：春暉，2010）
[18] 曾貴海〈某病人〉《鯨魚的祭典》（高雄市：春暉，2003），頁 52-53。

客家委員會補助

先生，留下快樂个童年時光，這段生活經驗，分佢一直緊講自家係佳冬个鄉下人，毋論佢歇到哪，行到那隻城市或者國家，童年个回憶，隨時光个流逝，漸漸仔推向記憶个深沉底肚，但係一直從來毋識消失忒。

下六根庄个圓形村落，中心係三山國王廟，像戰神共樣个王爺阿公一直保護佢等个平安，四樣角頭起滿土磚屋、紅磚屋同端正个大伙房，歸隻庄仔屋家黏屋家、家門對家門，外背圍等樹林、齧竹、河壩，四片伸出去還有東、西、南、北柵門，柵門附近還有五個鎮營神，庄肚歇等三百年前左右來到這位个客家移民親族，蕭家个古屋、漏瘦（seu）个步月樓，雖然已經消失燦爛光彩，但一直係阿海哥夢中个原鄉。

阿海哥，一直在六根庄大自然个環境下成長，野生个細孭仔，係搞頭王，乜係先生心肝肚會讀書个好學生。八歲左右，正知人我个時節，阿爸就來過身忒咧，一家大細个重擔落入阿姆个身上，阿姆係勞碌命个客家婦人家、老婢命个客家婦人家，堅強無屈服个個性，毋會怨嘆、毋識發譴，兩支硬撐个腳，行出無爺个哀仔渡等五隻幼子个人生，阿海哥寫个《原鄉・夜合》詩集，雖然沒一篇係專門寫阿姆个詩，但係用阿姆教个話語，用自家對阿姆深深个愛，寫出有阿姆个樣相，寫出阿姆一直歇个所在，佢等毋識添忘忒个家園，獻分原鄉个阿姆同六根庄。

阿海哥係屋家个大貨仔，無半息咒過罵絕个話語，無半點怨怪發閑个話語，打早捲手阿姆送報紙个經驗，係阿海哥接觸文學个開端，一隻一隻个文字，變做餳人、有魔力个文字，阿海哥毋管好天還係發風落雨，出大日頭个熱天，還係冷咻咻个寒天，總係歡喜納願接受這穡頭，一直到大學三年生。

高雄中學个生活，拗蠻沉重个課業，阿海哥並沒將文學个熱愛停跎，一有閒就拿起名著、小說來看，有一擺同班个許同學，在校刊「野風」發表一首詩，阿海哥非常欣羨，乜開始寫作，一直到高二看到自家寫个詩變作校刊上个文字，歡喜个心情，就像成長中發現自家生「膦毛」个驚喜。逐日打早愛坐足足點半鐘正會到高雄火車頭，佢一直毋敢看細阿妹仔，係無小心目色睞啊來，就會面紅濟炸，

客家委員會補助

下擺仔想愛講句話，旨得時就先結舌締碓，故所恁長个時間，驚見笑个阿海哥除忒課業外，開始看《茶花女》、《少年維特的煩惱》、《傲慢與偏見》……，毋敢看細阿妹仔，只能觀察共下去高雄賣粄仔个阿嫂，這也成為佢日後寫作个材料。

下後入高雄醫學院讀書，摎同學創辦「阿米巴詩社」，就像變形蟲共樣「愛自由、變動」个個性，愛文學个阿海哥開始不時沒閒去上課，留等毛鬚鬚个長頭那毛，著个律律不不，嬉皮个打扮，文章中全係「大傲、揭屎」个樣相，課業乜濫到底，到三年級時，才驚到自家面對个係「生命」，為到毋愛成為問題醫生，正開始認真學醫，到畢業个時節，還得到獎學金。

畢業後做阿兵哥還有投入醫學專業，阿海哥認真煞猛愛成為一个好醫生，也停跎寫詩个文學活動，到37歲，摎葉石濤、彭瑞金、鄭炯明創辦《文學界》雜誌，正開始又激發創作个意願，38歲，出版第一本詩集《鯨魚的祭典》，同年也得到吳濁流文學獎个新詩佳作獎，46歲，創辦《文學台灣》季刊，阿海哥擔任社長。

九零年代，係阿海哥生命沒共樣个分水棟，以前佢將醫療當做生命个重心，有閒寫寫詩，支持文化、環保、人權活動，1988年開始擔任台灣人權促進會高雄分會副會長，1990擔任台灣環境聯盟高雄分會會長，續等投入「衛武營公園促進會」、「高屏溪綠色聯盟」、「高雄綠色協會」……，因為阿海哥个煞猛打拚，「衛武營」成為都會公園，就像從老虎嘴項搶轉來个一垤肉；「高屏溪」本旦連南洋鯽都愛泅上來敨一口氣，因為阿海哥个堅持，政府開始整治高屏溪……，「南台灣綠色教父」个光環，差毋多會分人添放忒佢詩人个身分。

「日時頭，毋想開花

也沒必要開分人看

臨暗，日落後山

夜色跼山風擁來

夜合

客家委員會補助

佇客家人屋家庭院

惦惦打開自家个體香……」[19]

一首詩開啟北桐花、南夜合个活動，經過傅民雄个譜曲，陳雙歌手甜美个歌聲，分大家了解客家婦女个美德，日時頭包等面，煞猛做穡，就像夜合共樣，夜合無單淨靚，還像口林一杯又香、又醪、又會醉人个美酒，在暗晡頭，正恬恬打開花香，屋內屋背，夜合花蕊全開，賞花个人醉在夜合中，「夜至滿園多秀色；夜來無處不花香」，盛開，為到个隻人；凋謝，乜為到个隻人[20]。歸首詩歌有蓋高个藝術價值，對客家詩係一種突破，雖然阿海哥總係講這首詩有一點「色」！

阿海哥个客家詩歌同時反映記錄時代歷史，分鍾屏蘭先生奉為「詩史」[21]，佢「以詩存史」自樹一幟；佢「託興深微」深刻用心。佢个情與事相互交融，情與景交互穿透，這央時大家正知，原來阿姆个話，在詩人个筆下做得寫來恁靚、恁文雅，盡有客家味緒，讀起來盡順、盡有感情，當親口虐口虐仔，厥故事總係輒常分人感動到目汁闌干，厥个春秋之筆係帶等正義公平，「詩史」當之無愧！

因為阿海哥係屈原轉世，有一些個性係前生帶來个，一首「孤栖鶺仔个旅程」[22]可以代表厥個性：

闊闊个海洋

愛飛向奈位？

順等海摎地个合線

拍打孤單个翼胛

孤栖个旅程

---

[19] 曾貴海〈夜合〉《原鄉・夜合》(高雄：春暉，2000)，頁 15-17。

[20] 曾貴海〈感覺〉《台灣男人心事》(高雄：春暉，1999)，頁 4-5。原詩句為：「……**盛開，只為那人／凋謝，也為了那人**」

[21] 鍾屏蘭〈台灣客家現代詩中的「詩史」：曾貴海《原鄉・夜合》析探〉高雄師大學報第 27 期，2009，頁 111-136。

[22] 筆者翻譯自：曾貴海〈孤鳥个旅程〉《南方山水的頌歌》(高雄：春暉，2005)，頁 130-131。

客家委員會補助

囥等未來个信念

追求生命中短暫个夢

或者，定著愛完成个夢

沒停个打環車，飛向海摎地个合線

去到可能个所在

敢怕，這係沒法度預測个命運

逐等佢

向言有人知个世界

阿海哥就像一隻孤栖个鵰仔，為著理想，沒停个奮鬥，堅持守護台灣个土地，為後代子孫留下淨利个地跡，不惜行上街頭大女麻聲个揆分地球人知，這條路一直係孤孤栖栖，因為阿海哥堅持「舉世皆濁我獨清，眾人皆醉我獨醒」，就像前生共樣，一直沒改變个信念。

客家委員會補助

第五章　六堆客籍文學家綜合分析

本計畫在指導文化創意產業學系客家組的研究生經過近一學年之研究，選定之四位客籍文學家不論在生平背景及著作述評方面，或深度訪談其創作觀、哲學觀、客家意識各方面，都已有相當成果呈現，並已將渠等生命故事用客家語文撰寫。由於研究學生之前學術背景不同，客家語文程度深淺有異，在加上各受訪文學家亦有不同對應方式，因此不論訪談內容、記述方式，文字運用及撰寫風格皆呈現不同面貌。雖然如此，本章擬再將上述客籍文學家作一綜合比較分析，應該有相當值得探討的空間，故本章主要針對所研究之四位客籍文學家作一綜合分析。

第一節　各文學家共同點

一、　出身鄉下，開始創作時間早

從各作家的口述歷史中，可發現四位客籍作家不約而同皆是出身屏東鄉下，從少年時期即已展現對文學的喜愛，且開始創作。

如利玉芳是出身屏東縣內埔鄉下，從小學寫日記開始便展露她對文字敘寫的興趣。她曾說「開始對寫文章有興趣，係小學个暑假，先生鼓勵□等暑假愛寫生活日記，伊教□對觀察生活中个變化，尋出有特色、趣妙、有自家想法个題材。就按呢□對寫日記裡肚發現寫文章个趣妙跟錫人个所在。就係這份魔力分□對寫文章開始有興趣，□對記錄生活肚快樂、趣妙、、等等生活日記開始，到初中時

客家委員會補助

代寫詩變作係□个生活筆記，□在初中時代，就用「綠莎」个筆名發表過散文（村落已寂寥）。在就讀高雄高商夜間部時在《中國婦女週刊》上陸續發表散文。」

又如馮喜秀，他也是出身屏東麟洛鄉下，放年讀書是他的童年回憶，也蓄積了他創作鄉間文學的養分。而在他國小五年級時，便得到五年級作文比賽首獎，這是啟動他創作興趣的開始，然後到了初中，開始寫學府風光來投稿，多次獲得中學雜誌百字徵文刊登，從此他一路堅持寫作，並不斷自我充實，鍛鍊寫作技巧。他說：「出生在鄉下的他，小時候也跟一般人一樣，放牛吃草是他童年最好的回憶；但是他從小就具有文學方面的興趣和天分，因此在小學五年級的時候，1951年10月參加學校的作文比賽中，獲得全校五年級組的第一名，從那時候起對文學興趣提昇了不少。

在中學時代（1954～1956），他已開始大量閱讀世界名著，並參加中學聖經函授班研讀聖經，也參加了散文寫作函授班，用來充實寫作的基礎，而且在課餘之暇練習寫作，參考中學雜誌「百字徵文」及練習寫「學校風光」，試著投稿，由於這些稿件經常被採用刊登，更增加了他對文學方面的興趣和信心。

在屏師(1956.09～1959.08)的三年時間，在課餘之暇更沒忘記大量閱讀和投稿，就在這段時間奠定了他終生投入兒童文學之路。」

再如陳寧貴先生，出身內埔富田村鄉下，八歲遷居屏東竹田。他一樣從小學並已對文學作品有興趣，高中時期即已投稿至水星詩刊發表詩作，並受邀加入年輕新銳作家組成的主流詩社。並投身文學創作，散文、小說、詩歌都有其作品。奠定其後在文壇詩壇大放異彩的基礎。

最後如曾貴海先生，他出身屏東佳冬鄉下，讀高中二年級時，在《雄中青年》發表第一首詩，從此覺得寫詩是一種光采，就一直從事詩的創作。會一直固定用詩的形式創作，是因為詩是一種閃亮的文字，像閃爍在夜空的星星，具有神奇的感動的力量，不像散文屬於表達性的敘述修辭，像變動的流雲。詩也像鼓聲，具有節奏性和動人的情感。

客家委員會補助

所謂英雄出少年，連文學創作似乎也不例外。這四位作家，皆是出身屏東鄉下，但地域不是寫作的限制，從少年時期即已展現對文學的喜愛，且開始創作。初中高中的少年時期皆已有作品被刊登出來，雖各有不同職業，如利玉芳務農，馮喜秀是小學老師，陳寧貴由軍轉商，曾貴海是醫生，但皆自少年即創作不輟，終成為業餘的文學作家。

二、 早期皆從華語寫作開始

四位客籍作家不約而同皆是從華語寫作開始，當然這與當時全面華語教育，以華語說讀寫作的教育環境有關。如陳寧貴先生說：「因爲我們從幼稚園開始，一直到大學學業告一段落，都是受華語的教育，思考方式皆以華語方式思考，客家語的思考方式，包括說客家語，在不知不覺中幾乎消失殆盡，就像溫水煮青蛙，等到青蛙感覺不對勁，已經來不及了」。

當然客語有音無字，創作限制太多也是重要原因。這裡寧貴先生也說：「要用客家語寫詩太難了，那時候客家語沒有字，寫的客家語法中的客家字，必須不斷的推敲用字。民國 79，黃恆秋先生出版了全台灣第一本完全以客家語寫的客家詩集《擔竿人生》在他的自序中說，第一首寫的客家詩「懷念阿姆」，內心深處無限的悸動，他說短短三段十五行，卻花費他將近半年的時間書寫，可見用母語書寫的大不易啊！」。

雖然如此，但他們也不約而同的認為，用華語寫詩鍛鍊有其成效，如陳寧貴先生說的「好作品必求其深廣度，創作手法不過是順應作品深廣度而衍生。目前寫客語詩的作家都經過華語詩的階段，可見寫華語詩、客語詩的創作手法是一樣的，只是客語詩，多了一個客家用字的推敲。」

又如利玉芳及馮喜秀都歷經用華語詩翻寫成客語詩的過程。利玉芳說：「用華語翻作客語个除了有『鞋』、『瓦窯』還有『掌紋』、『還福』、『臨暗』、『獵人與我』、『嫁』、『孕』、『鹽』等，但是沒再出版。」馮喜秀一開始也都先將華語童詩

客家委員會補助

作品改寫成客語作品開始。

所以歸結他們的寫作歷程，幾乎都先從華語開始創作，也從華語文學作品琢磨他們的寫作技巧，而且都有相當成效，原因無他，因為都是文學作品，都須有相當深度廣度，及運用相當的表達技巧，寫客家文學只是換了一種文字來創作罷了。

三、 回歸客語創作的心路歷程

在回歸客語創作的時間及心路歷程上，四位客籍文學家也有相似的情況。他們可說都是在 70 年代之後，在還我母語運動中深深受到刺激，促發了他們嘗試克服困難，用客語來寫作。如陳寧貴先生說：「民國 79，黃恆秋先生出版了全台灣第一本完全以客家語寫的客家詩集《擔竿人生》。由於「擔竿人生」的出版，客籍詩人可能受此書的啟發，以及有此書的範本可依後，才漸漸有能力從「有音無字」的困境中破繭而出，用客語書寫的詩人也就從此紛紛現身了。經過十餘年的發展下來，才有目前客語詩的創作局面。」所以他門大約都在 90 年代以後，開始踏出常識的足跡，運用華語轉譯、到用客語思考，克服用字困難，才逐步轉型成客語書寫。

如利玉芳及馮喜秀都歷經用華語詩翻寫成客語詩的過程。如利玉芳「向日葵」中第二輯「客家台語詩」中首次出現客家詩的作品，其中＜鞋子＞和＜瓦窯＞就是從原有的華語作品翻寫的，她曾說：「『鞋』當時會翻寫係賴和長子賴浚該當時在讀「台灣文化學院」時節，佢恬著阿爸賴和有寫過一句話：「我本客屬人，鄉音逕自淡」，加上教授出習題喚佢愛讀客語詩，佢正打電話分我，□就在電話上唸這首音節過簡單个『鞋』分佢聽。『瓦窯』係在參加文藝營个時節，主持人要求□用客話朗讀一首詩，□就臨時翻譯當時用華語發表過的『瓦窯』，係因為瓦窯就係□今下歇个所在，大會的學員雖然大部分係福老人聽毋識，但是伊等都

客家委員會補助

認為詩文用客話來唸聲韻儘好聽。 」除此之外，利玉芳也說：「用華語翻作客語个除了有『鞋』、『瓦窯』還有『掌紋』、『還福』、『臨暗』、『獵人與我』、『嫁』、『孕』、『鹽』等，但是沒再出版。」

馮喜秀一開始也都先將華語童詩作品改寫成客語作品開始。他在屏教大出版、《細人仔・細人仔童詩百首》中，還有不少早期將華語兒童詩改寫成客語的作品。他說：「90 年退休後，擔任由高屏六堆公益會所舉辦母語認證 36 小時研習講師，講述客語原話及常用字語；先後於美濃、西勢、富田等各國小週三教師進修研習，講授客語童詩及兒童文學；於屏東技術學院哈課網路學院實體課程，講授客家童詩童謠欣賞;於屏東教育大學客家研究所舉辦「母語及文學師資研習」、「客家文化產業創意及文學創作研習」中講授客家詞、童詩寫作、童話創作文學欣賞。繼過去 30 年教學與寫作經驗，加上退休後更多的時間，完成的著作有：《阿姆做个花童詩集》——屏教大出版、《細人仔・細人仔童詩百首》——客家委員會出版。去年（100）5 月《麼人最快樂童話集》——客家委員會出版。」

同時陳寧貴也說：「由於我們的教育與母語書寫完全脫節，自從我們七歲進入小學後，我們腦袋裡的母語思想路徑，就慢慢地被華語悄悄掉了包，到後來可能連說母語都不輪轉，而且已習慣用華語思考了，因此要進入母語書寫園地，彷佛找回自我原始的臍帶回歸出生地，這得經過一番艱苦的自我學習過程，才能真正登堂入室。」

至於曾貴海更直言：「我的詩作量比較多，有些是因為感情的觸發，像是客家詩的創作就像是祖靈的召喚，讓我重新思考、探索、發掘並重構記憶去創作。」又說：「有一部份作品是有意展現客家語言的推演，嘗試以現代用語及口語置入客家詩，讓客家詩作可以寫景和敘述、有意象、有浪漫感性，更具時代性。《原鄉・夜合》詩集中的第一首創作是〈夜合〉，這首詩是無意間迸發出來的。詩人的語言有時像上帝的語言，有時候是很神妙的。有一天，結束李喬的電視台訪問

客家委員會補助

後到鍾鐵民家，看到一棵夜合樹，鍾鐵民從後面走過來說：「河洛人毋愛這種花，嫌佢半夜正開鬼花魂。」這句話顯現族群的差異，但並沒有歧視福佬族群的意思。〈夜合〉寫完以後，便開始一連串對故鄉的記憶回溯與書寫。」

綜合詩人的說法，從華語回歸母語客家語來創作，並不是容易的事，但是就向祖靈的召喚，就像回自原始的臍帶，回歸出生地，都經過經過一番艱苦的自我學習與回歸過程。

四、 作品充滿對成長鄉土之懷思

四位客籍詩人的作品中，可說都充滿了深厚的對成長鄉土的懷思。

利玉芳認為創作的背後往往有某些動人的背景故事，她說：「所謂的創作背景一定係在成長過程中影響生命深刻記憶的地方，並且認為有表現時代風景、民間人文意義抑或表現諷刺性的味緒，像『掛紙』、『珍珠米』、『拜揶』、『稈棚』、『臨暗』、『掌紋』、『回娘家』、『屏鵝公路的秋天』、『向日葵』、『濛紗煙』、『貓』等等的原生客語創作的作品還是因為場合需要臨機翻譯成客語的詩文加減都有行過家鄉生活的背影。」

又如馮喜秀在＜細人仔、細人仔」客語童詩百首＞中，其中作品完完全全跟孩童相關，所以書名為「細人仔」。闡述、影射、透明孩兒從小到大生活、天性、教育、愛心、行為、遊樂、心理意象、愛大自然的心境，每一首都深富著孩子們天真可愛的心境—他發現童心即天使、即文字、即心靈、即藝術、即生活、即語言、由於對孩子的純真感觸，他用詩語串聯百首。看完這百首詩之後，你一定會覺得馮老師與女兒用這百首詩，把一個孩子的成長過程用童詩給敘述得詩情畫意，把客家族群的生活習慣以及客家文化的精髓，用童詩來表達，可以看出有其獨特的風格。

客家委員會補助

又如陳寧貴先生，他談他客語詩的描寫角度時說：「描寫別人疏忽或未見的切入點，化腐朽為神奇，題材廣範點。我在「發夢還佇田坵挲草」，客家婦女與小孩的角色輪流出現，母親工作一整天，小孩玩得一整身汗，母親的角色，工作、家事那是天生的使命，小孩嘻鬧玩耍，吃過晚飯小孩在禾埕繼續嘻鬧，但是母親已在禾埕涼風中睡著了，「這時節介阿姆，會毋會發夢，夢到自家還佇田坵挲草」，你看這就是客家婦女，累了睡一覺，然後看著小孩長大。」他又說道他在詩中的故鄉：「由傳統到現代，懷舊不黏舊，立足傳統放眼現代和未來。我寫客家詩最大的回饋，就像在外面遊蕩久了，回到家裡的那種感覺 -----感覺回到心靈的故鄉。」我雖很懷念故鄉的事物，但其實我還是希望故鄉的鄉親富足快樂。」

至於曾貴海談到他詩作的景點說：「我詩作的景點都是我生命、記憶停留的地方。佳冬是六堆唯一靠海的地方，從中學開始我就喜歡到海邊遊玩和看書、看夕陽、看海，沒有人的時候就跳下去游泳，讓自己身處在一個遠離人群，與大自然對話的空間。中年後回家鄉，常在黃昏時候，搬一張椅子，坐在庭院，看著田野落日，從附近的檳榔樹到遠方的風景及天空盡在眼前，這種景象常常是容易感動詩人的家鄉景色和情懷。」

綜合上述可知，四位客籍詩人的作品中，可說都充滿了深厚的對成長鄉土的懷思。而且用一隻詩筆努力的要把故鄉故土情懷，用心勾勒出來，可以看得出來詩人對成長鄉土的一往情深。

五、從文學美學觀點抒發對客家文學未來期許

四位客籍文學家，一如鍾鐵民先生說的「沒有客家意識寫不出具有客家靈魂的詩篇，沒有家鄉土地之愛不能創作出有血肉感情的作品」。它門在深度訪談中不約而同從文學美學觀點表達了對客家文學未來的期許。

如利玉芳便就文學創作上，給將來欲做文學創作及客家文學創作之後進晚輩

客家委員會補助

一些具體建議時說：「有感動就寫出來，雖然有時會斷（思緒），但是想到了愛搶快拿出來寫，有時寫好久久再拿出來看心情沒共樣，再修改。 創作有時係一個衝動、生活个感覺。作家的頭腦常常像地球樣子無日無夜儘轉，想愛捉著精神的語言感覺，筆就按呢動起來，有感動个時節假使係沒拿筆記起來會睡毋落覺蓋痛苦，寫好寫壞不管，就愛把當時个衝動、感動搶快記錄下來，盡像完成初步的記憶存檔，頭腦清楚的時節再來整理完稿。」

又如馮喜秀老師，他自言：能用客家話寫的書，送給親友、鄰舍，或學校團體，當做是學習客語、教學客語和研究客語文學的最佳教材，是件最為高興的事。他為了傳承客家文化和客家語言，出錢出力；更難得的是內、外孫回來，一定用他最標準六堆的客家四縣腔與孫子們交談，或教他們背他創作的詩，也指定他們要背熟唐詩三百首，以及千字文…等。他想起目前的年輕朋友，在眾人面前不敢用客家話交談，很不以為然，他非常希望由客委會的帶領下，所有的薪傳師及客家籍的老師、家長們共同努力。期待著能把說客家話的風氣，帶到臺灣每一個角落。

同時他還用客家話說到活絡客家語不要讓客家文學消失方面，第一要在：用字用詞、詞句个轉換使用研究上下工夫。他說：「母語係原始、鄉土、簡單、表達，相通个民族文化。學講客話，語詞最重要，基本上記熟越多越好，學習最先最好方法就係聽，多聽再進到講，因為偃等个腦袋本像倉庫，聽多吔自然會講。兩歲學講話，一定學阿姆話，莫受著「國語客話」影響，像「灶下」莫講「廚房」、「面帕粄」莫講「粄仔」、「掛紙」莫講「拜墓」…還細學最有效，在屋家講客話，同阿婆學客話最標準。加強學校教學也有必要，對自家畫一个圓圈仔，有關事、物講起，用稿趣妙方法或認識。用唸、唱、動開始。國中以上用語詞十二式，多看別人个謠詩、散文。當然日常對話最重要基本。南部四縣腔同苗栗四縣腔，有多少無共樣，但這毋係問題，學習就做得。

客家委員會補助

另外，他還提到仰仔分客家話（字詞）生命起來，他認為將語言文字生命起來，就係將客話用文字表達寫出來。這毋單指係文學，也係文化ㄎ一切。表達作品—詩、散文、小說、劇本奈一種都好。開始用散文—簡單ㄎ故事，笑語對話、童謠童詩學習。偃同佢結緣二十年，所以偃尽鼓勵人愛讀同寫文學作品。但有人講：客語都講毋好，愛仰仔寫文學呢？但經驗同偃講，學習原則：正面（直接）學習同倒貶學也共樣ㄎ效果。即文學　　語文、語文　　文學。開始寫可用仿作或者改寫，多看別人作品，多用客家辭典、客委會出版基本詞彙，到今偃寫客語三本，這下準備出宗教信仰「天弓出來」，同兒童劇本。今下有蓋多先進寫客家文學，係好現象、係好進步、好將來。偃同自家也同大家講：為著客家文學、文化傳承，不管寫好毋好，就大膽寫、憨憨寫、多多寫！

在陳寧貴先生方面，他也是滿腔熱血的對後輩期許。他認為語言必須有文字，才有根，才不會失傳；平埔族文化消失殆盡，原住民文化，剩下耆老會說而沒文字，客家文化若沒有文字記錄流傳，很快會步著這兩種文化後塵，年輕一輩的人不知失去文化的悲情。他說：「掌門詩學主編陳秋白曾在編輯筆記—「母語的思索」文中指出：著名波蘭詩人契斯洛•米洛虛〈Czeslaw Milosz，1980年諾貝爾文學獎得獎人〉在題名為 My faithful Mother Tongue〈我忠實的母語〉一詩中的句子：

But without you, who am I ？〈毋過若無你，我算啥？〉（河洛語）

客家語就是　　（係無你，□係麼人哪？）」

他認為這就像年輕父母親喜歡帶小孩去體驗老街，當你的文化消失了，你還有客家老街嗎？你只有很內疚的告訴小孩，爸爸是不會講客家話的客家人，真糟糕！所以他認為客語教學非常重要，教小朋友寫一行詩再進入兩行詩，再互相觀摩，這個方法持之以恆，小朋友才能會講了又會寫。教育好新生代，讓新生代以客家人為榮，六堆才能風光長存；客委會 投入大量的人力、物力，可說是「雷

客家委員會補助

厲風行」推動「四海六大平安」， 各客家語族的原魂，是令人感動的；小學的母語教師，各語族的薪傳師， 也隨著客委會的腳步，推動母語的傳承，客家語表達無礙，自有令人驚豔的創作出現。

最後在曾貴海醫師方面，他認為客家人的特色基本上不是全面性的差異，只是某種文化和生活方式的差異，比方說愛花、整潔、勤儉等。另外，價值觀上，客家重視教育，把讀書人當作一等人，重視文化和教育。從社會學、心理學、歷史、文化人類學的角度來看，客家的原始社會結構就是一種生命的哀愁。客家是一種哀愁，但唯有了解苦難、哀愁的人，才能真正的活著。這種特色有正面也有病態的一面。從正面來說，貧困促使客家民族藉此勤奮向上，由讀書改變社會地位，遠離窮苦邊緣。就病態的一面來說，這些知識份子很可能在追求社會地位的過程中拋棄、隔絕、切斷了客家，這是很弔詭的事。比方說，佳冬出身的醫生不在少數，但真正回鄉服務貢獻的卻是屈指可數。客家的改變由於空間的開放、社會結構及價值觀的改變。空間的開放，打破內外的界線，經濟文化的對流、城鄉共構化，造成外來文化的湧入、客家元素與菁英份子流出，語言、文化的改變，造成「客家社會河洛化」。時間一久，整個客家的文化就會被沖淡淹沒，客家的生活方式和記憶也面臨被遺忘的危機；再者，客家社會結構由傳統農業轉向工商業，造成價值觀的改變，亦是無法抵擋的時代潮流結果。客家的危機在於族人沒有建立一個「回歸故鄉」的價值觀，讓客家語言、文化主體逐漸消失，原有的價值觀成為次級的、不重要的，這是當前最大的危機。

所以他一再強調，：「詩是一種文化的重生，特別是對客家。詩歌是記憶的重生，透過語言、文字喚起讀者的記憶，進而重新探索、理解、詮釋生活的世界。眼前看似平凡的景物，透過詩人的思想重構與情感表達，可以讓讀者重新去體會和感受，喚起過去的生活史與作品產生對話和感動。詩人就像是魔術師，化平凡為神奇，這也是詩歌美學的價值與意義。」因此年輕人要盡量用客語多多創作。

第二節　客籍詩人各有特色

四位客籍詩人中，相同之處已如前述，但相異之處則為彼此各有特色，不失文學家之所以成為文學家，必有其獨特性、創造性。

一、童詩創作方面

童詩創作方面，分別是利玉芳及馮喜秀兩位有這方面的作品，另外陳寧貴及曾貴海則完全沒有這類作品。

利玉芳及馮喜秀兩位不同的是，馮喜秀老師畢業於屏東師專，終身服務於國小，故所有創作幾乎皆與兒童相關的兒童文學作品，尤其童詩更是其中最大宗。利玉芳則主要從事農莊經營，各類作品均有，兒童文學及童詩只是佔其作品的一部分。

在馮喜秀老詩方面，他在教育崗位上，共服務了 36 年，於 86 年 8 月 1 日在屏師附小退休。在教育界 36 年期間，任勞任怨、盡忠職守；課餘之暇，致力於兒童文學寫作，以及教學心得發表於報章雜誌上。並創新「面試語文教育法」，獲得省輔導團肯定。指導兒童作文革新「開放創思作文教學法」，在內埔國小服務時，曾指導鍾綺芳同學參加全國作文比賽，獲小學組第一名；當時內埔客家地區曾轟動一時。也曾擔任僑委會緬甸泰北地區華文教師研習講師。

民國 64 年 1 月，參加板橋教師研習會第四期兒童文學寫作班結業後，對兒童語文的教學和寫作，更加熱衷積極。擔任縣國語科輔導員五年，及參與教師研習營，不遺餘力。講授童詩、童話、童劇、推廣兒童文學。馮老師認為文學是主流，文學與語文息息相關，不能分離；他的理想是：『從文學著手，大量閱讀中外文學名著，再引導學童學好語文，尤其先「說」和「寫」，再回首文學創作。』馮老師一生熱愛兒童，寫作時，隨興而起，以自己童年、學生，加上家裡的孫子們，作為寫作的背景和題材。他在華語方面的著作有：【草地上的小麻雀童詩集】、

客家委員會補助

【希望烏童話集】、【放風箏的手感恩童詩集】…等。馮老師繼過去 30 年教學與寫作經驗，加上退休後更多的時間，完成的著作有：《阿姆做个花童詩集》——屏教大出版、《細人仔・細人仔童詩百首》——客家委員會出版。去年（100）5 月《麼人最快樂童話集》——客家委員會出版。

台南下營利玉芳老師則是經營「鵝教學生態農場」。我們去訪談她時，一下車利玉芳老師熱情的迎接我們，才一進入農場，只聽利老師：「你們看，就像這樣，就像這樣」，（利玉芳老師指著停滯在小鵝面前，一雙銳利的眼神緊盯著小鵝，準備衝刺的貓）「我的那首“貓”當時就是像這樣，一隻貓一雙炯炯有神的眼睛，盯著剛出生的小鵝準備伺機而動，就像這樣的情況下寫下來的。」哇！原來那首 1987 年得到吳濁流新詩獎正獎及第二屆陳秀喜詩獎的“貓”創作當時狀況就在眼前。

回顧利玉芳的詩歌創作，1987 年就以”貓”得到吳濁流新詩獎正獎的肯定。

1989 年出版了她的第一本詩集＜活的滋味＞。1991 年，從＜活的滋味＞中挑出”貓”、”遙控飛機”、、等十一首詩，以漢、日、英三種不同文字對照的方式，出版了第二本詩集”貓”。並以”貓”獲得第二屆陳秀喜詩獎，之後，陸續出版詩集：＜向日葵＞、＜淡飲洛神花茶的早晨＞，兒童文學獎：＜小園丁＞、＜聽故事遊下營＞、＜楊逵－壓不扁的玫瑰＞、＜我家在下營＞等，從一位家庭主婦的身分起家而走入詩的國度，這份成果可謂亮麗。

由以上可知，利玉芳及馮喜秀兩位不同的是，馮喜秀老師畢業於屏東師專，終身服務於國小，故所有創作幾乎皆與兒童相關的兒童文學作品，尤其童詩更是其中最大宗。利玉芳則主要從事農莊經營，各類作品均有，兒童文學及童詩只是佔其作品的一部分。

客家委員會補助

二、女性敘寫方面

客家女性在客家社會幾乎已成為便是的基本特色與標記。客家女性的勤勞、節儉、孝養公婆、教養子女及以夫為天等種種懿德美行，幾乎都是客語詩人刻畫描寫的主要對象。四位客籍文學家都不乏這方面的作品。但特別針對這方面發揮的則屬利玉芳及曾貴海兩位。

利玉芳的作品中，比較有別於男性的是，她從女性的角度寫女性，所以比較是平視的觀點，也比較是發自女性內心自覺的觀點來寫。與男性看女性那種帶有同情、憐惜、歌頌、慨歎的氣息口吻不同。 近作〈最後的藍布衫〉便以詩人遠房叔母遭遇為腳本，描述客家婦女為著子孫的平安，也悼念出征遲歸的丈夫，妻女們以寬大簡樸的藍衫衣袖拭淚，卻未因鬆爽樣式，釋放出自我來寫客家女性 。另外諸如『掌紋』、『還福』、『臨暗』、 、『嫁』、『孕』、『鹽』『掛紙』、『珍珠米』、『拜揶』、『稈棚』、『回娘家』、等。幾乎都從女性自我的觀點感受來寫，以”嫁‘為例，詩中主要借小東西像耳環、戒指、手鐲、紗巾、扇子等等來表達，但重點還是歸到女性的內心自覺，表現傳統與新潮的文化交織，親情和語言圍繞的影子，是這一首詩特別想要抓住的元素。

另外利玉芳也認為，所謂的詩歌創作背景，一定係在成長過程中影響生命深刻記憶的地方，並且認為有表現時代風景、民間人文意義抑或表現諷刺性的味道，像『掛紙』、『珍珠米』、『拜揶』、『稈棚』、『臨暗』、『掌紋』、『回娘家』、『屏鵝公路的秋天』、『向日葵』、『濛紗煙』、『貓』等等的原生客語創作的作品多少都有走過家鄉生活的背影，更有一份女性自覺的感受。

至於曾貴海，《原鄉・夜合》詩集中的第一首創作即是〈夜合〉，這首詩主要是敘寫客家女性宛如他眼中的夜合花，白天不打扮，到了夜晚才綻放溫柔的花香。〈夜合〉寫完以後，便開始一連串對故鄉的記憶回溯與書寫。台灣客籍作家在客

客家委員會補助

家現代詩創作方面，[23]不論是書寫的內容情感，或是表達的藝術技巧，屏東籍的曾貴海創作的《原鄉、夜合》一書，可說最具有動人心靈的力量。該書對於客家女性的大量敘寫，更是廣泛且具代表性。其中有描寫農家婦女的「背穀走相趨仔細妹仔」、有描寫洗衣婦女的「清早的圳溝滘」、也有描寫作生意婦女的「去高雄賣粄的阿嫂」，有參政的女性「台灣菊蘭—詩送葉菊蘭」；另外有愛玩的小女孩「阿妹看人搞烏龍仔」、「隔壁阿妹嫁分我」；也有高校女生「阿桂姐」；還有客家老婦人「平埔客家阿婆」、「溝背庄个外阿婆」；更有全面代表客家女性描寫的「夜合—獻分妻同客家婦女」。不但角色多樣，場景不侷限田裡或家中，時間更從民初到現在，可說充份顯現了客家婦女鮮明的形象與性格，從中更可探究客家婦女、生活與文化最深入、最精微的一面。

他認為客家的族性有一半以上是由女性建構的，客家女性建構客家，成為社會結構中最堅強的部份。客家民族歷經戰亂流離，卻未被消滅或同化，支撐的力量就是「中國的語言客家化」(華文客家化，hakalization)，文字雖然是漢字，但語言卻在地化、客家化而被保存了下來。另外，客家的基礎結構是勞動力，而客家女性就佔了勞動力的三分之二，所以他在詩歌中歌頌女性。他的詩歌很少書寫男性，是因為他認為客家男性與其他民族的差異不大，透過客家女性的書寫，更能展現出客家的鮮明圖像與特色。〈清早个圳溝滘〉描述清早在河邊洗衣服的客家婦女，雖然書寫的題材很平凡，但從社會結構來看，這是極具客家特色的「生存研討會」，藉由群體間的互動，相互了解節慶習俗、交換生活常識。透過客家語言、生活方式、社會結構的共鳴，就組成了客家的感受（或稱客家意識），而他認為客家意識一定要有社群關係才能產生。

兩位詩人皆寫女性，但切入角度不同，觀察角度也不同，可能正是性別殊異所形成的差別，值得進一步仔細探究。

[23]從早期的杜潘芳格女士，到葉日松、范文芳、黃恆秋、利玉芳、張芳慈、邱一帆、吳尚任等，都有相當多以客家語寫作的客家詩歌作品。

客家委員會補助

三、 以詩寫史方面

以詩歌來敘寫歷史是所謂的「詩史」，這方面曾貴海及陳寧貴皆有相當出色的作品。

曾貴海的家鄉在屏東佳冬，這村莊是屬於南部六堆客家之一。三百多年來，這裡的先民從渡過海峽黑水溝到南台灣屏東平原，曾歷經閩客械鬥、台灣割據、台灣光復、白色時代及追求民主的過程，詩人以其敏銳的心眼，以敘事詩的形式，直接、間接的將歷史事件、人物故事，婉轉細膩的呈現出來，曾貴海的詩史作品，主要有自大陸移民來台建立家園－－〈六堆客家人〉〈故鄉个老庄頭〉；抗日保鄉的悲壯史詩－－〈下六根步月樓保衛戰〉、台灣光復後的白色時代－－〈冬夜的面帕粄－記白色年代〉、解嚴後的民主運動－－〈台灣菊蘭 －詩送葉菊蘭〉、六堆客家人的變遷－－〈平埔福佬客家台灣人〉等。詩人反映歷史背景的詩篇，時間縱深達四百年，空間廣度由屏東佳冬一地，擴及客家六堆地區，更遍及整個台灣各地。內容更從一己親身遭遇，至週遭親朋好友經歷，乃至整個台灣族群之際遇，且從其中又往往能透顯歷史意義和批判，以映現一代整體風貌，故其作品已近乎具有「詩史」價值。

在探討曾貴海以詩寫史的創作用心與動機方面，他認為：「哲學有兩個面向：一個是存在的問題，人是什麼？我是誰？人為什麼活著？這是屬於認識論、本質論的問題；另一個是生活的問題，人怎麼樣活著？活著的價值如何？這是歷史。由哲學進入歷史，哲學一定要和歷史結合，沒有歷史就沒有哲學，從歷史中反觀生命體驗與思考。自大學時代對史觀的培養、歷史的偏好，發展出社會批判，進而研究人類追求生存與正義理想的歷史，〈步月樓之戰〉不僅書寫歷史，更寫出面臨戰亂的生存焦慮。用客家詩寫歷史，除了要打破過去客家詩歌以田園、人物白描鋪敘為基調的創作風格，將客家詩歌帶向另一個的境界，有意挑戰用客家語

客家委員會補助

言做為歷史敘述的可能性以外，更希望能將這段歷史、深刻的戰亂印記作為佳冬人的共同記憶。詩人寫史不能沒有詩的光采，但也不能扭曲歷史的真實性。因此〈步月樓之戰〉的完成時間是比較長的，寫史詩需要經過考據、田調等佐證資料，不能夠完全相信史書的記載。」尤其他認為：「不同民族在撰寫與自己相關的歷史時難免有所偏頗，這一點要仔細察辨，不可盡信歷史。歷史之筆是寫給公正無私的歷史看的，不是為了某一個人寫的。歷史可以有成見，但不能有偏見；成見是學習的見解，透過累積的經驗和知識來建構書寫，偏見則是偏頗的成見，是一種謬見。知識份子就是當時代需要的時候，不妥協並勇於向邪惡的力量抵抗、講真話的人。」

至於陳寧貴也有一部分詩史的歷史詩作品。分別是「面對---碎裂之戰」、「面對---天光日」、「面對---臨暗」，這三首客語詩。

陳寧貴先生的看法是：「臺灣這個島，平埔族、原住民在此，可是幾乎是無政府狀態，林道乾海盜騷擾，只想搶用物資，平埔族人抵抗，卻死傷慘重所以我用「面 對--- 碎裂之戰」；客家族群來此，經營家園，朱一貴之亂，紛擾了客家社區，於是起來保衛家園，而且成功了，所以我用「面對---天光日」，但是接下來，清政府又將之割讓給日本，六堆客家族群又得抵抗日本國家武力的接收，客家族群幾近覆沒，所以我用「面對---臨暗」。」

另外，六堆的過去，除了他的「面對---天光日」、「面對---臨暗」，還有一些描述的早期六堆胼手胝足經營家園，那種韌性，在在都讓人刻骨銘心；所以，他可說是發展六堆的特色，希望被其他族群的人看見、驚豔！否則六堆僅剩歷史名詞，將是另詩人覺得非常遺憾的事。

從上述兩位歷史詩的作者曾貴海與陳寧貴來看，兩位可說都有相當深刻的史觀、史識。都達到了哲學性的高度，這是非常難得的成就。

客家委員會補助

第六章　結論

本研究共分為六章，分別是第一章緒論，第二章六堆客籍文學家生平及作品簡介， 第三章作家深度晤談及口述歷史， 第四章六堆客籍文學家生命故事創作，第五章六堆客籍文學家綜合分析、第六章 結論。

第一章緒論，包含研究動機與目的，研究方法，及進行步驟及執行進度。

第二章為六堆客籍文學家生平及作品簡介，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生平及作品簡介。

第三章為作家深度晤談及口述歷史，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的深度晤談及口述歷史。

第四章為六堆客籍文學家生命故事創作，共分四小節，各節分別為利玉芳、馮喜秀、陳寧貴、曾貴海等各作家的生命故事創作。

第五章為六堆客籍文學家綜合分析，分為兩小節，第一節為各文學家共同點，第二節為客籍詩人各有特色。

在第一節各文學家共同點方面，又分成出身鄉下，開始創作時間早、早期皆從華語寫作開始、回歸客語創作的心路歷程、作品充滿對成長鄉土之懷思、以及從文學美學觀點抒發對客家文學未來期許等五點加以探討。

第二節客籍詩人各有特色方面，則又將其各有特色，不失其獨特性、創造性方面加以分述。一是童詩創作方面，分別是利玉芳及馮喜秀兩位有這方面的作品，另外陳寧貴及曾貴海則完全沒有這類作品。利玉芳及馮喜秀兩位不同的是，馮喜秀老師畢業於屏東師專，終身服務於國小，故所有創作幾乎皆與兒童相關的兒童文學作品，尤其童詩更是其中最大宗。利玉芳則主要從事農莊經營，各類作品均

客家委員會補助

有，兒童文學及童詩只是佔其作品的一部分。二是女性敘寫方面。 客家女性在客家社會幾乎已成為便是的基本特色與標記。四位客籍文學家都不乏這方面的作品。但特別針對這方面發揮的則屬利玉芳及曾貴海兩位。但此兩位各自以男性及女性的角度與感受切入觀察，各有不同之特色及成就。三是以詩寫史方面。以詩歌來敘寫歷史是所謂的「詩史」，這方面曾貴海及陳寧貴皆有相當出色的作品。且兩位可說都有相當深刻的史觀、史識，都達到了哲學性的高度，這是非常難得的成就。

客家委員會補助

參考書目

一、利玉芳（1952～）

（一）詩集

1. 利玉芳《活的滋味》，笠詩刊社，1988 年 2 月。
2. 利玉芳《貓》，笠詩刊社，1991 年 2 月。
3. 利玉芳《向日葵》，臺南縣新營市：臺南縣立文化中心，1996 年 6 月。
4. 利玉芳《淡飲洛神花茶的早晨》，臺南縣：臺南縣文化局，2000 年 12 月。
5. 彭瑞金編《利玉芳集》，臺南市 ： 臺灣文學館，2010 年 1 月初版一刷。

（二）散文集

1. 利玉芳、王建裕《心香瓣瓣》，臺南：龍輝出版社，1977 年。

（三）兒童文學

1. 利玉芳《童詩賞析》，臺南：兒童藝文研究中心，1987 年。
2. 利玉芳《小園丁》，臺南：兒童藝文研究中心，1989 年。

（四）相關研究資料

1. 黃俐娟《笠詩社女詩人政治詩研究——以陳秀喜、杜潘芳格、利玉芳和張芳慈為例》，國立臺北教育大學 98 年台灣文化研究所碩士論文。
2. 張馨尹《蓉子與利玉芳女性主義詩作研究》，國立屏東教育大學 95 年中國語文學系碩士論文。
3. 陳千武〈利玉芳作品賞析〉，《笠》147 期，民國 77 年 10 月，頁 107-115。
4. 彭瑞金〈利玉芳詩解讀〉，《文學台灣》第 56 期，民國 94 年 10 月，頁 195-210。
5. 周華斌〈由對母語的〈憑弔〉談起—賞析利玉芳詩集《貓》中的一首詩

客家委員會補助

及該詩的再創作〉,《臺灣現代詩》第 4 期,民國 94 年 12 月,頁 58-67。

6. 陳寧貴〈詩質最細緻的客家女詩人—利玉芳〉,《笠詩刊》260 期,民國 96 年 8 月,頁 192-193。

7. 黃湘玲〈故鄉記憶與原鄉意識並置:以利玉芳《向日葵》中的客語詩為主要探討對象〉,《笠詩刊》261 期,民國 96 年 10 月,頁 183-196。

8. 陳俊榮〈利玉芳的政治詩〉,《當代詩學》第 4 期,民國 97 年 12 月,頁 81-104。

二、陳寧貴(1954～)

(一)詩集

1. 陳寧貴《劍客》,臺北:秋水出版社,1977 年。
2. 陳寧貴《商怨》,臺北:德華出版社,1980 年 6 月。

(二)散文集

1. 陳寧貴《孤鴻踏雪泥》,臺北:水芙蓉出版社,1979 年 3 月。
2. 陳寧貴《落葉樹》,臺北:水芙蓉出版社,1981 年。
3. 陳寧貴《晚安小品》,臺北:傳燈出版社,1987 年 8 月。
4. 陳寧貴《菩提無樹》,臺北:傳燈出版社,1988 年 4 月。
5. 陳寧貴《天涯與故鄉》,臺北:殿堂出版社,1988 年。
6. 陳寧貴《人生品味》,臺北:殿堂出版社,1989 年 3 月。
7. 陳寧貴《心地花糧》,臺北:殿堂出版社,1989 年 3 月。
8. 陳寧貴《生活筆記》,臺北:知青頻道出版公司,1990 年 5 月。
9. 陳寧貴《心中的亮光》,臺北:文經出版社,1995 年 5 月。
10. 陳寧貴《讓生命微微笑》,臺北市:宇河文化出版公司,1999 年 1 月。
11. 陳寧貴《千泉之歌》,臺北市:殿堂出版社,年代不詳。
12. 陳寧貴《愛河決堤》,臺北市:殿堂出版社,年代不詳。

(三)小說集

1. 陳寧貴《冷牆》,臺北:德華出版社,1982 年。(短篇集)

客家委員會補助

2. 陳寧貴《魔石》，臺北：殿堂出版社，1990 年 10 月。（短篇集）

（三）兒童文學

1. 陳寧貴《麵包山》，臺北：傳燈出版社，1987 年。

（四）相關研究資料

1. 寒林〈明月與清泉：讀陳寧貴的《商怨》〉，《文藝月刊》第 158 期，民國 71 年 8 月，頁 42-46。
2. 落蒂〈試評陳寧貴的詩集《商怨》〉，《陽光小集》第 9 期，民國 70 年 6 月，頁 159-163。
3. 陳煌〈詩人的激情—我讀陳寧貴的《商怨》〉，《中華文藝》20:6，民國 70 年 2 月，頁 144-152。
4. 陳寧貴〈詩—陳寧貴詩抄〉，《幼獅文藝》42:5=263，民國 64 年 11 月，頁 53-55。

三、曾貴海（1946～）

（一）詩集

1. 曾貴海《鯨魚的祭典》，高雄：春暉出版社，1983 年 5 月。
2. 曾貴海《高雄詩抄》，臺北：笠詩刊社，1986 年 2 月。
3. 曾貴海《台灣男人的心事》，高雄：春暉出版社，1999 年 5 月。
4. 曾貴海《原鄉・夜合》，高雄：春暉出版社，2000 年 10 月。
5. 曾貴海《南方山水的頌歌》，高雄：春暉出版社，2005 年 1 月。
6. 曾貴海《孤鳥的旅程》，高雄：春暉出版社，2005 年 5 月。
7. 曾貴海《神祖與土地的頌歌》，高雄：春暉出版社，2006 年 3 月。
8. 曾貴海《浪濤上的島國》，高雄：春暉出版社，2007 年 11 月。
9. 曾貴海《湖濱沉思：曾貴海詩集》，高雄：春暉出版社，2009 年 2 月。
10. 曾貴海《畫面》（台語詩集），高雄：春暉出版社，2010 年 12 月。
11. 彭瑞金編《曾貴海集》，臺南市：臺灣文學館，2009 年 7 月。

（二）散文集

客家委員會補助

1. 曾貴海《被喚醒的河流》，臺中市：晨星發行，2000 年初版。
2. 曾貴海《留下一片森林:從衛武營公園到高屏溪再生的綠生行動反思》，臺中市：晨星發行，2001 年初版。

（三）評論

1. 曾貴海《憂國》，臺北：前衛出版社，2006 年 2 月。
2. 曾貴海《戰後反殖民與後殖民詩學》，臺北：前衛出版社，2006 年 6 月。

（四）相關研究資料

1. 邱信忠《曾貴海現代詩之研究》，國立高雄師範大學 96 年回流中文碩士班碩士論文。
2. 劉佳欣《曾貴海詩作中的族群與土地》，國立中正大學 97 年台灣文學所碩士論文。
3. 林明理〈風迎水樹自悠悠—曾貴海《湖濱沉思》賞析〉，《笠詩刊》第 274 期，民國 98 年 12 月，頁 103-108。
4. 鍾榮富〈曾貴海詩作的敘述觀點〉，《文學台灣》第 65 期，民國 97 年 1 月，頁 129-158。
5. 吳易澄〈憂國者的搖滾嘻哈—試評曾貴海詩集《浪濤上的島國》〉，《笠詩刊》第 262 期，民國 96 年 12 月，頁 110-114。
6. 陳寧貴〈客家詩新境開創者—曾貴海〉，《笠詩刊》第 260 期，民國 96 年 8 月，頁 169-170。
7. 李永熾〈殖民、反殖民與詩學--讀曾貴海《戰後臺灣反殖民與後殖民詩學》〉，《文學臺灣》第 59 期，民國 95 年 7 月，頁 318-332。

四、馮喜秀

（一）、作品集

1. 馮喜秀、馮筱芬著《麼人最快樂:客家文學創作客語兒童故事:四縣腔》，

客家委員會補助

屏東縣九如鄉：鳴昇，民國 98 年 4 月出版。

2. 馮喜秀、馮筱蘋著《細人仔細人仔：客語童詩百首》，屏東縣屏東市：馮喜秀，民國 96 年 12 月二刷。

3. 馮喜秀編著《阿姆做個花 ： 客家兒童文學》，屏東市：屏東師院，民國 90 年初版。

4. 馮喜秀編撰《兒童說話作文教學研究》，高雄：德馨，民國 67 年初版。

（二）、期刊論文

1. 馮喜秀〈武夷山和客家土樓的誘惑〉,《六堆雜誌》第 133 期，民國 98 年 6 月，頁 40-41。

2. 馮喜秀〈客語童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 134 期，民國 98 年 5 月，頁 44-45。

3. 馮喜秀〈六堆詩篇—客家童詩：臨暗頭〉,《六堆雜誌》第 132 期，民國 98 年 4 月，頁 32。

4. 馮喜秀〈淺談個人語言試尋客家河洛音義比較之文化意涵〉,《六堆雜誌》第 131 期，民國 98 年 2 月，頁 28-29。

5. 馮喜秀〈客家童詩〉,《六堆風雲》第 132 期，民國 98 年 1 月，頁 45-46。

6. 馮喜秀〈客家兒童詩—細桔仔〉,《六堆風雲》第 131 期，民國 97 年 11 月，頁 41。

7. 馮喜秀〈客語童詩—五月雪〉,《六堆雜誌》第 128 期，民國 97 年 8 月，頁 26。

8. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 129 期，民國 97 年 7 月，頁 41。

9. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 128 期，民國 97 年 5 月，頁 50。

10. 馮喜秀〈客家童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 127 期，民國 97 年 3 月，頁 52-53。

客家委員會補助

11. 馮喜秀〈四縣腔客語之對照〉,《六堆雜誌》第 124 期，民國 96 年 12 月，頁 29-30。
12. 馮喜秀〈寫客家兒童個詩〉,《六堆風雲》第 121 期，民國 96 年 3 月，頁 55-56。
13. 馮喜秀〈客家童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 120 期，民國 95 年 12 月，頁 51-53。
14. 馮喜秀〈客語童詩〉,《六堆雜誌》革新 117 期，民國 95 年 10 月，頁 29。
15. 馮喜秀〈客家兒童詩〉,《六堆風雲》第 119 期,民國 95 年 9 月,頁 34-35。
16. 馮喜秀〈客家童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 118 期，民國 95 年 7 月，頁 34-35。
17. 馮喜秀〈寫作文〉,《六堆雜誌》革新 115 期，民國 95 年 6 月，頁 31。
18. 馮喜秀〈細樹苗仔〉,《六堆雜誌》革新 115 期，民國 95 年 6 月，頁 31。
19. 馮喜秀〈談客家兒童文學—嚐客家詩味〉,《六堆雜誌》革新 114 期，民國 95 年 4 月，頁 27。
20. 馮喜秀〈重溫舊夢・歡樂五十〉,《六堆風雲》第 117 期，民國 95 年 4 月，頁 44-45。
21. 馮喜秀〈客語兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 116 期，民國 95 年 2 月，頁 33-34。
22. 馮喜秀〈落雨〉,《六堆雜誌》革新 112 期，民國 94 年 12 月，頁 30。
23. 馮喜秀〈客家詩欣賞〉,《六堆風雲》第 115 期，民國 94 年 12 月，頁 43。
24. 馮喜秀〈客家童詩兒歌〉,《六堆風雲》第 114 期，民國 94 年 10 月，頁 47-48。
25. 馮喜秀〈念童詩學客語〉,《六堆風雲》第 113 期，民國 94 年 7 月，頁 51-52。
26. 馮喜秀〈對面無聲个鄰舍〉,《六堆雜誌》革新 109 期，民國 94 年 6 月，

客家委員會補助

頁 25。

27. 馮喜秀〈客語童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 112 期，民國 94 年 5 月，頁 46-47。
28. 馮喜秀〈客語童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 111 期，民國 94 年 3 月，頁 45。
29. 馮喜秀〈唸童詩學客語〉,《六堆雜誌》革新 106 期，民國 93 年 12 月，頁 15。
30. 馮喜秀〈客語童詩童謠〉,《六堆風雲》第 110 期，民國 93 年 12 月，頁 31。
31. 馮喜秀〈細人仔个話〉,《六堆風雲》第 108 期,民國 93 年 9 月,頁 33-34。
32. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 107 期，民國 93 年 7 月，頁 40-41。
33. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 106 期，民國 93 年 6 月，頁 35-37。
34. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 105 期，民國 93 年 3 月，頁 49-51。
35. 馮喜秀〈客家兒童詩〉,《六堆風雲》第 104 期,民國 93 年 1 月,頁 48-49。
36. 馮喜秀〈客家兒童詩欣賞〉,《六堆風雲》第 103 期，民國 92 年 11 月，頁 43。
37. 馮喜秀〈客家童詩〉,《六堆風雲》第 91 期，民國 90 年 10 月，頁 45。
38. 馮喜秀〈客家兒童詩〉,《六堆風雲》第 90 期，民國 90 年 7 月，頁 39。
39. 馮喜秀〈客家兒童詩〉,《六堆風雲》第 89 期，民國 90 年 5 月，頁 48。
40. 馮喜秀〈客家兒童詩〉,《六堆風雲》第 88 期，民國 90 年 3 月，頁 44。
41. 馮喜秀〈客家兒童文學（二）〉,《六堆雜誌》革新 48 期，民國 84 年 4 月，頁 38-40。
42. 馮喜秀〈客家兒童文學（一）〉,《六堆雜誌》革新 46 期，民國 83 年 12 月，頁 49-51。

客家委員會補助

43. 馮喜秀〈趣妙的客家話〉,《六堆雜誌》革新 4 期，民國 77 年 1 月，頁 48。
44. 馮喜秀〈趣妙的客家話〉,《六堆雜誌》革新 3 期，民國 76 年 11 月，頁 25。
45. 馮喜秀〈麟洛的故事〉,《六堆雜誌》革新 1 期，民國 76 年 7 月，頁 24。
46. 馮喜秀〈趣妙的客家話〉,《六堆雜誌》革新 1 期，民國 76 年 7 月，頁 46。
47. 馮喜秀〈動感的國語童劇教學〉,《國教天地》第 55 期，民國 73 年 1 月，頁 13-15。
48. 馮喜秀〈兒童的語言和意識世界〉,《師友月刊》第 194 期，民國 72 年 8 月，頁 30-31。
49. 馮喜秀〈學月評量的分析與檢討:也談國小命題技術改進〉,《國教天地》第 52 期，民國 72 年 5 月，頁 47-48。
50. 馮喜秀〈童玩回憶〉,《國教天地》第 46 期，民國 71 年 4 月，頁 8-9。
51. 馮喜秀〈介紹有趣的兒童語文遊戲〉,《國教天地》第 27 期，民國 67 年 6 月，頁 34-35。

（三）相關研究資料

1. 李書蓮〈馮喜秀醉心於兒童文學天堂〉,《六堆風雲》第 69 期，民國 86 年 10 月，頁 23-24。

其他參考書目

中央研究院近代史研究所口述歷史編輯委員會《口述歷史》，臺北市：中研院近史所，1989 年。

朱浤源《論口述歷史訪問的方法》(82 年度全國口述歷史工作會議——學

客家委員會補助

術論文研討)，臺灣省文獻委員會編印，1993 年。

呂芳上《六堆客家地區耆老口述歷史訪談計劃成果報告書（政治組)》，屏東市：屏東縣六堆文化研究學會，2003 年。

呂芳上《六堆客家地區耆老口述歷史訪談計劃成果報告書（產業組)》，屏東市：屏東縣六堆文化研究學會，2003 年。

呂芳上《六堆客家地區耆老口述歷史訪談計劃成果報告書（藝文組)》，屏東市：屏東縣六堆文化研究學會，2003 年。

貝絲・羅伯森（Beth M. Robertson）作；黃煜文譯《如何做好口述歷史》，臺北市：五觀藝術管理， 2004 年 11 月。

社團法人屏東縣六堆文化研究學會、國立屏東師範學院《口述歷史人才培訓研習營學員手冊》，屏東市：屏東縣六堆文化研究學會，2002 年。

肯・霍爾斯（Ken Howarth）著；陳瑛譯《口述歷史》，臺北市：播種者文化，2005 年 4 月二刷。

曾彩金、張春菊《溫興春校長口述歷史訪談紀錄》，屏東市：社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2006 年。

曾慶貞《六堆客家產業人才口述歷史》，高雄縣美濃鎮：高縣菸草生產聯合會，2004 年。

黃性善口述；李蘭海、曾慶貞等訪問記錄《六堆客家教育人才口述歷史：黃性善先生訪問紀錄》，屏東縣內埔鄉：屏縣客家聯合扶濟發展會，2007 年。

臺灣口述歷史書目彙編編輯組《臺灣口述歷史書目彙編（1953-2009)》，臺北市：中央研究院臺灣史研究所，2009 年 8 月。

鍾肇政主講；彭瑞金總編《鍾肇政口述歷史：「戰後臺灣文學發展史」十二講》，臺北 市：唐山，2008 年 6 月。

客家委員會補助

屏東縣政府　2000 年

王魯湘等　西方學者眼中的西方現代美學　北京大學出版社　1987 年

王麗雯　笠詩社戰後世代八家研究　國立中山大學中國文學系研究所碩士論文　95 學年度

向陽等　台灣現代文選新詩卷　三民書局　2006 年

朱光潛　詩論　國文天地出版社　1991 年

江運貴　客家與台灣　台北：常民文化出版社　1996 年

吳新發譯　文學理論導讀　書林出版社　1993 年

吳澤　客家史與客家人研究　華東師範　1989 年

李喬　尋找文學原鄉一序「原鄉・夜合」　春暉出版社　2000 年

李喬主編　台灣客家文學選集　行政院客委會發行　前衛出版社　2003 年

邱春美　客家文學中的「花」意象　台灣文學與電影中的母語學術研討會論文　屏東教育大學中國語文學系　2008 年

徐正光　徘徊於族群與現實之間－客家社會與文化　正中書局　1991 年

徐正光　台灣客家研究概論　行政院客家委員會、台灣客家研究學會　2007 年

徐碧霞　臺灣戰後客語詩研究　國立成功大學台灣文學研究所碩士論文　93 學年度

高宗熹　客家人：東方的猶太人　武陵出版社　1997 年

張典婉　台灣客家女性　台北：玉山出版社　2004 年

張典婉　台灣文學中客家女性角色與社會發展　世新大學社會發展研究所碩士論文　2001 年

張衛東　客家文化　神州文化　1993 年

張衛東　客家研究第一集　同濟大學　1989 年

客家委員會補助

張翰壁　台灣客家研究概論--客家婦女篇　行政院客家委員會、台灣客家研究學會　2007 年

陳運通　客家人的年俗　客家雜誌　1990 年

陳運棟　台灣的客家人　臺原出版社　1995 年

陳運棟　台灣的客家禮俗　臺原出版社　1995 年

彭素枝　台灣南部六堆客家山歌之研究　文津出版社　1995 年

彭瑞金　原香一序曾貴海客語詩集　春暉出版社　2000 年

曾喜城　客家文化研究　屏東台灣鄉土文化工作室　1999 年

黃恆秋　客家台灣文學論　愛華出版社　2003 年

黑格爾，朱光潛譯　美學　里仁出版社　2001 年

楊佈光　客家童謠之研究　樂韻出版社　1983 年

楊凱略　客家喜慶喪禮舊禮俗略述　台灣文獻　1981 年

葉維廉　比較詩學　東大圖書公司　1988 年

廖金明　客家鄉土地方文學研究　六堆風雲雜誌社　2005 年

蔡英俊等　意象的流變　聯經出版社　1985 年

龍協濤　文學解讀與美的再創造　時報文化出版　1993 年

謝重光　客家形成發展史綱　廣州：華南理工大學出版社　2001 年

鍾永豐　淺論客家婦女的身份與地位　重返美濃－台灣第一部反水庫運動紀實　台中：晨星出版社　1994 年

鍾秀梅　談客家婦女　重返美濃－台灣第一部反水庫運動紀實　台中：星出版社　1994 年

鍾屏蘭　客家童詩教學與創作析探：以馮喜秀作品為例。客家研究(中央大學客家學院學報)第三卷第二期，頁 93-136。2009 年

鍾屏蘭　曾貴海《原鄉、夜合》一書中的客家女性書寫。客家研究(中央大學客家學院學報)第三卷第一期，頁 125-159。2009 年

鍾屏蘭　台灣客家現代詩中的「詩史」：曾貴海《原鄉・夜合》析探。高

客家委員會補助

雄師大學報第二十七期，頁 111－136。2009 年

鍾榮富　品詩曾貴海　行政院客委會獎助客家學術研究專案計畫，2007 年

鍾鐵民　序一我看原鄉夜合　高雄：春暉出版社　2000 年

鍾鐵民　鍾理和筆下的客家女性　載於《新个客家人》 台北：臺原出版社　1991 年

羅香林　客家史料匯編　南天出版社　1965 年

羅香林　客家研究導論　古亭書屋　1981 年

龔萬灶 黃恆秋編　客家台語詩選　愛華出版社　1995 年

客家委員會補助

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

計畫名稱：「六堆美術達人的生命故事」專題研究

執行單位：國立屏東教育大學
計畫主持人：劉立敏
聯絡人：黃田奇
聯絡電話：08-7226141 X 35701
傳　　真：08-7212108
E-MAIL：zoesony@mail.npue.edu.tw
日　　期：101 年 11 月 30 日

客家委員會補助

目錄

壹、前言 131

貳、執行情形 132

一、計畫之執行概況：..... 132
二、預算支用情形：..... 132

參、檢討與建議 133

一、成果效益：..... 133
二、與原訂計畫之落差及原因分析：..... 133
三、建議事項：..... 133
四、結論：..... 134

肆、研究成果 135

摘要..... 135

伍、附錄 137

附錄一：藝術家影音資料截圖..... 138
附錄二：藝術家簡介..... 158
附錄三：藝術家圖檔..... 175
附錄四：藝術家訪談精要..... 218

客家委員會補助

壹、前言

美學意識以常民生活為本，經過代代相傳，將承襲特定地區特色、代表族群風格的傳統文化觀點，廣為流傳成為重要資源。以客家為例，近四十年來，這些帶有鄉土特色和族群文化的客家美學精華，歷經全球化、科技化的變遷，造成形態樣貌的急速改變。以台灣地區的客家庄和聚落而言，客家文化承受外來文化及西方思潮的衝擊，獨有的客家文化精神已經在不知不覺中產生改變，如果不經過有意識的反省和思考，終究會在時間和全球化趨勢的影響下失去客家傳統美學的特質，唯有重視這些民藝資源，重塑價值才能保有國際競爭力。

近年來在歐美先進地區，學術界日漸重視地方文化的保存經營，國內的文化政策也以強調在地化的人文特色為發展重點，因此透過探討六堆客家美術達人的多元和主體性解析台灣客家的視覺藝術、社會意義、未來發展，將是一件刻不容緩的重要工作。本土意識的崛起，促使國內學術界積極檢視語言、音樂、美食、及民俗信仰等客家文化專題的探討，對於強調客家自主性的台灣客家學領域而言，落實區域文化的生活和思想體系，思考本土論述所指涉的文化形式和本土實踐觀點，國內的知識界已有共識。然而，國內知識界在透過省思視覺藝術發展歷程和客家文化美學的理論與實務經驗上，似乎在探討廣度和深度上都不足。

基於客家文化研究的基礎建置工作中，亟需探討視覺藝術的多元觀點和意義，因此研究者選取六堆地區較為知名的純美術工作者，特別是參與六堆發展，思索六堆主題的代表性藝術家。

客家委員會補助

貳、執行情形

一、計畫之執行概況：

1. 聘請具有相關背景之研究生為紀錄調查員加以培訓，使其具有記錄、檢視圖片檔案及數位典藏後設作業的能力。

2. 六堆地區美術史資料收集。

3. 六堆美術達人訪談及口述調查。

4. 召開工作會議檢核與檢討。

5. 圖像分析。

6. 組織美術品的文化符碼。

數位拍攝、編碼彙整、影音錄製。

二、預算支用情形：

1. 本研究案獲客委會補助 20 萬，國立屏東教育大學配合款補助 1 萬，執行總經費共 21 萬，支用核銷情形符合會計相關規定。

客家委員會補助

參、檢討與建議

一、成果效益：

1. 透過文獻回顧的方式將六堆地區的藝術發展加以整理歸納和分析。

2. 從美學意識的觀點了解六堆藝術達人的社會意義。

3. 透過訪談萃取六堆視覺藝術人的生命故事，提供學術研究史料之參考。

4. 透過建構六堆藝術達人的影音視聽資料，共約 33 分鐘。

5. 透過形式分析了解六堆藝術達人的視覺藝術作品。

6. 撰寫六堆美術達人的生命故事成果報告和靜態圖檔一批。

7. 鼓勵多位研究生開啟對客家研究的興趣和閱讀視野。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

1. 六堆美術達人計畫原訂以統一風格剪輯 4 位藝術家的訪談，但在比對藝術家的特質和訪談內容後，決定以 4 種不同風格呈現影音資料。其中陳國展部分，強化版畫的技法和客家童年生活的創作主題；朱邦雄部分，以「父親」的角色切入了解藝術家對客家後代青年的期望；曾文忠部分，以美濃故事切入，呈現藝術家創意及善於說故事的特質；劉安明部分，以靜態鮮明的黑白照片切入，呈現動人的寫實攝影魅力。

2. 大量圖片和作品藝術形式分析的整理，原希望依賴目前市面上出版的藝術家專書，有效分析後發現目前的出版品並未以「客家」專題出發，因此計劃案中期和後期花了許多不預期的時間分類 4 位美術達人的作品。

三、建議事項：

1. 以學術研究而言，建議未來研究者可在六堆地區朝其他媒材的創作者進行專

客家委員會補助

題研究，以進行全方位的客家美學相關議題探討與實務。

2. 以學術政策而言，建議未來的研究專題補助可研擬多年期計畫方案，以強化深度性的專題研究策略；或是將結案報告的正式繳交時間延至結案後 1 個月內完成行政作業程序。

四、結論：

1. 收錄藝術作品圖錄。
2. 整理藝術家年表。
3. 錄製訪談。
4. 文化性符碼分析。
5. 培訓紀錄調查員。
6. 引領研究生寫專題。
7. 完成 33 分鐘影音檔案。

肆、研究成果

「六堆美術達人的生命故事」專題研究

摘要

近四十年來，客家美學精華歷經全球化、科技化的變遷，造成形態樣貌的急速改變。客家文化承受外來文化及西方思潮的衝擊，獨有的文化精神已經在不知不覺中產生變化，唯有檢視客家在地的視覺藝術資源和其所代表的意義，才能藉此瞭解客家文化的深度意涵和美學特質。

本計畫從視覺藝術教育的立場出發，透過文獻研究、口述記錄、藝術形式分析等方法，探尋六堆的美術達人中攝影藝術家劉安明、繪畫藝術家曾文忠、陶壁藝術家朱邦雄、版印藝術家陳國展的生命發展。

劉安明以寫實攝影的表現方法呈現真實人生的百態與五味，也記錄了人文關懷與客家精神；曾文忠作品傳達美濃地區的田園風光與客家民俗內涵，晚近投入大型壁畫創作，對於社會藝術教育和宣揚客家精神貢獻頗多；朱邦雄結合藝術家的創作思維與工藝技術詮釋新文化，展現個人藝術風格與色彩；陳國展透過創作發展出全新的技法並推廣到國民小學的藝術與人文課程，對於推動版畫教學的現代性不遺餘力。

研究發現六堆美術達人的生命故事可以展現六堆地區的多元與豐富、客籍藝術家幼年的頑童經驗厚實創作題材的內容、創作者的生命原始元素來自客家生活與精神。

本計畫共建構約 33 分鐘的影音視聽資料和靜態圖檔一批，期待發揮拋磚引玉的功效鼓勵更多的研究案整理詮釋六堆發展脈絡中的過往記憶，凝聚客家共識，

客家委員會補助

闡揚客家視覺藝術的精采歷史。

關鍵字：六堆、客家、美術、藝術家

成果分析：

國內學術界已經積極檢視語言、音樂、美食、及民俗信仰等客家文化專題的探討，對於強調客家自主性的台灣客家學領域而言，落實區域文化的生活和思想體系，思考本土論述所指涉的文化形式和本土實踐觀點，知識界已有共識。然而，在透過省思視覺藝術發展歷程和客家文化美學的理論與實務經驗上，似乎在探討廣度和深度上都不足。筆者認為唯有檢視客家在地的視覺藝術資源和其所代表的意義，才能藉此瞭解客家文化的深度意涵和美學特質。

就落實客家文化美學的地域性主體詮釋而言，這個六堆美術達人的專題研究是一次新的嘗試。研究發現六堆美術達人的生命故事可以展現六堆地區的多元與豐富、客籍藝術家幼年的頑童經驗厚實創作題材的內容、創作者的生命原始元素來自客家生活與精神。

以藝術家的主觀認知分析，客籍藝術家多認為自身具有由內在引發的創作動機，這與客家生活的克己勤勉精神有直接相關，也與童年生活的豐富有間接關聯。陳國展與劉安明的童年生活歷經戰爭、二二八、自由思想的困頓、經濟的逆境，因此曾經吃苦；朱邦雄的童年生活非常豐富，會縫衣、做菜、做雞籠、閹雞、說故事、潛水、打穀碾米等絕活展現在打造美濃窯事業的韌性和堅強，曾文忠的童年生活摸蜆、釣魚、釣青蛙、畫鞋稿、音樂器的無師自通等歷程，造就幽默、開朗、純真的藝術家性格。

以研究者的客觀分析，藝術家投入專業技巧和創作流程的專注，陳國展獲中華民國版畫協會頒贈「金璽獎」榮耀、朱邦雄獲選設計製作高雄捷運 R23 橋頭站-陶壁公共藝術「天工開物」、曾文忠獲選客家藝術傑出貢獻獎、劉安明

客家委員會補助

獲選客家電視台拍攝紀錄片「世紀的寶貝:單鏡頭人生」,這些非凡的成就讓一向以「素樸」美學風格聞名的客家文化有了璀璨的視覺藝術篇章。

六堆美術達人計畫採訪談方式錄製影音檔案,藉由藝術家及其家人的口述內容,可補強國內對於藝術家創作描述或是分析上的論述不足的缺憾,特別是藝術家的童年記憶、逆境、困頓等不足為外人道的部分,在以往的藝術史書籍中未見分析。

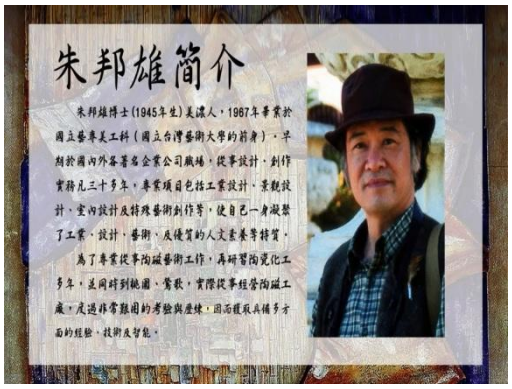
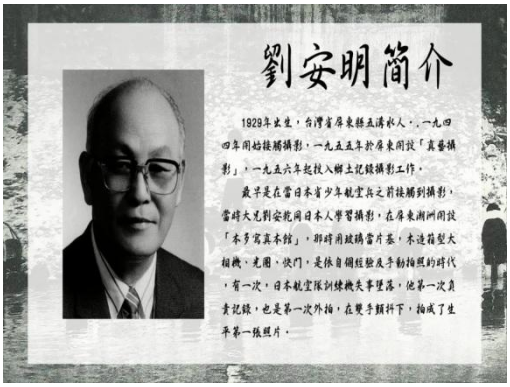
總計劃「跨時代的故事－六堆百年達人」研究計畫以文學、美術、英雄傳說之類別,分別收集對於六堆藝文與民生經濟有貢獻者,以子計畫之形式呈現。本子計畫「六堆美術達人的生命故事專題研究」與其他子計畫的關連性密切、相輔相成,缺一不可。此三計畫深度描述客家六堆所蘊藏之生活、文化與精神層面,橫相聯繫串聯了六堆先人的智慧與生命故事。

伍、附錄

附錄一：藝術家影音資料截圖
附錄二：藝術家簡介
附錄三：藝術家圖檔
附錄四：藝術家訪談精要稿

客家委員會補助

附錄一：藝術家影音資料截圖

<table>
<tr><td> 
</td><td> 
</td></tr>
<tr><td>片頭 0 分 16 秒</td><td>片頭 0 分 22 秒</td></tr>
<tr><td> 
</td><td> 
</td></tr>
<tr><td>片頭 1 分 17 秒</td><td>片頭 1 分 17 秒</td></tr>
<tr><td> 
</td><td>  </td></tr>
<tr><td>片頭 1 分 43 秒</td><td>2 分 08 秒</td></tr>
</table>

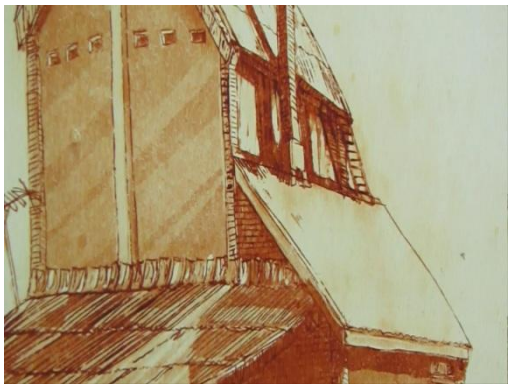
客家委員會補助

	
2 分 12 秒	2 分 17 秒
	
2 分 20 秒	2 分 33 秒
	
2 分 43 秒	2 分 46 秒

客家委員會補助

	
2 分 52 秒	3 分 00 秒
	
3 分 03 秒	5 分 21 秒
	
5 分 44 秒	6 分 01 秒

客家委員會補助

	
6 分 09 秒	6 分 16 秒
	
6 分 29 秒	6 分 32 秒
	
6 分 40 秒	6 分 50 秒

客家委員會補助

	
7 分 11 秒	7 分 45 秒
	
7 分 52 秒	8 分 33 秒
	
9 分 01 秒	9 分 36 秒

客家委員會補助

	
9 分 40 秒	9 分 47 秒
	
10 分 06 秒	10 分 37 秒
	
11 分 33 秒	11 分 50 秒

客家委員會補助

	
11 分 53 秒	12 分 16 秒
	
12 分 23 秒	12 分 36 秒
	
12 分 43 秒	13 分 12 秒

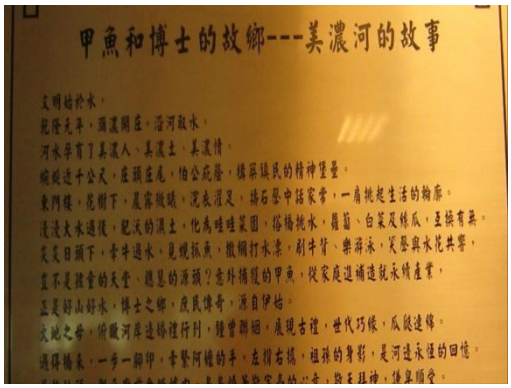
客家委員會補助

	
13 分 43 秒	14 分 21 秒
	
14 分 25 秒	14 分 33 秒
	
14 分 40 秒	14 分 47 秒

客家委員會補助

	
14 分 54 秒	15 分 00 秒
	
15 分 03 秒	15 分 28 秒
	
16 分 20 秒	16 分 44 秒

客家委員會補助

	
17 分 55 秒	18 分 00 秒
	
18 分 01 秒	18 分 09 秒
	
18 分 17 秒	18 分 24 秒

客家委員會補助

	
18 分 37 秒	18 分 50 秒
	
19 分 03 秒	19 分 28 秒
	
20 分 31 秒	20 分 45 秒

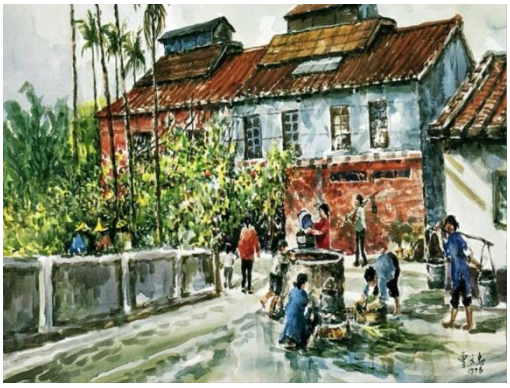
客家委員會補助

	
21 分 15 秒	22 分 05 秒
	
22 分 24 秒	23 分 08 秒
	
23 分 18 秒	23 分 54 秒

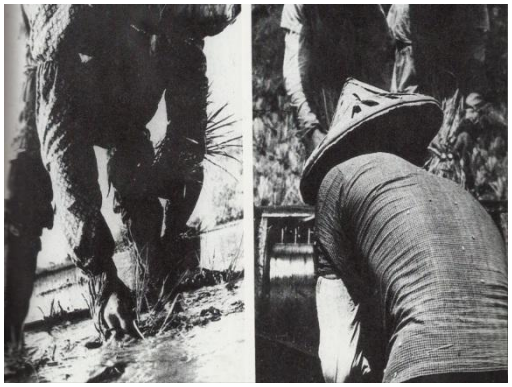
客家委員會補助

	
24 分 21 秒	24 分 28 秒
	
24 分 31 秒	24 分 34 秒
	
24 分 51 秒	24 分 55 秒

客家委員會補助

	
25 分 02 秒	25 分 05 秒
	
25 分 22 秒	25 分 28 秒
	
25 分 41 秒	26 分 08 秒

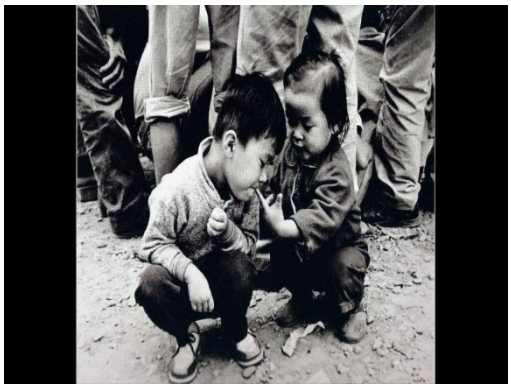
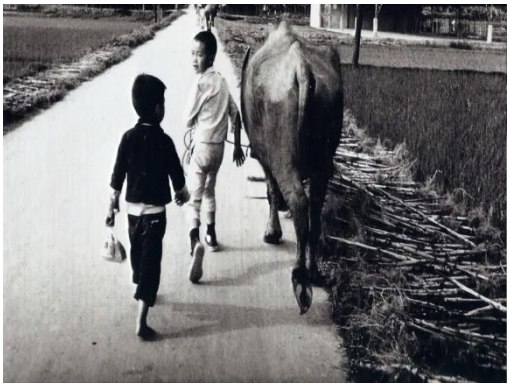
客家委員會補助

	
27 分 31 秒	27 分 34 秒
	
27 分 41 秒	27 分 45 秒
	
27 分 51 秒	27 分 58 秒

客家委員會補助

	
28 分 05 秒	28 分 12 秒
	
28 分 19 秒	28 分 22 秒
	
28 分 26 秒	28 分 29 秒

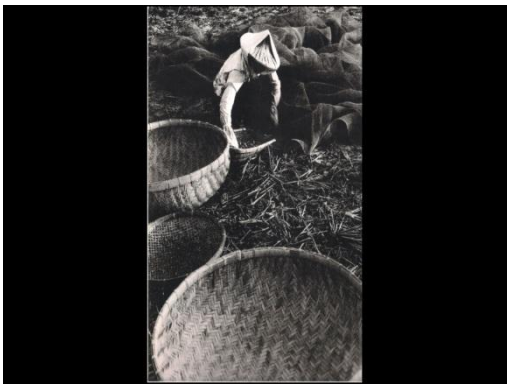
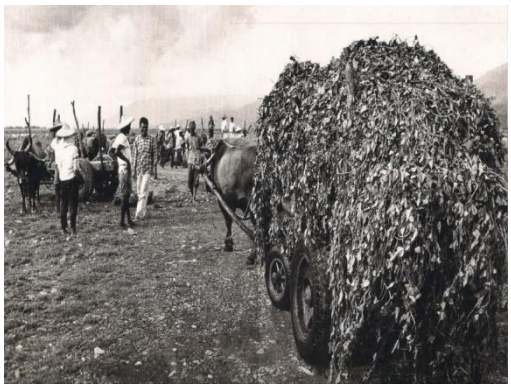
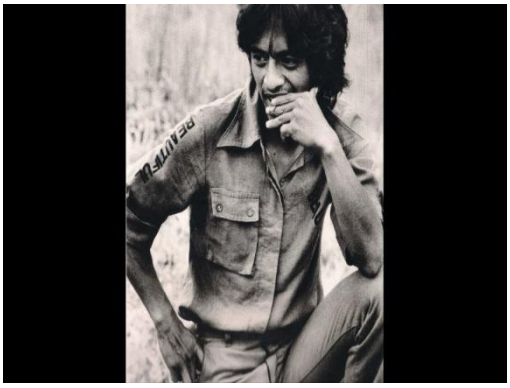
客家委員會補助

	
28 分 33 秒	28 分 40 秒
	
28 分 48 秒	28 分 55 秒
	
29 分 02 秒	29 分 09 秒

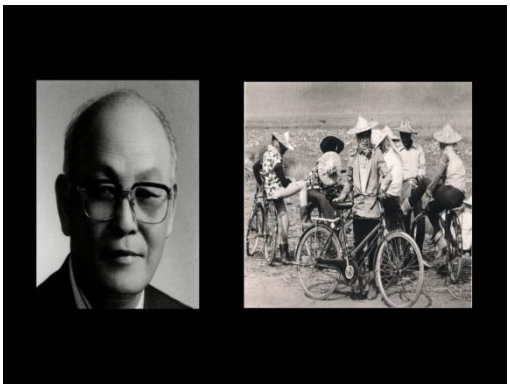
客家委員會補助

	
29 分 22 秒	29 分 26 秒
	
29 分 36 秒	29 分 50 秒
	
29 分 56 秒	30 分 04 秒

客家委員會補助

	
30 分 10 秒	30 分 17 秒
	
30 分 23 秒	30 分 29 秒
	
30 分 37 秒	片尾 30 分 58 秒

客家委員會補助

	
片尾 20 分 58 秒	片尾 31 分 20 秒
	
片尾 31 分 39 秒	片尾 31 分 52 秒

客家委員會補助

附錄二：藝術家簡介

附錄二-1：客籍藝術家劉安明先生重要簡歷暨相關書籍資料

1.1929 年出生，台灣省屏東縣五溝水人。
2.一九四四年開始接觸攝影，一九五五年於屏東開設「真藝攝影」，一九五六年起投入鄉土記錄攝影工作。
3.在當日本省少年航空兵之前接觸到攝影，當時大兄劉安乾同日本人學習攝影，在屏東潮洲開設「本多寫真本館」，那時用玻璃當片基，木造箱型大相機、光圈、快門，是依自個經驗及手動拍照的時代，有一次，日本航空隊訓練機失事墜落，他第一次負責記錄，也是第一次外拍，在雙手顫抖下，拍成了生平第一張照片。
4.結婚後回屏東開業「真藝攝影」，從照相、修版、沖片、裁切所有工作一手包辦，當時的專業師傅很少，因為這樣的工作經歷，練就一身紮實功夫。照相館維持了二十五年，直到七〇年代中期照相業務走下坡為止。
5.一九五六年起，積極的投入鄉土紀實攝影，迄一九八〇年之間，為當時代的社會百態留下紀錄，見証台灣人如何「赤腳打拼」，以人文觀懷出發，讓人緬懷、省思，尤對其生長的屏東著力最深。
6.走過的足跡遍及南台灣的大小鄉鎮，層面廣泛，但大抵著力於描寫販夫走卒、鄉下小人物的生活樣態，也不乏客家民族的典儀習俗之寫照。
7.慣用 28mm 廣角鏡頭逼近主題，抓取對比性強或夾帶諷喻的幽默性影像，來暗示他對人與環境之關係的觀察立場，或對社會現象的批判，因而鏡頭犀利，卻又顯現相當細膩的影像語言。因「寫實攝影」不單只是「紀錄」，看似一目瞭然，圖像背後卻有著深遠的思考:如何在「快門的瞬間」決定表達主題與景像構圖。這段時期拍下的許多照片，都成了今日重要的歷史性資料。
8.作品曾刊載於光華雜誌「影像的追尋」、台灣新聞報「鏡頭講古」、讀者文摘「影像尋源」、台灣新閱報「萬象」、光華雜誌「客家細妹」、T photo「前輩攝影家專號」等專題，作品並為中興大學藝術中心、台灣省立美術館典藏。
9.黎明影展會員、台灣 NIKON.P.S 會員、第二屆「大華杯」全國攝影賽評選委員、鹿港民俗活動攝影賽評選委員、台灣 NIKON.P.S 年度總決賽評選委員、屏東美展 1997-2002 評選委員、大鵬灣自然景觀人文活動攝影評選委員、台灣攝影學會會員攝影賽評選委員、屏東縣藝文諮詢委員、國立海洋博物館海洋生態攝影賽評選員、勞工攝影賽評選員、2002 屏東半島藝術季籌備委員、中國攝影學會會員、台灣攝影學會創會會員、日本 NIKON.P.S 會員、台灣鄉土攝影群會員
10.重要個展包含以下紀錄
2002 劉安明七五回顧展，屏東文化局，屏東

客家委員會補助

1999「疼惜咱的海」個展，屏東文化局，屏東
1994-1995 全台灣巡迴展
11.重要聯展-參加國內外攝影聯展無數次&重要獲獎紀錄
1991 國軍文藝金像獎徵選美術類攝影項佳作獎
CANON「亞細亞」攝影賽入賞
1981-83 日本二科展、寫真部連三年入選參展
1966-70 日本「富士」一班攝影賽入賞
1970 日本第二屆「PENTAX」世界攝影賽銅賞
1966 日本「富士」專業人像攝影像入賞
第一屆「大華杯」攝影賽月例金牌一 優選八 入選三 年度總計分得銀像作家獎
1965-72 日本「月光」攝影賽連八年入賞七 地區獎一
1961 北市照像公會全國「夏日」專題影賽高級組第一名
日本寫壇攝影賽特選
德國「AGFA」攝影賽入等第五位
1960-62 中國攝影學會全國影賽佳作三次
1959-60 日本「櫻花」攝影賽連二年入賞
12.重要典藏紀錄
2002 攝影作品二件，高雄市立美術館典藏
2000 攝影作品三件，高雄市立美術館典藏
1998 攝影作品三件，台中省立美術館典藏
1998 攝影作品二件，國立中興大學藝術中心典藏
13.其它
2000「劉安明攝影家傳記」(文化局編印)
1999 出版「疼惜咱的海」劉安明攝影集(文化中心編印)
1998 台灣客家光影記事「看見原鄉人」攝影集(聯載)
1997 台灣省文獻委員會「展讀歷史・典藏歲月」攝影集(聯載)
1995 裕隆文藝季客家風情美術攝影巡迴展「客家采風錄」攝影集(聯載)
1991 中日攝影交流展「美的影像」攝影集(聯載)
出版「往日情懷」走過屏東 35 年劉安明攝影集(文化中心編印)

相關資料來源：高雄市立圖書館整合性圖書館自動化系統

《鄉土，生活》:劉安明

作者： 林磐聳作

出版社： 屏東縣文化局

客家委員會補助

出版地： 屏東縣屏東市

出版年： 民 90

規格： 159 面:彩圖;26 公分

ISBN： 9570277645

集叢名： 屏東縣文化資產叢書；屏東縣前輩藝術家傳記

劉安明攝影集

作者： ;劉安明著

出版社： 屏東縣立文化中心

出版地： 屏東市

出版年： 民 83

版本： 初版

規格： [6],112 面:彩圖;25x26 公分

ISBN： 957-00-4751-8/平裝

幻化 :海的對話-劉安明攝影集

作者： 劉安明作

出版社： 屏縣藝術人文學會

出版地： 屏東市

出版年： 民 99

規格： 143 面:圖;26 公分

ISBN： 9789868637108

定格美濃-劉安明

作者： 劉安明攝影 ;黃智偉撰文

出版社： 客委會客發中心

出版地： 苗栗縣銅鑼鄉

出版年： 民 101

版本： 初版

規格： 206 面:照片;24 公分

ISBN： 978-986-03-0487-9

客家委員會補助

集叢名： 客庄生活影像故事

往日情懷 :迹-劉安明攝影集

作者： 劉安明作

出版社： 屏縣文化

出版地： 屏東市

版本： 初版

規格： 112 面:彩圖;25*26 公分

ISBN： 9570047518/(平裝)

往日情懷 :劉安明攝影集

作者： 劉安明著

出版社： 屏縣文化

出版地： 屏東市

規格： 213 面:像;30x31 公分

ISBN： 9570003022/精裝

親吻土地 :劉安明攝影紀實

作者： 劉安明作

出版社： 屏縣府客家事務局

出版地： 屏東市

出版年： 民 95

規格： 247 面:圖;31 公分

ISBN： 9860080070

網站資料來源

奇摩部落格-客家鄉土資料庫
http://tw.myblog.yahoo.com/liouduai/article?mid=148&prev=337&l=f&fid=20

客家委員會-台灣客家世紀印象展
http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=27478&ctNode=1930&mp=1925

客家委員會補助

附錄二-2：客籍藝術家曾文忠先生重要簡歷暨相關書籍資料

1935　生於高雄縣美濃鎮
1954　台南師範藝術科畢業
1954-1989　從事美術教育工作任教國中、小美術教師
1965　初中美術教師檢定及格
1968　高中美術教師檢定及格
1978-2000　世界環繞一週旅行寫生(經歷世界五大洲共50餘國,考察民情風俗，參觀美術館及寫生活動)
1989　退休從事專業繪畫及社會美術推廣教育
1990　開始從事美術專業創作及社會美育推廣，現為多所大專校 院客座講師，環遊世界寫生考察美術已遍歷歐、亞、美、非 、澳等 50 餘國
1991　美濃畫會會長（創會）
1997　成立美濃社區藝術中心（美濃鎮泰安里）
1997-2000　美濃愛鄉協進會理事長
2000　成立曾文忠美術館
　　高雄市客家文物館藝術委員
　　美濃紫林宮昇平文教基金會（管理人）董事長
2000-2001　高雄水彩畫會會長
2000-2004　高雄市采風美術協會理事長（創會）
2001　創立美術社區藝術中心，及成立社區美術協會
2004　國立交通大學駐校藝術家
2005　鍾理和文教基金會董事
　　高雄縣客家委員會委員
2006 受聘為高雄文藻外語學院駐校藝術家
　　高高屏三縣市永續發展委員
　　行政院客家委員會諮詢委員
　　文藻外語學院駐校藝術家
2008 國立高雄大學駐校藝術家
　　國立台南護專駐校藝術家
　　高雄師範大學文學院駐校藝術家
　　高雄醫學大學駐校藝術家

客家委員會補助

2009 美濃愛鄉文教基金會董事長
榮獲行政院客委會客家藝術傑出成就貢獻獎
2010 台南大學藝術類傑出校友
設立美術獎學金五十萬元整，鼓勵美濃學子，深耕美感教育。
2011 設立紫林宮美術館

曾任

高雄水彩畫會會長
美濃愛鄉協進會理事長
高雄市采風美術協會理事長
交通大學駐校藝術家
高雄市客家文物館藝術委員
曾文忠美術館館長

展歷

全省各地個展 60 餘次
公共電視曾文忠專輯

資料來源：高雄市立圖書館整合性圖書館自動化系統

曾文忠水彩作品集 :菸樓景觀系列

作者： 曾文忠作;執行編輯邱麒麟,蔡文生,謝貴文
出版社： 中正文化
出版地： 高雄市
出版年： 民 88
規格： 1 冊;20×20 公分

曾文忠水彩畫集

作者： ;曾文忠著
出版社： 高縣文化
出版地： 高雄縣
出版年： 民 81
規格： [127]面:彩圖;25 公分

曾文忠繪畫藝術之研究 ： A Study on the Paintings of Zeng Wenzhong

客家委員會補助

作者：郭謙民
出版: 屏東教育大學, 2011

網站資料來源

曾文忠美術館
http://twc.rumotan.net/
台灣客家美術百人展
http://h100artist.pixnet.net/blog/post/23250861-%E5%AE%A2%E7%B1%8D%E8%97%9D%E8%A1%93%E5%AE%B6-%E6%9B%BE%E6%96%87%E5%BF%A0

高雄市政府文化局藝術家創作肖像
http://w4.khcc.gov.tw/Artist/art01_4.html

客家貢獻獎系列報導-藝術曾文忠
http://www.youtube.com/watch?v=YH2ZHRH1Pp8

客家委員會補助

附錄二-3：客籍藝術家朱邦雄先生重要簡歷暨相關書籍資料

1.朱邦雄博士(1945 年生)美濃人，1967 年畢業於國立藝專美工科（國立台灣藝術大學的前身）。

2.早期先後志力於國內外各著名企業公司職場,從事設計、創作實務凡三十多年,專業項目包括工業設計、景觀設計、室內設計及特殊藝術創作等，使自己一身凝聚了工業、設計、藝術、及優質的人文素養等特質。

3.爾後更上層樓，為了專業從事陶磁藝術工作，再研習陶瓷化工多年，並同時到桃園、鶯歌，實際從事經營陶磁工廠，度過非常艱困的考驗與歷練，因而獲取具備多方面的經驗、技術及智能。

4.懷著無比堅強的毅力與信心，及強烈的設計創作能力，熱愛鄉土文化的情結，於 1987 年將陶磁業帶回故鄉美濃，創立「美濃窯」， 設立展覽館，推廣陶壁公共藝術，從此帶動文化藝術轉化為觀光產業的先機。同時首創「陶壁公共藝術」並善加推廣，20 多年來憑籍著個人的膽識與智慧，帶領美濃窯的藝術團隊，在台灣各地製作了許多大型的「陶壁公共藝術」作品，妝點在台灣各個角落，加深人文藝術的氣質，因而深獲各界好評、聲名享譽國內外。

5.2003 年 朱邦雄先生於澳洲葛瑞菲斯大學（GRIFFITH UNIVERSITY）研修藝術博士，以三年時間獲頒授榮銜(PHD BY PUBLICATION)，從此進一步將陶壁藝術與設計創作的理念作傳承，正式帶入學校學術殿堂作育英才。除此之外還應邀到各政府單位、民間團體、國內各大公司等，作藝術、通識人文講座。同時獲聘為中國大陸數所著名大學之客座教授。

6.朱博士創作大型陶壁的過程，明顯地彰顯現代多元建構的機制，非常具有可看性及社會教育的功能。如此碩大的陶壁，從雕塑、分割、製模、上釉、燒結、組合等工序都顯示出場景壯闊、氣勢磅礴的大家之勢。許多前來參觀的民眾，曾經因緣際會地親眼目睹如斯景象，莫不嘆為觀止。博士本人深具親合性，常常親自引導群眾走入陶壁製作的場景之中，讓大眾有機會親臨藝術陣地，浸染藝術人文的氣息、開啟心靈的智慧，對藝術懷有更深的認知。可以想像到美濃窯之旅，探索台灣陶壁公共藝術〞的發詳地，當是真知性之旅。

7.朱邦雄先生多年來從事藝術、工業設計、室內設計、景觀設計等專業設計工作；並長時間專研陶磁化工。1983 年開始經營陶磁工廠「德宜陶業有限公司」，1991 年創辦『美濃窯』專業設計生產製作藝術陶壁。是台灣〝陶壁公共藝術〞 的創始推動者。

8.目前從北到南在台灣許多地方，都可以見到大型的「陶壁公共藝術」，如國立政治大學、台北市立圖書總館、台北市立技擊館、淡江大學、高雄縣婦幼館、佛光山、台北縣土城的海山高工、台中省立美術館、彰化高中、嘉義高中、成功大

客家委員會補助

學、旗美高中、高雄餐旅專校、彰化師大、花蓮師範學院等各公家單位及許多民營企業等。他創作獨特的藝術陶壁，也讓許多外國人士稱讚不已。

9.美濃本來沒有陶業，但「美濃陶藝」卻成為今日美濃鎮的鄉土藝術之一，美濃陶藝事業發紉於朱邦雄先生，他是將陶藝引進美濃的創始者。其在美濃靈山山腳下自家土地上籌蓋了五百餘坪的生產工廠，在民國七十七年(西元 1988 年)正式啟用，此為美濃陶藝移入美濃紮根的開始。

10.由於「美濃窯」突出的風格，釉色的別緻與造型的特殊，加上朱邦雄極力推廣「陶壁」公共藝術，一時之間，「美濃窯」與美濃遂融為一體，「美意濃情」也就成為美濃窯獨一無二的鄉土之情，令人嚮往。而經由朱邦雄設計的陶壁公共藝術從此一件接一件的聳立於全臺各地，讓美濃成為臺灣陶壁公共藝術的發祥地。

11.美濃窯成名後，帶動了美濃陶藝事業的蓬勃發展，就如同美濃油紙傘的興起與盛況一般，數年之間，美濃一連出現了陶藝廠坊，每家均以不同的風格與特色,展現美濃的鄉土藝術,更與地方觀光事業串聯一起，成為繁榮地方的重要貢獻者。目前美濃的陶藝工坊有:美濃窯、美陶坊、東門窯、陶之鄉、石橋窯、美立濃、夏禾陶舍、家興陶藝、菸樓陶藝等。

12.美濃陶藝共同的特色，已經從陶器日用品的實用階段提昇至藝術化的境界，更因生存與觀光的因素而轉化為「藝術產業」的層面，每家陶藝坊均有造型上特別創作的能力，也有在釉色上各自展現功夫。

13.「陶壁公共藝術」作品：

2007 設計製作高雄捷運 R23 橋頭站-陶壁公共藝術〝天工開物〞
2005 製作路竹高中陶壁群組〝人文表態〞(人文、科技、資源、動能、一帆風順)
2002 製作高美護工〝又高又美〞藝術陶
2000 再次為高雄餐旅學院創作〝建樹〞
1998 為高雄市凱旋醫院創作〝思緒無窮〞藝術陶壁
1998 為高雄市國昌國中設計製作藝術陶壁〝慧根〞
1997 為彰化師範大學創作特大型陶壁藝術〝自我挑戰〞
1995 創作國立高雄餐旅專校藝術陶壁〝聚〞
1993 創作淡江大學 21 公尺高陶壁公共藝術〝昇華〞
1992 設計製作台北市立技擊館室內公共藝術〝超越顛峰〞
1990 旗美高中陶壁三部曲公共藝術〝琢玉〞
1990 旗美高中陶壁三部曲公共藝術〝成長〞
14.著作-博士論文-朱邦雄的陶壁公共藝術

客家委員會補助

資料來源：高雄市立圖書館整合性圖書館自動化系統

朱邦雄的陶壁公共藝術 =Chu Pan-hsiung's ceramic art

作者： 朱邦雄作 ;嚴韻英譯

出版社： 美濃窯發行

出版地： 高雄縣美濃鎮

出版年： 民 87

版本： 初版

規格： 219 面:圖, 像, 圖版;31 公分

ISBN： 9579820503

網站資料來源

客家委員會-影音藝廊館

http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=3263&ctNode=1932&mp=1925

美濃豐華 人文采風-陶藝家朱邦雄

http://meinong.kccc.gov.tw/07art/story03.asp

朱邦雄陶壁公共藝術

http://www.mei-nung.com.tw/ec99/eshop6139/service.asp

客家委員會補助

附錄二-4：客籍藝術家陳國展先生重要簡歷暨相關書籍資料

1.陳國展，1937 出生屏東縣竹田鄉西勢村屬中堆人。童年豐富精彩，自幼喜愛塗鴉刻畫，擁有深厚學院基礎，在素描、版畫方面，皆有優異表現。

2.早年師承池振周、張義雄老師習藝，深受二位對創作的堅持固執所感動；隨後又從事銅版畫技法，作品豐富多樣，並全心全力投入版畫教學推廣活動，獨自開創紙版替代銅版技術，以利國中小推展凹版教學，頗具成效，廣受歡迎。

3.少年時陳國展即嶄露過人的藝術天份。他曾跟隨徐谷庵學習水墨，專研梅蘭竹菊四君子繪畫技法。在學藝過程，本著不斷學習、求新求變的精神，無論是平面或立體藝術皆積極嘗試，包括水彩、油畫、建築、設計、雕塑及水墨等皆有所接觸。

4.陳國展以寫實手法為主，更將屏東縣的觀光景點入畫，例如大尖山、船帆石及屏東小漁港等景色，都成為他的創作景點，陳國展表示，每次到國外參展，許多外國友人看到他所畫的台灣屏東、墾丁等美麗景致，都讚歎不已。陳國展曾獲全國美展、全省美展等獎項，並曾獲金爵獎、金璽獎、師鐸獎等，常應邀擔任各級美展評審。

5.陳國展認為，視覺藝術的描繪技法，源自於人類崇尚自然記述天地的衝動，「師事自然」中外皆然，不論現實面或精神面的捕景捉影，都以天人合一為極致。

6.從繪畫表現的形式與風格往往可看出一位畫家的性格。陳國展的各項藝術作品表現時而優雅風趣，時而內斂沉著。他的線條表現功力深厚，獨創抽象符號性造形、濃厚鄉土民俗色彩、震撼性光影特效以及超現實風格。

7.在作品內容上，擅用幽默轉化嚴肅題材，以暗喻手法表達內心想法，傳達出濃厚的人文關懷，反映真實人生。在設色方面他偏好黃、橙、紅與黑色，充分展現出受中國水墨文化的薰陶與傳統倫理觀念，並反映社會、關心百姓疾苦，其憂國憂民的文人情懷在畫中顯露無遺。

8.自 1968 年之後陳國展投入現代版畫，著力於蝕刻凹版的銅版畫創作研發，不斷的嘗試錯誤與克服硬體設備的不足，業經大師廖修平的輔導後，對於現代版畫的觀念與技法有更進一步的領悟，投入至今長達四十年的版畫創作生涯，其銅蝕凹版作品屢獲國內外大獎，並擁有永久免審查作家的最高榮耀。

客家委員會補助

9.在陳國展版畫作品中的抽象風格，受到畢卡索立體主義的影響，早期創作從傳統文物中擷取圖騰符號，試著以蝕刻版的精緻技法，來發揚傳統文化的精華。後來幾經思索探討，轉而以點、線、面為素材的創作造型。

10.陳國展特別喜愛單色版畫藝術表現，墨色濃淡正可呈現出遠近多層次空間的效果，透過技法融入自然界客觀景物中，藉以釋懷昇華表達不同理念與風格。九十年代後期陳國展偏好「馬」的題材，使用毛筆沾防腐蠟運用水墨技法畫馬，讓馬隻更顯得氣宇昂揚。

11.南台灣炙熱艷麗的自然光影是他最愛的田野題材，藉著現場描繪，透過繪畫語匯傳達，將鄉土親情自我靜觀，不論油畫版畫都在尋求以有限空間營造無限空曠心境，讓善美永留人間萬世。

12.陳國展簡歷

1937 出生於屏東縣竹田鄉西勢村

1952 獲屏東市漫畫比賽初中組第二名

1953 進入省立屏東師範就讀，受池振周教授啟蒙

1962 屏東縣寫生比賽社會組第一名，成立群星兒童畫會

1963 師承張義雄老師學習油畫、素描

1964 與蒲添生老師學習雕塑

1967 隨徐谷庵老師學習水墨，結識陳庭詩先生

1968 開始嘗試版畫創作，初由不定版單刷版畫及水性顏料入手，進而嘗試木刻版畫及銅版畫

1973 成立陳國展版畫工作室

1981 屏東縣立藝術館落成，主編「屏東教育」專輯

1982 全省美展版畫永久免審譽

1982 國立歷立博物館國家畫廊展出個展

1986 陳國展銅版畫全省十五處文化中心巡迴展

1994 至台北向李景龍先生學習石版畫、赴法國 I.D.L 工作室學習

2001 屏東半島藝術季應邀駐地畫家，連七年參與籌備策展工作

2008 國立台灣師大美術系傑出校友

客家委員會補助

2009 八八莫拉克風災捐贈作品<尖山牧場>義賣賑災

2010 陳國展七十回顧展「寫實世界的邂逅」於佛光緣美術館展出

獲獎

1980-1982 全省美展版畫省政府獎三次

1974-80 全國美展版畫銅牌獎及佳作獎

1982 全省美展永久免審查

1982 中華民國畫學會金爵獎

1982 台灣省政府師鐸獎

13.個展

1974 在台北、台中、高雄、屏東展出

1976 在美國加州梭拉諾畫廊

1978 在台北龍門畫廊

1979 在台中中外畫廊

1980 在新加坡中華總商會

1982 國立歷史博物館國家畫廊

14.聯展

1971-1976 當代名家畫展

1971-82 全省美展

1972-82 全國版畫展(台北、台中、台南)

1972-80 中日現代美展、亞細亞美展(東京、漢城、台北)

1972 美國費城中華文化經濟展(美國費城)

1972 義大利國際版畫展(意大利)

1973 義大利亞洲版畫家展(米蘭)

1974 中華民國藝術文物展(在歐洲巡迴展)

1975-80 台陽美展(台北、台中、高雄)

1975 中華民國當代畫展(韓國、漢城)

1975-76 中華民國現代版畫展(台北、紐約聖若望大學)

客家委員會補助

1976-79 香港版畫展，現代版畫展(香港大會堂)

1976-79 國內外中國畫家聯展(台南永福館)

1977 第一屆亞洲藝術作品集(香港大會堂)

1977 美國加州大學版畫展(加州，美國)

1978 中美版畫交換展(台北，美國聖塔非)

1979 中韓版畫展(韓國，漢城)

1980 中義版畫交換展(米蘭)

1980 中日青年畫展(東京)

1980-82 空間藝術展(國父紀念館)

1981 省展得獎作家聯展(全省各地)

1981 中國現代畫家展(義大利馬奇拉他)

1982 當代中國版畫展(美國聖諾望大學)

1982 千人美展(台南)

15.其他

台陽美術協會會員

中國水彩畫會會員

中華民國版畫學會會員

兒童美術教育學會會員

中華民國畫學會會員

香港版畫會，新加坡版畫會

美國新罕布什州版畫會會員

資料來源：高雄市立圖書館整合性圖書館自動化系統

陳國展七十回顧展 ：寫實世界的邂逅

作者： 陳國展作

出版社： 屏東縣政府

客家委員會補助

出版地： 屏東市

出版年： 民 99

版本： 第一版

規格： 88 面:彩圖;25x25 公分

ISBN： 978-986-02-2873-1/平裝:NT$400

陳國展版畫展

作者： 陳國展繪

出版社： 屏縣文化

出版地： 屏東市

出版年： 民 87

版本： 初版

規格： 59 面:圖;26X26 公分

ISBN： /(平裝)

陳國展版畫集

作者： 陳國展繪

出版社： 李玉鳳

出版地： 屏東市

出版年： 民 72

規格： 55 面:彩圖;26x27 公分

陳國展版畫集 =an exhibition of printby chen Kvo-Chan '98

作者： 陳國展著

出版社： 屏東縣立文化中心

出版地： 屏東縣

出版年： 民 87

客家委員會補助

版本： 初版

規格： 60 面:彩圖;25 公分

陳國展銅版畫展

作者： 臺灣省立美術館編輯委員會編

出版社： 臺灣省立美術館

出版地： 臺中市

出版年： 民 80

版本： 初版

規格： [6],84 面:彩圖;25 公分

ISBN： 957-00-0214-X/平裝

陳國展銅版畫選集 =Etching exhibition 93 Chen Kuo-Chan

作者： 陳國展著

出版社： 臺北市立美術館

出版地： 臺北市

出版年： 民 81

版本： 初版

規格： 72 面:彩圖,表;25x27 公分

國立屏東教育大學圖書館

陳國展版畫創作研究 = A study on the creations of printmaking by Chen Kuo-Chan

作者：劉玟伶

出版：屏東師範學院 ,民 93

網站資料來源

客家委員會-影音藝廊館

http://www.hakka.gov.tw/ct.asp?xItem=3225&ctNode=1932&mp=1925

客家委員會補助

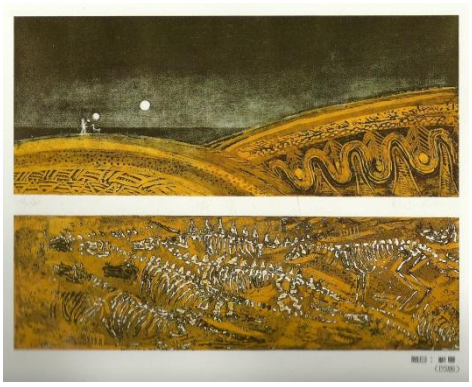
陳國展七十年回顧展-寫實世界的邂逅

http://www.fgs.org.tw/events/seventeen/index.html

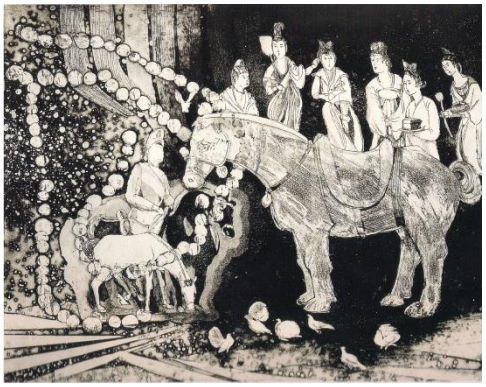
客家委員會補助

附錄三：藝術家圖檔

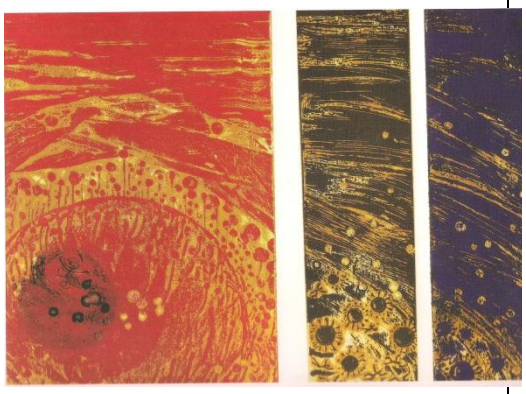
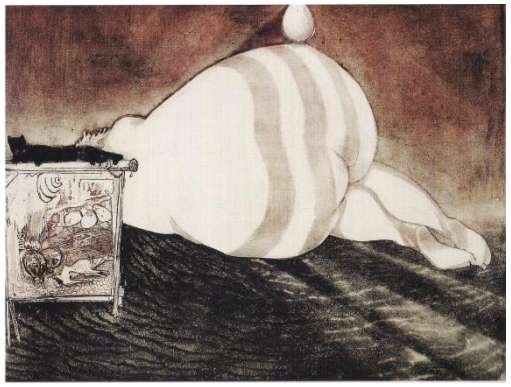
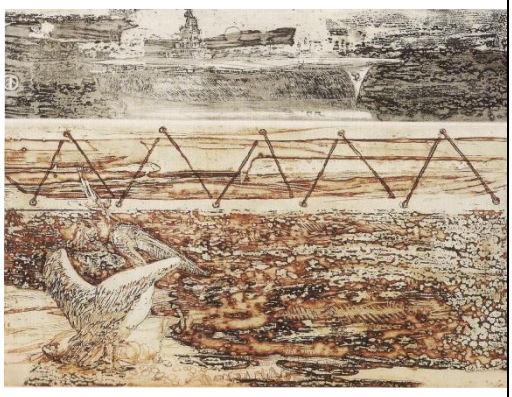
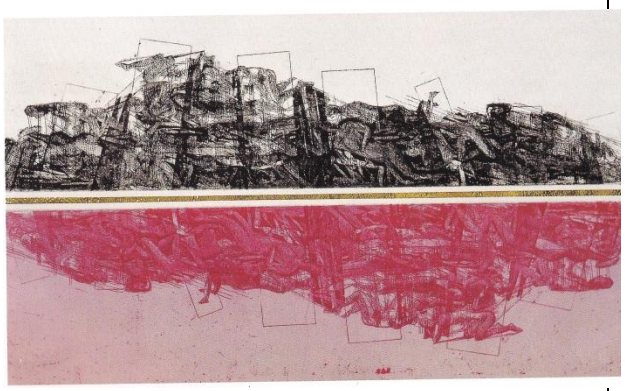
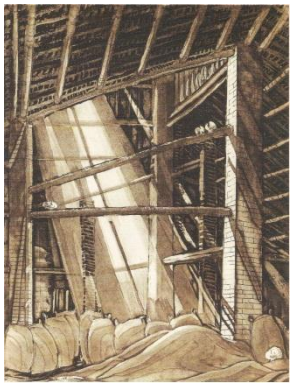
陳國展藝術家作品

	
中生代	斷層
	
飛天	抗議
	
阿彌陀佛	佛說.....

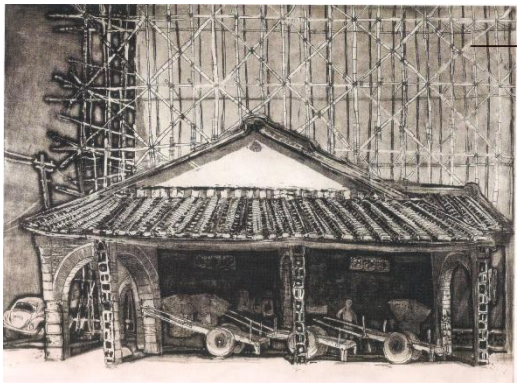
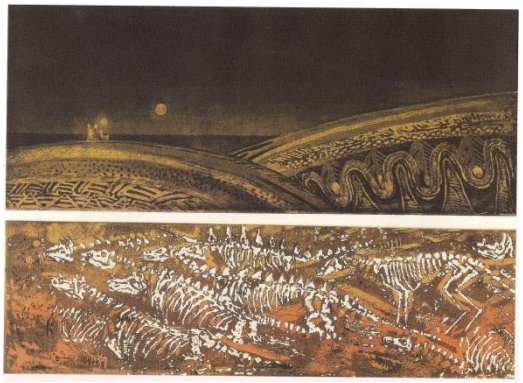
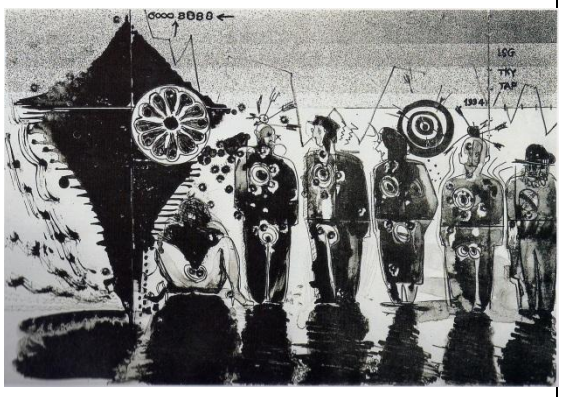
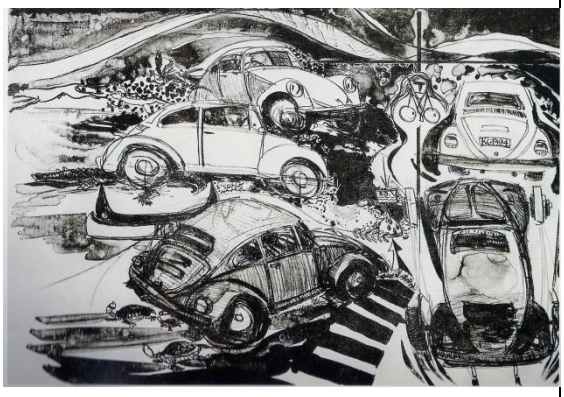
客家委員會補助

	
散落	奔馬
	
放馬過來	失落的珠串
	
涅槃	深沉

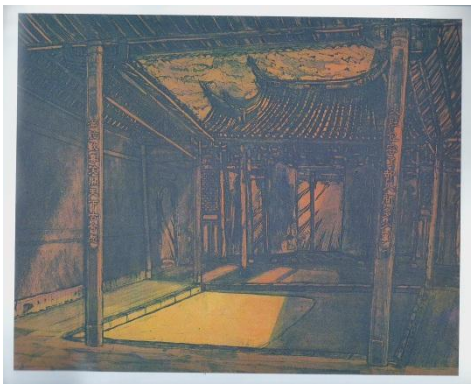
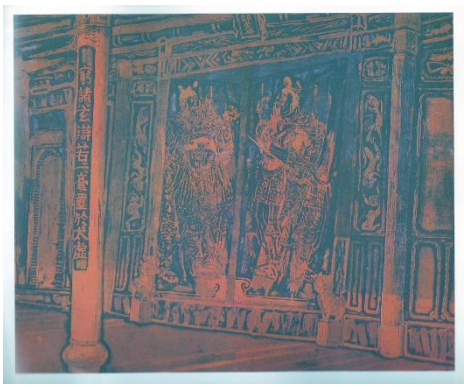
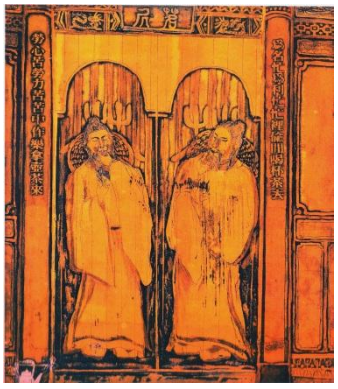
客家委員會補助

	
粉飛	不確定感
	
不安且失控	島
	
同朽	米倉

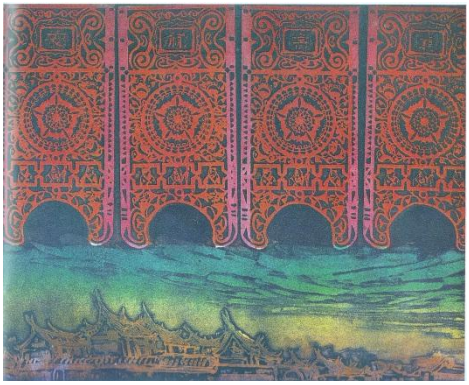
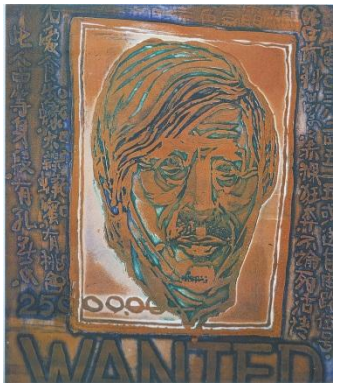
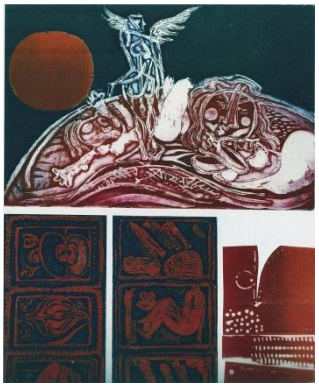
客家委員會補助

	
板車	斷層
	
口蹄之痛	豬寶
	
靶場	追逐

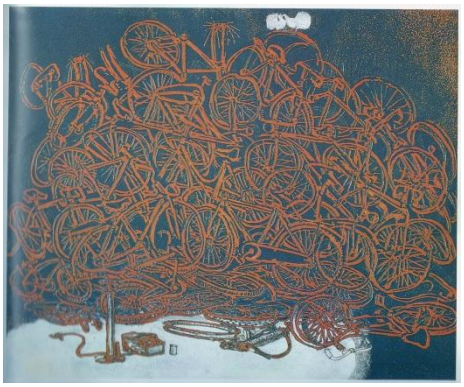
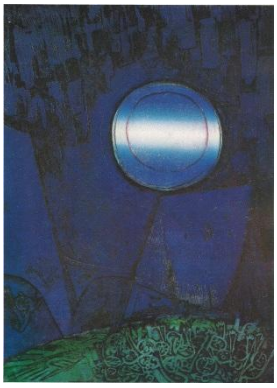
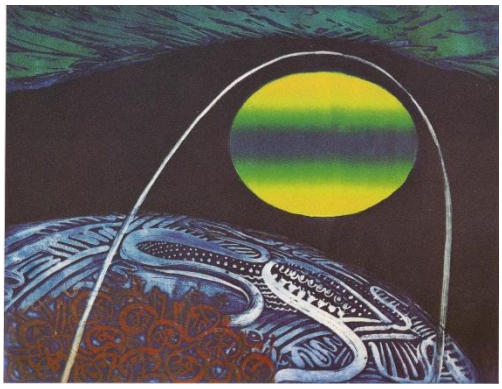
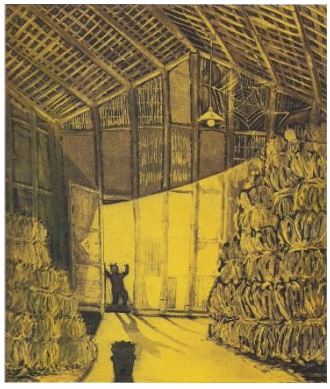
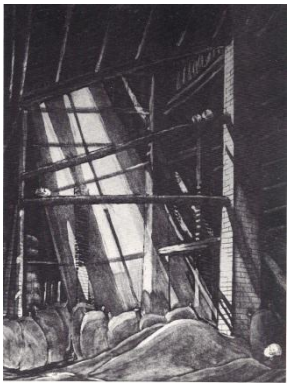
客家委員會補助

	
我愛巴黎	一個巴黎的故事
	
古剎斜陽	爭辯
	
純喫茶	財神

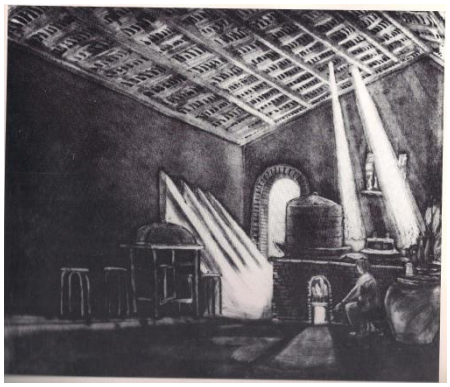
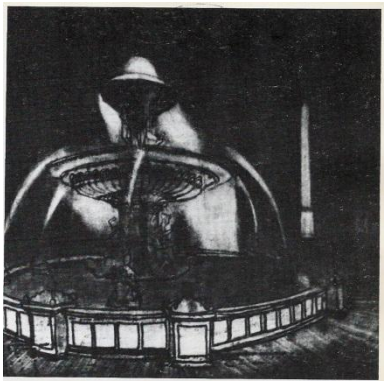
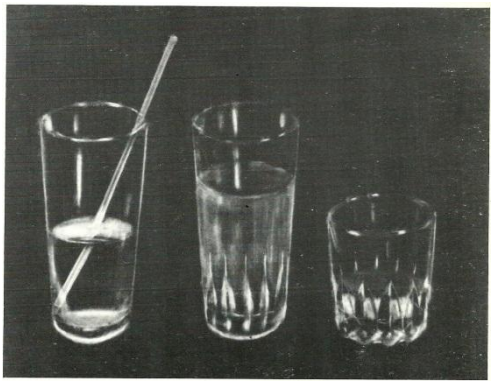
客家委員會補助

	
春回人間	自畫像
	
事後	情書
	
僵局	沉淪

客家委員會補助

	
收桌	舊腳踏車
	
寒夜	月娘
	
柴房	米間

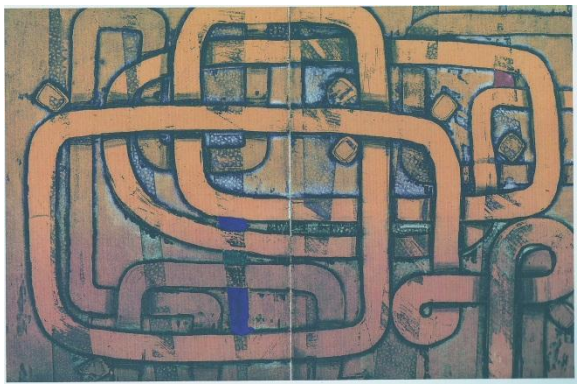
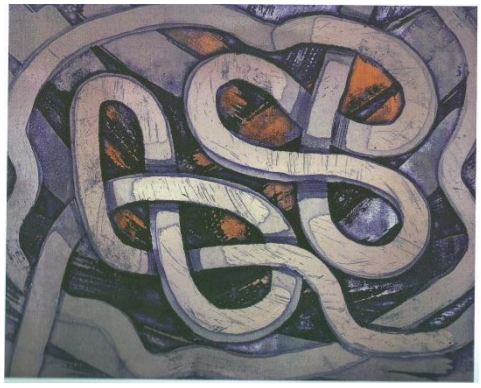
客家委員會補助

	
老廚房	同朽
	
走廊	十二又三分之一吋
	
午夜噴泉	玻璃杯

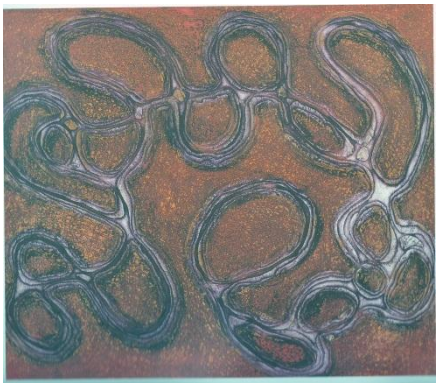
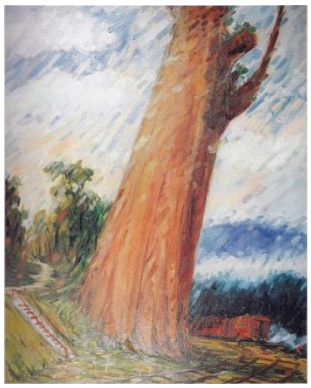
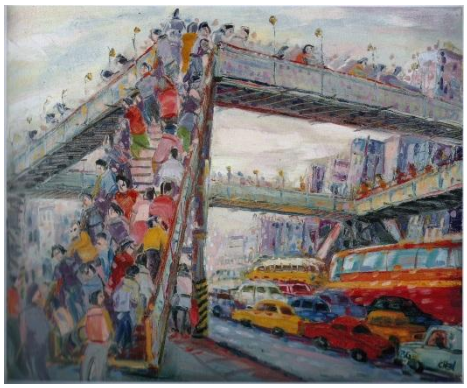
客家委員會補助

	
聖心院大教堂	貢都拉
	
歸於圓	律動
	
繞境	圓圈圈

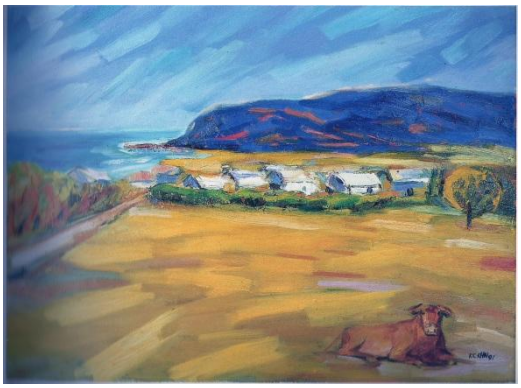
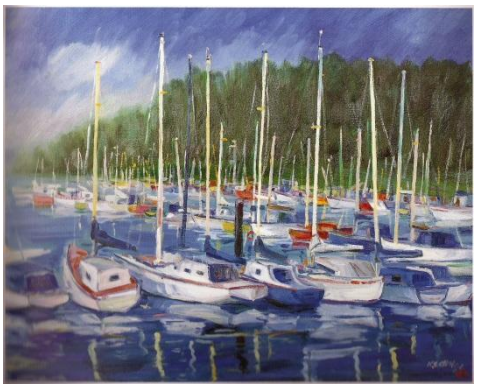
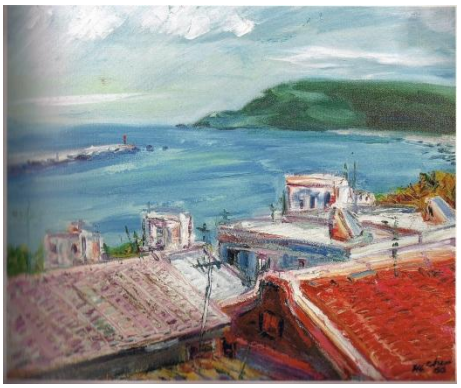
客家委員會補助

	
相遇	筆順
	
峰迴路轉	四通八達
	
非直線	捨直取彎

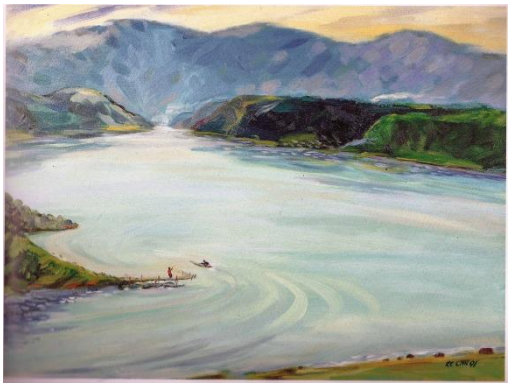
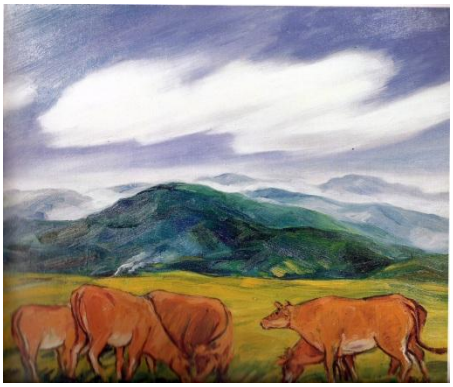
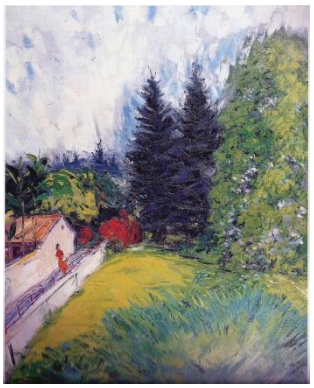
客家委員會補助

	
曲折	一劃
	
纏綿	一柱擎天(阿里山神木)
	
漢堡港紅屋	台北-台北

客家委員會補助

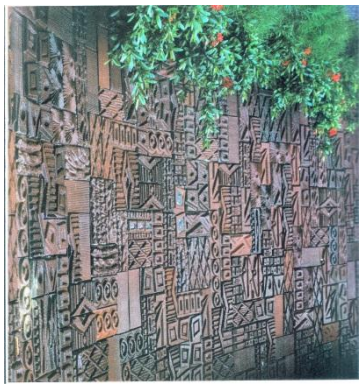
	
威尼斯的黃屋	威尼斯的船家
	
望安遠眺	遊艇碼頭
	
樹下的牛	港口屋頂

客家委員會補助

	
曾文水庫	牛群
	
窗外林木	

客家委員會補助

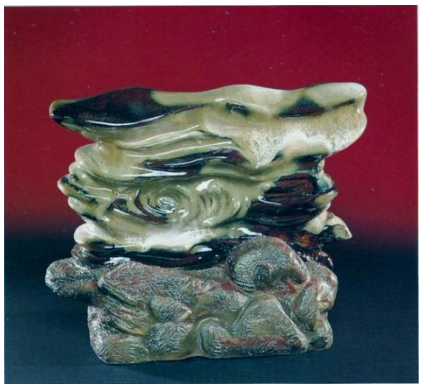
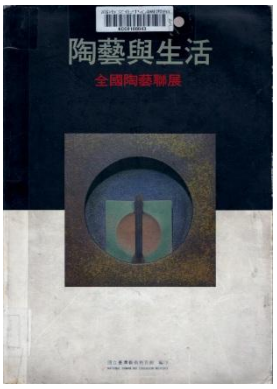
朱邦雄藝術家作品

	
台北市立圖書總館	台北市立圖書總館
	
昱成建設(國際商務中心)	昱成建設(國際商務中心)
	
紅土陶壁	陶壁庭園景觀

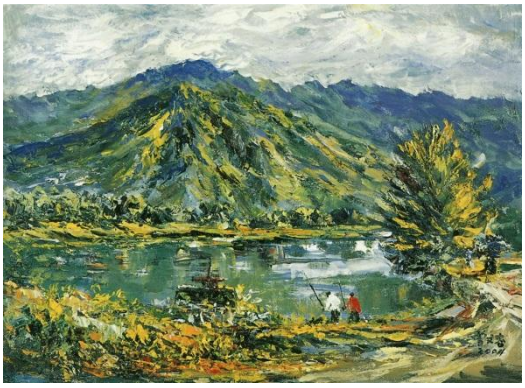
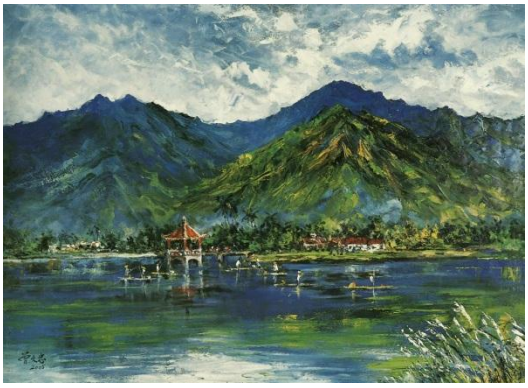
客家委員會補助

	
弦月之美	傳承
	
傳承	鼓舞
	
鎏金歲月	鎏金歲月

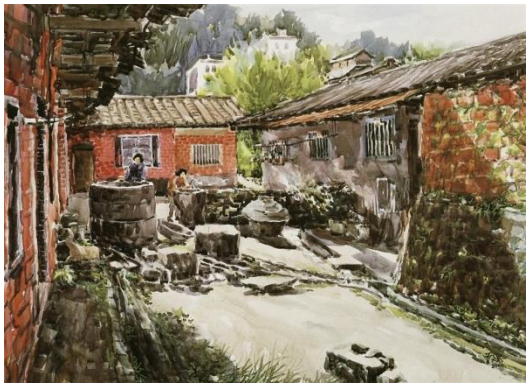
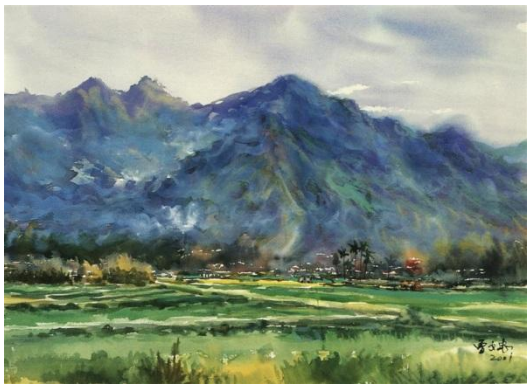
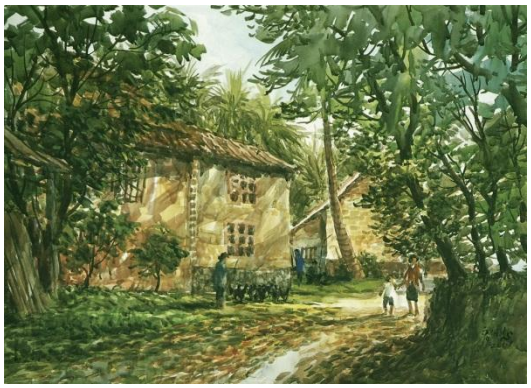
客家委員會補助

	
水汙了無痕	陶藝與生活全國陶藝聯展封面

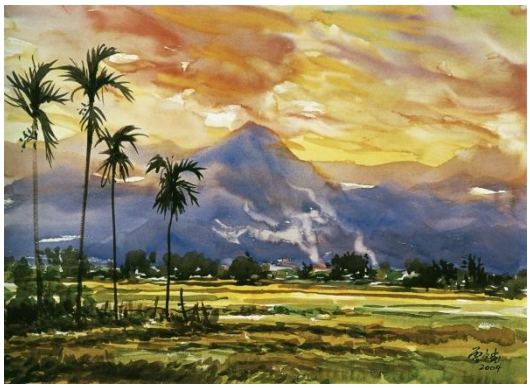
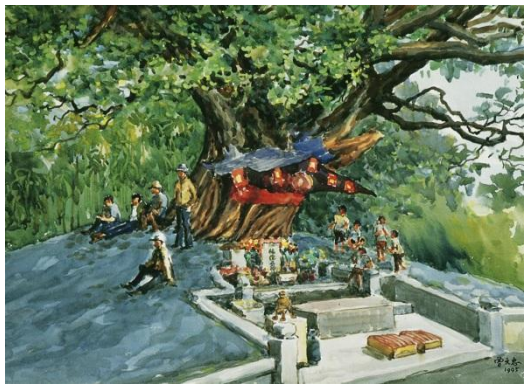
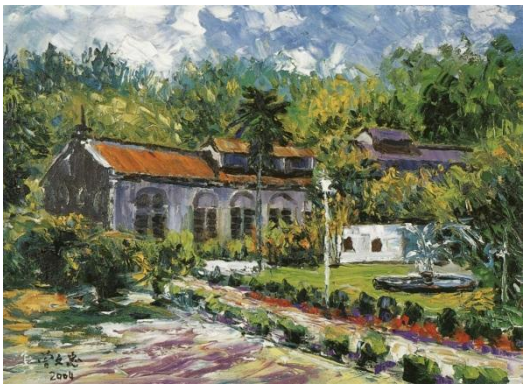
客家委員會補助

	
上庄張屋	山下人家
	
山下菸樓	山太士出巡
	
中正湖（二）	中正湖（三）

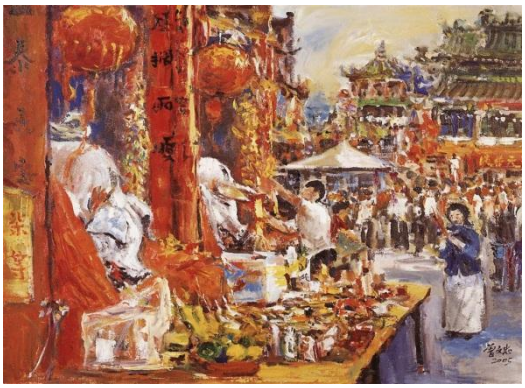
客家委員會補助

	
井邊春秋	井邊懷舊
	
月光山	牛犁陣及花船（民俗表演）
	
凹下菸樓	古東門樓

客家委員會補助

	
古屋門樓	古屋夥房
	
田野暮色	庄頭伯公樹下
	
竹門發電廠	老屋後院

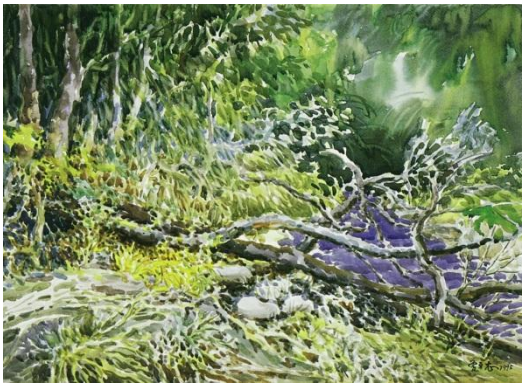
客家委員會補助

	
伯公樹下（二）	吳家老屋
	
吳家老厝	忠義祠中元普渡
	
東門樓（一）	東門樓（二）

客家委員會補助

	
東門樓（三）	東門樓（四）
	
東門樓	東門樓後巷
	
林家夥房	河邊浣衣

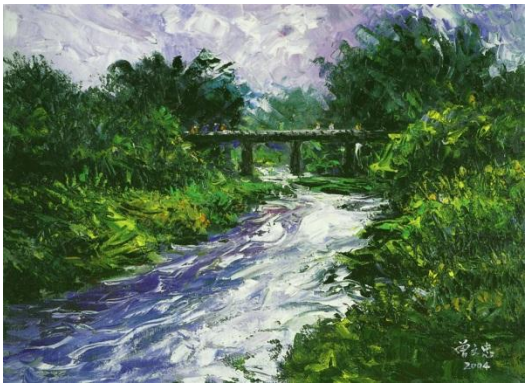
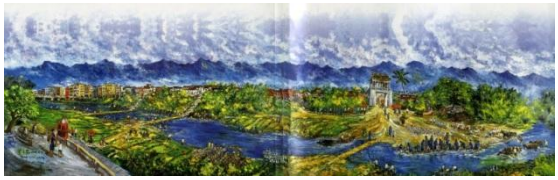
客家委員會補助

	
南柵門	枯木逢春
	
柚子林夥房	柳樹塘
	
看二月戲	美光粄條

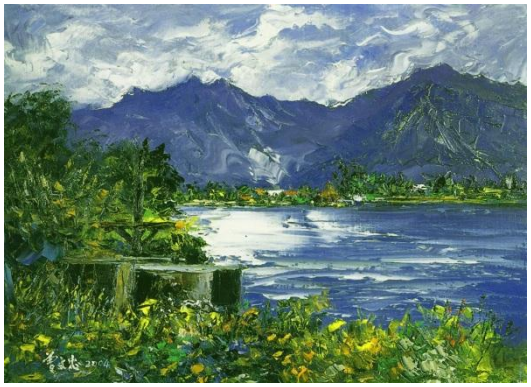
客家委員會補助

	
美湖亭影	美湖懷舊
	
美濃上庄	美濃下庄敬字亭
	
美濃山	美濃天后宮

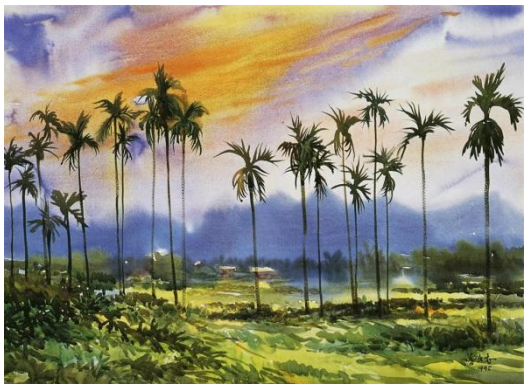
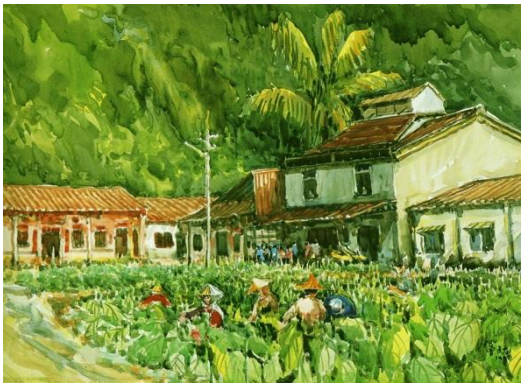
客家委員會補助

	
美濃水橋	美濃水橋 2
	
美濃老市場	美濃河
	
美濃河的故事 660x210cm	美濃河懷舊

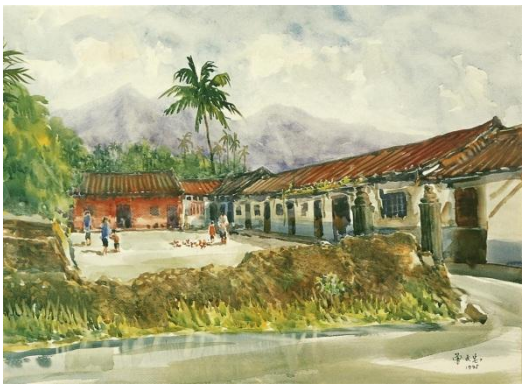
客家委員會補助

	
美濃湖（一）	美濃湖
	
美濃懷舊(新娘上轎)	香蕉園
	
恭迎聖蹟	神明出巡

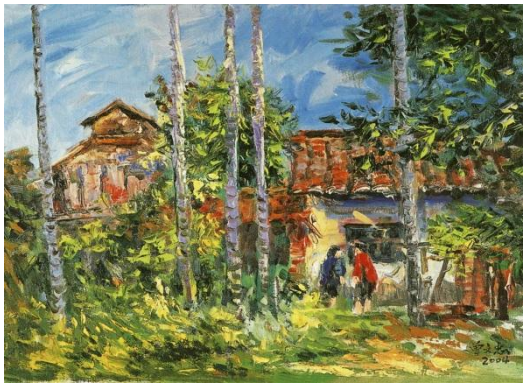
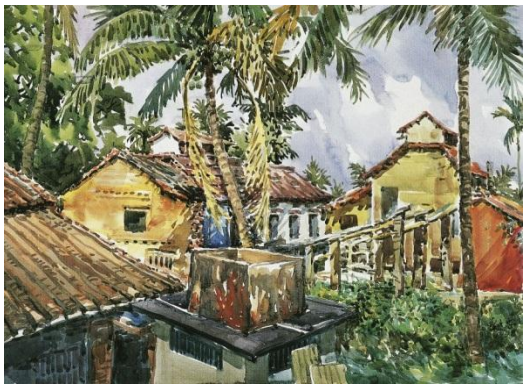
客家委員會補助

	
唱山歌	埤頭下林家門樓
	
埤頭伯公	彩霞
	
掛紙	採菸葉

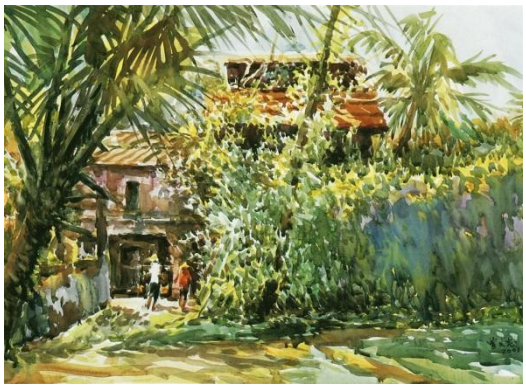
客家委員會補助

	
傅家祠堂	博愛街林屋夥房（一）
	
博愛街林屋夥房（二）	博愛街夥房
	
單家園屋	長巷

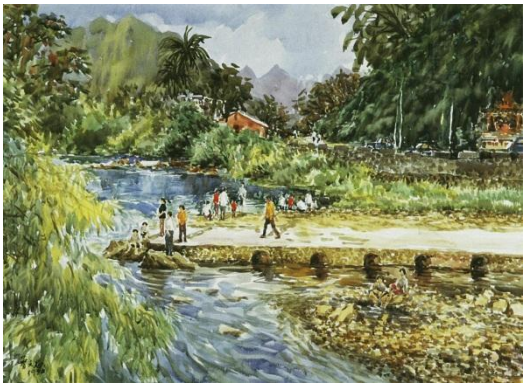
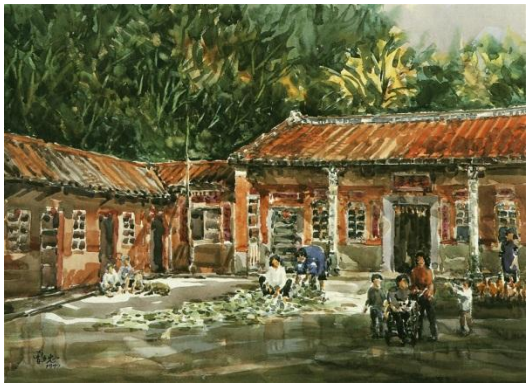
客家委員會補助

	
曾家菜園	菸田風光
	
菸樓	菸樓風采（一）
	
菸樓風采(二)	菸樓風采（三）

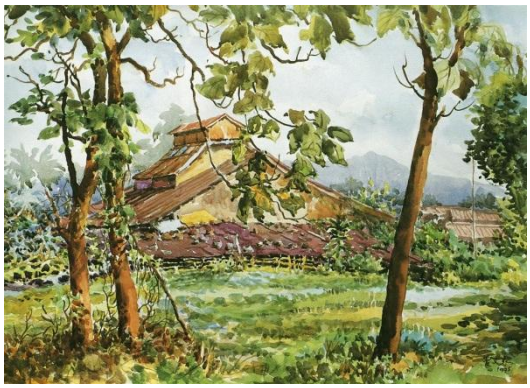
客家委員會補助

	
菸樓風采（五）	菸樓風采（六）
	
菸樓風采（四）	閒情
	
飲水思源	黃蝶翠谷（一）

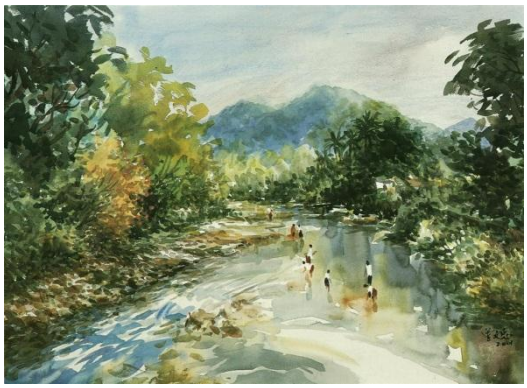
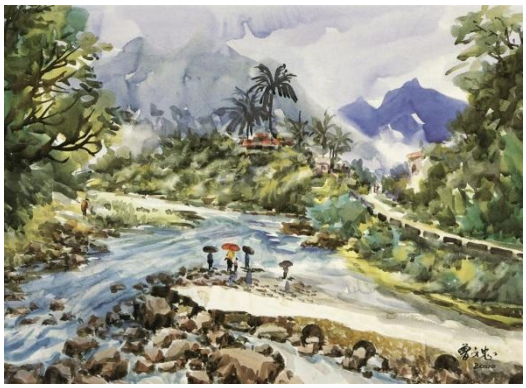
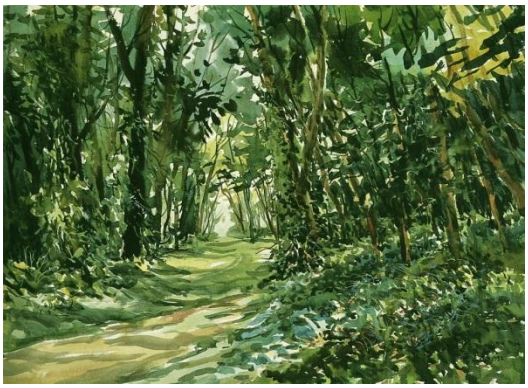
客家委員會補助

	
黃蝶翠谷（二）	搓田 用腳除草
	
敬字亭（一）	敬字亭（二）
	
新娘上轎	農家樂

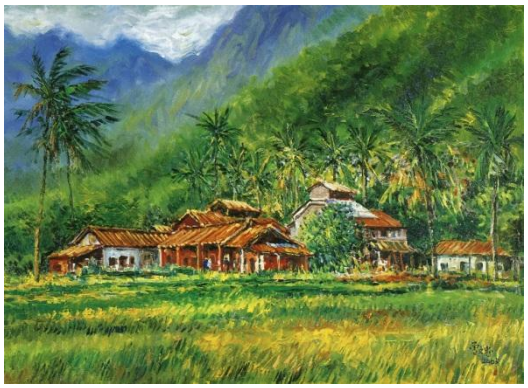
客家委員會補助

	
過竹橋	劉屋菸樓
	
劉屋夥房	廟前神轎
	
廣興菸樓	德勝公

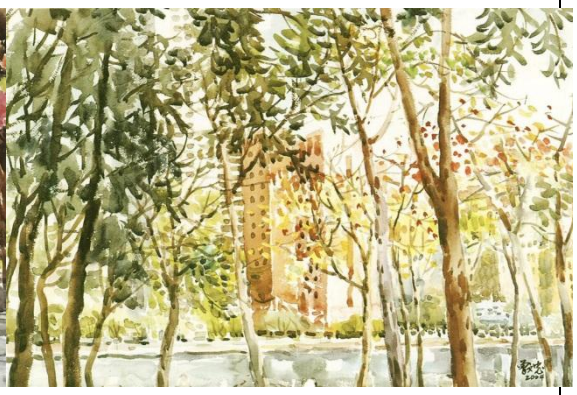
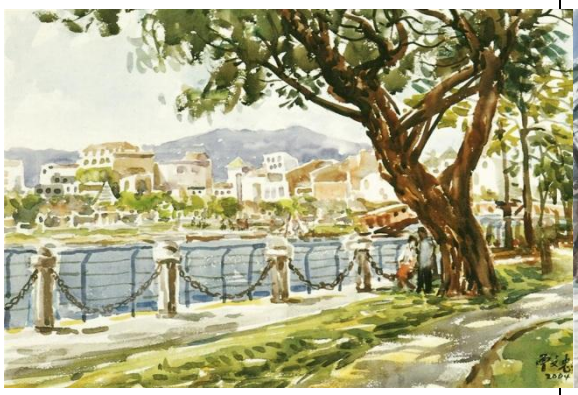
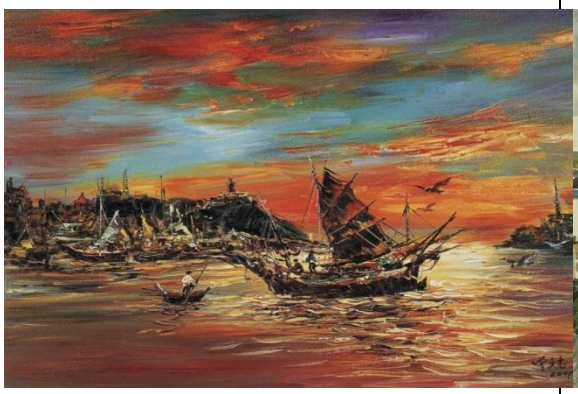
客家委員會補助

	
龍山碾米廠	龍肚竹扶人壇
	
龍肚清水宮	雙溪（一）
	
雙溪（二）	雙溪（三）

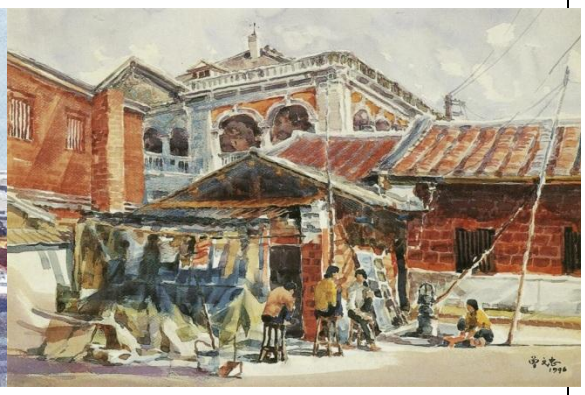
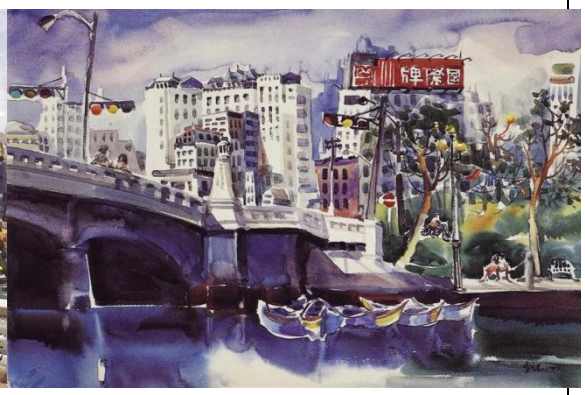
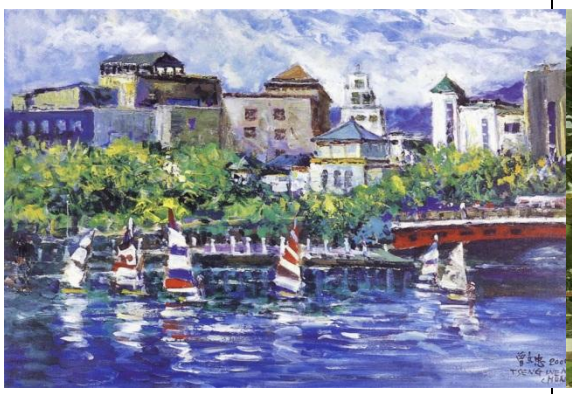
客家委員會補助

	
雙溪（四）	靈山秋色
	
靈山菸樓	大船入港
	
左營龍虎塔	江畔帆影重（遠眺愛河）

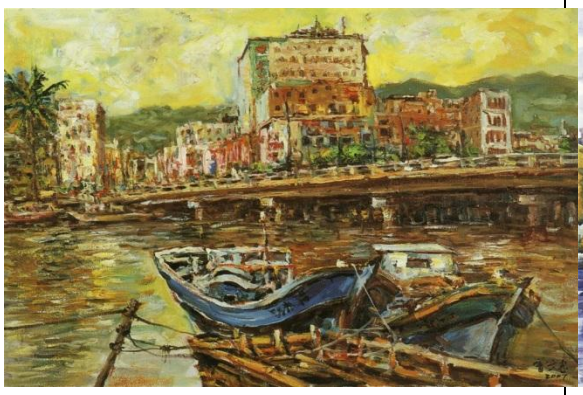
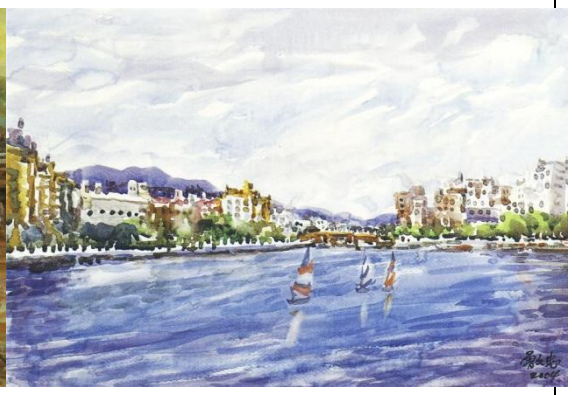
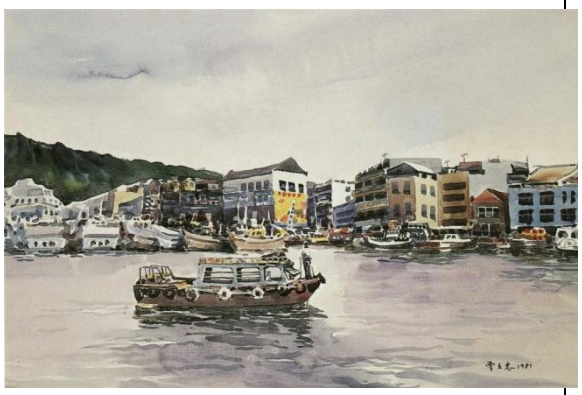
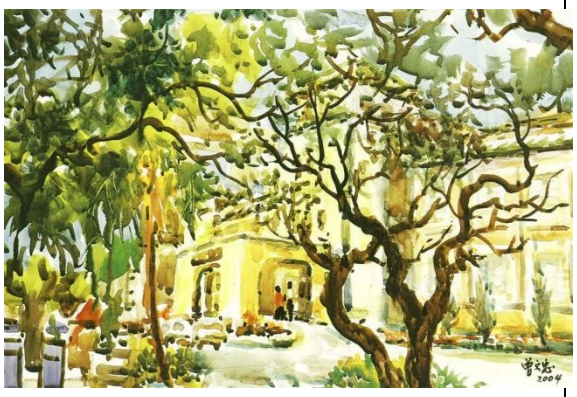
客家委員會補助

	
河畔書聲遠（鹽中校景）	花紅耀江畔（河邊曼波）
	
紅影到溪流不去（榕樹下）	高雄市客家文物館
	
高雄港夕照（古時帆船入港）	高雄港燈塔

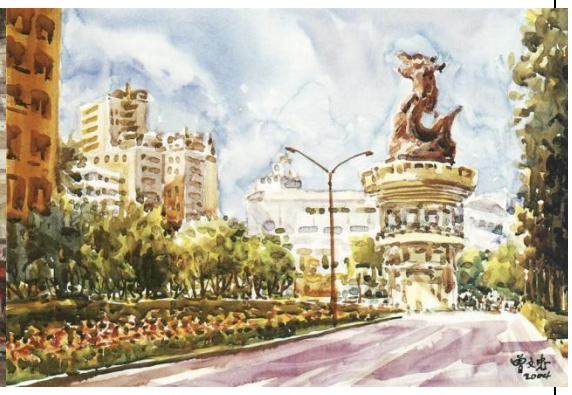
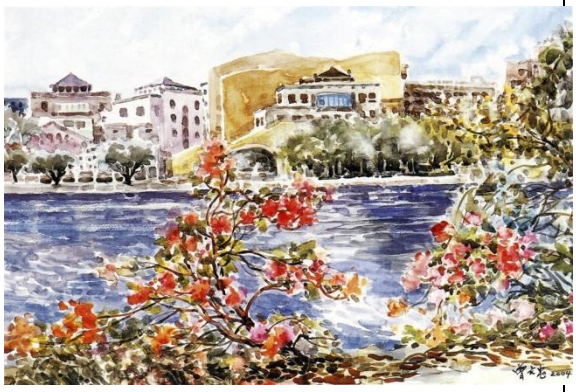
客家委員會補助

	
高樓連雲霄（高雄市電影圖書館）	陳家老厝（陳田錨家族）
	
黃金愛河咖啡香	愛河中正橋
	
愛河帆影	愛河風光

客家委員會補助

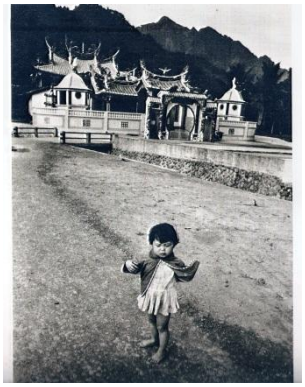
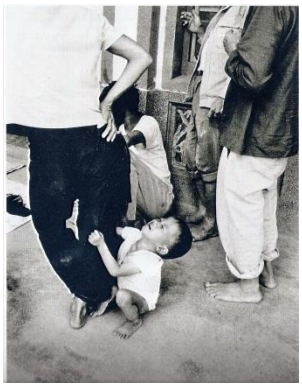
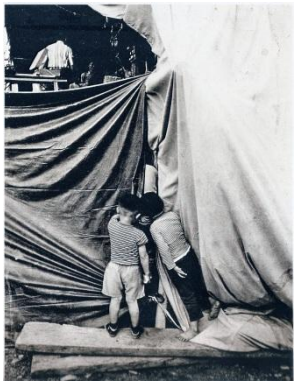
	
愛河憶舊（五福橋）	萬里晴空帆影去（中正橋）
	
鼓山渡船場	旗津老街（潘家老屋）
	
歷史博物館	濃似春雲淡如煙（七賢橋一瞥）

客家委員會補助

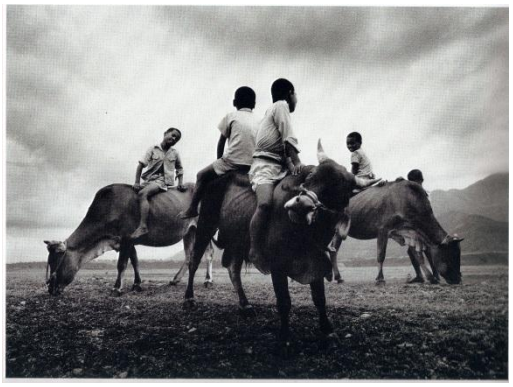
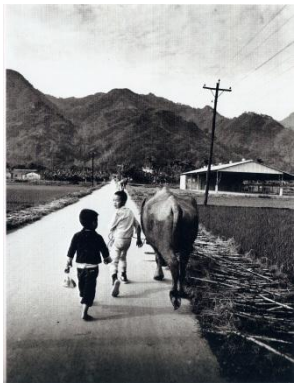
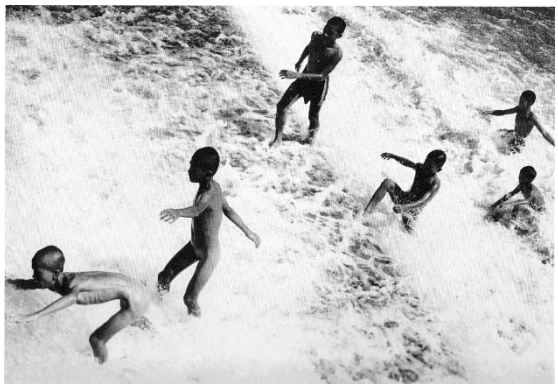
	
關聖帝廟（鹽埕區）	鰲躍龍翔（愛河主燈）
	
豔紅冶翠映愛河（音樂館）	

客家委員會補助

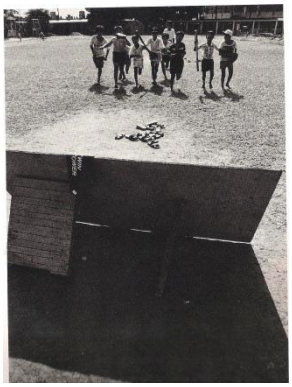
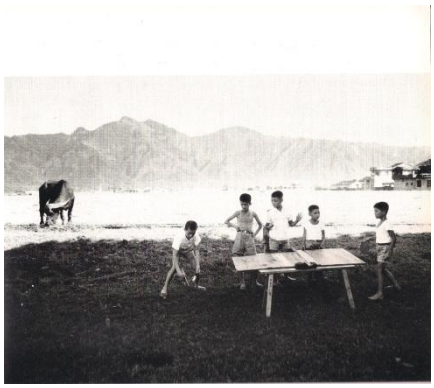
劉安明藝術家作品

	
廣善堂前的小女孩	細漢時陣
	
好奇	竹器時代的親情
	
農家小孩	兄與妹

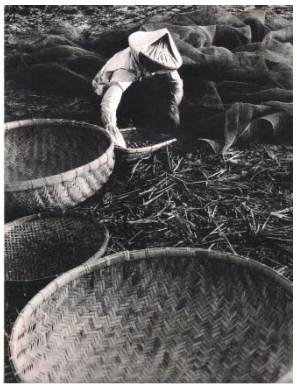
客家委員會補助

	
黃昏堤上	農村幼稚園
	
五溝水小橋上	村童逸事「龍鱔魚」
	
夏日玩童	013 跳水

客家委員會補助

	
夏天樂事	歡樂暑假
	
「放牛」之餘	歡樂年華
	
歡呼	農村之晨

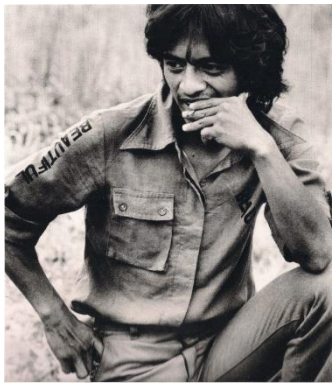
客家委員會補助

	
農家門口	雨天村景
	
農家戲院	斜坡上
	
上工之前	拾穗

客家委員會補助

	
日出而作&暮道	稻田旋律
	
番薯交易處	客家阿嫂
	
造「牛担」	山莊小孩

客家委員會補助

	
魯凱青年	美濃浣景
	
傘下小憩	踩田・蒔田・收穀(1~3)
	
踩田・蒔田・收穀(1~3)	

客家委員會補助

附錄四：藝術家訪談精要

六堆美術達人的生命故事專題研究—陳國展訪問稿

1. 請說明成長經驗中父親與母親對您最深遠的影響。
2. 您的童年生活歷經戰爭、二二八、自由思想的困頓、經濟的逆境，因此曾經吃苦，可否說明這一段生活經歷對後來創作與美學理念養成的影響。
3. 請說明版畫自學歷程對您最深遠的影響。
4. 請說明您與慈鳳宮系列、灰窯仔系列、手的系列創作的淵源與意義。
5. 透過銅蝕凹版與紙凹版畫，您付出許多心力，可否說明這其中的艱辛歷程？以及形塑「現代版畫」的自我成就與肯定。
6. 請說明自 1973 年成立版畫工作室到 2012 年持續創作之四十餘年間，藝術家個人對國內文化美學的發展和國際展出的參與心得。
7. 請問藝術家在決定整體與細小的構圖變化上，是受到童年記憶、瞬間的靈感啟發、或是來自繪畫技巧的個人經驗影響比較多？可否以創作作品舉例說明之。
8. 在國內外擁有相當的藝術影響力之際，您依然協助推動版畫教學和種子師資培訓？可否回顧當時的想法並說明其中的個人意義。
9. 請問哪幾件版畫創作最讓您難忘並最具成就感。
10. 請問客家精神給您最深遠的影響。

六堆美術達人的生命故事專題研究—朱邦雄訪問稿

1. 請說明成長經驗中父親與母親對您最深遠的影響。
2. 據說您的童年生活非常豐富，會縫衣、做菜、做雞籠、閹雞、說故事、潛水、打穀碾米等絕活，可否說明這一段生活經歷對後來創作陶壁公共藝術的影響。
3. 請說明藝專的學習歷程對您最深遠的影響。
4. 請說明您與 1970 年的日本大阪萬國博覽會的淵源與意義。
5. 陶藝成為美濃的代名詞始於「美濃窯」，可否說明草創階段的艱辛歷程？以及形塑「美濃新文化」的自我成就與肯定。
6. 請說明自 1985 年創作台灣土之美（吾土吾民）到 2007 年創作天工開物之二十餘年間，藝術家個人對國內公共藝術的發展和歷程的參與心得。
7. 請問藝術家在決定整體與細小的色彩變化上，是受到瞬間的靈感啟發比較多？或是受到材料本身特性的美學和物理性影響比較多？可否以陶壁作品舉例說明之。

客家委員會補助

8. 在國內外擁有相當的藝術影響力之際，您依然選擇完成博士學位? 可否回顧當時的想法並說明其中的個人意義。
9. 請問哪幾件大學校園陶壁公共藝術創作最讓您難忘並最具成就感。
10. 請問客家精神給您最深遠的影響。

六堆美術達人的生命故事專題研究—曾文忠訪問稿

1. 請說明成長經驗中父親與母親對您最深遠的影響。
2. 據說您的童年生活非常豐富，摸蜆、釣魚、釣青蛙、畫鞋稿、音樂器的無師自通等絕活，可否說明這一段生活經歷對後來創作與美學理念養成的影響。
3. 請說明台南師範的學習歷程對您最深遠的影響。
4. 請說明您與 1990 年代初期的美濃愛鄉協進會與反水庫運動的淵源與意義。
5. 透過寫實紀錄與保存客家文化，您付出許多心力，可否說明這其中的艱辛歷程? 以及形塑「美濃新文化」的自我成就與肯定。
6. 請說明自 1990 年創作美濃的水彩畫系列 到 2010 年舉辦客家風情展之二十餘年間，藝術家個人對國內客家文化美學的發展和歷程的參與心得。
7. 請問藝術家在決定整體與細小的構圖變化上，是受到童年記憶、瞬間的靈感啟發、或是來自繪畫技巧的個人經驗影響比較多? 可否以創作作品舉例說明之。
8. 在國內外擁有相當的藝術影響力之際，您依然協助推動美術館的成立? 可否回顧當時的想法並說明其中的社會意義。
9. 請問哪幾件大學校園壁畫創作最讓您難忘並最具成就感。
10. 請問客家精神給您最深遠的影響。

六堆美術達人的生命故事專題研究—劉安明訪問稿

1. 請說明成長經驗中父親與母親對您最深遠的影響。
2. 您的童年生活歷經戰爭、二二八、自由思想的困頓、經濟的逆境，因此曾經吃苦，可否說明這一段生活經歷對後來創作理念養成的影響。
3. 請說明寫實攝影歷程對您最深遠的影響。
4. 請說明您與鄉野紀實系列創作的淵源與意義。
5. 透過寫實攝影表露社會現象，您付出許多心力，可否說明這其中的艱辛歷程? 以及自我成就與肯定。
6. 請問攝影師在決定整體與細小的構圖變化上，是受到童年記憶、瞬間的靈感啟發、或是來自藝術技巧的個人經驗影響比較多? 可否以作品舉例說明之。
7. 您在國內外擁有相當的藝術影響力之際，可否說明其中的個人意義。

客家委員會補助

8. 請問哪幾件攝影作品最讓您難忘並最具成就感。
9. 請問客家精神給您最深遠的影響。

客家委員會補助

客家委員會補助大學校院發展客家學術機構計畫

成果報告書

跨時代的故事－六堆百年達人

子計畫三：六堆客家英雄傳說——乙未抗日

執行單位：國立屏東教育大學

計畫主持人：施百俊

聯絡人：黃田奇

聯絡電話：08-7624002-35701

傳　　真：08-7229341

E-MAIL：tangi@mail.npue.edu.tw

日　　期：101 年 11 月 30 日

客家委員會補助

目錄

壹、前言.....225

一、計畫之執行概況：.....226

二、預算支用情形：.....227

參、檢討與建議：.....228

一、成果效益：.....228

二、與原訂計畫之落差及原因分析：.....228

三、建議事項：.....229

四、結論：.....229

肆、研究成果全文.....231

摘要.....231

一、背景與目的.....231

二、文獻探討.....232

1. 六堆的源頭.....232

2. 六堆的由來與演變.....234

3. 各堆的開拓和地名由來.....235

4. 六堆客家聚落.....238

5. 人物列傳.....240

客家委員會補助

三、研究設計.....245
1. 研究踏查紀錄.....245
2. 人事時地物.....250
四、分析與討論.....265
1. 台灣割讓.....265
2. 序戰步月樓.....270
3. 火燒庄之役爭議點討論.....303
4. 步月樓之役深入探討.....307
五、結語.....311
參考文獻.....315
附錄.....318
附件一　實地訪察意見與回應.....318
附件二　論文一：火燒庄抗日事件踏查.....323
附件三　論文二：六堆客家英雄傳說——乙未抗日.....344
附件四　編碼表與逐字稿.....362
附件五　文創商品開發設計：漫畫《煌煌火燒庄》.....397

客家委員會補助

客家委員會補助

壹、前言

1895 年，台灣因馬關條約被割讓給日本，南部六堆地區的客家義民們，為了抵抗日本接收，紛紛組織起來抗戰。這些壯烈的抗日鬥爭中，最慘烈的是佳冬步月樓之役及長治火燒庄之役。

本研究以人類學研究方法，包括田野調查與內容分析法等，實地踏查佳冬步月樓及長治火燒庄，撰寫相關人事時地物，還原當時乙未抗日的景象，並訪談深耕於六堆地區的文史工作者，撰寫逐字稿並進行研究分析與討論，了解蕭家古厝與佳冬步月樓之役的關聯、日軍當時的攻台路線、人物生平紀事等等，如：邱鳳揚，富正義感，村民們推舉為大總理，領導火燒庄之役；蕭光明經商之餘，鞏固蕭家勢力，帶領步月樓之役。希望能藉由三角交叉驗證我們所觀察的人事時地物，提供完整的調查資料做為往後六堆相關史實研究參考。

文物方面，蕭家古厝與步月樓保存完善，聚落中的東南西北柵門尚有北、西兩柵門留存；長治火燒庄在戰役中被燒成焦土，舊址現有一紀念公園。

研究顯示客家先民非常團結，並且透過家族、夥房建築以及組織等方式來表現這股精神，而這股團結精神也在抗日作戰中扮演非常重要的角色。由於年代久遠，第一手資料的取得困難，現今只能透過稀少的文獻資料進行蒐集與比對。

本研究團隊未來將從事相關文創商品(圖文書、公仔等)的研發，增加這段歷史的能見度；並結合古蹟參訪行程的設計與解說，進而吸引更多的觀光人潮。

客家委員會補助

貳、執行情形：

一、計畫之執行概況：

「跨時代的故事－六堆百年達人」計畫於 100 年九月提出申請，原計畫共含七項子計畫；於 101 年三月修正為三項子計畫後，獲得客委會補助新台幣 55 萬元整，開始執行。

表　1 計畫明細表

計　畫　項　目	主持人	服務機構/系所	職稱	計　畫　名　稱	補助經費
總計畫	施百俊	國立屏教教育大學文化創意產業學系	副教授	「跨時代的故事－六堆百年達人」研究計畫	550,000
子計畫一	鍾屏蘭	國立屏教教育大學中國語文學系	教　　授	六堆客籍文學家研究	150,000
子計畫二	劉立敏	國立屏教教育大學視覺藝術學系	副教授	六堆美術達人的生命故事專題研究	20,000
子計畫三(原子計畫七)	施百俊	國立屏教教育大學文化創意產業學系	副教授	六堆客家英雄傳說－乙未抗日	200,000

分季工作進度查核

子計畫三「六堆客家英雄傳說—乙未抗日」均依預定之計畫進度執行，未有落後之情形，在 1 月到 3 月組織了計畫的研究團隊，尋找研究助理，以及研究此計畫田野調查的專題生，說明整個研究的計畫進度以及預計進行的事項，搜尋可能的故事來源，並建立專案的網頁，於 3 月 31 日查核進度，完成該季應完成事項。

客家委員會補助

在第二季 4 月到 6 月的期間，在前期我們探索了此計畫主題故事主角的生活世界，以及主角在當時戰役中事蹟的調查，蒐集計畫的文獻資料，以及前人所做過的相關研究，有了整個研究計畫的文獻基礎與史實的確定性，中期階段確定故事的走向及類型，後期階段鎖定對象，以及主角的故事記錄，於 6 月 30 日查核本季計畫工作事項，達成本季進度。

7 月到 9 月的階段，主要的工作為綜合前一季的資料，完整整理文獻及田野調查和訪談人物的口述資料，將這些資料做為這一季必須完成的文本建立的基礎，完成故事的文字稿及故事腳本，確定後續文創開發的美術工程，並開始執行。在 9 月 30 查核本季進度，並無任何進度延誤。

在 10 月及 11 月進行最後的結案作業，做最後統整，以及完成最後的文創開發物，完成 21 頁的短篇圖文漫畫，在數位平台 Facebook 上發表，於 11 月 30 日查核最後進度，完成此計畫。全計畫於 101 年 11 月 30 日順利完成，撰寫報告書，進行結案作業。

二、預算支用情形：

本子計畫共獲客委會補助 20 萬元整，加上校自籌款 1 萬元；均依相關會計規定，按照規畫之計畫進度核支完畢，詳細憑證如本報告附件。

客家委員會補助

參、檢討與建議：

一、成果效益：

「六堆客家英雄傳說—乙未抗日」之具體成果分為「學術研究」以及「文創開發」兩方面，分別如下：

1. 學術研究

本計畫以人類學調查方法，實地進行田野調查與人物訪談；並整理大量有關「1895 六堆抗日」的歷史文獻，重新爬梳，釐清疑點與矛盾，留下大量可供後續研究運用之研究資料。並發表相關論文如下：

施百俊、李翊平、徐怡萍(2012)，「火燒庄抗日事件踏查」，2012 六堆歷史文化與產業學術研討會，2012/10/19，屏東科技大學。

施百俊、李翊平、徐怡萍(2012)，「六堆客家英雄傳說——乙未抗日」，2012 客家語言與生活文化學術研討會，2012/10/28，新楊平社區大學。

2. 文創開發

本計畫產生「煌煌火燒庄——乙未六堆抗日」歷史圖文書腳本，以及 21 頁短篇漫畫，並於網路上(Facebook, 部落格)進行數位平台發表，點閱數超過萬人。

總合以上兩點，以 20 萬的經費規模而言，成果效益相當豐碩，超過預期。

二、與原訂計畫之落差及原因分析：

計畫執行均與原訂計畫內容相符，並無落差。

客家委員會補助

三、建議事項：

（1）計畫通過(2012/3)至結案(2012/11)只有 8 個月，中間又有 3 個月暑假，研究進行時間略顯不足。建議加速計畫審查以及一次核定多年期補助，以利計畫深化及延續。

（2）補助金額過少及會計科目的限制，導致圖文書印刷出版發表等有實際困難，只能於網站(Facebook, 部落格……等)進行數位發表。希望能於來年繼續補助，以利成果刊行發表。

四、結論：

「跨時代的故事－六堆百年達人」從在六堆地區最具代表性的兩場抗日戰役：步月樓之役與火燒庄之役，尋找六堆客家英雄傳說。但因年代久遠，可回想當時生活的後代子孫倖存者少，也不大願意接受訪談。只能從現有的次級資料去推敲當時的戰爭情境，描繪人物和客家生活與建築的連結。

綜觀火燒庄之役當時情勢，台南府城被攻陷，台灣已算是無政府狀態；六堆中的左堆和右堆也都失守，屏東市（阿猴城）亦落入日本人的掌控中；六堆義軍與日軍間，人力和物力懸殊。不管怎麼看，火燒庄之役勢在必敗。然而，當時的六堆義民們並沒有放棄，甚至還堅持到最後一刻。姑不論打這場仗是聰明還是愚笨，火燒庄之役帶給我們的不是戰敗的屈辱，而應該是六堆義民們用自己的生命所貫徹的精神，那種精神正是客家人的最佳詮釋。

步月樓與蕭家古厝的共生關係，更因為這場步月樓之役的歷史，為佳冬蕭家古厝增添不同的韻味，蕭家古厝更被政府列為第三級古蹟，古蹟的觀光性與佳冬產業的都有潛在發展，走入佳冬客家聚落時，感觸這一磚一瓦，順著蜿蜒的小巷

客家委員會補助

道，穿過柵門的時空轉換，不免感懷客家先民們英勇抗日的情形，佳冬步月樓與蕭家古厝有這樣神奇的魅力，是一個不可錯過的美麗客家庄。

希望從這份研究報告中，去創造六堆乙未抗日的故事劇情，以不違反史料的真實性去延伸相關產物，未來可能發展成漫畫圖文書或發行小說劇本，也可能朝電視電影產業去探討有無發展成舞台劇本、電視電影劇本的可能性，藉著這些產物讓更多人了解客家文化，以及在 1895 年間發生在南部六堆客家地區的英勇事蹟。未來的發展三面向，包括：(一)漫畫：六堆風雲傳三部曲；(二)小說：煌煌火燒庄；(三)影視作品(舞台劇本、電視電影劇本)

客家委員會補助

肆、研究成果全文

摘要

1895 年，台灣因馬關條約被割讓給日本，南部六堆地區的客家義民們，為了抵抗日本接收，紛紛組織起來抗戰。這些壯烈的抗日鬥爭中，最慘烈的是佳冬步月樓之役及長治火燒庄之役。

本研究以人類學研究方法，包括田野調查與內容分析法等，實地踏查佳冬步月樓及長治火燒庄，撰寫相關人事時地物，還原當時乙未抗日的景象，並訪談深耕於六堆地區的文史工作者，撰寫逐字稿並進行研究分析與討論，了解蕭家古厝與佳冬步月樓之役的關聯、日軍當時的攻台路線、人物生平紀事等等，如：邱鳳揚，富正義感，村民們推舉為大總理，領導火燒庄之役；蕭光明經商之餘，鞏固蕭家勢力，帶領步月樓之役。

文物方面，蕭家古厝與步月樓保存完善，聚落中的東南西北柵門尚有北、西兩柵門留存；長治火燒庄在戰役中被燒成焦土，舊址現有一紀念公園。

研究顯示客家先民非常團結，並且透過家族、夥房建築以及組織等方式來表現這股精神，而這股團結精神也在抗日作戰中扮演非常重要的角色。由於年代久遠，第一手資料的取得困難，現今只能透過稀少的文獻資料進行蒐集與比對。

本研究團隊未來將從事相關文創商品(圖文書、公仔等)的研發，增加這段歷史的能見度；並結合古蹟參訪行程的設計與解說，進而吸引更多的觀光人潮。

一、背景與目的

屏東地區是客家文化的重鎮，有六堆重鎮於此，但許多人不知道六堆是什

客家委員會補助

麼，更不知道為什麼會有這六堆的出現，但其實屏東的六堆客家義民們的含義相當的深遠，在 1895 年之際，台灣要割讓給日本，客家義民們憑著守護家園的信念，在屏東的佳冬步月樓以及長治的火燒庄發生了戰役，客家人的壯烈犧牲，讓人尊敬，藉由身在屏東的地緣性，展開我們對乙未抗日戰爭的相關研究，藉由文獻探討與訪談研究分析，盡量還原當時的戰爭地景，以及人物相關的描述，還有當時在佳冬蕭家古厝形成的時空背景，將戰爭延伸到客家建築，希望能藉由充足的人類學調查，藉由三角交叉去驗證我們所觀察的人事時地物，提供完整的人類學調查資料做為往後六堆相關史實研究為參考依據。

二、文獻探討

1. 六堆的源頭

(一)六堆的原鄉

曾彩金等人(2008)根據日本殖民政府在昭和元年(1926)完成的台灣漢移民的鄉籍調查資料，發現六堆的客家先民們大多是從對岸的嘉應州移民過來，少數來自潮州府及漳州府，泉州府。六堆先民們因為來自嘉應州的移民，民情風俗、生活習慣、思想觀念都相近的情況，漸漸形成一個社群團體。(曾彩金，2008)

(二)六堆地區的開拓

康熙 25-26 年(1686-1687)，漢人開始開發屏東平原。廣東嘉應州之鎮平、平遠、興寧、長樂等縣份的客家人逐漸移入台灣，但是台灣的土地有些早已被先來台的人們所開墾。後來六堆先民發現下淡水溪流域，還有未開發的土地。後來，墾地的範圍越來越大，根據曾彩金等人(2008)說明當時墾殖的範圍，北至羅漢門

客家委員會補助

(今之高雄縣的內門鄉)南界，南至林仔邊溪口(今之屏東縣林邊溪)，沿下淡水、東港兩溪流域，客家聚落就這樣慢慢發展。(曾彩金，2008)

曾彩金等人(2008)，根據鍾壬壽先生的文獻探討，說明濫濫庄，在今天萬丹鄉的四維村，是六堆的起源。因為濫濫庄的土質鬆軟、河水易氾濫成災，六堆先民為了生存，後來就移往麟洛河、五魁寮溪、隘寮溪、北岸河(現已湮滅)等沒有人開墾的地方，慢慢從濫濫庄這個地方向外擴展。(曾彩金，2008)

(三)六堆的墾殖過程

先民以濫濫庄為中心向外擴張，分為北、中、南三個方向，沿著東港溪東岸開墾竹田、內埔、萬巒。竹田鄉糶糴庄是客家人的第一個據點，後來先民沿著東港溪到達官倉肚一帶，就是萬巒的開墾之始。內埔最早則是在東港溪北岸建立下樹山庄，其後進入內埔溪(今龍頸溪)流域開墾，建立內埔庄。(曾彩金，2008)

在長治鄉，康熙 38 年(1699)邱永鎬，為邱姓族人的來台始祖，運用從台南府城大家所投資的資金向阿猴社購買土地，後來返回原鄉(鎮平)告訴鄉民們來台灣這片土地一起生活，邱姓族人就這樣居住在香橼樹下(今香揚村)，建立長興庄。(曾彩金，2008)

在麟洛鄉則是由先民徐俊良與柯、翁二姓合資，先返鄉(鎮平)召募鄉人開墾麟洛庄。武洛鄉的先民溯武洛溪北上至隘寮溪南岸，向當地的武洛社承租土地，開墾成武洛庄，這是客家最北邊的聚落。(曾彩金，2008)

佳冬鄉、新埤鄉的先民大約在康熙末年，從萬巒、竹田南下，或者到南州的南埔，再沿著北岸河(已消失)到新埤南岸，先民們慢慢拓墾，形成當時的「南岸十三庄」。(曾彩金，2008)

客家委員會補助

在朱一貴事件之後，閩、客族人兩方的敵意越來越濃烈，後來六堆先民便組成了「六堆義勇民團」以保護自身安全，閩客之間的鬥爭隨時有可能爆發。武洛庄受到閩南勢力的威脅，又有隘寮溪、武洛溪、荖濃溪泛濫的問題，於是向外遷徙至美濃、高樹、杉林、六龜等地，客家聚落又更往外擴展。(曾彩金，2008)

乾隆元年(1736)武洛的右堆總理、副總理林豐山、桂山兄弟北渡荖濃溪到靈山、月光山、雙峰山麓開墾，為瀰濃庄開拓之始，就是現今的美濃鄉。乾隆 2 年(1737)，武洛庄的人民聽到東振新館招佃墾荒，先民開始移墾，建立東振新庄。也有武洛庄人向東開墾大陸闢庄，也就是現在的高樹鄉。(曾彩金，2008)

2. 六堆的由來與演變

(一) 義勇民團組成

在康熙 60 年(1721)朱一貴之亂，清政府無力平亂，威脅到六堆客家的主要聚集地「濫濫庄」。居住在下淡水溪、東港溪上游十三大庄、六十四小庄語言、文化習俗相同，因為強大的文化凝聚力，使六堆民眾為了保護家園推派代表在內埔天后宮開會，決定組織「義勇民團」以自衛的性質成立，推舉李直三為大總理，侯觀德為軍師，組成六營「義勇民團」以及負責巡查各營的「巡查營」。以保護聚落的安全為優先，後來協助清朝平亂。(曾彩金，2008)

(二)由「營」轉為「堆」

「義勇民團」分為前、後、左、右、中、先鋒六個營隊，還有一個巡查營作為後援部隊(曾彩金等人，2008)，但是在當時的年代，民間團體都以自衛性組織為主，如果當時以「營」或「隊」命名，戰爭意味太濃厚，因此後來將「六營」

客家委員會補助

轉變為「六堆」，而六堆，並不代表地域性的劃分，而是代表族與族的團結力，讓「六堆」之名代代相傳，一直到現在。(李幸祥，1997)

各堆有分出這幾種職位：總理、副總理、正副旗手、正副先鋒、長幹、督糧，組織相當嚴密。各堆總理、副總理在推舉六堆大總理一人，大總理則提各堆副總理一至二人，指揮使一人，文案、督糧、長幹各若干人。各堆推派壯丁 300 人分為六旗，每旗 50 人，36 旗共 1800 人為常備兵員。軍糧由六堆人民共同負擔，平常的時候大家從事農耕，有事時就形成戰鬥集團。(曾彩金，2008)

到了日治時期，明治 30 年(1897)日本政府設置警察署，在街庄都設有總理一職，造成六堆原有的組織被取代，於是「六堆」正式解散。(曾彩金，2008)

3. 各堆的開拓和地名由來

(一)竹田鄉(中堆)

竹田鄉是六堆最早開發的鄉，大約在 1698 年開始入墾，由緊鄰的濫濫庄為根據地，沿著河流到南方的糶糴庄從事開發。後來糶糴庄成為萬巒、內埔、竹田三鄉米穀買賣的中心，也是「壟船米」的出口河港，利用此地「龍頸溪」的水路運輸，順著東港溪至東港轉運大陸銷售。劃分六堆時，因地理位置位於六堆的中心，故名「中堆」。後來還有西勢忠義亭的建立，當時的部落有二十三庄，是一個大堆。(張添雄，2004)

早年從竹田欲運送貨物至潮州，常被東港溪的漲潮河水阻擋，必須先在竹南村附近囤積後，才能用小船搬運到港口銷售(張添雄，2004)，竹南村是由客家語

客家委員會補助

音而名為「頓物潭」，「頓物」即為客語「頓積物品」的意思，頓物也就成為竹田的舊名(陳文棋，2004)，直大正 9 年(1920)才取當地「竹林處處、良田阡陌」之意，定名竹田。(張添雄，2004)

(二)萬巒鄉(先鋒堆)

在先民們開墾萬巒的時候，有一年的冬天，大家午飯後休息，發覺耕牛失蹤，大家沿著牛的腳印找尋，卻在離居住地兩公里發現牛群在一處泉湧水塘邊，泉水即在現今萬巒鄉萬和村，李姓宗祠左傍之「仙人井」。於是萬巒的居民就以這個重要水源為中心，建設了萬巒庄。(張添雄，2004)

在朱一貴之亂發生後，六堆民團成立，萬巒的劉庚輔先生被選為六堆大先鋒，正是有「走過馬三尺」稱號的魁梧人物，所以萬巒就是現在的先鋒堆，而萬巒之名，則是因為瞭望時有萬千山巒的雄偉，稱萬巒。(張添雄，2004)

萬巒原稱萬鰻或萬蠻，相傳萬巒地區多溝水相交會深潭亦多，遂發現巨鰻，號稱萬萬斤，遂稱萬斤鰻、萬鰻或雲鰻多不可計，以萬為單位。(張添雄，2004)由於客語的「萬鰻」和「萬巒」的發音相近，後來逐漸習慣稱這個地方為萬巒。(陳文棋，2004)

也有一種說法是萬巒多生番及熟番，當時這些人稱為「蠻」，萬蠻這個名字就因此而生，但是因為名字不太優雅，後來改稱做萬巒。(張添雄，2004)

(三)內埔鄉(後堆)

根據傳說，內埔一帶的森林之林木，在早年比下樹山少得多，先期的下樹山客家移民便陸續轉到內埔（張添雄，2004），而在早年拓墾的時候，水源問題是

客家委員會補助

當地很大的問題，乾旱的田地，稱為「埔」，因為位置又處在內陸地區，因此取名為「內埔」。（陳文棋，2004）

依照六堆的地理位置，內埔成為後堆，但其實內埔交通方便，因此商業發達，人口也多，內埔自然成為六堆地區的自治、文化中心。雖然有「頭美濃、二萬巒、三麟洛、四內埔」的諺語，但這是以人口的多少來說的，如果依這繁榮的程度，內埔應該為首屈一指。(張添雄，2004)

(四)麟洛鄉、長治鄉(前堆)

麟洛鄉的開庄大約在一六九八年前後，最初由嘉應州人徐俊良從濫濫庄溯上麟洛河來到麟洛在發展到竹架下庄、田心庄、老田尾庄等，幾乎全部為客家庄。開拓之初，發現大龜特多，取其「有龜必有麟」乃象徵「麟趾呈祥」之吉兆(張添雄，2004)，所以當地的地理師就稱此聚居地為「麟樂庄」，日治時期稱「麟洛庄」，隸屬於長治鄉，到了民國四十年才分鄉，稱為「麟洛鄉」。(陳文棋，2004)

長治鄉的先民們在一開始開墾的時候，居民多為俗稱的「羅漢腳」，他們以竹枝搭草寮居住，常常因爐火忘記熄滅而發生火災，也是長治一帶被俗稱為「火燒庄」名字的由來。(張添雄，2004)

但也有另一種說法，因為長治鄉原本是平埔族西拉雅族的根據地，但長治鄉這個地方長期受到戰火的侵襲，而且在南明時期，大批明朝皇族與官員在南方建立的若干政權，抗清的農民軍也擴展到台灣，定居在長治，軍人們都希望可以在長治久安的環境下生活下去，因此而有「長治庄」、「長治鄉」、「長治區」的地名由來。(陳文棋，2004)

(五)佳冬鄉、新埤鄉(左堆)

客家委員會補助

在清康熙年間，大約在西元 1690 年，有一批粵軍沿著林邊溪拓墾，為了引水源灌溉，所以開闢了蓄水池，聚落就這樣慢慢形成，而在當時閩粵將人工的水池稱為「陂」或「埤」，新建了很多灌溉設施，因此「新埤」這個地名就這樣出現了。(陳文棋，2004)

佳冬在早期時，聚落周圍長滿了茄苳樹，茄苳樹又稱為茄苳腳，日治時期時，日本人就以台語發音的「茄苳」與日語的「佳冬」發音相似，將地名改為佳冬。(陳文棋，2004)所以現今如果聽到「六根」或「下六根」地區，這些名稱都指佳冬地區。

(六)美濃鄉、高樹鄉(右堆)

美濃鄉是由林桂山、林豐山兄弟所帶領開墾，他們知道美濃一帶土地肥沃，適合開墾，將武洛庄的人民遷往此地開墾。一開始先民們在靈山、雙峰山及月光山麓開墾，兩兄弟還修建了福德壇，便是現在的瀰濃庄開基伯公，並立紀念碑。(張添雄，2004)

高樹鄉位於高屏溪上游的荖濃溪河岸，水源非常的充沛，遍佈著高大茂盛的樹木，一開始來這裡拓墾的先民們，就稱這個地方為「大樹林」。而在日治時代時，統稱叫做高樹庄，光復後改稱為高樹鄉，隸屬於屏東縣。也有一說是，在庄裡面，在所有高大的樹裡面，有一顆特別的樹木高過所有的樹木，從高的地方望去，就好像這顆樹張開龐大範圍的樹枝，保護著這個地方的所有事物，因此定名為「高樹」。(陳文棋，2004)

4. 六堆客家聚落

在乙未戰爭中，主要戰役為火燒庄之役以及步月樓之役，而聚落更是人

客家委員會補助

民安居樂業的所在地，在發生戰役時，聚落的防備工事和支持軍人的信仰中心是不可或缺的，從現今去考察過去，從客家聚落的形勢和客家人如何防禦自己的家園以及在聚落中的信仰去探討。

(一)客家集村聚落

集村，在客家聚落中，分為對內以及對外兩個層級，對外主要為分出聚落的界線，會位在聚落的四方，主要元素可能以柵門、五營、荊竹、河川、道路或面狀的墳墓。而對內則是伙房、伯公、廟宇所組成。(陳板，2009)在走訪客家聚落中，這些景觀一定是不可或缺的。

(二)客家聚落的防禦工事

六堆先民來到屏東平原這塊土地，以河川做為天然的保護罩，防禦能力是不夠的，所以在聚落的防禦結構上，像是柵門的防禦、彎曲的巷內道路，就為戰役帶來了防禦功能。。(陳板，2009)佳冬客家聚落就可以發現這樣的結構。

(三)客家聚落信仰

在客家聚落中，福德正神土地公是最主要的信仰，客家人常稱「伯公」，有各式各樣的伯公存在於客家聚落中，像是最早的「開基伯公」、「開庄伯公」，或者是在聚落中的四方柵門的「柵門」伯公，保佑著庄內的平安。(陳板，2009)在踏查佳冬聚落時，也發現了在北柵門有一座「伯公」，也就是客家聚落中的柵門伯公。

而「伯公」的設立，在客家聚落中有三種層面：1.界定村落的範圍領域。2.在精神層面上守護村庄的安寧。3.守護村庄的水源，讓人民能夠豐收，並象徵財富不外流的含義。(陳板，2009)這是平常伯公在聚落中扮演的角色，在戰役中，

客家委員會補助

伯公也成為了軍人們的信仰之一，相信伯公也會一起守護自己的家園，而奮戰不屈。

5. 人物列傳

(一)邱鳳揚



圖 3-1 邱鳳揚畫像(資料來源:社團法人屏東縣六堆文化研究學會,2011)

邱鳳揚，排行第六，乳名阿六，長治鄉火燒庄人，邱應喜之子，身材高大，聲音宏亮，氣節豪邁，不媚權勢，不傲貧賤，，生於道光 10 年(1830)，卒於光緒 24 年(1898)，享年 69。

邱鳳揚聰明好學，但見時局之亂，一心覺得如果要使地方平靜，必須要有一個力量，於是棄文學武，但凡大小事，多由族弟維藩功輔佐，兄弟形影不離，一文一武配合無間，邱鳳揚指揮對日抗戰時，弟弟就當起師爺，運用知謀，折伏日軍，平時在庄裡的判事，弟弟就當起書記官與陪審之才，為民眾做了不少地方公益。邱鳳揚致力於保護庄裡治安，鄉民的紛爭，也常常希望鳳揚公調解，鳳揚公任勞任怨，公正裁斷，不論閩粵人，多是心服，都稱為「無冠良判」。(邱福盛，1972)

客家委員會補助

邱鳳揚平常喜歡打獵，擅長跑馬，後代子孫整理出一些關於邱鳳揚公的小故事，聲音非常的宏亮，有人說邱阿六到了，小孩子就不敢再哭了。也有一說是，以前的新東勢和老埤庄，曾經吵架要打起來了，新東勢急著叫邱阿六幫忙，開戰之日，老埤庄看到邱阿六匹馬當先，便大喊：「不好了，阿六伯出面了，不可戰，戰不得，退退。」。(邱福盛，1972)

光緒 21 年(1895)，日軍侵佔台灣，以高齡 66 擔任大總理，與鍾發春總參謀共同作戰失利，六根庄(屬佳冬庄)淪陷後，退守故鄉火燒庄，頑強抵抗一星期亦失利。六堆民眾，民族氣節爆發，當時在西勢六堆忠義祠，開緊急會議，議決孤軍抗戰，眾議一致，大家都說：「我們的總指揮大總理，非邱鳳揚出任不可，要死敵就要他！」後來的子孫也好奇為什麼，詢問耆老才知道邱鳳揚平日有聲望，閩人也多有愛敬他，六堆的父老兄弟，也因為他有膽略、敢負責、敢犧牲，可從戰爭的壯烈，看出六堆民族發揚民族正氣的史實。(邱福盛，1972)

當年 22 歲之第三子邱元添戰死。事後，駐萬巒日軍桑波田少校再三托人要求見面，被問及為何抵抗日軍時，他答道「吾人未接清帝聖旨，不抵抗即不忠」，桑波田甚感其忠義，贈與一張褒狀、一匹馬、六連發手槍一、軍刀一把，不但未予屈辱，反而特別禮遇他。(社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011)

不久後，他左上腕患筋肉炎，轉膿毒症而去世，出喪之日弔客數千，墓在屏東公園之東，至為壯宏。後代子孫甚繁，邱元奎、蘭香為其公子，孫曾輩不知其數，其中邱傳盛、邱求盛、邱福盛諸君為地方名士，均有功於鄉里。

(財團法人六堆文化教育基金會，2001)

客家委員會補助

(二)鍾發春

鍾發春先生字光義，號梅士，道光 22 年(1842)出生，道光 30 年(1850)間，隨其祖父鍾宗貴，其父象觀，從廣東嘉慶州白渡堡江南村移民來台，定居中堆新北勢(今更名並隸屬內埔鄉豐田村)，十八歲入台南府學就讀，因成績優良，補為稟生。其祖父、父親來台後經營釀酒、染布事業，非常興隆，乃成為當地望族。然上兩代相繼過世，由他本人繼承祖先事業且能發揚光大。急公好義，樂善好施，助當時讀書人參加科舉考試，獲民眾信任，以國士期許，受時人尊敬及愛戴。(財團法人六堆文化教育基金會，2001)

光緒 21 年(1895)戰役，為中堆總理，且任六堆軍總參謀。火燒庄之役失敗後，鍾氏藏於田野間，企圖再起。此時桑波田少校積極請見鍾總參謀，於是由六堆總書記鍾贊猷陪同前往。(曾秀氣，2008)

以下為他們間的對話。

少校:「何故要戰爭?」

鍾:「只知有清不知有日本。」

少校:「為什麼?」

鍾:「不知清帝諭告，也無地方官諭告。」

少校:「現在為何不戰?」

鍾:「因缺乏兵器彈藥。」

少校:「還要對抗嘛?」

鍾:「有勇氣，也有人手。」(社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011)

客家委員會補助

日人感鍾公之威武不屈，給以釋放。後曾任台灣府誌編輯。(財團法人六堆文化教育基金會，2001)

(三)蕭光明



圖 3-2 蕭光明畫像(資料來源：劉盛興，1997)

蕭光明，字佐生、號輔山。光緒 21 年，日軍侵台，任六堆副總理，後與李向榮大總理相同因未能渡河支援劉永福將軍之事而辭職。辭去副總理的蕭光明仍擔任左堆總理，在佳冬步月樓的會戰，他率領六堆義軍勇猛抵抗日軍，後因支援不足而失敗。

在六堆抗日失敗後，蕭光明逃至新埤河張阿庚家避難，不久他們兩家同時回到大陸原鄉去，一直到事情過後才回到佳冬，回到佳冬後日本人有感於他的忠義精神，尊他為地方第一流紳士，目前的佳冬蕭宅古蹟，即是他的故宅。(劉盛興，1997)

蕭家最初以釀酒起家，秉持著客家人刻苦耐勞的精神，後來逐漸累積財富，還買了田產，接著還有從事染布、米、穀業，成為富商家族。蕭光明致力於經商貿易，在嘉慶年間，還隨著父親蕭清華及哥哥蕭啟明，跟著清軍的「振宇」、「清福」兩營軍前往港東里，以「蕭協興號」為商號，在東港、佳冬一代從事貿易。蕭光明經營的貿易，以米穀、鹿皮及山產為出口大宗。因為佳冬出產茄苳樹，其皮可以染色用，所以利用這樣的天然資源，從事染布生意。(淡江大學建築研究

客家委員會補助

所研究，1994）

西元 1895 年，光緒 21 年(明治 28 年)，日本侵台，蕭光明帶領劉永福留下的兵力和佳冬庄的勇士們對抗日軍，先遣登陸部隊在枋寮鄉的大庄岸邊登陸，但是日軍登陸並沒有成功，於是向枋寮退走，船艦後來往南方走，在今枋寮番仔崙登陸。蕭光明退守到步月樓，激戰了幾十天，林邊的林、吳兩氏希望蕭光明可以退守，但蕭光明堅持戰鬥，林、吳兩氏奔走雙方，協議日軍停戰五天，蕭光明退回原鄉。劉永福在步月樓之役前就早已逃回原鄉。(淡江大學建築研究所研究，1994）

(四)李向榮

李向榮，內埔的舉人。字鏡華、號望組，中等身材，溫厚圓通的大人物。

光緒 21 年(1895)，日軍侵台，貢生邱贊臣於內埔媽祖廟主持六堆仕紳會議時，無人願意出任大總理，只好採抽籤方式，抽出三位候選人，最後請示神明決定由李向榮當選六堆第九任大總理。(社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011）

隨即帶一千多名義軍前往鳳山縣城禦敵，但因下淡水溪(今高屏溪)暴漲，李大總理不忍心六堆軍未戰先損，決定停止渡河，因此延誤了與劉永福大將軍集結的日期，之後與副總理蕭光明一同引咎辭職。

日後李向榮均在內埔隱居而未再參與作戰，因此在忠義祠的歷屆總副理牌位上，並未將他列入。(劉盛興，1997）

客家委員會補助

三、研究設計

1. 研究踏查紀錄

(一)實地踏查紀錄

踏查日期	踏查地點	踏查內容
101.4.16	1.長治火燒庄	騎車前往長治火燒庄，實地拍照記錄在火燒庄的抗日紀念碑文、烈士祠、鳳揚亭，了解當地火燒庄整個場域的初步踏查。
	2.內埔天后宮	騎車前往內埔天后宮，拍攝照片，並發現「封禁古令埔碑」碑文，並走訪位於天后宮旁的昌黎祠，發現有相關於內埔天后宮及昌黎祠發行的沿革誌供民眾索取，將此沿革誌帶回做後續研究與整理。
101.4.23	1.佳冬步月樓	騎車前往佳冬，這個地方保有許多客家聚落的風貌，實地訪查蕭家古厝、惜字亭、步月樓、西柵門、北柵門，並拍照記錄，但剛好蕭家古厝於當日未開放參觀，將擇日再前往踏查。
	2.六堆忠義祠	騎車前往六堆忠義祠、客家文物館，並拍照紀錄，但碰到客家文物館的休館日，將擇日再來參訪。

客家委員會補助

(二)訪談前置作業

訪問日期	事務	訪問人	訪問內容
101.4.22	確定訪問人	葉正洋先生	詢問就讀文創系大一學妹的父親葉正洋先生，其父親對於佳冬步月樓之役有做過相關研究，透過學妹詢問，其父親願意接受訪問，並留下其電話資料，將在約雙方可行的時間進行訪問。
101.4.25	詢問訪問人	劉明宗教授	向教授說明我們的研究主題，希望教授可以給我們相關的建議。劉教授建議我們可以訪問曾彩金老師，教授說在六堆文化研究協會星期一的上午和下午和星期四的上午都會開會，我們可以向曾老師請教這方面的問題。
101.4.28	與訪談者約訪談時間	葉正洋先生	向葉先生自我介紹，說明我們的研究計畫，並請問葉先生何時方便接受我們的訪問，最後確定第一次訪談時間為5月6日星期日下午1點半在佳冬蕭家古厝。

客家委員會補助

101.4.30	與訪談者約訪談時間	曾彩金老師	經由上次訪談從劉明宗教授提供的訊息，我們實地前往六堆文化研究學會拜訪曾彩金老師，自我介紹並說明我們的研究計畫，詢問曾老師是否可以接受我們的訪談，但由於曾彩金老師非常的繁忙，必須先查看看有無空檔的時間，所以留下手機，方便之後聯絡。
101.10.03	與訪談者約訪談時間	邱松茂先生	電話連絡邱家後代邱松茂，介紹我們的研究團隊以及研究主題乙未戰爭火燒庄抗日事件這個部份的描述，與訪談人約好於 101 年 10 月 5 號的早上 10 點在屏東鄉土藝術館進行訪談。
101.10.06	在研討會上初次見面	蘇全福老師	參加美和科技大學「1895 年乙未六堆抗日戰爭學術研討會」，在研討會上認識蘇全福老師，蘇老師對於人物鄉賢傳這方面的歷史研究有鑽研，於研討會會後，初步詢問蘇老師關於火燒庄抗日的問題，發現對我們的研究發現有不一樣的轉折，在研討會後我們向葉正洋先生

客家委員會補助

			(訪談人之一)詢問蘇老師的電話。
101.10.10	與訪談人約訪談時間	蘇全福老師	電話連絡蘇全福老師，說明我們是那天研討會會後向老師請教有關乙未抗日的學生，並想再請教老師關於這方面的問題，與蘇老師約101年10月12日下午三點在屏東縣政府文化處圖書館見面。

(三)預計研究執行日期表

日期	名稱	工作內容
101.5.6	進行訪談	受訪人：葉正洋先生 與葉先生約下午1點半在佳冬蕭家古厝進行訪談。
101.5.6	日軍攻打路線實地走訪	實地拍攝照片
101.5.8	進行訪談	受訪人：曾彩金老師
101.10.5	進行訪談	受訪人：邱松茂先生 與邱先生約早上 10 點在屏東鄉土藝術館

客家委員會補助

		進行訪談
101.10.12	進行訪談	受訪人：蘇全福老師 與蘇老師約下午 3 點在屏東縣政府文化處圖書館進行訪談

(四)訪談研究甘特圖

研究項目	4/16-4/29	4/30-5/13	5/14-5/27	5/28-6/10	6/11-6/24	9 月-10 月
初步踏查研究地點						
確定訪問人物						
訪談大綱研擬						
實際訪談人物						
日軍攻打路線圖整理						
訪談逐字稿撰寫與分析						
統整研究訪談分析與探討						

表 4-1 訪談研究甘特圖(資料來源：本研究繪製)

客家委員會補助

2. 人事時地物

(一)佳冬步月樓

人:



圖 4-1 蕭光明畫像(資料來源：劉盛興，1997)

蕭光明，字佐生、號輔山。光緒 21 年，日軍侵台，任六堆副總理，後與李向榮大總理相同因未能渡河支援劉永福將軍之事而辭職。

辭去副總理的蕭光明仍擔任左堆總理，在佳冬步月樓的會戰，他率領六堆義軍勇猛抵抗日軍，後因支援不足而失敗。

在六堆抗日失敗後，蕭光明逃至新埤河張阿庚家避難，不久他們兩家同時回到大陸原鄉去，一直到事情過後才回到佳冬，回到佳冬後日本人有感於他的忠義精神，尊他為地方第一流紳士，目前的佳冬蕭宅古蹟，即是他的故宅。

蕭光明承父業經營米古生意，在佳冬用小船載到台南出售，獲利不少。

客家委員會補助



圖 4-2 蕭光明家系圖

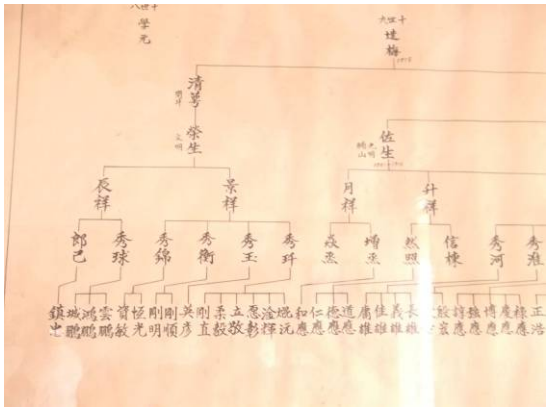


圖 4-3 蕭家祖譜 1

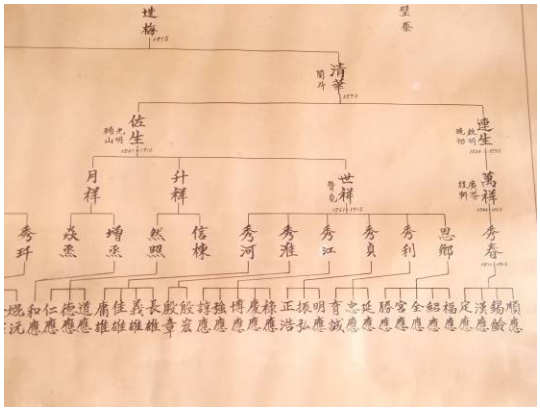


圖 4-4 蕭家祖譜 2

（資料來源：皆為本研究拍攝）

事:

左堆總理蕭光明鎮守下六根(佳冬)村莊的四個主要柵門。並且率領義民挖掘寬約兩公尺的的壕溝，而日軍從東柵門，也就是屬於佳冬蕭宅的「步月樓」展開

客家委員會補助

攻擊。起初日軍因輕敵而遭受慘重損失，久攻不下的日軍決定對下六根展開全面攻擊，對南柵門進行火攻，而西柵門方面，義軍朝城外日軍開火，日軍節節敗退，無奈義民唯一的大炮承受不住高溫而爆炸，當場死傷慘重。而日軍也搬出野炮開始砲轟，義軍在下六根地區損失慘重，而其他地區義軍支援不及，下六根地區終被攻下。當時的「步月樓」在日軍與義民軍的猛烈戰況下，現場血肉模糊、慘不忍睹，後稱「步月樓之役」。

時:

光緒 21 年(1895 年)，馬關條約簽訂，台灣歸日本所有。台灣巡撫唐景崧與道台劉永福建立台灣民主國。

同年 5 月下旬，日軍侵台，全台急速淪陷；十月間，日本軍團枋寮登陸，蕭光明率領義兵鎮守下六根庄，日軍從東柵門步月樓方向進攻，雙方激戰數日，下六根地區被攻下，此為「步月樓之役」。

地:

下六根庄(現今佳冬鄉)，位於枋寮上方，屬於左堆。為日本艦隊登陸枋寮後，六堆軍第一場大規模抗日的戰場。

客家委員會補助

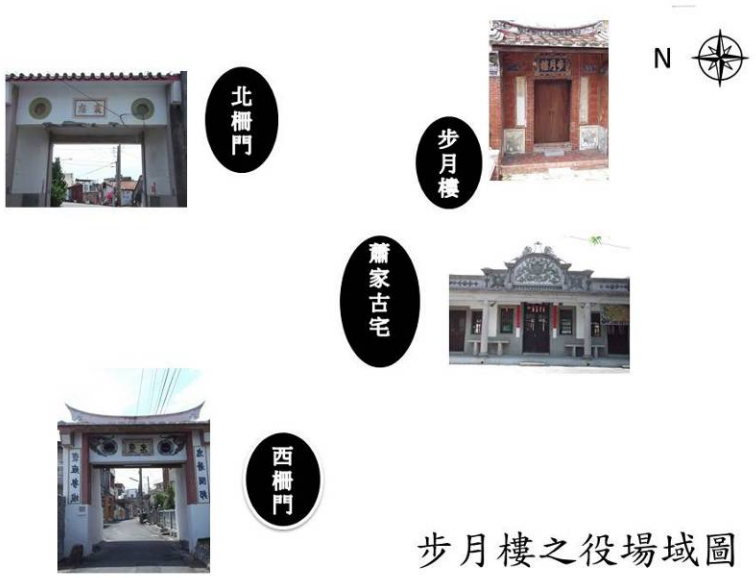


圖 4-5 佳冬步月樓場域圖(資料來源：利用本研究拍攝照片繪製)

物:

	
圖 4-6 西柵門	圖 4-7 北柵門

客家委員會補助

	
圖 4-8 原東柵門所在處	圖 4-9 原南柵門所在處

（資料來源：皆為本研究拍攝）

下六根庄原有東、西、南、北，四個柵門，東柵門與南柵門已拆除，北柵門已經失去原貌，西柵門是保存最完整的。

		
圖 4-10 蕭宅正門	圖 4-11 正門側拍	圖 4-12 周邊圍牆

（資料來源：皆為本研究拍攝）

佳冬蕭宅，台灣唯一五堂六院，佔地 1500 坪，客家圍龍，屋建於西元 1846 年，為蕭光明故宅。

客家委員會補助

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 4-13 步月樓現狀</td><td>圖 4-14 步月樓與蕭家學堂舊照片</td></tr>
<tr><td colspan="2">  </td></tr>
<tr><td colspan="2">圖 4-15 步月樓與蕭家學堂模型圖</td></tr>
</table>

（資料來源：皆為本研究拍攝）

步月樓，原為蕭家的書房，1895 年，日軍從枋寮登陸且侵入佳冬，蕭光明率眾抵抗，並在此發生激戰，後人稱「步月樓之役」。

客家委員會補助

(二)長治火燒庄

人：



圖 4-16 邱鳳揚畫像(資料來源：社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011)

邱鳳揚，排行第六，乳名阿六，長治鄉火燒庄人，邱應喜之子，身材高大，聲音宏亮，氣節豪邁，不媚權勢，不傲貧賤，，生於道光 10 年(1830)，卒於光緒 24 年(1898)，享年 69。

邱鳳揚是個聰明好學之人，對地方富有正義感，但是只靠讀書對地方無益，決定學武，弟弟維藩公負責輔佐他，兩個合作無間。維藩公在對日抗戰時，運用智謀幫助鳳揚對抗日軍，平時在村莊裡，就擔任書記以及陪審。也因為邱鳳揚致力於維護庄裡的秩序，常常鄉民們有紛爭時就會找邱鳳揚調解，邱鳳揚的公正不私，也因此有「無冠良判」之稱。(邱福盛，1972)

在庄裡間也留傳著許多關於邱鳳揚的事蹟，鳳揚公喜好打獵，善長跑馬，聲音洪亮，具威嚴，只要有小孩子哭鬧，一聽到鳳揚公的名字，便不再哭鬧。還有一項事蹟是，據說在以前的新東勢和老埤庄，雙方因為吵架而鬧到開戰，而老埤庄在開戰一開始看到邱鳳揚在戰場上時，便迅速決定此場戰役撤退，可見邱鳳揚之威嚴。(邱福盛，1972)

客家委員會補助

光緒 21 年(1895)，日軍侵佔台灣，以高齡 66 擔任大總理，與鍾發春總參謀共同作戰失利，六根庄(屬佳冬庄)淪陷後，退守故鄉火燒庄，頑強抵抗一星期亦失利。六堆民眾，民族氣節爆發，當時在西勢六堆忠義祠，開緊急會議，議決孤軍抗戰，眾議一致，大家都說：「我們的總指揮大總理，非邱鳳揚出任不可，要死敵就要他！」後來的子孫也好奇為什麼，詢問耆老才知道邱鳳揚平日有聲望，閩人也多有愛敬他，六堆的父老兄弟，也因為他有膽略、敢負責、敢犧牲，可從戰爭的壯烈，看出六堆民族發揚民族正氣的史實。

當年 22 歲之第三子邱元添戰死。事後，駐萬巒日軍桑波田少校再三托人要求見面，被問及為何抵抗日軍時，他答道「吾人未接清帝聖旨，不抵抗即不忠」，桑波田甚感其忠義，贈與一張褒狀、一匹馬、六連發手槍一、軍刀一把，不但未予屈辱，反而特別禮遇他。

不久後，他左上腕患筋肉炎，轉膿毒症而去世，出喪之日弔客數千，墓在屏東公園之東，至為壯宏。後代子孫甚繁，邱元奎、蘭香為其公子，孫曾輩不知其數，其中邱傳盛、邱求盛、邱福盛諸君為地方名士，均有功於鄉里。

客家委員會補助

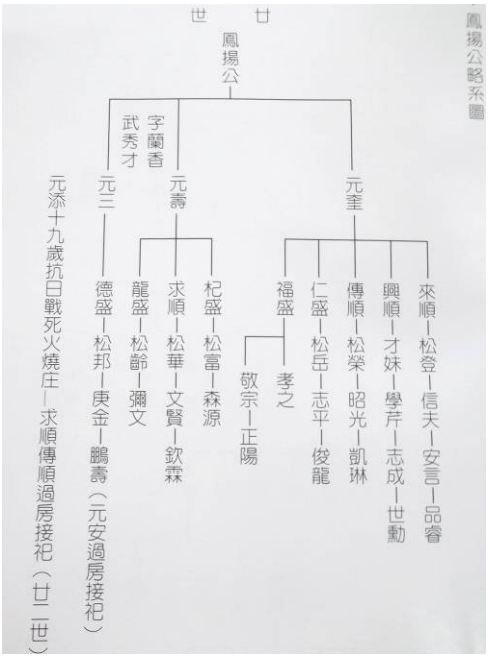


圖 4-17 邱鳳揚祖譜(資料來源：本研究拍攝)

事：

馬關條約簽訂，滿清割讓台灣、澎湖給日本，唐景崧巡撫組台灣民主國，六堆鄉親在邱鳳揚大總理(火燒庄人 1830~1898)領導之下，堅決反對外族入侵，遣六堆義軍抗日，十月間，日本軍團枋寮登陸，在桑波田少佐指揮下攻打六堆，節節進逼，義軍在下六徑(佳冬)被擊退，最後大總理決定領軍退守火燒庄(長興村)做最後決戰，十一月火燒庄戰役爆發，六堆義軍及火燒庄男女青年壯丁，以土槍對洋砲，死傷慘烈。

客家委員會補助



圖 4-18 火燒庄戰役紀念碑誌(資料來源：本研究拍攝)

時：

光緒 21 年(1895 年 4 月 17 日)，馬關條約簽訂，台灣歸日本所有。台灣巡撫唐景崧與道台劉永福建立台灣民主國。

同年 5 月下旬，日軍侵台，全台急速淪陷；十月間，日本軍團枋寮登陸；十一月火燒庄戰役爆發。

地：

火燒庄之役，發生在前堆，就是今天的長治。根據火燒庄古戰場紀念碑，西元 1895 年六堆火燒庄抗日戰場形勢圖，雙方佈陣，六堆守軍約 3000 人，日軍佈陣約 10000 人，六堆菁英、財產，犧牲無數。從戰場形勢圖可以看出整個主要的古戰場區域，火燒庄紀念公園即為當時的戰場地，外圍有北、東、南柵門，並有土牛(作戰碉堡)守衛整個村庄，可以看出當時作戰的指揮部以及練兵場，而右邊的黃霸頭屏障，黃霸頭就是俗稱的山林投，葉子有小鋸齒和小刺，具有防禦的功能。

客家委員會補助

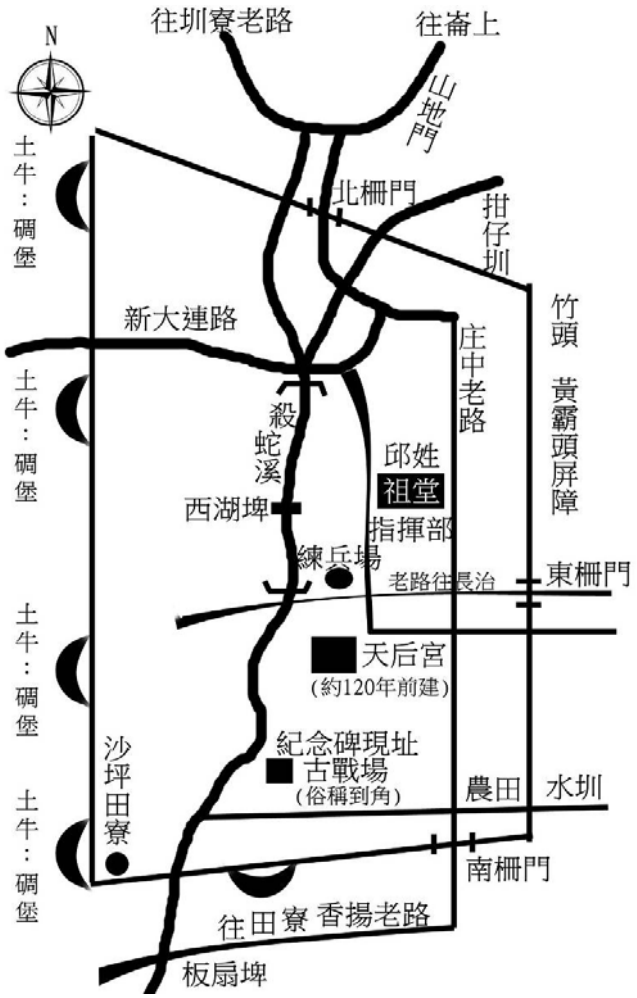


圖 4-19 六堆抗日戰場形勢圖(資料來源：本研究參考火燒庄古戰場紀念碑繪製)

客家委員會補助

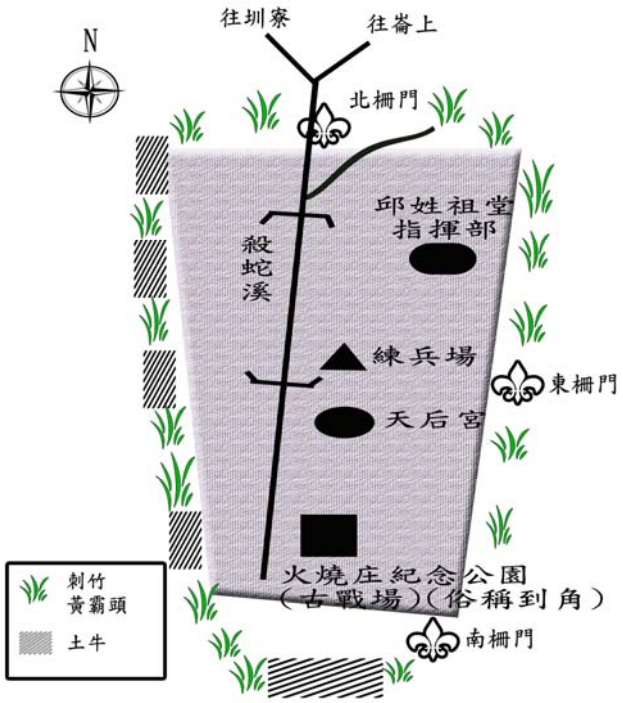


圖 4-20 六堆抗日戰場簡易示意圖(本研究繪製)



圖 4-21 山林投(資料來源：自然生態學習網，無年代)

物：

整個長治火燒庄的場域圖，由左至右分別是：金爐、于右任頌詩六堆軍紀念碑、火燒庄古戰場紀念碑(正面：吳癸英頌詩，背面：六堆形勢圖及火燒庄抗日戰場形勢圖)、鳳揚亭、烈士祠，旁邊另外還有一間小間的福德祠和金爐。

客家委員會補助

		
圖 4-22 金爐	圖 4-23 于右任頌詩	圖 4-24 六堆軍紀念碑

（資料來源：皆為本研究拍攝）

于右任頌詩六堆軍紀念碑，主要有兩塊六角狀的立碑構成，第一塊立碑上面題了于右任頌詩：「氣與河山壯，名爭日月光，煌煌民族史，照耀火燒庄」，讓後人得以緬懷六堆義軍的英勇。

	
圖 4-25、26 火燒庄古戰場紀念碑正面及背面(資料來源：本研究拍攝)	

火燒庄古戰場紀念碑，正面題著一八九五年全台抗日最後一戰，六堆火燒庄一百週年紀念公園落成誌盛。上面有前堆人事吳癸英頌詩：「甲午當年痛割疆，

客家委員會補助

鳳揚領隊護家鄉。六堆抗日推賢哲，萬眾興邦起義方。歷久火燒留聖蹟，至今長治有康莊。憶追念舊逢週百，樹立公園紀偉光。」。背面則繪有碑文描述西元1721年六堆形勢圖，總人口約25萬，120個庄頭，分為前堆、後堆、左堆、右堆、中堆、先鋒堆六堆。以及繪有碑文描述西元1895年六堆火燒庄抗日戰場形勢圖，雙方佈陣，六堆守軍約3000人，日軍佈陣約10000人，六堆菁英、財產，犧牲無數。



圖 4-27 鳳揚亭(資料來源：本研究拍攝)

在火燒庄古戰場紀念碑旁邊則為鳳揚亭坐落在這個紀念公園中，紀念邱鳳揚的忠勇，得以讓族人們在這座保護的涼亭下休憩並感懷邱鳳揚。

		
圖 4-28 烈士祠	圖 4-29 烈士祠碑文	圖 4-30 烈士祠碑文

客家委員會補助

	
圖 4-31 烈士祠碑文	圖 4-32 烈士祠碑文

（資料來源：皆為本研究拍攝）

紀念公園中最重要的烈士祠，烈士祠周圍題了非常多的碑文，有個白色裝飾物圍繞在烈士祠，右邊題著：「日月永伴烈士碑」，左邊題著：「風雲長護火燒庄」，橫批題著：「日月同輝」。烈士祠也有上下聯：「忠義高名傳萬古，浩然氣節乃神明」。右邊有火燒庄古戰場紀念碑誌，左邊為題著「溪水泱泱，雲山蒼蒼，先賢之風，山高水長」，紀念六堆先民走過的光榮歷史路程。

	
圖 4-33 福德祠	圖 4-34 福德祠金爐

（資料來源：本研究拍攝）

客家委員會補助

而旁邊為客家信仰中常出現的福德祠，與客家信仰的「伯公」做連結，一起和六堆先民們守護這塊長治火燒庄之地，保護這裡的人們。

以下為長治火燒庄場域圖：

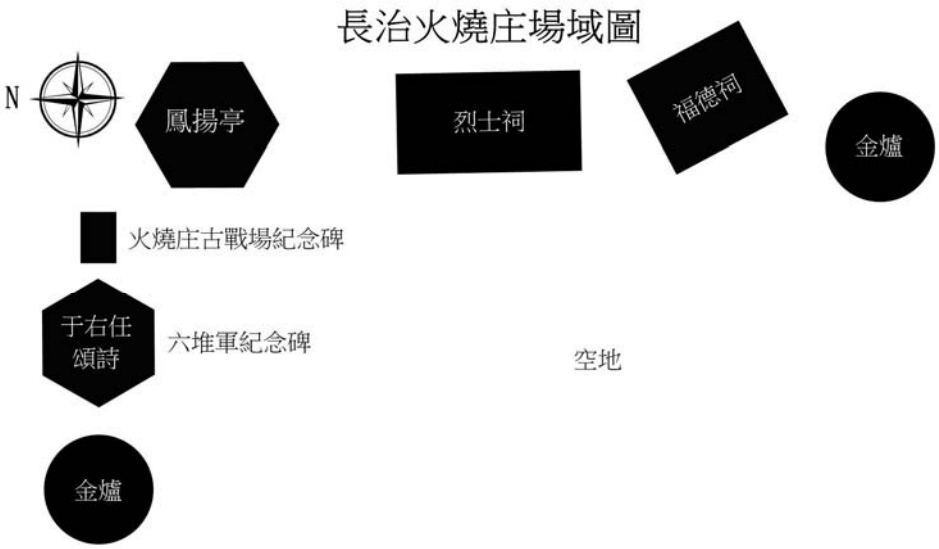


圖 4-35 長治火燒庄場域圖(資料來源：本研究繪製)

四、分析與討論

1. 台灣割讓

(一)甲午戰爭

清光緒二十年（1894 年）三月，朝鮮發生東學黨事變，朝鮮向中國求助，也因為在 1884 年時，中國正忙於中法戰爭之際，日本覬覦朝鮮這塊土地，所以趁亂企圖占領朝鮮，但最終被袁世凱率領的軍隊給擊敗，後來 1885 年中國與日本簽訂中日天津條約，從朝鮮撤兵，雙方並約定，如果往後朝鮮有發生事情，中日兩國或一國要派兵，必須知會雙方，待事情平定後，雙方都要撤兵。但是 1894

客家委員會補助

年，東學黨事變時，中日雙方兵隊都有抵達朝鮮國，叛亂平定之後，日政府要求中日兩國留兵，共同改革朝鮮內政，但是被清朝拒絕。1894 年 6 月，日軍突然衝入王宮，囚禁朝鮮國王，北洋大臣李鴻章發覺事態不妙，急忙調兵率軍火速前往朝鮮國，進駐平壤，就這樣開始了甲午戰爭這段歷史。(維基百科，2012)

中日甲午戰爭始於 1894 年 7 月 25 日的豐島海戰，1895 年4 月 17 日簽署《馬關條約》，結束這場戰爭。整個戰爭持續近 9 個月，依據戰場轉換及雙方作戰態勢的變化，可以分為三個階段。(維基百科，2012)

第一階段：

從1894 年7 月 25 日到9 月 17 日。戰爭分陸戰與海戰雙向進行，陸戰主要是在朝鮮半島上的平壤之戰，海戰主要是黃海海戰（1894 年）。黃海海戰是雙方海軍主力在黃海北部海域進行的戰役規模的海戰。亦稱甲午海戰、大東溝海戰。此役北洋海軍失利，自此退入威海衛，使黃海制海權落入日本聯合艦隊之手，對甲午戰爭的後期戰局具有決定性影響。(維基百科，2012)

第二階段：

從1894 年9 月 17 日到11 月 22 日。戰場位於遼東半島，以陸戰為主。9 月 25 日，日軍在鴨綠江上搭浮橋搶渡成功，向虎山清軍陣地發起進攻。日軍攻陷虎山。其他清軍各部不戰而逃，山縣有朋即將第一軍司令部移於虎山。26 日，日軍佔領了九連城和安東縣（今丹東），同日日軍在庄河花園口登陸，10 月 9 日，攻佔金州，10 日陷大連灣，至此清軍在鴨綠江防線全線崩潰。25 日旅順陷落。日軍在旅順製造大屠殺。對城內進行了 4 天 3 夜的搶劫、屠殺和強姦，大批平民死亡。李鴻章曾經提出「若水師至力不能支時，

客家委員會補助

不如出海拚戰，即戰不勝，或能留鐵艦等退往煙台。」但是受到丁汝昌的堅決反對從而使得北洋水師繼續困守在港內。(維基百科，2012)

第三階段：

從1894年11月22日到1895年4月17日，有威海衛之戰和遼東之戰。1895年1月20日，日本第二軍共兩萬五千人，在日艦掩護下開始在榮成龍須島登陸。30 日日軍集中兵力進攻威海衛南幫炮台。營官周家恩陣亡，炮台被日軍攻佔。2月3日日軍陷威海衛城，劉公島成為孤島，日本聯合艦隊司令伊東祐亨曾致書丁汝昌勸降。10日，定遠號彈藥告罄，劉步蟾下令將艦炸沉，隨後劉步蟾生吞鴉片自殺。11日，丁汝昌自殺。17日，日軍在劉公島登陸，在英國籍海軍軍事顧問建議下，由最年輕管帶、日後民國第一任海軍總長薩鎮冰向伊東中將獻降，濟遠，廣丙，鎮中等10艦為日軍所俘。北洋艦隊全軍覆沒。隨後薩鎮冰駕駛康濟艦並載著丁汝昌等六人靈柩離開劉公島。北線日軍在海軍配合下，一路攻陷鳳凰、海城、營口、田莊臺，提督宋慶揚言再戰不降，被制止。清廷求和心切，派李鴻章為全權大臣，赴日議和。4月17日簽定《中日馬關條約》，甲午戰爭結束。(維基百科，2012)

(二)日軍據台

日軍於1895年5月29日由澳底陸續登陸，6月2日由清廷代表李經方交接台灣給日本。

(1)基隆之役

客家委員會補助

6 月 1 日近衛師團登陸後幾乎未遭抵抗，6 月 2 日在瑞芳及其附近村落中遭受零星抵抗，日軍死者 3 名，傷者 16 名，按原定計畫，於 6 月 3 日自瑞芳出發，直搗基隆。(鄭天凱，1995)

6 月 3 日，基隆市街內槍聲大作，日軍慢慢將敵人逼出基隆市街，第一聯隊第二中隊於 2 點 40 分左右，占領了獅球嶺砲台。(鄭天凱，1995)

6 月 6 日，近衛師團在掃除完殘餘敵兵後，全數進入基隆，總督樺山資紀下令以基隆為陸、海軍根據地。(鄭天凱，1995)

6 月 7 日，日軍僅遭受零星抵抗便順利進入台北城。而唐景崧於 4 日左右便棄職潛逃至淡水，並於 6 日前後逃回大陸，台灣民主國形同潰敗。(鄭天凱，1995)

(2)佔領新竹城

6 月 22 日日軍順利進入拿下新竹，但吳湯興、姜紹祖、徐驤等人整合潰敗的正規軍和地方自衛武力，不斷以游擊戰的方式在台北、新竹間的鐵路沿線困擾日軍。7 月 9 日、10 日，還試圖奪回新竹城，可惜並未成功。但是這種游擊戰略卻牽制了日軍長驅直下的攻勢。(鄭天凱，1995)

(3)三峽、大溪之役

樺山資紀對於許久還未平定台灣感到不耐，同時也承受著來自日方的壓力，於是決定 7 月 18 日在三峽一帶實施「無差別掃蕩」。7 月 20 日，總督府更進一步下令，對台北、中壢間鐵路以南的大漢溪河谷一帶展開第一期掃

客家委員會補助

蕩，被戮鄉民不下千人，被焚房屋高達 3000 間以上。7 月 29 日，日軍緊接著對台北迴龍到桃園間鐵路線以北地區，展開第二期掃蕩，所到之處立成焦土。(鄭天凱，1995)

(4)尖筆山、苗栗之役

8 月 8 日，近衛師團分數路向尖筆山推進，並且首度使用野砲。海軍常備鑑隊也派出兩艘軍艦前來新竹海域，砲擊尖筆山，以為聲援。

8 月 9 日，日軍各路人馬朝尖筆山前進，海陸砲聲齊鳴，震動山岳。日軍原本以為會遭受強烈的反擊，怎知卻只發現遍地的華麗軍服，據說日軍在兩日內僅損失 1 名軍官及 2 名士兵，反抗軍卻折損了 200 人。

13 日，日軍輕易佔領龜山。14 日早晨日軍進入苗栗市街時，發現不但沒有一兵一卒，連村民都跑光了，城鎮空無一人，順利占領苗栗地區。(鄭天凱，1995)

(5)彰化之役

日軍的小隊於 8 月 25 日進駐了大肚市街，並且探知反抗軍主力集中在彰化東方的八卦山上，其餘則盤踞在大肚溪南岸。26 日，反抗軍隔著大肚溪向日軍開火。(鄭天凱，1995，遠流出版事業股份有限公司 P.96~97)

27 日晚間，日軍展開部署，28 日凌晨，日軍開始一批批地渡河，直到清晨 5、6 點左右，反抗軍都未曾發現日軍已經上岸。(鄭天凱，1995)

客家委員會補助

日軍於天微亮時展開攻擊，這時反抗軍才突然驚覺。這措手不及的攻勢讓反抗軍無法招架，守軍們紛紛逃往彰化城，當時不過是凌晨 7 點左右。(鄭天凱，1995)

敗退的反抗軍退入彰化城，並且由西門、南門往鹿港、嘉義方向出走。日軍分數路進擊，8 點多時，彰化城已經被日軍掌控。 八卦、彰化一戰，反抗軍損失慘重，許多重要將領戰死，也遺留許多武器裝備在彰化城內，桃竹苗的反抗軍勢力幾乎瓦解。(鄭天凱，1995)

2. 序戰步月樓

(一)蕭家歷史

蕭家子孫在 19 世紀來台，在台灣的春耕時期來台，秋收之後又回到大陸，過年之後再回來台灣，來來去去，還沒有在台灣定居。

> 蕭家的 19 世來台，他是春耕的時候來，然後秋收之後又回大陸，等於說在台灣留春耕、秋收一年兩季嘛!收成之後回大陸過年，過年之後又回來台灣，他每年這樣來來去去，還沒完全在這邊定居啦！【葉先生】

直到第二代的蕭清華，隨著李洸將軍來台開山撫番，建立蕭家與台南府城的關係，才開始定居。

> 第二世叫蕭清華，他跟隨李洸將軍開山撫番，那第二代從軍，他穿軍服，建立了蕭家在台南府城跟這邊的政治基礎。【葉先生】

第三代為蕭光明，致力於商業貿易，從事米、酒、染布生意。

客家委員會補助

第三代是做生意，做釀酒、做米、做染布、做生意。【葉先生】

蕭家曾與新埤的張家關係良好，蕭光明與張海華，就曾經在曾彩金老師撰寫的人物篇裡敘述到，在步月樓之役結束後，蕭光明還曾與張海華回到大陸，後來才又回來台灣。

那蕭家，蕭光明是跟新埤的張家，他們關係非常的密切，張海華。

他們兩個關係非常好，就是張海華，他們好像也一起去大陸。【曾老師】

經商貿易之後，蕭家漸漸穩固勢力，也開始栽培小孩子讀書，第四代開始有秀才出現。

做生意賺到錢之後，就有能力栽培小孩子讀書，第四代就有秀才出來。【葉先生】

第五代蕭恩鄉，在日治時期的懷柔政策跟南進政策扮演很重要的見證者。

蕭家第五代蕭恩鄉，待會會在介紹他日治時期的懷柔政策跟南進政策扮演的很重要的一個見證。【葉先生】

而蕭家在鞏固家族的勢力時，會建立嘗會組織，就是一個家族的基金會，累積家族的資本，加上從大陸原鄉帶過來台灣的資金，買地租地，擴大家族的勢力。

那這個家族在這裡開枝散葉的過程，會組一個叫嘗會，就是家族的基金會拉!家族的常會累積的資本或者是向大陸原鄉所帶過來

客家委員會補助

的資金，買地租地，來供自己家族的人來耕作。【葉先生】

客家聚落遷移來台，為了慢慢擴展自己的家族勢力，一開始會從小小的單姓家族，接著慢慢結合其他家族，發展到多姓聚落，當有了聚落就變成一個區域，區域就需要有防禦性的組織。

客家建築單姓、多姓變成一個聚落，聚落完之後有一個區域性，區域性就是一個組織囉，那組織來共同防禦。【葉先生】

分析：蕭家在19世紀初次來台，一開始並還沒有完全在台灣定居，主要是在台灣的春耕時期來台工作，在秋收之後又回到大陸，過完年後再回來台灣耕作，直到第二代蕭清華隨著李洸將軍來台開山撫番，才開始在台灣定居，第三代蕭光明則致力從商，藉由貿易慢慢鞏固蕭家在當地的勢力，蕭光明與新埤的張海華關係良好，還曾在步月樓之役結束後，與張海華一起返回大陸，直到後來才又回到台灣，因為蕭光明生意事業蓬勃，讓家族有能力栽培小孩子讀書，第四代就有了秀才的出現，可以顯示出蕭家遷移來台的發展狀況，從一開始的致力耕作，到後來經商貿易，開始建立家中的學堂。

而蕭家在鞏固勢力時，建立了組織嘗會，就是家族的基金會，慢慢累積家族的資本額，再結合從大陸原鄉帶來的資金，買地租地，擴大土地範圍。從一開始的單姓聚落慢慢結合其他家族，發展到多姓聚落，形成了一個大型的區域範圍，就需要防禦性的組織，因此才有了六堆的組織。

(二)蕭家古厝

(1)蕭家古厝—建築

蕭家建築為五進五落的建築物，而且五進都朝西，朝西有利於風水，在

客家委員會補助

建築學上，會稱作進，一般話講堂，客家話會講橫屋，閩南話講護龍，國語會講廂房，左右以祖牌面向的方向判定。

蕭家的房子一、二、三、四、五，五進都是朝西喔，朝西的房子在南部屏東平原來講其實並不好，西照日很重，如果從物理環境來講是不好的，可是從風水學裡面「向西的房子，賺錢沒人知。」【葉先生】

清朝時期，咸豐十年先蓋二三四進，建築學講進，一般話講堂，阿這個叫橫屋，客家話講橫屋，阿閩南話講護龍，國語講廂房。左廂房右廂房，所謂左右是以主堂的面向為主，以祖牌的面向或神明的朝向，【葉先生】

分析：在葉先生的導覽中，我們也得知蕭家是五進五落的建築，在當時算是非常大的家族，在建築學上，稱「進」，平常的話則會說「堂」，而在進的兩側的建築，客家話稱為「橫屋」，閩南話則稱為「伸手」、「護龍」，國語叫做「廂房」，要判斷左右的話，則是以祖牌面對的方向來判定，在祖牌面對方向的右邊就稱為右護龍，在祖牌面對方向的左邊就稱為左護龍，咸豐十年的時候，蕭家就蓋了二、三、四進與護龍，光緒元年才蓋了第一進，光緒六年蓋第五進。

第一進為招呼客人的地方。

第一進是客廳，客廳當然是對外的，招待客人。【葉先生】

第二進為祖堂，放置蕭家的祖牌，祖牌上會刻上所有子孫的名字，在祖

客家委員會補助

牌上還沒過世的子孫會用紅紙貼著，等到子孫過世才把紅紙撕掉，隱含著慎終追遠之意。

客家建築，勤業堂不是蕭家的堂號，但是，姓蕭的堂號叫河南堂，然後勤業，是祖先要後代祖先以勤為本，然後我們進來，客家建築的祖牌會把後代子孫名字刻在上面，對客家人的慎終追遠有影響，把客家慎終追遠的觀念影響很深，客家人過年過節家族不一定會回來(台語)，但是掃墓的時候通通回來，因為每一個人的名字都在上面，還沒有過世的先用紅紙貼著，過世的才把紅紙撕開來，每個人的名字都在上面，是不是每個人都有份，所以慎終追遠，掃墓，不管你在哪裡都會回來。【葉先生】

第三進為拜天地君親師，君意味著皇帝，親意味著祖先，師意味著師長，都是教導後代子孫做人道理的重要身分。

我們到第四堂，第四堂是拜天地親君，你們會發現蕭家偏重儒家思想這部分影響滿深切的，有敬字亭，有拜天地君親師，然後祖先要後代子孫讀孔氏書事親無改三年道，有沒有！這些都跟儒家思想很扣合在一起，這個拜天地君親師，這個也是這邊的特色啦！一般我們道教只是拜天地，這邊含了君，君是什麼，皇帝嘛！親，自己的祖先嘛！師，老師！教我們學做人道理。【葉先生】

第三進還有一扇畫有何仙姑與仙翁，以及他們的座騎鹿和白鶴，這扇門象徵著福祿壽的含義。

那我們這是民宅呀！民宅，我們老百姓只求的比較不一樣，沒有求那麼大，求福祿壽，畫何仙姑、畫仙翁，仙翁是長壽，福祿壽，

客家委員會補助

這鹿啊！壽！(指著仙翁的門)，所以我們這個，還有白鶴，這都代表壽！白鶴和鹿都是先人的坐騎，所謂坐騎，簡單講，就是先人的交通工具，計程車啦！所以這一個代表的意涵，他是反應我們常民的生活哲學。【葉先生】

第四進為明德居，是家族的生活空間，不對外開放，一般為婦女刺繡的空間。

第四進這一個是明德居，明德居是家族的起居室了，這裡也就是說，這個空間範圍，不是外人有辦法來了(台語)，也不是外人在這邊的空間，這一個空間屬於家庭的空間，所以過去是婦女在這邊刺繡，繡花的空間。【葉先生】

第五進空間突然變大，是為了曬穀用的地方，反映了當時的農業需求。

然後第五進突然開放是為了曬穀，為了反映農業需求了啦！

分析：每一進又有不同的功能，第一進為客廳，對外的空間，平常就是招呼客人、接待外賓的地方。

	
圖 5-1 五進五落建築(順序由左而右)	圖 5-2 第一進客廳

客家委員會補助

（資料來源：皆為本研究拍攝）

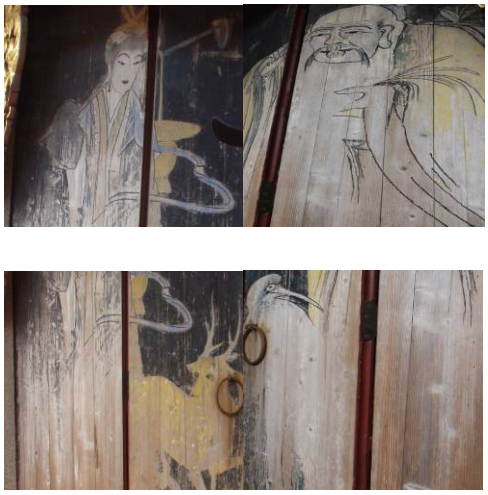
第二進為勤業堂，是蕭家的祖堂，但勤業並不是蕭家的堂號，蕭家的堂號是河南，會用勤業是希望後代子孫能夠以勤為本，祖堂裡會放置刻有所有蕭家子孫姓名的祖牌，在祖牌上還沒過世的子孫會用紅紙貼著，等到子孫過世才把紅紙撕掉，這在客家人的含義中有慎終追遠的意思，家族祭祀時，大家都會回來祖堂祭拜，因為大家的名字都被刻在上面，不敢不回來拜，所有的子孫都必須回來緬懷先祖們。

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 5-3 第二進勤業堂</td><td>圖 5-4 勤業堂中的祖牌</td></tr>
</table>

（資料來源：皆為本研究拍攝）

第三進，拜天地君親師，拜天地，君是皇帝，親是祖先，師是師長，可以從這一堂看見客家人重視儒家思想，希望教育後代子孫可以懂得做人的道理。而在第三進，葉先生特別為我們介紹了一扇特別的門，有別於寺廟中，在門上總是畫上武將、鍾馗，蕭家民宅則是畫上仙翁及何仙姑，以及他們的坐騎，鹿和鶴，以這樣的畫像，代表著「福祿壽」。

客家委員會補助

	
圖 5-5 第三進拜天地君親師	圖 5-6 第三進門的畫像

（資料來源：皆為本研究拍攝）

第四進，明德居，是家族的起居室，這裡的空間一般是不對外開放的，外人幾乎不會來到這個空間，主要為婦女刺繡的地方，裡面擺放了很多婦女刺繡的門簾頭、桌巾、桌圍，而在第四進，可以很明顯的發現這裡的屋樑抽高，其實從第一進一直走到第四進時，屋身都一直升高，有代表步步高昇的含義，但是屋身加高，雨水又很容易潑進去屋裡，屋簷又不能伸太長，怕會影響採光，所以蕭家建築就將門樑拉高，減少雨潑進去屋宅。

在明德居的旁邊就是正身間，是夫婦休息的房間，裡面有一個孝子床，是供孝子照顧年老的父母親所睡的床，為了照顧年老的父母，孝子床不能太舒適，孝子只能睡在這張堅硬的木板。

客家委員會補助

	
圖 5-7 第四進明德居	圖 5-8 第四進明德居門樑
	
圖 5-9 第四進明德居的刺繡門簾頭	圖 5-10 第四進明德居正身間孝子床

（資料來源：皆為本研究拍攝）

第五進會突然感覺到一個開放的空間，這個開放主要作為曬穀的地方，反應了蕭家農業的需求。

客家委員會補助



圖 5-11 第五進曬穀用的開放空間

（資料來源：本研究拍攝）

(2)蕭家古厝—夥房

夥房建築形式是客家建築的特色，代表彼此不分家，集中家族的資源，籌措家族的資金，把賺的錢拿去和平埔族及閩南人買地、租地，以擴大家族事業，大家一起住在一個房子裡共同開伙，所以這樣的建築就稱為夥房。

夥房這樣的概念，就是說，他是集中全家族的力量，同一個姓為了要把所有的資源集中，怎麼集中?就是說兄弟不要分家，兄弟姊妹不分家，叔叔伯伯也不分家，都做一個大家族，那共同開伙，共同開伙所以蓋的房子叫做夥房。那共同開伙是怎樣，就是說有一個大家長在持這個家，所有賺的、所有生產的都歸在這個家族裡面，然後賺的再跟平埔族和閩南人買地、租地，然後再擴大家業，把這個家族一直擴大。【葉先生】

客家委員會補助

分析：夥房是客家建築中常聽見的建築型態，也是客家人所發展出來的智慧，因為客家人較晚遷移來台，大部分的土地都已被較早移民台灣的閩南人或住在台灣的原住民給占領，客家人只能更往山裡面尋找合適的居住地，為了守護處於發展較弱勢的家園，因此發展出團結意識的夥房，讓家族資源集中，擴大家族的勢力，讓家族有更多的資源以及力量對抗外來民族的侵入及威脅。

(3)蕭家古厝—忠英祠

忠英祠原本是紀念李洸將軍所帶領的浸水營古道戰役淹死的官兵所設立的，後來步月樓之役中死亡的義軍也都葬在忠英祠。

> 那他跟蕭家有關就是說蕭家第二代蕭清華跟隨李洸將軍開山撫番，後來那個浸水營的官兵淹死了，阿李洸將軍回大陸的時候，有交代蕭家後代子孫要好好安置這些官兵的骨骸，所以蕭家在我們現在的戰備跑道旁邊有設一個叫「忠英祠」，到後來步月樓之戰的那些傷亡也都葬在那邊。【葉先生】

分析：在清朝對台採取開山撫番，枋寮有一個古道，叫做浸水營古道，原本那裡有一個軍營，是過去李洸將軍帶領的部隊，但是因為遭遇到山洪暴發，將整個軍營的士兵都淹死了，所以這個地方叫浸水營，後來被稱作浸水營古道，隨著李洸將軍回到大陸，他吩咐蕭家的後代子孫要將這些士兵們安葬，也建立了忠英祠來感念這些士兵，而後來步月樓之役戰死的義軍們也都葬在這個地方。

客家委員會補助

(4)蕭家古厝—風水

蕭家外圍有一條護城河，在步月樓前面有設置一個土地公，稱為水關，因為在過去農業時代，將水視為財富，相信水會為地方帶來財富，聚落外圍會設置顧水的土地公，水源流入會設計流入庄內，匯聚在一個半月池，再流出去，有聚財的意義。

> 步月樓前面有一條護城河，步月樓現在對面有一個土地公叫水關，土地公、福德正神。【葉先生】

> 過去農業時代，把水視為財，水流到村莊好像財流到村莊一樣，設一個土地公在那邊看守，閩南話叫做打水土地公，水流到村莊好像財流到村莊一樣，然後在這邊有一個天然的半月池，在這邊聚財，聚財完之後再轉個彎再出去，這個在地理學裡面叫做「玉帶水」。【葉先生】

蕭家五進五落建築，五進皆向西，在風水學來講是有利的，而且有一句俗諺為：「向西的房子，賺錢無人知」。

> 五進都是朝西喔，朝西的房子在南部屏東平原來講其實並不好，西照日很重，如果從物理環境來講是不好的，可是從風水學裡面「向西的房子，賺錢沒人知」。【葉先生】

分析：在過去的農業時代，水被視為財富，在步月樓的外圍有護城河以及蕭家古厝的正門前方有一個半月池，這些都是希望引進財富的象徵，而在風水學來說，稱為「玉帶水」，希望可以為這個地方聚財。而蕭家有五進，五進皆向西，雖然在南部的建築並不常見，因為閩南語講的「西照日」的情形會很嚴重，太陽西落的陽光會直射進去屋子，在物理來說是不好的，但是

客家委員會補助

在風水學有一句俚語又說：「向西的房子，賺錢無人知」(閩南語)，所以可見蕭家古厝非常重視風水這一方面對家中的影響。

	
圖 5-12 玉帶水(方框中)	圖 5-13 蕭家古厝五進皆向西

(資料來源：皆為本研究拍攝)

(5) 蕭家古厝—步月樓與蕭家學堂

蕭家過去是以釀酒起家,所以會留下酒甕,也變成步月樓建材的一部份。

蕭家過去早期是以釀酒起家，有很多酒甕，步月樓留下來的酒甕就當甕牆，當建材。【葉先生】

現今步月樓外，有客家詩人曾貴海先生描繪關於當時步月樓之役的敘述,「下六根步月樓保衛戰」,全詩用客語描述，以精闢的筆功描繪當時的情境。

有一個客家詩人，曾貴海，用客家詩，下六根步月樓保衛戰，他說一八九五年四月底，台灣變天，日本人要來管台灣人了，用客家話念，歸庄個人氣悶悶，偃看汝，汝看偃，看老嫩大細，在看屋家細園，二百零年客家移民奮鬥個財產生命，會不會一夜之間沒了

客家委員會補助

（客家話），國語念也通啦！只是曾貴海的文筆功力在這裡，一八九五年，李鴻章在日本馬關用一筆刀，將台灣割送，這個筆功就在這裡呈現了。【葉先生】

步月樓為過去蕭家對外的主要路口，也是發生步月樓之役的主要地點。

步月樓可以說是佳冬的第五道城門拉，佳冬本身就有東西南北四個城門，加上步月樓，步月樓是過去蕭家對外出入的門，步月樓跟東柵門這邊以前有護城河，就柵門關起來跟日本人對抗，但不到12小時，到晚上的時候就被攻破了。【葉先生】

步月樓為以前蕭家的學堂，老師就住在步月樓旁的育英齋。

步月樓是蕭家的學堂，私塾拉!清朝時期沒有設公學校，要教育後代子孫要自己找老師教漢學，老師住在步月樓旁邊叫老師房，等於說現在的老師宿舍拉！【葉先生】

步月樓外以前有一條護城河，以前文人們閒情逸致散步時，發現步月樓外的護城河倒映著明月，走幾步路便到了這個樓，因此得名「步月樓」。

步月樓這以前前面本來是護城河，現在變旱溝了，整個護城河，步月樓名稱，你們想問的，為什麼叫步月樓，很簡單，蕭家過去文人雅性的一個地方，護城河晚上水中的倒影月亮，倒影在這裡，然後跨幾步就跨過去了，所以叫步月樓。【葉先生】

分析：步月樓是當時日軍與義民發生衝突的所在地，也是蕭家對外出路的主要通道，步月樓的後門有當時蕭家起家的釀酒事業所留下來的酒甕搭成的牆，步月樓主要是做為蕭家的藏書小閣，而步月樓的名字由來，據葉先生

客家委員會補助

說明，可以從模型圖看見步月樓當時外面有一條護城河，當時的文人從步月樓的護城河看見月光的倒影，就好像走幾步路，踏著有月光倒影的護城河就可以走到這個藏書小閣，因此而有步月樓之名。在現在的步月樓門外有一塊石碑，是由曾貴海客家詩人做寫的「下六根步月樓保衛戰」，以客家語描繪步月樓之役情景，而在步月樓的旁邊就是蕭家的學堂育英齋，是當時老師教學及休息的地方，現在都已拆除，被改建為民宅，只能從舊照片還原當時的景象。

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>圖 5-14 步月樓現狀</td><td>圖 5-15 步月樓藏書小閣</td></tr>
<tr><td>  </td><td> 
</td></tr>
<tr><td>圖 5-16 步月樓與蕭家學堂模型圖</td><td>圖 5-17 步月樓與蕭家學堂舊照片</td></tr>
</table>

（資料來源：皆為本研究拍攝）

客家委員會補助

(6)蕭家古厝—敬字亭

敬字亭，常在客家聚落中會出現類似寺廟焚燒金紙的爐子，但對客家人，這裡是焚燒字紙的地方，客家人緬懷文人造字的美意，凡是紙片、文字都得來不易，所以都會將字紙拿來敬字亭焚燒，表達對文人的敬意。

那為什麼設敬字亭?敬字亭是燒寫有字的紙，那我們漢人尤其是客家人就非常敬重，也就是說對讀書人的敬重。【葉先生】

敬字亭的第三層供奉著倉頡先師、文魁星君、文昌帝君。

蕭家外頭有個敬字亭，那敬字亭第三層裡面有奉祀倉頡、文昌帝君和文魁星君，奉祀這三個。【葉先生】

	
圖 5-18 蕭家古厝旁的敬字亭	圖 5-19 敬字亭第一層香爐及焚燒字紙處

客家委員會補助

	
圖 5-20 敬字亭第三層	圖 5-21 敬字亭第三層拜倉頡先師、文魁星君、文昌帝君的牌碑

（資料來源：皆為本研究拍攝）

分析：敬字亭是客家人用來焚燒字紙的地方，表達對以前文人造字造紙的尊敬，在蕭家古厝旁的敬字亭，外觀保存完整，而我們也從葉先生的訪談得知，原來在蕭家古厝的敬字亭第三層有一塊祭拜倉頡先師、文魁星君、文昌帝君的牌碑，祭祀這三位先師，表達對他們創造字句的敬意。而現在，也有許多的考生拿著影印的准考證到敬字亭焚燒，祈求文人先師保佑他們能夠在考場上獲得高分。

(7)佳冬舊城與柵門歌謠

步月樓之役，日軍攻破蕭家古厝，義民們從北柵門逃跑，留下了「一出北柵心惶惶，日本打來火燒莊；人人逃難愛趕早，免得打死在路旁。」的客家歌謠。

阿被攻破從北柵門逃跑，阿從北柵門逃出去日本人還是繼續追，他還是一直挺進，挺進到長治那邊有一個叫火燒庄，就是現在

客家委員會補助

長興村，日本人火炮太猛烈了，把整個村子都燒掉了，所以老一輩的村民還是叫火燒庄。萬巒也有抗日，但是歷史事件沒有記，主要是步月樓跟長治的抗日紀念公園那邊有留下來。我們的幾個柵門都有一些故事，那像這個柵門裡面那個歌謠阿，一出北柵門心惶惶，日本人打來嘛，從北柵門逃跑，這樣用客家話念拉。就有類似這樣子的客家歌謠，其實每個客家歌謠都有不同的故事。【葉先生】

分析：從葉先生的訪談導覽中，葉先生為我們解釋了佳冬舊城範圍的古照片，讓我們更清楚當時的蕭家古厝聚落的還原圖，將範圍重製，可以看到佳冬舊城範圍圖的外圍有一圈綠色的，我們判斷那是當時天然的屏障—刺竹，有防禦的功能，除了範圍，蕭家古厝中還有用客家話描寫各個柵門的歌謠，描述著每一個柵門當時的景象。



客家委員會補助

圖 5-22 佳冬舊城範圍(資料來源：本研究繪製)



圖 5-23 刺竹示意圖(資料來源：竹・竹圍，2008)

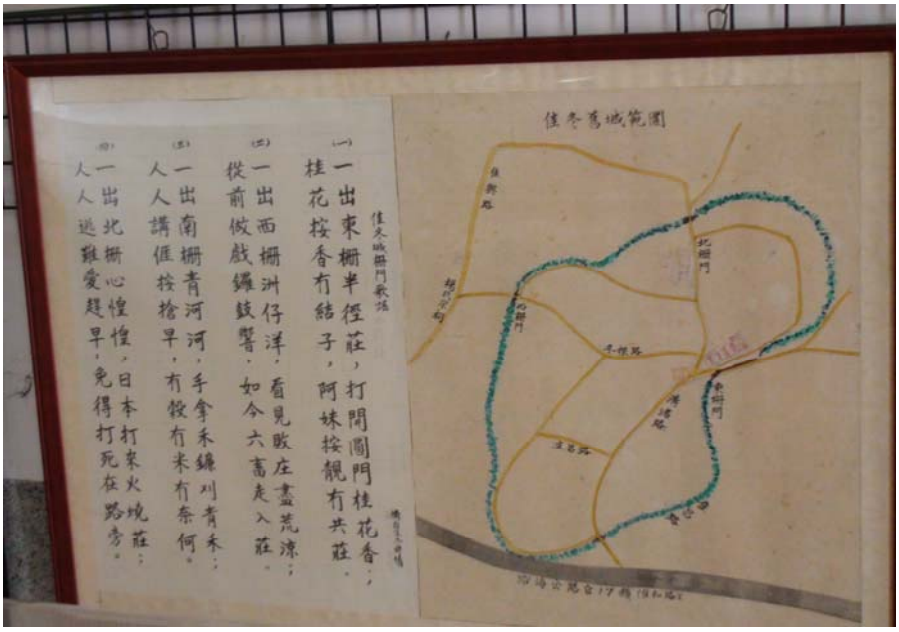


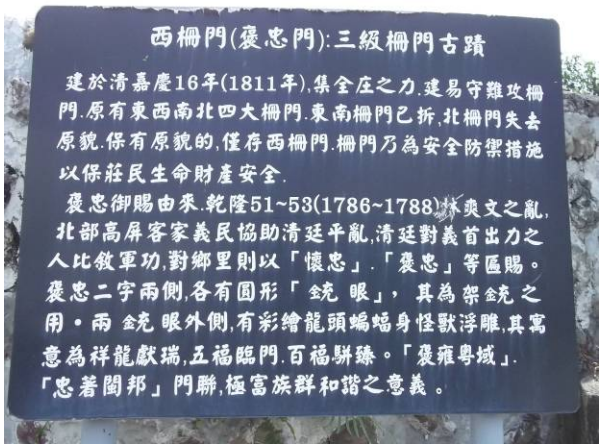
圖 5-24 柵門歌謠與佳冬舊城範圍(資料來源：本研究拍攝)

西柵門歌謠：「一出西柵洲仔洋，看見敗庄盡荒涼；從前做戲鑼鼓響，如今六畜走入莊。」

如今的西柵門是四個柵門中保持最完整的，上面的的題字褒忠，所以也有人稱這扇門為褒忠門，而由來則是在乾隆 51~53(1786~1788)的林爽文事件，乾隆皇帝為了感念義民協助平亂，於是賞賜了「懷忠」、「褒忠」的匾

客家委員會補助

額，也是懷忠、褒忠這兩字經常出現在客家義民聚落中的原因。

	
圖 5-25 西柵門	圖 5-26 西柵門(褒忠門)三級柵門古蹟

(資料來源：皆為本研究拍攝)

東柵門歌謠：「一出東柵半徑莊，打開圓門桂花香；桂花按香方結子，阿妹按靚方共莊。」

東柵門現已被拆除，只能從蕭家古厝的舊照片與葉先生為我們描述的所在位置，以及歌謠中所描述的去做當時的想像。

客家委員會補助

圖 5-27 舊照片東柵門(方框中)	圖 5-28 現在東柵門的位置(敬字亭旁)

(資料來源：皆為本研究拍攝)

南柵門歌謠：「一出南柵青河河，手拿禾鐮刈青禾；人人講厓按搶早，冇穀冇米冇奈何。」

南柵門現已被拆除，從佳冬舊城的範圍去推算現在的位置，以及歌謠中所描述的去做當時的想像，可發現歌謠中的描述都是青青的稻禾和米穀，可以推測當時南柵門應為一片的農地。



圖 5-29 現在南柵門的位置

(資料來源：本研究拍攝)

北柵門歌謠：「一出北柵心惶惶，日本打來火燒莊；人人逃難愛趕早，免得打死在路旁。」

客家委員會補助

北柵門現在還留存著，但是原貌保存並沒有西柵門完整，北柵門在 1895 年步月樓之役發生時，蕭光明帶領的義軍是經由北柵門逃往長治火燒庄，可從歌謠中的描述想像當時在步月樓之役，義軍倉皇逃走的景象。



圖 5-30 北柵門

（資料來源：本研究拍攝）

(三)客家生活

(1)客家生活—客家服飾

在蕭家古厝中擺放著客家服飾，而男生和女生的客家服飾的差別是衣服開口的地方不一樣，男生開中間，女生則是開側邊，開側邊的用意是方便哺乳。女生的衣服隨著年齡也會有不一樣的花樣，年輕客家女子側邊會有彩邊裝飾，結婚女子會慢慢變素雅，到更年長的時候，根本就不做什麼裝飾了。

男生穿的開中間，女生穿的開側邊女生穿的開側邊，比較方便

客家委員會補助

哺乳，還沒結過婚的，姑娘會有彩邊，大襟會做彩邊，結過婚的會慢慢變素雅，到阿嬤的時候，就不必做那個了！【葉先生】

分析：客家人在建築上有其特別之處，在服飾上當然也有其智慧之所在，客家服飾中，男女衣服的開口會不一樣，男生是開中間，而女生則會開側邊，方便女人哺乳，而女生的側邊也會隨著年齡而有不同的裝飾，年輕女子會加上彩邊，結婚女子則較素雅，年長女子則沒有裝飾了，以前的男子都是以這樣的服飾來判斷女子有家室了沒。從客家服飾也可以發現客家人的智慧，以及客家服飾的文化。

(2)客家生活—蕭家事業

蕭家事業從一開始的米業，後來發展釀酒，接下來是染布，從蕭家所留下來的一些舊物可以判斷蕭家當時的事業。

蕭家過去早期是以釀酒起家，有很多酒甕，步月樓留下來的酒甕就當甕牆，當建材，蕭家釀酒起家完之後，後來做染布，外面有壓染布的石子。【葉先生】

蕭家農莊，以前是碾米的，蕭家農莊過去清朝時期，是做釀酒起家，後來有做碾米跟做染布。【葉先生】

分析：蕭家事業主要是從事米業、釀酒、染布為主，從蕭家遺留下來的一些舊物，可以判斷蕭家以前主要的產業為何，像是蕭家農莊、步月樓外的酒甕牆、第二進空地旁有一塊染布石，這些都說明了蕭家的產業，也透露著當時蕭家人的生活模式與這些產業息息相關。

客家委員會補助

(3)客家生活—祖堂擺設

蕭家古厝第二進為祖堂，在祖堂內會設置祖牌，在祖牌的下方會設置土地龍神，閩南話會說地基主，土地龍神為接天地之氣。在祖堂上的棟樑下會有棟對，燈樑下會有燈對，主要都是祖先用來勉勵後代子孫的話。

> 一般閩南話叫做地基主(台語)，客家文化比較會注意那個，但現在也不一定，土地龍神要通地氣，要接天地之氣，地氣要跟下面的土接，留一個孔。【葉先生】
>
> 客家的祖堂有一個棟樑，棟樑下面有一個對聯，叫棟對，通常是祖先要後代祖先訓勉，從這個燈對，燈樑下面的對聯，交代後代子孫要「讀孔氏書事親無改三年道」……【葉先生】

分析：在祖堂中除了設置祖牌，在祖牌下方會有土地龍神，有點近似閩南文化的地基主，土地龍神要接天地之氣，所以會在地下打一個洞，以通地氣，祖堂上會有很明顯的棟樑，燈樑下也會有燈對，棟對是「享先人克儉克勤雖一粥一飯當思來處不易，囑後裔宜家宜室即半絲半縷恆念物力維艱」，出自朱子的朱家格言，是蕭家第四代秀才贊堯所寫的。燈對為「讀孔氏書事親無改三年道，學張公忍願爾同羣九世居」。棟對和燈對都交代著後世子孫要克勤克儉，飲水思源，有先人的努力才有現在的果實，因此要好好珍惜，平時也要懂得做人的道理，並且盡孝道，學張百忍的忍道，一家人生活在一起，要學會包容，才能和平的相處。

(4)客家生活—蕭光明遺書

客家委員會補助

在祖堂旁邊的小隔間，放有蕭光明遺書的展示，從遺書中可以發現在蕭家當時的財產情況，以及書田之業的獎學金制度，勉勵後代子孫要努力向學。

妯娌很多，勿執己見，勿因小數紛爭致生口角，微嫌積成大怨，凡有大小不平之事，只可忍氣吞聲，要從容商量(遺言書內容)。【葉先生】

他的財產很多，有三百多甲，但是他先規範某一些部分，不可以在分了，不能在分下去，要留給後代子孫讀書用的，叫做書田之業。【葉先生】

家教那麼好，沒有辦法持續過三代，是什麼原因，外在的因素，國民黨來台之後，來台之後實施，耕者有其田，三七五減租，這三百多甲就被領走了(台語)，再來，三十八年中國大陸撤台來，三十四年台灣光復，這裡面有一個收據是三十六年，等於說國民黨還在大陸，蕭家有錢，有一個叫特別捐，捐多少，兩千，兩千可以買好幾分地。【葉先生】

分析：從蕭光明的遺書，可以看到蕭光明對後代子孫的勉勵話語，因為是夥房的形式，家裡面婦女也特別多，蕭光明勉勵子孫們不要因為小事而產生紛爭，要懂得容忍，才能維持家中的和平與團結。蕭家的財力也不小，在當時擁有三百多甲的土地，算是大戶人家，蕭家實施所謂的書田之業，每年都會給予書生獎學金，依照就讀公學校、國語學校或出國留學的學生給予不同金額的獎學金，等待日後學生有能力時在償還這些錢，類似現在的就學貸款。蕭家雖擁有這些財力，但是後來卻因為國民黨來台實施的三七五減租，三百多甲的土地全都歸政府所有，而在民國三十六年，蕭家也捐了一個「特

客家委員會補助

別捐」，現在還遺留著當時的收據，總共是兩千塊，兩千塊在當時也可以買好幾分地，也因此蕭家勢力便開始慢慢沒落。

(5)客家生活—竹門簾、貓洞、過水廊

竹門簾與貓洞也反應出客家生活的一部分，過水廊的層次感也穿梭在蕭家古厝。

> 竹門簾有三個好處，通風、防蚊蟲、私密性，外面看裡面看不到，裡面看外面很清楚，但是竹門簾的缺點就是老鼠容易從下面跑進去，所以每一個房間都有留一個叫貓洞，讓貓進去抓老鼠。【葉先生】
>
> 每一個正身就有一個過水廊，過水廊跟橫屋連在一起，所以下雨天鑽來鑽去(台語)是都不會淋到雨的，喜歡拍照的，加上過水廊，會覺得這個空間的層次感很漂亮。【葉先生】

分析：因為竹門簾有通風、防蚊蟲、私密性的特性，，而且從外面看，是透不過竹門簾的，但是住戶裡面卻可以清楚的看見外面的景像，但是竹門簾的缺點是老鼠容易從底下跑進去住家，因此在建築中誕生了貓洞，讓貓咪可以進去住家抓老鼠，所以老一輩的人都會叮嚀不要把貓咪餵太飽，否則貓咪就不抓老鼠了，但是現今貓洞都已經被填塞了，變成在建築中特殊的景觀。而每一個正身就會有過水廊，因此都不用怕下雨天在家裡穿梭會淋到雨，過水廊也變成古宅中一種別緻的優雅層次。

客家委員會補助

(6)客家生活—廚房設計

蕭家廚房是見證蕭家夥房的地方之一，蕭家自己在廚房內有一口水井，還有特別設計過的流水裝置，在爐灶的設計也有循環再利用的觀念，煙囪和添加木材的爐口都在前方，家族吃飯的順序也會依照梯次進行。

蕭家財力不錯，自己在自己的廚房，有的是在庭院，在自己的廚房內設了一口水井，然後還有科學概念，設天窗，讓太陽光照射，紫外線殺菌。【葉先生】

木桶綁一條繩子打水，打水打了倒在這裡，以前連鐵桶都沒有，倒在這裡，接一個木管，那個竹管啦！竹子的中間剖空，然後接水，水從這個牆壁沿著水道，流到水缸，不用挑水，也不用汲水。【葉先生】

一般爐口在前面，然後煙囪在後面(台語)，因為這個廚房要煮給一百多個人吃，這樣操作，生火的人在前面，後面的人炒菜，炒菜的話，如果煙囪在後面的話，會很阻礙(台語)，所以煙囪就移到前面了。【葉先生】

火侯溫度，如果前面從下面經過爐底一次在回去，等於說火侯的熱度在這個爐底有去有回兩次，所以溫度的利用，熱能的利用，有兩次利用。【葉先生】

分三梯次吃飯的，長輩先吃，要做事的，要下田的第二批，就男生，第三批才是婦女跟小孩子。【葉先生】

分析：夥房中的廚房，見證著一個大家族的成長，因為這是家族中大家

客家委員會補助

最常出入的地方，因此廚房外的磚塊是陷下去的，可以看出許多人在這理流動的最佳證據。蕭家因為財力不錯，在自己的廚房內有一口井，一般都是在庭院，還要特地去挑水，蕭家自己廚房內部就有一口井，而且在井的上方還開了一個天窗，讓太陽光照射，有殺菌的功能。也不用特地辛苦的汲水和挑水，透過竹管將水接到水缸內。為了使炒菜的速度變快，廚房內特地將煙囪與燒木材的爐口都設置在前方，婦女們分工合作，達到最快的效率，而這樣的爐灶設計也讓爐火可以隨著這樣的設計二次循環，讓能源充分的利用，不用燒到大量的木材。家族內吃飯的順序會先從長輩開始，其次是要做事、下田工作的男人，最後才是婦女與小孩子。

(四)日治時期的蕭家古厝

(1)日治時期的蕭家古厝—懷柔政策與日軍招待所

日治時期統治台灣漸趨穩定之後，日本人以懷柔政策統治台灣人，因此每一庄都要派一個庄長，蕭家是由第五代蕭恩鄉擔任，協助日軍官方和民間的聯繫，蕭家外面也蓋了一棟日軍招待所，可見證當時的懷柔政策，以及可看出日方與蕭家的關係匪淺。

> 懷樓政策是怎樣，蕭家第三代，抗日，到第五代，日本人統治台灣穩定了，日本人認為蕭家是地方的仕紳，不必要長期對立的方式，所以派一個庄長，相當於現在的鄉長，給蕭家擔任，蕭恩鄉，剛剛我們介紹的那個人物，蕭恩鄉當佳冬庄庄長，當佳冬庄庄長就是見證懷柔政策，協助土地的徵收，還有工程的連繫，要跟日本軍官很多的連繫，日本政府還是以軍領政，然後蕭恩鄉在他家的外

客家委員會補助

頭，蓋了一個洋樓，叫做日軍招待所。【葉先生】

我們的祖先跟政府官方是政商關係良好，要這樣講，不要講說勾結，勾結就是很貶的意思，好像你的祖先都是搞這個東西，那個時代生意人，生意人不管在什麼時代，他跟官方一定都是這種關係，互相依存。【曾老師】

分析：日治時期實施懷柔政策，每庄都要派一位庄長做為日本軍方與民間的聯繫橋梁，希望藉機打穩與台灣人的關係，而且日本人認為蕭家在地方商具有勢力，第五代蕭恩鄉擔任庄長，負責協調土地徵收、工程連繫等工作，也因此蕭家與日本人的關係匪淺，政商互有往來，蕭恩鄉也在蕭家外面蓋了一棟洋樓，也就是當時的日軍招待所，現今還可以看到，但是原貌已經與往昔不同。

(2)日治時期的蕭家古厝—南進政策與水陸機場

南進政策是日本人將台灣的南部視為攻打南洋跳板的一個政策，所以在台灣設置了水陸機場。

南進政策就是日本人統治台灣的穩定之後，他把台灣的南部視為攻打南洋的跳板，他在東港那邊設了一個水上機場，叫做大鵬灣，那是日本時代，然後在佳冬這邊設了一個陸上的機場，現在整個濱南工業區，這是陸上的機場。【葉先生】

分析：日本統治台灣之後，對於南洋的領土還是存有野心，因此希望將台灣的南部成為進軍南洋的跳板，在現今的大鵬灣地區蓋了一座水上機場，

客家委員會補助

以及在濱南工業區蓋了一座陸上機場，希望藉著建造這兩座機場，為進攻南洋做準備。

(五)海軍路線圖

南部的日軍攻打路線是由枋寮的番仔崙登陸，打到下埔頭，就是現今的賴家村，後來再打到佳冬。

> 阿南部是在我們枋寮番仔崙那邊上來之後，先打到下埔頭，下埔頭是賴家村拉，然後再打到佳冬。【葉先生】
>
> 經過很多地方耶，就是一路一直來，因為他們人比較少阿，左堆人比較少阿，然後一直過來，然後聽說他們有經過西勢或者什麼這樣一直過來，我看一下那個紀錄。要注意再去看一下拉，當時那個路線。就從那邊一直來，從南邊一直往這邊過來，阿他當然一定會經過客家庄阿。【曾老師】

分析：日軍進攻的路線，可以分成兩線。

日軍從枋寮登陸一直攻打到佳冬。路線為番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→下埔頭（今賴家村一帶）→茄苳腳(今佳冬一帶)。

另有一路線是番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→塭子（今塭豐村、焰溫村一帶）→茄苳腳(今佳冬一帶)。是因為當時日軍的第十二小隊的任務是占領塭子，而後聽到茄苳腳一帶出現槍聲，於是帶人馬前去支援，所以才有此路線產生。

客家委員會補助

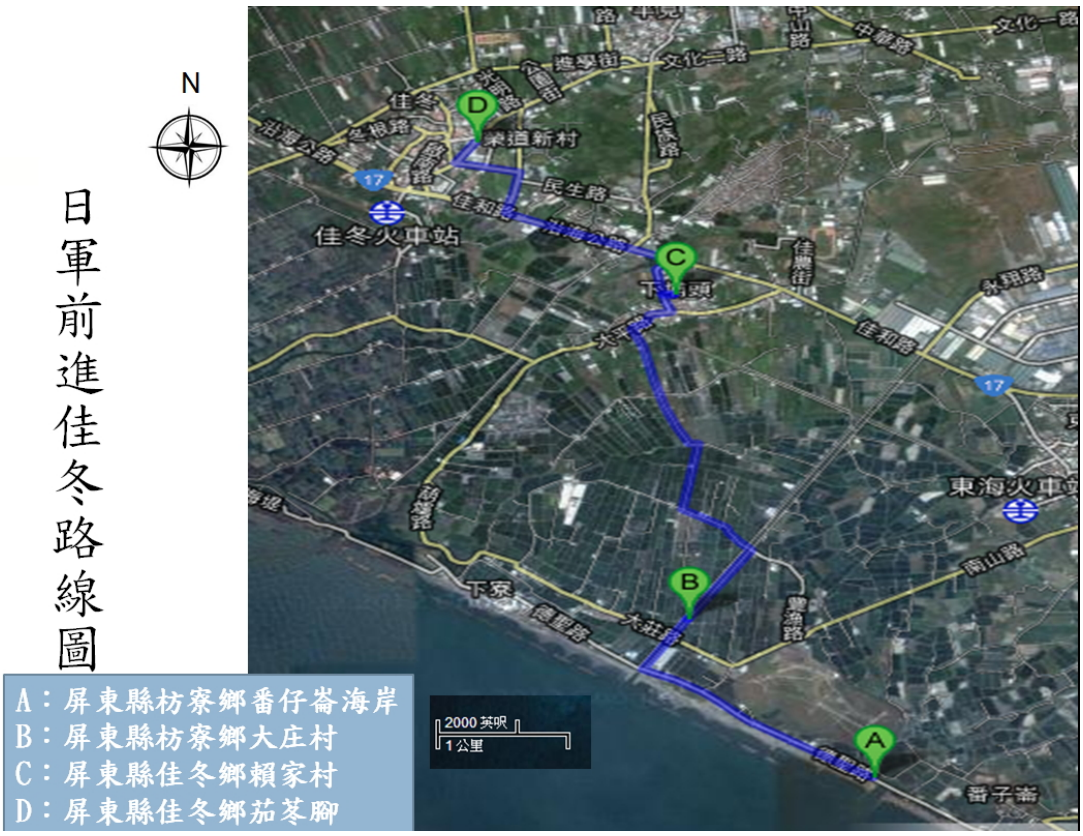


圖 5-31 日軍前進下六根路線圖(資料來源：根據 Google earth 繪製)



圖 5-32 乃木艦隊登陸紀念碑外觀



圖 5-33 乃木艦隊登陸紀念碑內文

客家委員會補助

後來日軍打完佳冬步月樓之役後，義軍從北柵門逃往現在的長治地區，也發生了最後一場抗日戰役—火燒庄之役，據曾彩金老師說明，義軍逃亡的路線以及日軍進攻的路線並沒有很明確，可以知道是一路往上一直到長治。



圖 5-34 堆軍從佳冬戰敗撤退圖(資料來源：根據 Google earth 繪製)

(六)日軍裝備與義軍裝備

日軍裝備先進，在戰役時義軍屬於弱勢，當時的義軍依靠一些以前大大小小的戰役中所搶來的武器對抗日本人，否則義軍只能用一些家裡簡單的器具，像是銳利的農具物品，因為是義軍自行起役，義軍也沒有得到清朝所提供的武器。

清軍有武器，可是他會給我們嗎?可能也不會給我們，我們用的武器都是最簡單的，阿不然我們那時候出堆了好幾次嘛，出去打戰阿，比如說朱一貴事件、吳福生事件、戴潮春事件，那我們可能

客家委員會補助

打贏了有把人家的武器沒收過來。【曾老師】

分析：日軍武器先進，舉凡火槍、軍艦、大砲、槍矛、土槍、土炮，都在戰役中對義軍造成不利，義軍得不到清朝的援助，只能運用最簡單的農具當做武器，或者將以前戰役中獲得的軍備拿出來應用在戰役中，但還是處於弱勢的狀態。



圖 5-35 村田 13 年式(資料來源：Japanese Murata 13，2008)



圖 5-36 村田 18 年式(資料來源：Japanese Murata 18，2008)

客家委員會補助



圖 5-37 村田 22 年式(資料來源：Japanese Murata 22，2008)

3. 火燒庄之役爭議點討論

(1)火燒庄之役發生日期的爭議點

文獻記載/日期	乃木中將艦隊登陸日期	火燒庄之役日期
《六堆同胞孤軍抗日血淚史》	光緒 21 年 11 月 11 日	民國前 17 年(1895)農曆 11 月 9 日 (國曆 12 月 24 日)
《攻台戰紀》	光緒 21 年10月 11 日	民國前 17 年(1895)農曆10月 9 日 (國曆 11 月 25 日)
《佳冬鄉情》	光緒 21 年10月 11 日	未記載
乃木師團登陸紀念碑	10 月 11 日	11 月 12 日

在閱讀文獻時，我們發現不同文獻在日期的記載上有不同之處。《六堆同胞孤軍抗日血淚史》是邱福盛先生小時候聽長輩述說火燒庄的片段之後整理出來

客家委員會補助

的，現今許多描述火燒庄之役的文獻都是參考這本書的。而《攻台戰紀》則是日本軍方自己著述，此書內容的詳細程度甚至到了幾時幾分的程度。一個是民間而且是第二手資料，而另一個則是官方且是第一手資料，因此我們認為《攻台戰紀》所記載的時間較為可信。

客家委員會補助

(2)火燒庄之役的戰爭人數爭議點

文獻記載/人數	日軍人數	義軍人數
《火燒庄紀念碑文》	一萬人	三千人
《攻台戰紀》	11 月 25 日-12 月 9 日 討伐火燒莊附近殘餘賊 派遣： 步兵二大隊 騎兵一小隊 砲兵二中隊 工兵二小隊 →約莫人數 3000 人	未記載

我們認為火燒庄紀念公園裡的火燒庄紀念碑文，所記載的日軍人數有 1 萬人太過誇大。根據《攻台戰紀》記載，在 11 月 25 日到 12 月 9 日間，共派出 3000 多人的軍隊，目的是討伐火燒庄附近殘餘賊，但其實火燒庄之役只有 11 月 25 日和 26 日，僅有兩天，由此可以推出實際參加火燒庄之役的日軍人數可能更少。當時乃木希典將軍所率領的第二師團人數約有 1 萬人，在台南府城被攻陷之後，守備工作就交給第二師團全權負責，而火燒庄的軍隊只是由鳳山守備隊中調出來的隊伍，其人數根本可能超過 1 萬人，我們認為碑上所記載的 1 萬人，應是把整

客家委員會補助

個第二師團都給算進去了。

而當時火燒庄是個大庄，再加上由其他堆前來支援的義勇軍，三千人這個數子應該是可信的。

(3)火燒庄之役是否為一場激戰

《六堆同胞孤軍抗日血淚史》	《嗚呼忠義亭》	《攻台戰紀》	《攻台見聞》
日軍集結屏東市附近大軍，上午九點，以野砲開始總攻擊，由三方包圍而來。大總理父子與及房頭內一族鄉黨之青年，與義勇兄弟們，立即布陣於竹林土堆下迎敵，激戰三小時，雙方都前仆後繼，義勇兄弟也越戰越勇，到了正午，全庄無一不中彈，火海沸騰，血肉橫飛，硝煙濛濛不辨方向	記載日軍死亡人數僅三人	山口少將乃自二十六日正午起全力攻擊火燒庄的賊徒，於下午一點半將之擊退，並加以追擊，燃毀附近各聚落，傍晚返回阿猴街	沒有記載火燒庄

在閱讀文獻的過程中，我們慢慢發覺火燒庄之役似乎不是一場”激戰”，雖然在《六堆同胞孤軍抗日血淚史》中記載義勇軍們如何反擊日軍和中間的戰況是多麼激烈，但根據《嗚呼忠義亭》記載，火燒庄之役中，日軍僅僅只有死亡三人，而《攻台戰紀》中對火燒庄之役的描述只有短短幾句，輕描淡寫過去，在《攻台見聞》中更是找不到關於火燒庄之役的記載，假如火燒庄之役真的是非常激烈的

客家委員會補助

一戰，那為什麼日軍的記載會如此的少，而且日軍死亡人數明顯過少，種種原因之下，我們推斷火燒庄之役只是一場日軍單方面以武力鎮壓的戰役，在戰役中六堆軍其實是沒有反抗能力的。

4. 步月樓之役深入探討

(1)日軍師團兵種登陸的順序：步兵、騎兵、砲兵、衛生隊、架橋縱列

當時日軍的計畫，近衛師團攻取嘉義，乃木希典所率領的第二師團從枋寮登陸，計劃攻取鳳山，兩師團夾擊台南府，當時日軍登陸上岸的兵種順序，分別是步兵、騎兵、砲兵、衛生隊、架橋縱列，所以光緒 21 年 10 月 11 日第二師團的前衛步兵先上岸，第四聯隊的第三中隊在上午八點二十分登陸完畢，八點 40 分從枋寮出發，茄苳腳位於東港與枋寮的中樞位置，佔領茄苳腳便是第三中隊的任務，第三中隊一路前進，到下埔頭的地方時，發現茄苳腳似乎有敵軍埋伏在村庄，在當時茄苳腳的步月樓展開激烈交戰，後世稱為步月樓之役。

(2)步月樓之役客家義軍與日軍第三中隊的戰役情形

第三中隊朝佳冬攻進，在傳統的客家庄中，會有三種東西做為村莊的防禦，分別為柵門、刺竹、壕溝，環繞在村庄外做為屏障，刺竹身上長有刺，壕溝在平時當作灌溉溝渠，在戰役時是絕佳阻絕敵人的防禦線，第四聯隊的第三中隊步兵行進到距離茄苳腳約三、四百公尺時，義軍發現日軍逐漸靠近，便從當時的東柵門開始射擊，義軍由東柵門上的銃眼射擊日軍，內部屋頂上方有個高架可以爬樓梯上去，站在上方射擊，柵門結構是由紅磚、白灰、和少許木材所構成，周圍也有紅磚高牆，日軍無法輕易翻越，但是儘管義軍不斷的射擊，日軍們仍然一

客家委員會補助

步步的逼近，前進到兩百公尺時，日軍發現前方有個寬約七、八公尺的大壕溝，無法輕易跳過，必須涉水而過，但是水深及腹，泥濘難行，跨越困難，日軍前進一路遇到瓶頸，好不容易越過七八公尺的壕溝，日軍前進來到了磚造高樓，就是當時的步月樓，不料在步月樓的前方還有一個寬約兩公尺的壕溝，內緣還有刺竹屏障，阻擋著日軍前進，當時的上等士兵白板松之助想要拿手釜破壞步月樓的門扉，卻不料義軍從步月樓門旁有一個槍眼射擊，當場射中頭部死亡，日軍無法攻進，甚至計劃躲到傍晚，等入夜之後在悄悄撤退，整個第三中隊完全無勝算可言。



圖 5-38 圖柵門胸牆的銃眼



圖 5-39 義軍在柵門內上方的高台射擊



圖 5-40 步月樓門後的槍眼

客家委員會補助

(3)步月樓之役日軍的致勝援軍

第三中隊無計可施的時候，突然有援軍第一中隊以及第十二中隊步兵前來支援，原來當時第一中隊的任務是往頂寮的方向前進，但是當軍隊到達大庄村北方的時候，便聽到茄苳腳傳來槍響，便轉向茄苳腳前進，而第十二中隊原本的任務命令是等第三中隊佔領茄苳腳後，擔任右側隊，掩護師團登陸，但是同樣也在抵達大庄村時，聽到第三中隊陷入苦戰的消息，連忙趕去支援。

(4)步月樓之役戰爭耗時多久

文獻/時間	**步月樓之役耗時多久**	**步月樓之役耗時多久**
《屏東縣鄉賢傳略》	一天一夜	
《佳冬鄉情》	一天一夜	
《攻台戰紀》		兩個小時半
《攻台見聞》		兩個小時半 (上午十時-下午十二時三十分)

在整個研究中發現文獻記載的不一致，步月樓之役整場戰役耗時多久，《屏東鄉賢傳略》與《佳冬鄉情》的文獻記載，所描寫的步月樓之役都長達一天一夜，但是根據日軍文獻《攻台戰紀》、《攻台見聞》所描寫，正確的時間應該是只有兩個小時半，一天一夜這樣的時間可能是誇大，雖然步月樓之役是一場激戰，但是僵持的時間應該沒有這麼久，在加上日軍後來第一中對與第十二中隊的支援，戰爭的時間也相對縮短。

客家委員會補助

(5)步月樓之役戰爭人數

文獻/人數	日軍人數	義軍人數
《屏東縣鄉賢傳略》	未說明	左堆義軍+劉永福的 600 官兵
《佳冬鄉情》	604 人 (15 人死亡，57 人受傷)	不下 1000 人 (斬殺及射殺 260 多人 受傷者無數)
《攻台戰紀》	604 人 (15 人死亡，57 人受傷)	左堆庄民約 1400 多人 (80 多人死亡 20 多人受傷) (先鋒堆、前堆、中堆、後堆援兵 1000 多名來不及趕到)
《攻台見聞》	未說明	不下 1000 人
《學術研討會》	未說明	左堆軍 200 人

參與戰役的人數，日軍的人數只有在日本文獻中的《攻台戰紀》有說明日軍參與戰役人數有 604 名，十五名戰死，受傷五十七名，都各包括一名少尉，《佳冬鄉情》的文獻也是參照日本官方資料記載，所以數字是相同的，而客家義軍的人數，卻有諸多不同的描述，我們認為以《屏東縣鄉賢傳略》、《佳冬鄉情》和《攻台戰紀》以及《攻台見聞》所記載的最有可信度，客家義軍的參與人數應該是一千多人，甚至有來不及前來的一千多名六堆援軍，也不是我們之前參加過的學術研討會研究發表人所說的左堆義軍只有兩百人，這樣的數字明顯不可信。

客家委員會補助

五、結語

以「跨時代的故事－六堆百年達人」研究主題去尋找六堆客家英雄的傳說，從在六堆地區最具代表性的兩場戰役，分別是步月樓之役與火燒庄之役下去做資料搜尋，但是因年代久遠，可以回想當時生活的後代子孫也都沒有存活，剩下的子孫也不大願意接受訪談，只能從現有的資料去推敲當時的戰爭情境以及人物描繪和客家生活與建築的連結，訪問在蕭家古厝擔任導覽員的葉正洋先生以及對六堆客家研究相當深入的曾彩金老師，以及邱家後代邱松茂先生，還有對歷史研究、人物鄉賢傳有豐富經驗的蘇全福老師，從訪談資料整理六堆乙未抗日以及蕭家建築和步月樓之役的資料。

在整理火燒庄之役的文獻資料時，我們發現這場戰役留下的文獻記載少之又少，除了現有的長治火燒庄紀念公園，對於這場戰役的相關描述就連身為邱家後代子孫邱松茂先生也並不是很清楚，只能從邱福盛先生所寫的《六堆同胞孤軍抗日血淚史》得知當時的情形，後來在一場研討會中我們遇到了蘇全福老師，給了我們火燒庄這場戰役的疑點，在火燒庄紀念公園紀念碑上所寫的日軍與義軍的人數比對當時台灣的情勢明顯不合理，以及在文獻中日期記載的錯誤，讓我們重新檢視並整理各個文獻的記載，找出最可信的時間以及人數。

在時間方面，邱福盛所撰寫的《六堆同胞孤軍抗日血淚史》所寫的乃木師團艦隊登陸日期和火燒庄之役爆發的日期都有錯誤，日軍官方記載資料以及番仔崙乃木艦隊登陸記念碑上所記載的日期都一致，兩者所記載的日期翻照萬年曆，明顯相差一個月之久，可見有一個記載是有錯誤的，而依當時的戰爭情勢，日軍處於戰爭優勢，對於戰爭紀錄應該比客家義軍完善，因此乃木艦隊登陸日期是光緒 21 年 10 月 11 日，而火燒庄之役只有 11 月 25 日和 26 日，僅有兩天，在人數方

客家委員會補助

面，日軍官方資料記載得較詳細，上面說明 11 月 25 日-12 月 9 日有一討伐火燒莊附近殘餘賊任務，日軍派遣步兵二大隊、騎兵一小隊、砲兵二中隊、工兵二小隊，人數大約 3000 人，與火燒庄記念碑上所寫的一萬人不符，應該是將整個第二師團的人數記載上去了。

綜觀當時情勢，劉永福將軍潛逃，台南府城被攻陷，當時的台灣已經算是無政府狀態，六堆中的左堆和右堆也都被攻陷，整個屏東市也都落入日本人的掌控之中，在人力和物力方面相差也非常大，不管怎麼看，火燒庄之役都是必敗的一仗。任何人面對這種局面，不要抵抗是最安全明智的做法。但是，當時的六堆義民們並沒有選擇這條好走的路，甚至還抗爭到最後一刻，不論後世吳和評論這場戰爭，火燒庄之役帶給我們的不是戰敗的屈辱，而應該是六堆義民們用自己的生命所貫徹的精神，那種精神正是客家人的最佳詮釋。

在步月樓之役的資料蒐集時，文獻資料相對完整，在踏查佳冬蕭家古厝，從葉先生的導覽中，我們獲得了有關蕭家族譜、建築、風水、生活等相關客家沿伸知識，以及敬字亭上還有祭拜倉頡、文昌、文魁的牌碑，有關當時步月樓之役的情形，葉先生為我們說明柵門胸牆上銃眼(柵門上方有兩個洞)的作用，當時的客家義軍們就是爬到柵門內上方的高台處射擊日軍，以及步月樓旁邊的槍眼，客家義軍從槍眼射擊，讓日軍無法攻破步月樓，據葉先生描述當時步月樓外是有兩道壕溝，但是不清楚壕溝範圍多大，在我們查找日軍官方文獻《攻台戰紀》、《攻台見聞》這兩本書，記載描述更加詳細，也印證著葉先生所說明的銃眼和槍眼，以及當時的壕溝範圍都有清楚的記載，步月樓外是一道寬約兩公尺的壕溝，在距離茄苳腳兩百公尺外，則另外有一道寬約八、九公尺的壕溝，這兩道壕溝都水深汲腹，日軍必須涉水而過，層層阻擋著日軍前進，而且就在日軍與客家義軍們僵持不下時，後來還有第一中隊以及第十二中隊步兵前來支援，他們都在執行各自的

客家委員會補助

中隊任務時，中途得知第三中隊在茄苳腳與客家義軍戰況陷入膠著的消息而前去支援，也因為後來的日軍人數和武力占上風，才衝破茄苳腳的防禦，這些官方文獻資料讓我們對整個步月樓之役的戰爭情形更加了解、更加完善。

整理步月樓之役時，對於整場戰役的細節在客家文獻中並沒有很多記載，種種的疑慮，為何當時日軍的武器先進，卻不用大砲直接將茄苳腳攻破。我們查找日軍方面的文獻才得知當時日軍的兵種登陸是有順序的，是由步兵、騎兵、砲兵、衛生隊及架橋縱列依序登陸，因為砲兵來不及登陸，所以當時沒有任何的大砲可以攻打茄苳腳，所以才無法輕易的攻下步月樓，也因為客家庄外圍壕溝和天然的刺竹屏障，讓客家義軍可以跟日軍相抗衡，寫下客家義勇軍步月樓之役的血淚史。

步月樓與蕭家古厝的共生關係，更因為這場步月樓之役的歷史，為佳冬蕭家古厝增添不同的韻味，蕭家古厝更被政府列為第三級古蹟，古蹟的觀光性與佳冬產業的都有潛在發展，走入佳冬客家聚落時，感觸這一磚一瓦，走在蜿蜒的小巷道，穿過柵門的時空轉換，不免感懷客家先民們英勇抗日的情形，佳冬步月樓與蕭家古厝有這樣神奇的魅力，是一個不可錯過的美麗客家庄。

希望從這份研究報告中，去創造六堆乙未抗日的故事劇情，以不違反史料的真實性去延伸相關產物，未來可能發展成漫畫圖文書或發行小說劇本，也可能朝電視電影產業去探討有無發展成舞台劇本、電視電影劇本的可能性，藉著這些產物讓更多人了解到客家文化，以及在 1895 年間發生在南部六堆客家地區的英勇事蹟。

未來的發展三面向：

(一)漫畫：六堆風雲傳三部曲

(二)小說：煌煌火燒庄

客家委員會補助

(三)影視作品(舞台劇本、電視電影劇本)

客家委員會補助

參考文獻

- 曾彩金等人，2008，《六堆忠義祠人文與歷史》，屏東：六堆忠義祠，P.14-P.18。
- 張添雄，2004，《高屏六堆客家的歷史文化與民情風俗》，屏東：張添雄，P.63-P.69。
- 李幸祥，1997，《六堆客家故事》，高雄縣：高雄縣立文化中心，P.12-P.13。
- 陳版總編輯，2009，《看懂六堆客家庄》，新竹縣竹北市：客委會臺灣客家文化中心籌備處，P191.P201.P202。
- 邱鳳揚人物列傳，曾彩金總編纂，2001，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究-人物篇》，屏東：財團法人六堆文化教育基金會，P.39。
- 邱鳳揚人物列傳，社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011，《嗚呼忠義亭》，屏東: 社團法人屏東縣六堆文化研究學會，P.154。
- 邱鳳揚人物列傳，邱福盛，1972，《邱永鎬公派下族譜》，邱鳳揚祭祀公業，P.7-P.8。
- 鍾發春人物列傳，曾彩金總編纂，2001，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究-人物篇》，屏東：財團法人六堆文化教育基金會，P.62。
- 鍾發春人物列傳，曾秀氣，2008，《六堆傳家寶典》，屏東：美和出版社，P.93。
- 蕭光明人物列傳，劉盛興，1997，《六堆客家鄉土人物誌》，屏東：屏東縣立文化中心，P.151。

客家委員會補助

- 蕭光明人物列傳，淡江大學建築研究所，1994，《第三級古蹟佳冬蕭宅之研究與修護計畫》，屏東縣政府委託淡江大學建築研究所研究，P.14-P.15。
- 李向榮人物列傳，曾彩金總編纂，2001，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究-人物篇》，屏東：財團法人六堆文化教育基金會，P.58。
- 李向榮人物列傳，社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011，《嗚呼忠義亭》，屏東: 社團法人屏東縣六堆文化研究學會，P.153。
- 李向榮人物列傳，劉盛興，1997，《六堆客家鄉土人物誌》，屏東：屏東縣立文化中心，P.150。
- 村田 13 年式圖片，Japanese Murata 13，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata13.htm。
- 村田 18 年式圖片，Japanese Murata 18，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata18.htm。
- 村田 22 年式圖片，Japanese Murata 22，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata22.htm。
- 刺竹圖片，竹・竹圍，2008，取自：http://jeannike.pixnet.net/blog/post/21048601-%E7%AB%B9%E2%80%A7%E7%AB%B9%E5%9C%8D。
- 山林投圖片，自然生態學習網，無年代，取自：http://nature.edu.tw/rmedias/show/27673?querystring=%E8%A8%B1%E6%B0%91%E9%99%BD。

客家委員會補助

- 余雙芹總編撰，1997，《佳冬鄉情》，佳冬鄉公所。
- 許佩賢譯，1995，《攻台見聞—風俗畫報・台灣征伐圖繪》，台北市：遠流。
- 許佩賢譯，1996，《攻台戰紀—日清戰史・台灣篇》，台北市：遠流。
- 蘇全福，1997，《屏東縣鄉賢傳略》，屏東市：屏縣文化。
- 邱福盛，1991，《六堆同胞孤軍抗日血淚史》，屏東市:財團法人六堆文化教育基金會。
- 鄭天凱，1995，《攻台圖錄—台灣史上最大一場戰爭》，台北市：遠流，P.56- P.102。
- 甲午戰爭 - 維基百科，自由的百科全書。2012。取自：http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%94%B2%E5%8D%88%E6%88%98%E4%BA%89。
- 松崎仁三郎，2011，《嗚呼忠義亭》(中譯本)，屏東市 : 屏東縣六堆文化研究協會。

客家委員會補助

附錄

附件一　實地訪察意見與回應

客家委員會「101 年度補助大學校院發展客家學術機構計畫」

實地訪查意見表

一、時間：民國 101 年 9 月 21 日（星期五）上午 10 時整

二、地點：國立屏東教育大學(屏東縣屏東市民生路 4-18 號)

三、計畫名稱：「跨時代的故事－六堆百年達人」研究計畫

四、主持人：本會曾處長煥鵬

五、出席人員：

(一)本會學術發展委員會委員：林修澈委員、張雪梅委員、李存智委員

(二)客家委員會：江柏叡

(三)國立屏東教育大學：鍾屏蘭老師、劉立敏老師、施百俊老師

六、主持人宣布開會並致詞：(略)

七、訪查意見：

訪查人員	訪　　查　　意　　見
委員一	1.定位(一):本計畫屬一般型研究案，或是創作型研究案，如果是一般研究案，看來只有一般性的訪談，像是新聞報導，應該挖掘新史料，或過去沒有過的訪談內容。 2.定位(二):如果是老師帶學生的研究型態，師生互動的過程，應在報告裡有相當的說明。

客家委員會補助

訪查人員	訪　　查　　意　　見
	3.定位(三):如果未來意圖是朝向創作下手，則對於真實的部分或史實，應該對既有文獻做完整的整理。 4.綜上，目前三個研究案在定位上如果更能夠釐清，對於品質的提升必大有助益。
委員二	1.建議整體計畫要綜合歸納出對客家子弟的感動認同，成為模仿認同的對象。 2.子計畫一的訪問結果，綜合評析部分建議要深入，因此請專家學者座談或可加強評析的深度，另也可將研究成果繼續往教材編製方向呈現。 3.子計畫二的訪問題綱可增加和客家背景有關題目，以利結論能歸納出其客家精神。 4.子計畫三的研究宜確實發掘史實，並將結果以親近讀者，淺顯易懂方式呈現，以利後續之推廣運用。 5.整體而言、主題、方向有價值，惟建議在訪問過程及結論撰寫上可以更確實、聚焦。

客家委員會補助

訪查人員	訪　　查　　意　　見
委員三	子計畫一： 1.可列出必要的、有益於瞭解訪問對象的問題。 2.研究生之訪談技巧、文學素養可再補強。 3.訪談故事的撰寫，撰寫人的寫作技巧，可透過史傳、人物傳的閱讀來補強。 4.研究對象的生平經歷和思想體系與創作的關係為何? 5.客家文學家的創作共性與個性是可研究的議題。 子計畫二： 1.藝術家的主觀認知，其生命歷程與創作的關係為何? 2.研究者的客觀分析與創作者主觀敘述的關係為何?有何差異? 3.創作者的創作理念與客家意識、作品的關係為何? 4.口述歷史的新意為何?可修正相關藝術史論述的部分為何? 5.視覺藝術呈現的方式與其他子計畫的聯結，可在成果報告中整體呈現。 6.創作者的生命樣態的原始元素為何?其與美學、哲學、倫理教化的關係為何?與創作的關係為何? 子計畫三： 1.訪談的口述歷史可具體補文獻之不足。 2.學術計畫與文創產品的研發可分開處理，向相關單位申請補助。 3.可加強故事與劇本寫作的技巧與專業訓練。

客家委員會補助

針對子計畫三：六堆客家英雄傳說——乙未抗日

意見回應表

訪查人員	訪　　查　　意　　見
委員一	**1.定位(一):本計畫屬一般型研究案，或是創作型研究案，如果是一般研究案，看來只有一般性的訪談，像是新聞報導，應該挖掘新史料，或過去沒有過的訪談內容。** **2.定位(二):如果是老師帶學生的研究型態，師生互動的過程，應在報告裡有相當的說明。** **3.定位(三):如果未來意圖是朝向創作下手，則對於真實的部分或史實，應該對既有文獻做完整的整理。** **4.綜上，目前三個研究案在定位上如果更能夠釐清，對於品質的提升必大有助益。**
	回　　應
	定位(一)(三)：由於歷年委員的訪視建議，子計畫三採取「學術型」與「創作型」同時進行的研究策略。針對未來所要創作所需，先整理文獻史實的基礎，增加創作之背景厚度。另外，在其中訪視之後，我們也強化訪談研究的深度與廣度，釐清文獻中對於乙未抗日戰爭描述的種種矛盾與疑慮，譬如：在步月樓之外有壕溝的屏障阻擋著日軍前進，但對於壕溝的範圍與所在位置，在訪談的過程中並無法詳細得知，許多文獻記載也未多加說明，再查找攻台戰紀及攻台見聞日軍文獻才得以有較完整的記載。發掘出許多過去沒有的訪談內容，挖掘新史料。 定位(二)本研究採取方向是讓研究生先對研究主題有一定的了解，再鎖定訪談內容與人物，在訪談前與指導教授做研究討論，並在訪談結束後，針對問題疑慮交叉比對已得知的文獻資料後再深度探討，做出系統性的研究訪談與文獻整理。

客家委員會補助

委員二	**1.建議整體計畫要綜合歸納出對客家子弟的感動認同，成為模仿認同的對象。** **2.子計畫三的研究宜確實發掘史實，並將結果以親近讀者，淺顯易懂方式呈現，以利後續之推廣運用。** **3.整體而言、主題、方向有價值，惟建議在訪問過程及結論撰寫上可以更確實、聚焦。**
	回　　應
	子計畫三與大仁科技大學數位多媒體設計系的張重金教授合作，將六堆乙未抗日的研究成果，繪製成約 20 頁的漫畫書。但由於經費考量，漫畫的出版量有限，計畫申請客委會的出版補助，做為研究案的成果後續推廣。而關於委員對整體計畫的建議，我們也會在結論以及對客家子弟的感動認同描寫方面多加補充。
委員三	**子計畫三：** **1.訪談的口述歷史可具體補文獻之不足。** **2.學術計畫與文創產品的研發可分開處理，向相關單位申請補助。** **3.可加強故事與劇本寫作的技巧與專業訓練。**
	回　　應
	續以上回應。 計畫主持人在故事劇本這領域相當熟悉，在系上也有開一堂故事與劇本寫作的選修課程，教導學生對故事劇本寫作的技巧，並實地撰寫故事劇本，期盼培養後學人才，對於未來的研究計畫也有相當的幫助。

客家委員會補助

火燒庄抗日事件踏查

施百俊[1]　李翊平[2]　徐怡萍[3]

[1]國立屏東教育大學 文化創意產業學系副教授

[2 3]國立屏東教育大學 文化創意產業學系學生

摘要

1895 年，清廷割讓台灣予日本。為抵制日軍來台接收，六堆客家義民們奮起抗日，其中犧牲最大的一役，莫過於長治火燒庄之役，此役又號稱「台灣抗日最後一役」。

本研究採取人類學研究方法，踏查了火燒庄紀念公園以及邱鳳揚後代邱元壽所建的邱家宅第，現已改建的屏東鄉土藝術館，並針對文史工作者曾彩金老師進行訪談研究。

本研究整理出邱鳳揚領導義民抗日經過、客家義軍從佳冬到長治的移動路線、日軍與義民的武器的差別、人物紀事等等。現今的屏東鄉土藝術館，已列為文化部的主題展示館，成為歷史建築。火燒庄戰役中有人民信仰中心紀律的練兵場，以及邱姓祖堂的指揮部，設置土牛(碉堡)以及靠著外圍的天然屏障等等戰隊結構。

未來計畫相關文創商品(小說、動漫、公仔等)的研發，推廣六堆客家義民的英勇事蹟；並思考規劃以現今火燒庄遺址、邱宅屏東鄉土藝術館與節慶產業結

客家委員會補助

合，帶動更多的觀光連結

關鍵字:六堆抗日、火燒庄、屏東鄉土藝術館、邱鳳揚

客家委員會補助

一、背景與目的

1895 年，台灣面臨割讓，客家族群紛紛起義對抗日本人的接收，展開一場又一場的戰役，其中最為壯烈的為佳冬步月樓之役，以及台灣抗日最後一役的「火燒庄之役」。本研究計畫以 1895 年為研究背景，研究火燒庄之役的相關文獻以及採取人類學方法，重現火燒庄戰役地景，以及此戰役的領導人邱鳳揚事蹟。記錄人事時地物並驗證研究應答問題，建立學者對六堆地區的史實研究之基礎。

二、文獻探討

1895 乙未抗日

1895年，甲午戰爭清廷戰敗，雙方簽訂馬關條約，清廷割讓台灣予日本。台灣人民奮力抵抗日本接收。日本首先從基隆登陸，一路南下進攻到彰化，北部最著名戰役的為八卦山之戰。而另有一支部隊從南部枋寮登陸，一路北上，最著名的戰役為步月樓之戰。兩支部隊約定好由南北兩方向夾攻台南城，最終台南城被攻陷，台灣抗日領袖劉永福潛回大陸，日本政府宣布台灣統一。(鄭天凱，1995)

而南部英勇的六堆客家人，直到最後都還在與日本人抗爭，死傷慘重，整個村莊被焚毀，後世稱為「火燒庄之役」，乃全台灣最後一場大型抗日活動。

「火燒庄」之名稱由來

關於火燒庄的名稱，有幾種說法在民間留傳，第一種為清朝時代先民移民來台多為尚未結婚的羅漢腳，出門之後常常忘記熄滅爐火，所以時常造成居住的草寮發生火災；第二種說法為清代曾經發生火災，整個村莊被這場大火肆虐，而有火燒庄之名；第三種說法則為六堆乙未抗日之時，日軍軍隊從南方枋寮追趕到今

客家委員會補助

日的長治，在長治火燒庄展開猛烈的戰火，老弱婦孺死傷無數，整片土地成了焦土，而有火燒庄之役的名稱，因此這個地方因而得名「火燒庄」。(施添福等人，2001)

這些名字的由來都一直流傳著，無法證實何者為最正確，各自的說法都有其立證的觀點，但可以發現，以第三種說法，因火燒庄戰役而被大家廣為流傳的火燒庄之名稱最有說服力，也可以說「火燒庄」這個名字因火燒庄之役而深植人心。

火燒庄之役領導人



圖 2-1 邱鳳揚畫像(資料來源：社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011)

邱鳳揚，排行第六，乳名阿六，長治鄉火燒庄人，邱應喜之子，身材高大，聲音宏亮，氣節豪邁，不媚權勢，不傲貧賤，，生於道光 10 年(1830)，卒於光緒 24 年(1898)，享年 69。

邱鳳揚是個聰明好學之人，對地方富有正義感，但是只靠讀書對地方無益，決定學武，弟弟維藩公負責輔佐他，兩個合作無間。維藩公在對日抗戰時，運用智謀幫助鳳揚對抗日軍，平時在村莊裡，就擔任書記以及陪審。也因為邱鳳揚致

客家委員會補助

力於維護庄裡的秩序，常常鄉民們有紛爭時就會找邱鳳揚調解，邱鳳揚的公正不私，也因此有「無冠良判」之稱。(邱福盛，1972)

在庄裡間也留傳著許多關於邱鳳揚的事蹟，鳳揚公喜好打獵，善長跑馬，聲音洪亮，具威嚴，只要有小孩子哭鬧，一聽到鳳揚公的名字，便不再哭鬧。還有一項事蹟是，據說在以前的新東勢和老埤庄，雙方因為吵架而鬧到開戰，而老埤庄在開戰一開始看到邱鳳揚在戰場上時，便迅速決定此場戰役撤退，可見邱鳳揚之威嚴。(邱福盛，1972)

在 1895 對日抗戰中，鳳揚公已高齡 66 歲擔任六堆大總理，鍾發春為總參謀，在佳冬之役被日軍攻陷後，撤退到火燒庄，六堆義軍不甘心，隨即在西勢的六堆忠義祠召開臨時會議，義軍們決定放手一搏，並且指定總指揮大總理一定要是邱鳳揚，只有他才能抗衡日本人。後來的子孫也好奇為什麼當時非要邱鳳揚來擔任，耆老們都回答，那是因為鳳揚公的為人正義，有責任感，為庄裡犧牲奉獻，才能獲得義軍們的支持，為這場戰役赴湯蹈火。(邱福盛，1972)

當年 22 歲之第三子邱元添戰死。事後，駐萬巒日軍桑波田少校再三托人要求見面，被問及為何抵抗日軍時，他答道「吾人未接清帝聖旨，不抵抗即不忠」，桑波田甚感其忠義，贈與一張褒狀、一匹馬、六連發手槍一、軍刀一把，不但未予屈辱，反而特別禮遇他。(社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011)

不久後，他左上腕患筋肉炎，轉膿毒症而去世，出喪之日弔客數千，墓在屏東公園之東，至為壯宏。後代子孫甚繁，邱元奎、蘭香為其公子，孫曾輩不知其數，其中邱傳盛、邱求盛、邱福盛諸君為地方名士，均有功於鄉里。(財團法人六堆文化教育基金會，2001)

客家委員會補助

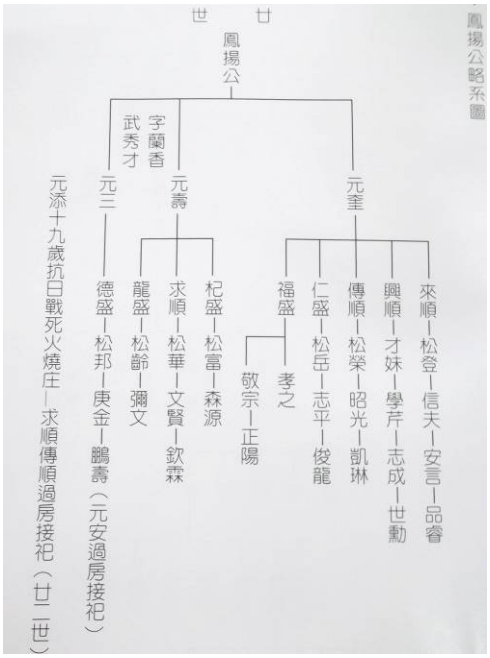


圖 2-2 邱鳳揚祖譜(資料來源：本研究拍攝)

三、研究設計

1.踏查紀錄表

(1)踏查日期：101.04.16　　地點：長治火燒庄紀念公園、內埔天后宮

踏查簡述：

第一次踏查即前往長治火燒庄的紀念公園，以及內埔天后宮兩地，實地場勘火燒庄場域概況，拍照記錄所看到的景物，包括抗日紀念碑、烈士祠、鳳揚亭，提供之後研究所需並繪製完整區域圖。

接下來實地走訪當初六堆義民們為了抗日，而在內埔天后宮選出正副大總理，拍攝照片，知道了六堆奮而抗日的起點。

2.尋找訪談人

客家委員會補助

(1)於 101.04.25 詢問劉明宗教授

內容：向教授說明我們的研究主題，希望教授可以給我們相關的建議。劉教授建議我們可以訪問曾彩金老師，教授說在六堆文化研究協會星期一的上午和下午和星期四的上午都會開會，我們可以向曾老師請教這方面的問題。

(2)於 101.04.30 詢問曾彩金老師可訪談時間

內容：經由上次訪談從劉明宗教授提供的訊息，我們實地前往六堆文化研究學會拜訪曾彩金老師，自我介紹並說明我們的研究計畫，詢問曾老師是否可以接受我們的訪談，但由於曾彩金老師非常的繁忙，必須先查看看有無空檔的時間，所以留下手機，方便之後聯絡。最後確定於 101.05.08 訪談曾彩金老師。

客家委員會補助

4. 火燒庄抗日事件踏查甘特圖

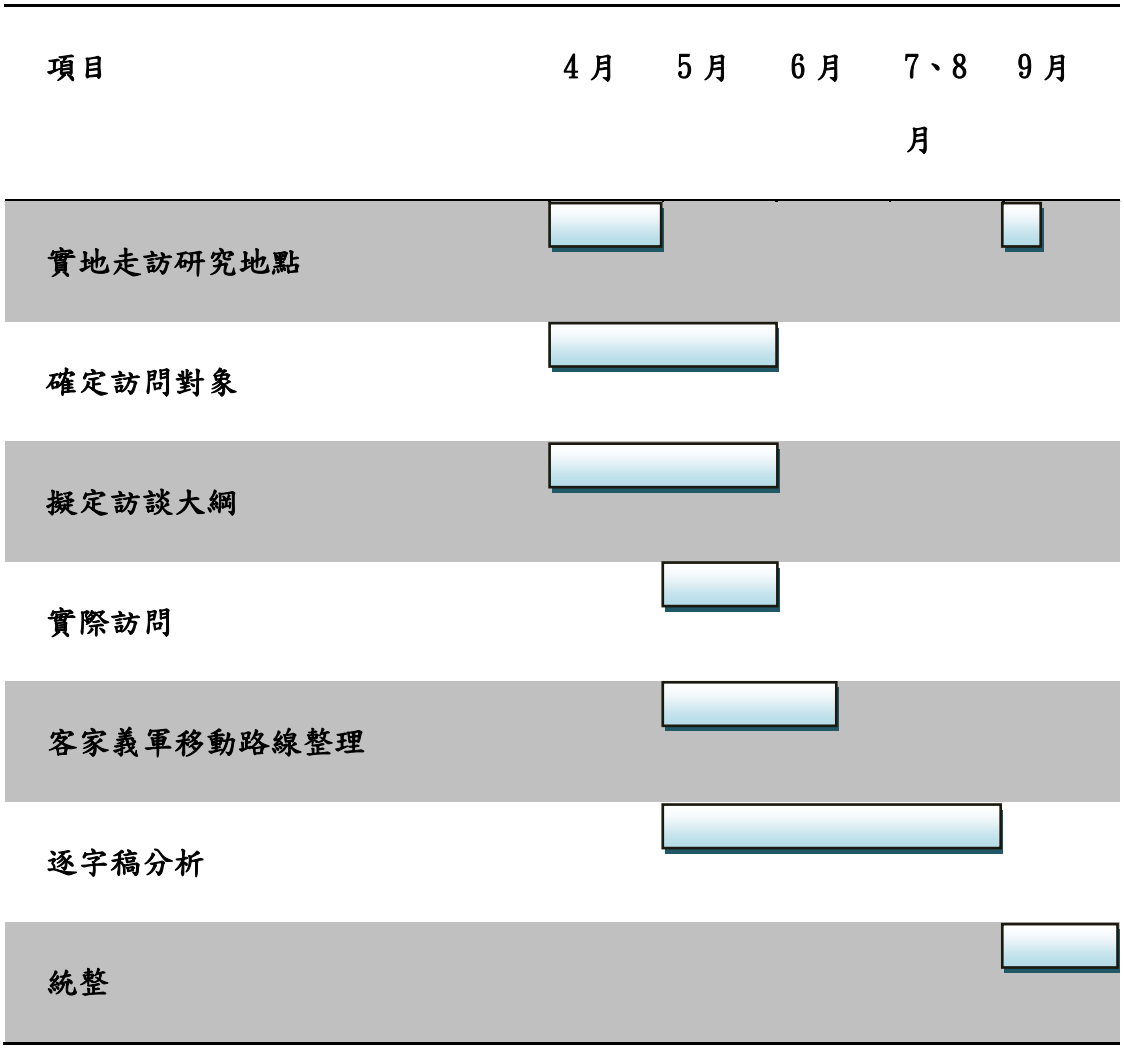


表 3-1 訪談研究甘特圖(資料來源：本研究繪製)

四、結果與討論

1. 火燒庄紀念公園

馬關條約簽訂，滿清割讓台灣、澎湖給日本，唐景崧巡撫組台灣民主國，六堆鄉親在邱鳳揚大總理(火燒庄人 1830~1898)領導之下，堅決反對外族入侵，遣六堆義軍抗日，十月間，日本軍團枋寮登陸，在桑波田少佐指揮下攻打六堆，節

客家委員會補助

節進逼，義軍在下六徑(佳冬)被擊退，最後大總理決定領軍退守火燒庄(長興村)做最後決戰，十一月火燒庄戰役爆發，六堆義軍及火燒庄男女青年壯丁，以土槍對洋砲，死傷慘烈。



圖 4-1 火燒庄戰役紀念碑誌(資料來源：本研究拍攝)

火燒庄之役，發生在前堆，就是今天的長治。根據火燒庄古戰場紀念碑，西元 1895 年六堆火燒庄抗日戰場形勢圖，雙方佈陣，六堆守軍約 3000 人，日軍佈陣約 10000 人，六堆菁英、財產，犧牲無數。從戰場形勢圖可以看出整個主要的古戰場區域，火燒庄紀念公園即為當時的戰場地，外圍有北、東、南柵門，並有土牛(作戰碉堡)守衛整個村庄，可以看出當時作戰的指揮部以及練兵場，而右邊的黃霸頭屏障，黃霸頭就是俗稱的山林投，葉子有小鋸齒和小刺，具有防禦的功能。

客家委員會補助



圖 4-2 六堆抗日戰場形勢圖(資料來源：本研究參考火燒庄古戰場紀念碑繪製)

在戰場形勢裡，有個土牛，即是當時的作戰防禦，客家義民們挖出的防禦溝渠，挖出的土就堆在靠近敵方進攻的那一方，形成突起的土堆，因為遠遠看像是牛背，所以被稱為「土牛」，但是實地踏查時，已經無法尋獲確切的土牛位置。



圖 4-3 黃霸頭屏障山林投(資料來源：自然生態學習網，無年代)

客家委員會補助

整個長治火燒庄的場域圖，由左至右分別是：金爐、于右任頌詩六堆軍紀念碑、火燒庄古戰場紀念碑(正面：吳癸英頌詩，背面：六堆形勢圖及火燒庄抗日戰場形勢圖)、鳳陽亭、烈士祠，旁邊另外還有一間小間的福德祠和金爐。

		
圖 4-4 金爐	圖 4-5 于右任頌詩	圖 4-6 六堆軍紀念碑

(資料來源：皆為本研究拍攝)

于右任頌詩六堆軍紀念碑，主要有兩塊六角狀的立碑構成，第一塊立碑上面題了于右任頌詩：「氣與河山壯，名爭日月光，煌煌民族史，照耀火燒庄」，讓後人得以緬懷六堆義軍的英勇。

客家委員會補助

圖 4-7、8 火燒庄古戰場紀念碑正面及背面(資料來源：本研究拍攝)

火燒庄古戰場紀念碑，正面題著一八九五年全台抗日最後一戰，六堆火燒庄一百週年紀念公園落成誌盛。上面有前堆人士吳癸英頌詩：「甲午當年痛割疆，鳳揚領隊護家鄉。六堆抗日推賢哲，萬眾興邦起義方。歷久火燒留聖蹟，至今長治有康莊。憶追念舊逢週百，樹立公園紀偉光。」。背面則繪有碑文描述西元 1721 年六堆形勢圖，總人口約 25 萬，120 個庄頭，分為前堆、後堆、左堆、右堆、中堆、先鋒堆六堆。以及繪有碑文描述西元 1895 年六堆火燒庄抗日戰場形勢圖，雙方佈陣，六堆守軍約 3000 人，日軍佈陣約 10000 人，六堆菁英、財產，犧牲無數。



圖 4-9 鳳揚亭(資料來源：本研究拍攝)

在火燒庄古戰場紀念碑旁邊則為鳳揚亭坐落在這個紀念公園中，紀念邱鳳揚的忠勇，得以讓族人們在這座保護的涼亭下休憩並感懷邱鳳揚。

客家委員會補助

		
圖 4-10 烈士祠	圖 4-11 烈士祠碑文	圖 4-12 烈士祠碑文
		
圖 4-13 烈士祠碑文	圖 4-14 烈士祠碑文	

（資料來源：皆為本研究拍攝）

紀念公園中最重要的烈士祠，烈士祠周圍題了非常多的碑文，有個白色裝飾物圍繞在烈士祠，右邊題著：「日月永伴烈士碑」，左邊題著：「風雲長護火燒庄」，橫批題著：「日月同輝」。烈士祠也有上下聯：「忠義高名傳萬古，浩然氣節乃神明」。右邊有火燒庄古戰場紀念碑誌，左邊為題著「溪水泱泱，雲山蒼蒼，先賢之風，山高水長」，紀念六堆先民走過的光榮歷史路程。

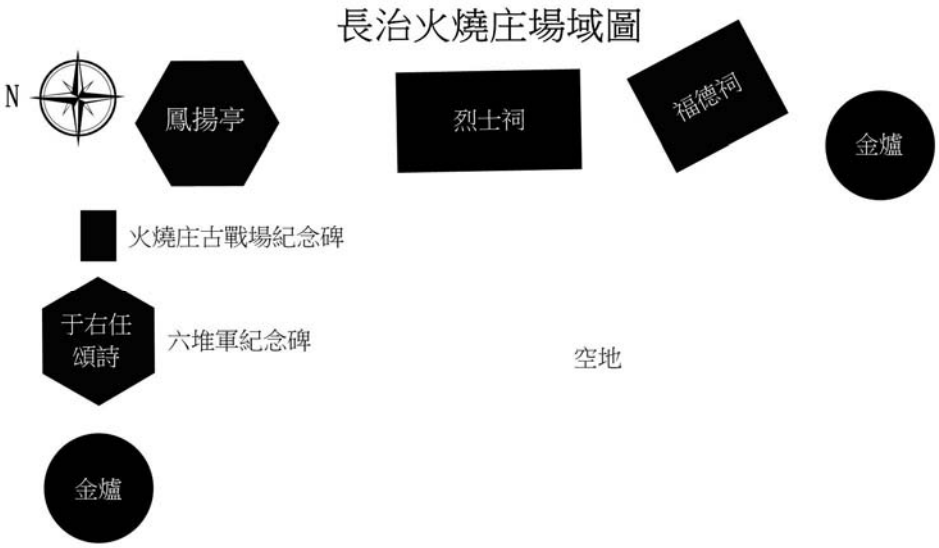
客家委員會補助

	
圖 4-15 福德祠	圖 4-16 福德祠金爐

（資料來源：本研究拍攝）

而旁邊為客家信仰中常出現的福德祠，與客家信仰的「伯公」做連結，一起和六堆先民們守護這塊長治火燒庄之地，保護這裡的人們。

以下為長治火燒庄場域圖：



客家委員會補助

圖 4-17 長治火燒庄場域圖(資料來源：本研究繪製)

3. 日軍移動路線圖

日軍進攻的路線，根據文獻研究綜合訪談結果，可以分成兩線。

第一條路線為日軍從枋寮登陸，一直攻打到佳冬。路線為：番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→下埔頭（今賴家村一帶）→茄苳腳。

另一路線為：番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→塭子（今塭豐村、焰溫村一帶）→茄苳腳。是因為當時日軍的第十二小隊的任務是占領塭子，而後聽到茄苳腳一帶出現槍聲，於是帶人馬前去支援，所以才有此路線產生。

- *根據曾彩金老師所述當時日軍的移動：「經過很多地方耶，就是一路一直來，因為他們人比較少阿，左堆人比較少阿，然後一直過來，然後聽說他們有經過西勢或者什麼這樣一直過來，我看一下那個紀錄。就從那邊一直來，從南邊一直往這邊過來，阿他當然一定會經過客家庄阿。」*

客家委員會補助

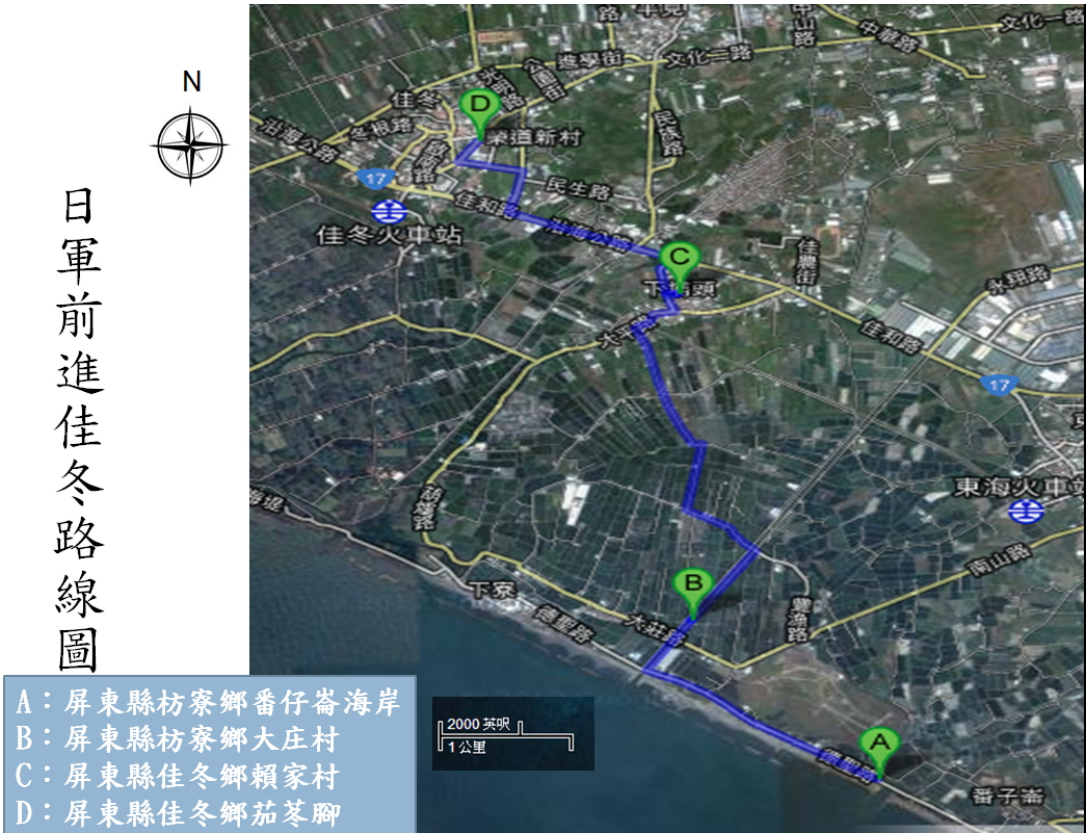


圖 4-18 日軍前進下六根路線圖(資料來源：根據 Google earth 繪製)

後來日軍打完佳冬步月樓之役後，義軍從北柵門逃往現在的長治地區，也發生了最後一場抗日戰役—火燒庄之役，據曾先生說明，義軍逃亡的路線以及日軍進攻的路線並沒有很明確，可以知道是一路往上一直到長治。

客家委員會補助



圖 4-19 堆軍佳冬撤退圖(資料來源：根據 Google earth 繪製)

4.日軍裝備與義軍裝備

日軍裝備先進，在戰役時義軍屬於弱勢，當時的義軍依靠一些以前大大小小的戰役中所搶來的武器對抗日本人，否則義軍只能用一些家裡簡單的器具，像是銳利的農具物品，因為是義軍自行起役，義軍也沒有得到清朝所提供的武器。

- *根據曾彩金老師所述關於軍事裝備：「清軍有武器，可是他會給我們嗎?可能也不會給我們，我們用的武器都是最簡單的，阿不然我們那時候出堆了好幾次嘛，出去打戰阿，比如說朱一貴事件、吳福生事件、戴潮春事件，那我們可能打贏了有把人家的武器沒收過來。」*

客家委員會補助



圖 4-20 村田 13 年式(資料來源：Japanese Murata 13，2008)



圖 4-21 村田 18 年式(資料來源：Japanese Murata 18，2008)



圖 4-22 村田 22 年式(資料來源：Japanese Murata 22，2008)

五、結論

客家委員會補助

1895 年南部客家義民的抗日戰役中，以步月樓之役和火燒庄之役最為代表性，發現關於火燒庄抗日事件的文獻非常稀少，從訪談過程以及實地研究踏查，整理出訪談逐字稿的分析與討論，其中關於戰爭地景部分只能從現今留存的火燒庄紀念公園中的碑文重現，對於事件中人物的描繪流傳下來並不多，在訪談曾彩金老師的過程中，有獲知一本關於邱鳳揚後代子孫對他的相關記載，曾老師也說明當時留下來的資料真的很少，後代子孫有些更不願提起或已逝世，更增加了研究的困難性，且許多資料都有些許不同，難以判斷真假，對了解完整歷史而言，實是一大憾事。

研究中我們可以從火燒庄之役看出客家硬頸精神，當時台南城已被攻陷，全台已經陷入日本的掌控中，就連六堆之一的左堆也已淪陷，但當時的六堆民眾卻還是決定要抗爭到底，不畏日本軍的強大火力，誓死守護自己的家園，雖然最後以失敗告終，但這種精神令人動容，充分展現出客家人刻苦耐勞、勤奮、努力、獨立奮鬥、不屈不撓的硬頸精神。

本計畫由客家委員會「101 年度補助大學校院發展客家學術機構計畫」補助，謹致謝忱。

參考文獻

- 曾彩金等人，2008，《六堆忠義祠人文與歷史》，屏東：六堆忠義祠，P.14-P.18。
- 施添福等人，2001，《台灣地名辭書卷四：屏東縣》，台灣省文獻委

客家委員會補助

員會。

- 邱鳳揚人物列傳，曾彩金總編纂，2001，《六堆客家社會文化發展與變遷之研究-人物篇》，屏東：財團法人六堆文化教育基金會，P.39。

- 邱鳳揚人物列傳，社團法人屏東縣六堆文化研究學會，2011，《嗚呼忠義亭》，屏東: 社團法人屏東縣六堆文化研究學會，P.154。

- 邱鳳揚人物列傳，邱福盛，1972，《邱永鎬公派下族譜》，邱鳳揚祭祀公業，P.7-P.8。

- 余雙芹總編纂，1997，《佳冬鄉情》，佳冬鄉公所。

- 許佩賢譯，1995，《攻台見聞—風俗畫報・台灣征伐圖繪》，台北市：遠流。

- 鄭天凱，1995，《攻台圖錄—台灣史上最大一場戰爭》，台北市：遠流，P.56- P.102。

- 松崎仁三郎，2011，《嗚呼忠義亭》(中譯本)，屏東市 : 屏東縣六堆文化研究協會。

- 村田 13 年式圖片，Japanese Murata 13，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata13.htm。

- 村田 18 年式圖片，Japanese Murata 18，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata18.htm。

- 村田 22 年式圖片，Japanese Murata 22，2008，取自：http://www.militaryrifles.com/Japan/Murata22.htm。

- 山林投圖片，自然生態學習網，無年代，取自：

客家委員會補助

http://nature.edu.tw/rmedias/show/27673?querystring=%E8%A8%B1%E6%B0%91%E9%99%BD。

客家委員會補助

六堆客家英雄傳說——乙未抗日

施百俊[1]　李翊平[2]　徐怡萍[3]

[1]國立屏東教育大學 文化創意產業學系副教授

[2 3]國立屏東教育大學 文化創意產業學系學生

摘要

1895 年，台灣因馬關條約被割讓給日本，南部六堆地區的客家義民們，為了抵抗日本接收，紛紛組織起來抗戰。這些壯烈的抗日鬥爭中，最慘烈的是佳冬步月樓之役及長治火燒庄之役。

本研究以人類學研究方法，包括田野調查與內容分析法等，實地踏查佳冬步月樓及長治火燒庄，以還原當時乙未抗日的景象。並訪談深耕六堆地區的文史工作者，撰寫逐字稿並進行研究分析與討論，了解蕭家古厝與佳冬步月樓之役的關聯、日軍當時的攻台路線、人物生平紀事等等。如：邱鳳揚，富正義感，村民們推舉為大總理，領導火燒庄之役；蕭光明經商之餘，鞏固蕭家勢力，帶領步月樓之役。

文物方面，蕭家古厝與步月樓保存完善，聚落中的東南西北柵門尚有北、西兩柵門留存；長治火燒庄在戰役中被燒成焦土，舊址現有一紀念公園。

研究顯示客家先民非常團結，並且透過家族、夥房建築以及組織等方式來表現這股精神，而這股團結精神也在抗日作戰中扮演非常重要的角色。由於年代久

客家委員會補助

遠，第一手資料的取得困難，現今只能透過稀少的文獻資料進行蒐集與比對。

本研究團隊未來將從事相關文創商品(圖文書、公仔等)的研發，增加這段歷史的能見度；並結合古蹟參訪行程的設計與解說，進而吸引更多的觀光人潮。

關鍵字:六堆抗日、蕭家古厝、步月樓之役、火燒庄之役、夥房

客家委員會補助

一、背景與目的

屏東是客家文化重鎮，號稱「六堆」。1895 年，台灣割讓予日本，客家義民們憑著守護家園的信念，佳冬步月樓以及長治的火燒庄抵抗日軍壯烈犧牲，然而這段史實卻顯為人所知。本研究計畫以乙未抗日戰爭為背景，藉由文獻探討與訪談研究分析，還原當時的戰爭地景，以及客家英雄人物的描述。希望能藉由充足的人類學調查，三角交叉驗證我們所觀察的人事時地物，提供為往後六堆相關史實研究之用。

二、文獻探討

一、乙未抗日戰爭

甲午戰爭後，馬關條約簽定，日軍於 1895 年 5 月 29 日由澳底陸續登陸，6 月 2 日由清廷代表李經方交接台灣給日本。但是台灣各地為反抗日本接收而起的大小戰役不斷，主要可以分為下列幾場戰役：(1)基隆之役(2)佔領新竹城(3)三峽、大溪之役(4)尖筆山、苗栗之役(5)彰化八卦山之役。(鄭天凱，1995)

在乙未戰爭中大大小小的戰役，八卦山之役尤為慘烈，宣告著北台灣的反抗軍的失敗。而領軍的苗栗客家仕紳吳湯興率領的客家義民們的抗日故事，被翻拍成電影《1895》，但戰爭並沒有畫下終點，客家義民的硬頸與堅韌持續的在南台灣寫下一場場的壯烈戰役。

二、南部客家六堆組織

(1)客家義勇民團組成

客家委員會補助

在康熙 60 年(1721)朱一貴之亂，清政府無力平亂，威脅到六堆客家的主要聚集地「濫濫庄」。居住在下淡水溪、東港溪上游十三大庄、六十四小庄語言、文化習俗相同，因為強大的文化凝聚力，使六堆民眾為了保護家園推派代表在內埔天后宮開會，決定組織「義勇民團」以自衛的性質成立，推舉李直三為大總理，侯觀德為軍師，組成六營「義勇民團」以及負責巡查各營的「巡查營」。以保護聚落的安全為優先，後來協助清朝平亂。(曾彩金，2008)

(2)由六「營」轉為六「堆」

「義勇民團」分為前、後、左、右、中、先鋒六個營隊，還有一個巡查營作為後援部隊(曾彩金等人，2008)，但是在當時的年代，民間團體都以自衛性組織為主，如果當時以「營」或「隊」命名，戰爭意味太濃厚，因此後來將「六營」轉變為「六堆」，而六堆，並不代表地域性的劃分，而是代表族與族的團結力，讓「六堆」之名代代相傳，一直到現在。(李幸祥，1997)

各堆有分出這幾種職位：總理、副總理、正副旗手、正副先鋒、長幹、督糧，組織相當嚴密。各堆總理、副總理在推舉六堆大總理一人，大總理則提各堆副總理一至二人，指揮使一人，文案、督糧、長幹各若干人。各堆推派壯丁 300 人分為六旗，每旗 50 人，36 旗共 1800 人為常備兵員。軍糧由六堆人民共同負擔，平常的時候大家從事農耕，有事時就形成戰鬥集團。(曾彩金，2008)

如今「六堆」變成了南部客家的代名詞，大致上的區域畫分：「前堆」為現今的屏東長治、麟洛，「後堆」為屏東內埔，「左堆」為屏東佳冬、新埤，「右堆」為屏東高樹和高雄的美濃、六龜地區，「中堆」為屏東竹田，「先鋒堆」為屏東萬巒。

(3)步月樓之役

客家委員會補助

光緒 21 年(1895 年)十月間，日本軍團從枋寮登陸，左堆總理蕭光明率領義兵鎮守下六根庄(現今佳冬鄉，位於枋寮上方）村莊的四個主要柵門。並且率領義民挖掘寬約兩公尺的的壕溝，日軍從東柵門往步月樓的方向進攻，起初日軍因輕敵而遭受慘重損失，久攻不下的日軍決定對下六根展開全面攻擊，對南柵門進行火攻，而西柵門方面，義軍朝城外日軍開火，日軍節節敗退，無奈義民唯一的大炮承受不住高溫而爆炸，當場死傷慘重。而日軍也搬出野炮開始砲轟，義軍在下六根地區損失慘重，而其他地區義軍支援不及，雙方激戰數日，現場血肉模糊、慘不忍睹，下六根地區被攻下。此場戰役為日本艦隊登陸枋寮後，六堆軍第一場大規模抗日的戰場，堪稱為南台灣的《1895》，此為「步月樓之役」。（劉盛興，1997）



圖 2-1 佳冬步月樓場域圖(資料來源：本研究拍攝繪製)

蕭家古厝的演變


蕭光明畫像

蕭光明，字佐生、號輔山。光緒 21 年，日軍侵台，任六堆副總理，後與李向榮大總理相同因未能渡河支援劉永福將軍之事而辭職。辭去副總理的蕭光明仍擔任左堆總理，在佳冬步月樓的會戰，他率領六堆義軍勇猛抵抗日軍，後因支援不足而失敗。(劉盛興，1997)

客家委員會補助

圖 2-2 蕭光明畫像(資料來源：劉盛興，1997)

在六堆抗日失敗後，蕭光明逃至新埤河張阿庚家避難，不久他們兩家同時回到大陸原鄉去，一直到事情過後才回到佳冬，回到佳冬後日本人有感於他的忠義精神，尊他為地方第一流紳士，佳冬蕭宅即是蕭光明的故宅，為台灣唯一五堂六院，佔地 1500 坪，客家圍龍屋，建於西元 1846 年。（劉盛興，1997)蕭光明承父業經營米穀生意，在佳冬用小船載到台南出售，獲利不少。(淡江大學建築研究所，1994)



圖 2-3 蕭光明家系圖

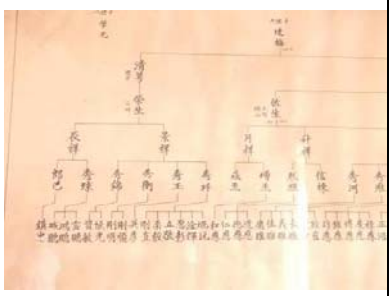


圖 2-4 蕭家祖譜 1

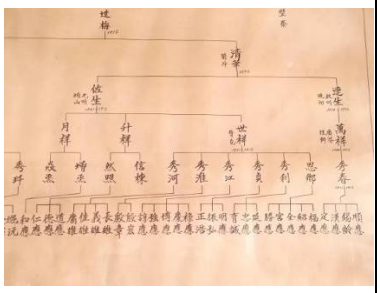


圖 2-5 蕭家祖譜 2

（資料來源：皆為本研究拍攝）

下六根庄原有東、西、南、北，四個柵門，東柵門與南柵門已拆除，北柵門已經失去原貌，西柵門是保存最完整的。

客家委員會補助

			
圖 2-6 西柵門	圖 2-7 北柵門	圖 2-8 原東柵門所在處	圖 2-9 原南柵門所在處

（資料來源：皆為本研究拍攝）

步月樓，原為蕭家的藏書小閣，在步月樓旁還有蕭家的學堂，日軍從枋寮登陸後，入侵佳冬，蕭光明率眾抵抗，就是在此地發生激戰，後人稱「步月樓之役」。

		
圖 2-10 步月樓現狀	圖 2-11 步月樓與蕭家學堂舊照片	圖 2-12 步月樓與蕭家學堂模型圖

（資料來源：皆為本研究拍攝）

客家委員會補助

三、研究設計

1.實地踏查紀錄

踏查日期	踏查地點	踏查內容
101.4.23	1.佳冬步月樓	騎車前往佳冬，這個地方保有許多客家聚落的風貌，實地訪查蕭家古厝、敬字亭、步月樓、西柵門、北柵門，並拍照記錄，但剛好蕭家古厝於當日未開放參觀，將擇日再前往踏查。
	2.六堆忠義祠	騎車前往六堆忠義祠、客家文物館，並拍照紀錄，但碰到客家文物館的休館日。

2.訪談前置作業

訪問日期	事務	訪問人
101.4.22	確定訪問人	葉正洋先生
訪問內容：詢問葉正洋先生，現任屏東縣六堆觀光協會理事長，葉先生願意接受訪問，並留下其電話資料，將再約雙方可行的時間進行訪問。		
101.4.28	與訪談者約訪談時間	葉正洋先生

客家委員會補助

訪問內容：向葉先生自我介紹，說明我們的研究計畫，並請問葉先生何時方便接受我們的訪問，最後確定第一次訪談時間為 5 月 6 日星期日下午 1 點半在佳冬蕭家古厝。

3. 實際訪談紀錄

日期	名稱	工作內容
101.5.6	進行訪談	受訪人：葉正洋先生 與葉先生約下午 1 點半在佳冬蕭家古厝進行訪談。
101.5.6	日軍攻打路線實地走訪	實地拍攝照片

客家委員會補助

4. 訪談研究甘特圖

研究項目	4/16- 4/29	4/30- 5/13	5/14- 5/27	5/28- 6/10	6/11- 6/24
初步踏查研究地點					
確定訪問人物					
訪談大綱研擬					
實際訪談人物					
日軍攻打路線圖整理					
訪談逐字稿撰寫與分析					
統整研究訪談分析與探討					

表 3-1 訪談研究甘特圖(資料來源：本研究繪製)

四、結果與討論

1. 蕭家古厝

(1)蕭家古厝—夥房

夥房建築形式是客家建築的特色，代表彼此不分家，集中家族的資源，

客家委員會補助

籌措家族的資金，把賺的錢拿去和平埔族及閩南人買地、租地，以擴大家族事業，大家一起住在一個房子裡共同開伙，所以這樣的建築就稱為夥房。

> 夥房這樣的概念，就是說，他是集中全家族的力量，同一個姓為了要把所有的資源集中，怎麼集中？就是說兄弟不要分家，兄弟姊妹不分家，叔叔伯伯也不分家，都做一個大家族，那共同開伙，共同開伙蓋的房子叫做夥房。那共同開伙是怎樣，就是說有一個大家長在持這個家，所有賺的、所有生產的都歸在這個家族裡面，然後賺的再跟平埔族和閩南人買地、租地，擴大家業，把這個家族一直擴大。【葉先生訪談逐字稿】

分析：夥房是客家建築中常聽見的建築型態，是客家人所發展出來的智慧，因為客家人較晚遷移來台，大部分的土地都已被較早移民來台的閩南人或住在台灣的原住民給占領，客家人只能更往山裡面尋找合適的居住地，為了守護處於發展較弱勢的家園，因此發展出團結意識的夥房，讓家族資源集中，擴大家族的勢力，儲備更多的資源以及力量對抗外來民族的侵入及威脅。

(2) 蕭家古厝—步月樓與蕭家學堂

蕭家過去是以釀酒起家，所以會留下酒甕，也變成步月樓建材的一部份。

> 蕭家過去早期是以釀酒起家，有很多酒甕，步月樓留下來的酒甕就當甕牆，當建材。【葉先生訪談逐字稿】

現今步月樓門外，客家詩人曾貴海先生描繪當時步月樓之役的敘述，「下六根步月樓保衛戰」，全詩用客語描述，以精闢的筆功描繪當時的情境。

> 有一個客家詩人，曾貴海，用客家詩，下六根步月樓保衛戰，

客家委員會補助

他說一八九五年四月底，台灣變天，日本人要來管台灣人了，用客家話念，「歸庄個人氣悶悶，偃看汝，汝看偃，看老嫩大細，在看屋家細園，二百零年客家移民奮鬥個財產生命，會不會一夜之間沒了」（客家話），國語念也通啦！只是曾貴海的文筆功力在這裡，一八九五年，李鴻章在日本馬關用一筆刀，將台灣割送，這個筆功就在這裡呈現了。【葉先生訪談逐字稿】

步月樓為過去蕭家對外的主要路口，也是發生步月樓之役的主要地點。

步月樓可以說是佳冬的第五道城門，佳冬本身就有東西南北四個城門，加上步月樓，步月樓是過去蕭家對外出入的門，步月樓跟東柵門這邊以前有護城河，就柵門關起來跟日本人對抗，但不到12小時，到晚上的時候就被攻破了。【葉先生訪談逐字稿】

步月樓為以前蕭家的學堂，老師就住在步月樓旁的育英齋。

步月樓是蕭家的學堂，就是私塾!清朝時期沒有設公學校，要教育後代子孫要自己找老師教漢學，老師住在步月樓旁邊叫老師房，等於說是現在的老師宿舍啦! 【葉先生訪談逐字稿】

步月樓外以前有一條護城河，以前文人們閒情逸致散步時，發現步月樓外的護城河倒映著明月，走幾步路便到了這個樓，因此得名「步月樓」。

步月樓這以前前面本來是護城河，現在變旱溝了，整個護城河，步月樓的名稱，你們想問的，為什麼叫步月樓，很簡單，蕭家過去文人雅性的一個地方，護城河晚上水中的倒影月亮，倒影在這裡，然後跨幾步就跨過去了，所以叫步月樓。【葉先生訪談逐字稿】

客家委員會補助

分析：步月樓是當時日軍與義民發生衝突的所在地，也是蕭家對外出路的主要通道。步月樓的後門有當時蕭家起家的釀酒事業留下來的酒甕，把這些酒甕變成建材，形成現今的酒甕牆。步月樓主要是做為蕭家的藏書小閣，而步月樓的名字由來，據葉先生說明，可以從模型圖看見步月樓當時外面有一條護城河，當時的文人從步月樓的護城河看見月光的倒影，就好像走幾步路，踏著有月光倒影的護城河就可以走到這個藏書小閣，因此得名步月樓。在現在的步月樓門外有一塊石碑，是由曾貴海客家詩人所寫的「下六根步月樓保衛戰」，以客家語描繪步月樓之役情景，而在步月樓的旁邊就是蕭家的學堂育英齋，是當時老師教學及休息的地方，現在都已拆除，被改建為民宅，只能從舊照片還原當時的景象。

			
圖 4-1 步月樓現狀	圖 4-2 步月樓藏書小閣	圖 4-3 步月樓與蕭家學堂模型圖	圖 4-4 步月樓與蕭家學堂舊照片

（資料來源：皆為本研究拍攝）

(3)佳冬舊城與柵門歌謠

步月樓之役，日軍攻破蕭家古厝，義民們從北柵門逃跑，留下了「一出

客家委員會補助

北柵心惶惶，日本打來火燒莊；人人逃難愛趕早，免得打死在路旁。」的客家歌謠。

從北柵門逃出去日本人還是繼續追，他還是一直挺進，挺進到長治那邊有一個叫火燒庄，就是現在長興村，日本人火炮太猛烈了，把整個村子都燒掉了，所以老一輩的村民還是叫火燒庄。萬巒也有抗日，但是歷史事件沒有記，主要是步月樓跟長治的抗日紀念公園那邊有留下來。我們的幾個柵門都有一些故事，那像這個柵門裡面那個歌謠阿，「一出北柵門心惶惶」，日本人打來嘛，從北柵門逃跑，這樣用客家話念拉。就有類似這樣子的客家歌謠，其實每個客家歌謠都有不同的故事。【葉先生訪談逐字稿】

分析：從葉先生的訪談導覽中，葉先生為我們解釋了佳冬舊城範圍的古照片，讓我們更清楚當時的蕭家古厝聚落的還原圖，將範圍重製，可以看到佳冬舊城範圍圖的外圍有一圈綠色的，我們判斷那是當時天然的屏障—刺竹，有防禦的功能，除了範圍，蕭家古厝中還有用客家話描寫各個柵門的歌謠，描述著每一個柵門當時的景象。



右圖 4-5 佳冬舊城範圍

（資料來源：本研究繪製）

西柵門歌謠：「一出西柵洲仔洋，看見敗庄盡荒涼；從前做戲鑼鼓響，如今六畜走入莊。」如今的西柵門是四個柵門中保持最完整的，上面的的題字褒忠，所以也有人稱這扇門為褒忠門，而由來則是在乾隆

客家委員會補助

51~53(1786~1788)的林爽文事件，乾隆皇帝為了感念義民協助平亂，於是賞賜了「懷忠」、「褒忠」的匾額，也是懷忠、褒忠這兩字經常出現在客家義民聚落中的原因。

			
圖 4-6 西柵門	圖 4-7 西柵門(褒忠門)三級柵門古蹟	圖 4-8 舊照片東柵門(方框中)	圖 4-9 現在東柵門的位置(敬字亭旁)

東柵門歌謠：「一出東柵半徑莊，打開圓門桂花香；桂花按香方結子，阿妹按靚方共莊。」東柵門現已被拆除，只能從蕭家古厝的舊照片與葉先生為我們描述的所在位置，以及歌謠中所描述的去做當時的想像。

南柵門歌謠：「一出南柵青河河，手拿禾鐮刈青禾；人人講厓按搶早，冇穀冇米冇奈何。」南柵門現已被拆除，從佳冬舊城的範圍去推算現在的位置，以及歌謠中所描述的去做當時的想像，可發現歌謠中的描述都是青青的稻禾和米穀，可以推測當時南柵門應為一片的農地。

北柵門歌謠：「一出北柵心惶惶，日本打來火燒莊；人人逃難愛趕早，免得打死在路旁。」北柵門原貌保存並沒有西柵門完整，北柵門在 1895 年步月樓之役發生時，蕭光明帶領的義軍是經由北柵門逃往長治火燒庄，可從歌謠中的描述想像當時在步月樓之役，義軍倉皇逃走的景象。

客家委員會補助

	
圖 4-10 現在南柵門的位置	圖 4-11 北柵門

2. 海軍路線圖

南部的日軍攻打路線是由枋寮的番仔崙登陸，打到下埔頭，就是現今的賴家村，後來再打到佳冬。

南部是在我們枋寮番仔崙那邊上來之後，先打到下埔頭，下埔頭是賴家村啦，然後再打到佳冬。【葉先生訪談逐字稿】

分析：日軍進攻的路線，可以分成兩線。

日軍從枋寮登陸一直攻打到佳冬。路線為番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→下埔頭（今賴家村一帶）→茄苳腳。

另有一路線是番仔崙海岸(今新龍村）→下寮（今大庄村）→塭子（今塭豐村、焢溫村一帶）→茄苳腳。是因為當時日軍的第十二小隊的任務是占領塭子，而後聽到茄苳腳一帶出現槍聲，於是帶人馬前去支援，所以才有此路線產生。

後來日軍打完佳冬步月樓之役後，義軍從北柵門逃往現在的長治地區，也發生了最後一場抗日戰役—火燒庄之役，據曾先生說明，義軍逃亡的路線以及日軍進攻的路線並沒有很明確，可以知道是一路往上一直到長治。

客家委員會補助

五、結論

從訪談過程以及三次的實地研究踏查，整理了訪談逐字稿的分析與討論，可以整理出以下結論：

1. 步月樓之役與傳統客家聚落巧妙結合

步月樓之役透過蕭家古厝的保留，可以與蕭家學堂以及客家夥房還有客家庄的東西南北柵門做連結性的探討，從中發現客家人以夥房的概念鞏固自己家園的勢力；柵門歌謠透露出當時步月樓之役的發生，日軍從東柵門攻破，義民們不敵日軍的攻打，倉皇的從北柵門逃往北方的真實記錄；從蕭家古厝中展示的蕭家祖譜還有訪問蕭家古厝中負責導覽解說的葉正洋先生，了解到蕭家憑藉著釀酒、米業起家，拓展出蕭家的勢力，蕭光明也靠著米穀生意往返台南而漸漸獲利，這位受人景仰的仕紳看到地方有難，挺身帶領客家義民們守護自己的家園，寫下這場壯烈的步月樓之役。

本計畫由客家委員會「101 年度補助大學校院發展客家學術機構計畫」補助，謹致謝忱。

參考文獻

- 曾彩金等人，2008，《六堆忠義祠人文與歷史》，屏東：六堆忠義祠，P.14-P.18。
- 李幸祥，1997，《六堆客家故事》，高雄縣：高雄縣立文化中心，P.12-P.13。

客家委員會補助

- 蕭光明人物列傳，劉盛興，1997，《六堆客家鄉土人物誌》，屏東：屏東縣立文化中心，P.151。

- 蕭光明人物列傳，淡江大學建築研究所，1994，《第三級古蹟佳冬蕭宅之研究與修護計畫》，屏東縣政府委託淡江大學建築研究所研究，P.14-P.15。

- 余雙芹總編撰，1997，《佳冬鄉情》，佳冬鄉公所。

- 許佩賢譯，1995，《攻台見聞—風俗畫報・台灣征伐圖繪》，台北市：遠流。

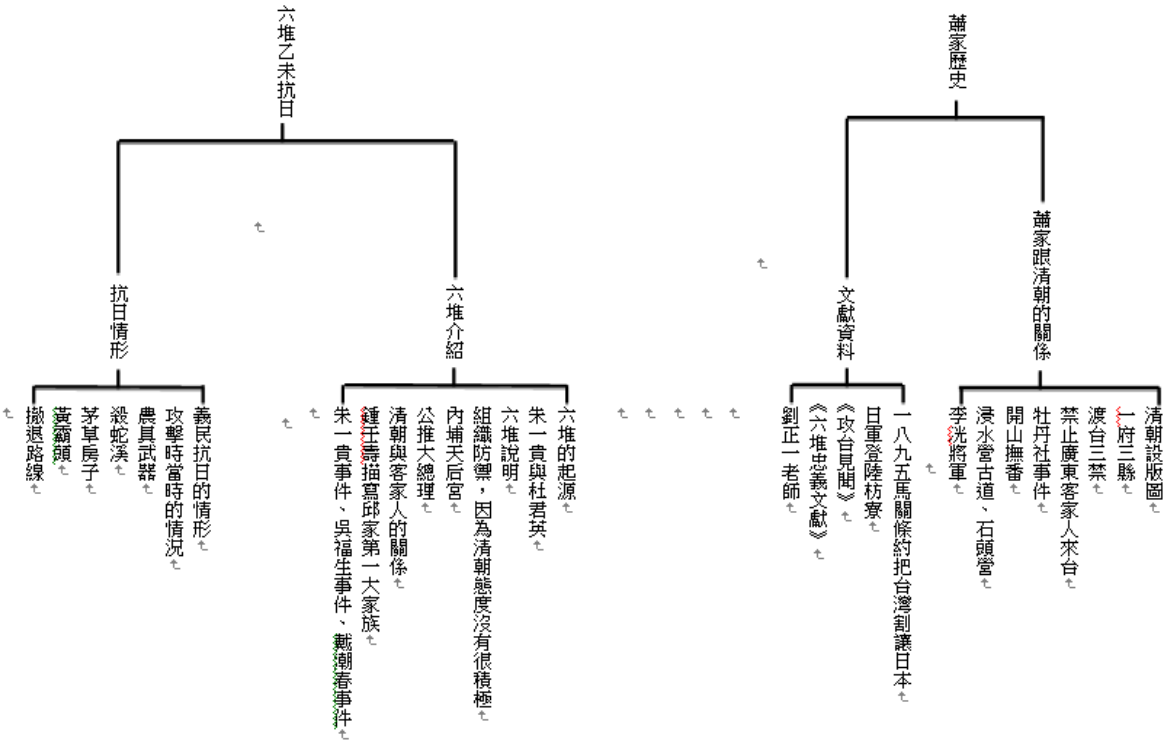
- 鄭天凱，1995，《攻台圖錄—台灣史上最大一場戰爭》，台北市：遠流，P.56- P.102。

- 松崎仁三郎，2011，《嗚呼忠義亭》(中譯本)，屏東市 ： 屏東縣六堆文化研究協會。

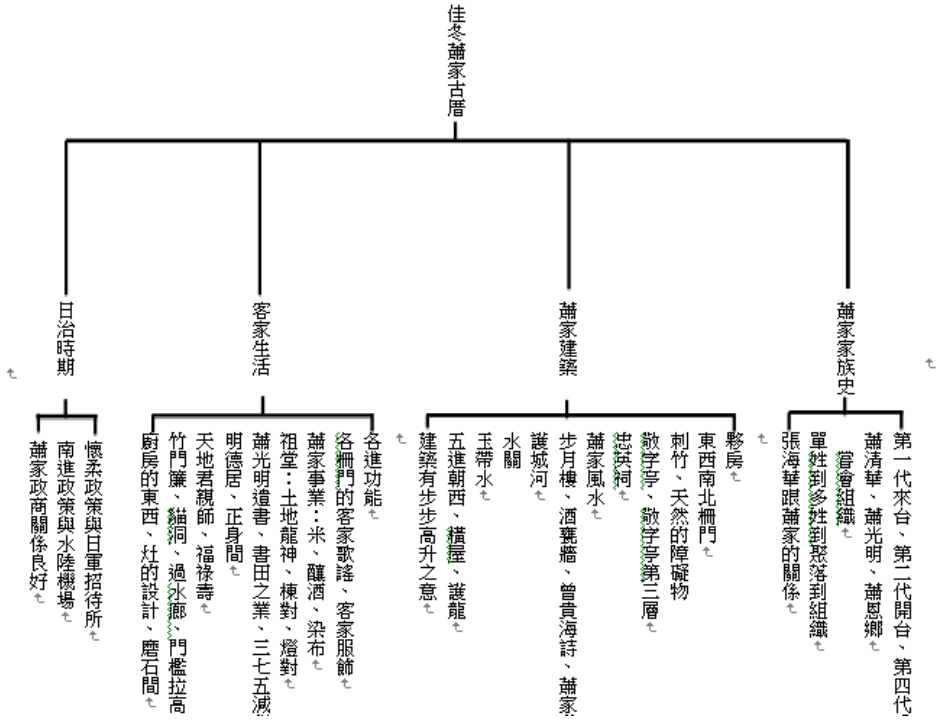
客家委員會補助

附件四　編碼表與逐字稿

編碼表(由右至左)



客家委員會補助



逐字稿

- 主題：六堆客家英雄傳說——乙未抗日
- 項目：訪談逐字稿
- 訪談日期：101.05.06
- 受訪人：葉正洋先生
- 受訪人訪談次數：第一次
- 訪談時間：約一個小時半
- 研究組員：國立屏東教育大學文化創意產業學系四年級徐怡萍、李翊平

葉正洋先生在蕭家古厝裡為我們進行導覽工作，從導覽中解答我們的問題，並提供更多的資訊。以下為訪談逐字稿：

葉先生:先介紹老照片，因為我們漢人來台灣，有共同的模式，就是說家屬留在大

客家委員會補助

陸，那單身先來台灣，所以我們蕭家的 19 世來台，他是春耕的時候來，然後秋收之後又回大陸，等於說在台灣留春耕、秋收一年兩季嘛!收成之後回大陸過年，過年之後又回來台灣，他每年這樣來來去去，還沒完全在這邊定居拉，因為家屬都還在大陸。然後有一年沒回去，兒子就想為什麼爸爸沒回來?阿來台灣找他爸爸，才知道說他爸爸在澎湖外海的黑水溝遇難了，阿所以我們這邊講開台二世!開台就是在這邊定居了拉，第一代叫來台而已。那第二世叫蕭清華，他跟隨李洸將軍開山撫番，那第二代從軍，他穿軍服，建立了蕭家在台南府城跟這邊的政治基礎，然後到第三代，第三代是做生意，做釀酒、做米、做染布、做生意。有第二代爸爸的政治基礎做生意就比較方便，像現在講做酒就是專賣的。然後做生意賺到錢之後，就有能力栽培小孩子讀書，第四代就有秀才出來。第二代享年 71 歲，那年代是 1841 年。那蕭家幾個重要人物，蕭光明齁，擔任左堆的總理也是六堆的副大總理，然後蕭清華擔任到五品官，然後那邊有一個蕭恩鄉，蕭家第五代蕭恩鄉，待會會在介紹他日治時期的懷柔政策跟南進政策扮演的很重要的一個見證。

（來到模型室）

客家人的建築怎麼會長成這樣子，什麼圍龍式怎樣，我們南部稱為「夥房」。那是特別有意義的名稱齁，會做成夥房這樣的一個原因是，要追溯到康熙 23 年，施琅將軍把鄭成功的孫子叫鄭克爽打敗之後，才把台灣一部分，不是全部喔，一府三縣，漢化地區，納入滿清的領域範圍。那清朝把台灣設版圖的時候是一府三縣，一府台灣府嘛!和鳳山縣，鳳山縣含屏東，諸羅縣嘉義，還有一個台南縣，一府三縣，這個已經有漢化地區。原住民地區那些都還沒有納入到清朝版圖，因為他們還沒漢化。施琅將軍把這部分納入清朝版圖之後，他有向清廷上書頒布一個叫渡台三禁，來台灣的三個禁令，第一個禁令是禁止廣東客家人來台，第二個禁令是禁止閩南只能單身來不能攜眷，所以河佬話有一句話說「有唐山公，沒唐山嬤。」，那第三個禁令是要申請護照。這樣的一個渡台三禁，追溯到文獻裡面，原來施琅過去跟鄭成功軍交戰的時候，曾經在澎湖外海被廣東的客家軍，鄭成功軍隊裡面的廣東客家軍給打敗過，那施琅就對客家人不是很爽拉!他上書清廷裡面說認為廣東大部分都有很多海盜拉、倭寇拉，如果開放廣東的人來台灣，會創造更多個鄭成功，所以他用這樣的理由頒布了渡台三禁裡面的第一個禁令，禁止廣東客家人來台。一直等到施琅過世，這個海禁鬆弛，沒有解除喔，解除是等到更後面，到沈葆楨的時候才解除，有這個禁令但是沒有人管，那客家人就慢慢有來台。客家人來到台灣屏東平原，其實閩南人、平埔族大都有各自的地盤，那客家人來到這裡為了要生存，就發展出一個夥房這樣的概念，就是說，他是集中全家族的力量，同一個姓為了要把所有的資源集中，怎麼集中?就是說兄弟不要分家，兄弟姊妹不分家，叔叔伯伯也不分家，都做一個大家族，那共同開伙，共同開伙所以蓋的房子叫做夥房。那共同開伙是怎樣，就是說有一個大家長在持這個家，所有賺的、所有生產的都歸在這個家族裡面，

客家委員會補助

然後賺的再跟平埔族和閩南人買地、租地，然後再擴大家業，把這個家族一直擴大。那這個家族在這裡開枝散葉的過程，會組一個叫嘗會，就是家族的基金會拉!家族的常會累積的資本或者是向大陸原鄉所帶過來的資金，買地租地，來供自己家族的人來耕作，大伯有得種，但是比較晚來的二叔、三叔沒得種，透過這個家族所租的土地，還是說買的土地，都給二叔、三叔，還是說其他的旁系的有得種。但重點是大家還沒分家，就是共同開伙。那南臺灣比較慢，所以蓋出來這樣的夥房，這只局限於一個姓，像這個只是蕭姓，那這裡有蕭姓的還有羅姓的…所以在客家庄你會看到，每一個姓叫做一個夥房拉，他有蕭姓、羅姓、張姓、陽姓，然後客家庄還會用東西南北柵門，再透過刺竹或是天然的障礙物把整個村莊包起來。這種方式就是說，單一姓的時候透過夥房的建築，夥房建築對內有鄰居，對外有防禦功能，然後好幾個姓好幾個夥房成立一個村莊，一個村莊也會透過柵門，因為她周邊都是不同的族群，有閩南族或者平埔族的，為了防禦會用柵門的方式把它包起來，這是客家人的一個民族性啦!客家人從五胡亂華之後就變成一個播遷的民族，從中原一直播遷，後面有一張圖，播遷到福建遠定，那是客家的第三次大播遷，到福建遠定的時候是蓋成土樓，那第四次大播遷是遷到廣東梅州梅縣，那邊就是圍龍屋了喔，那第五次有的部分就來到台灣了，到南洋去了，那來到台灣的這個建築叫做夥房，那不同的名子代表的有的是受限於當地能夠取得的建材，那來到屏東平原不必蓋到像土樓這個型態，因為屏東平原是地勢平坦的不是丘陵地，而且年代又比較後面了，後面有磚塊的發明了。我們這樣看客家建築，客家建築單一姓的到多姓，都會有不同的防禦、不同的考量，還有他族群的特色，客家建築單姓、多姓變成一個聚落，聚落完之後有一個區域性，區域性就是一個組織囉，那組織來共同防禦。六堆，什麼是六堆，六堆是一個代表南部客家的總稱，那怎麼產生的呢?康熙 60 年，朱一貴事件，朱一貴對外宣稱說我是朱元璋的後代，你們大家擁護我來推翻滿清，他騙人的，事實上他跟朱元璋是沒有關係的，他只是姓朱而已，他和杜君英兩個，杜君英去號召客家人，朱一貴去號召閩南人，兩股力量攻下台南府城，但之前大家先講好，誰先攻下台南府城誰當王，結果朱一貴沒有料到是客家的杜君英他們的部隊先把台南府城攻下，阿朱一貴就不讓他做王，阿就起內鬨阿，那時候朱一貴的部隊就把杜君英的部隊給消滅掉，消滅了朱一貴自己當王，他消滅了杜君英的部隊，被解釋成閩南人欺負客家人，引發南部的客家人恐慌，恐慌完之後你們現在要把地圖翻過來，你要以本位主義來看，以高屏溪為天然的屏障，面向台南府城，那你會看到長治、麟洛是前堆，前後左右，中是竹田，還有先鋒堆，先鋒堆怎麼跑在後面?有次有個年輕人說萬巒豬腳打前鋒，現在如果有講客家產業確實是萬巒豬腳打前鋒，但是事實上萬巒的兵力是調在萬丹跟新園交界那裏，就是在現在的泥火山，萬丹有個泥火山，他也剛好是在下淡水溪畔、高屏溪畔，確實是他打前鋒沒錯，所以背六堆地圖躺過來的時候你就很清楚了，就不用背了那如果地圖沒有躺過來，怎麼左堆在下面，右堆在上面，你永遠也搞不清楚。那會透過組織防禦，其實跟清朝政府治理台灣的態度有關，因為清朝政府過去還一直認為台灣是蠻荒之地，有沒有都無所謂，

客家委員會補助

所以這時候其實清朝政府派來的官員其實是一種外放的，在大陸可能表現不好，所以那種外放過來的官員對這邊的治理其實是抱著反正我兩年就調回中國了，沒有什麼建設拉!不會很積極拉!不過到了日本時代就不一樣了，日本統治台灣的時候每個地方都設一個派出所，派出所的名稱是日本時代就設下來的，警察派出所，每一個庄就設一個派出所，開始做很嚴密的監控，當然你越嚴密監控，宵小也就比較少，阿人民也就可以得到保障，也就不用再組織了。

再介紹客家建築，我剛講到清朝裡面並不是全台灣都當成清朝的版圖，只有漢化地區。那像後來牡丹社事件，日本人就認為原住民地區不是清朝版圖，基於這樣的理由，所以挺進到原住民地區，結果跟原住民發生衝突，牡丹社事件嘛。牡丹社事件讓清朝覺得不行哦，所以他後來有在恆春設一個縣，恆春縣。清朝政府認為如果沒有慢慢把原住民地區納入清朝版圖，會有很多亂源從那邊跑出來，所以他有一個開山撫番的政策，那開山撫番代表兩個意義，開山是用武力征討，撫番是設漢學，把原住民漢化教育做同化。那開山撫番蕭家第二代蕭清華跟著李沈將軍，枋寮這邊有一個古道，進到台東的，叫浸水營古道。那浸水營古道這個古道是從屏東到台東的古道，那這個軍營過去李沈將軍帶領的部隊曾經被山洪暴發淹水，整個軍營的士兵淹死了，阿那個軍營叫浸水營，後來被稱為浸水營古道。那進入到古道前有個叫石頭營，石頭營現在有留一個敬字亭在那邊，那就是說過去在那邊有設番學舍，就是說開漢學教育那些原住民。那為什麼設敬字亭?敬字亭是燒寫有字的紙，那我們漢人尤其是客家人就非常敬重，也就是說對讀書人的敬重，阿所以我們蕭家外頭有個敬字亭，那敬字亭第三層裡面有奉祀倉頡、文昌帝君和文魁星君，奉祀這三個。那他跟蕭家有關就是說蕭家第二代蕭清華跟隨李沈將軍開山撫番，後來那個浸水營的官兵淹死了，阿李沈將軍回大陸的時候，有交代蕭家後代子孫要好好安置這些官兵的骨骸，所以蕭家在我們現在的戰備跑道旁邊有設一個叫「忠英祠」，到後來步月樓之戰的那些傷亡也都葬在那邊。

接下來講蕭家建築的風水學，其實清朝時期蕭家的財力就不錯了，步月樓是蕭家的學堂，私塾拉!清朝時期沒有設公學校，要教育後代子孫要自己找老師教漢學，老師住在步月樓旁邊叫老師房，等於說現在的老師宿舍拉!步月樓前面有一條護城河，步月樓現在對面有一個土地公叫水關，土地公、福德正神，那代表什麼意義?過去農業時代，把水視為財，水流到村莊好像財流到村莊一樣，設一個土地公在那邊看守，閩南話叫做打水土地公，水流到村莊好像財流到村莊一樣，然後在這邊有一個天然的半月池，在這邊聚財，聚財完之後再轉個彎再出去，這個在地理學裡面叫做「玉帶水」，專有名詞。所以蕭家的房子一、二、三、四、五，五進都是朝西喔，朝西的房子在南部屏東平原來講其實並不好，西照日很重，如果從物理環境來講是不好的，可是從風水學裡面「向西的房子，賺錢沒人知。」

清朝時期，咸豐十年先蓋二三四進，建築學講進，一般話講堂，阿這個叫橫屋，客

客家委員會補助

家話講橫屋，阿閩南話講護龍，國語講廂房。左廂房右廂房，所謂左右是以主堂的面向為主，以祖牌的面向或神明的朝向，咸豐十年先蓋二三四進還有護龍，然後光緒元年蓋第一進，光緒六年蓋第五進，跟護龍整個串起來，剛好後代子孫一直繁衍出去，房間需求越來越多。這個房子裡面有一個特色，我先介紹一下他整個空間的機能，第一進是客廳，客廳當然是對外的，招待客人，第二進是祖堂，第三進是拜天地君親師，第四徑是明德居就是家族的起居室。那空間的機能來講，祖堂還有神明廳其實是外人不需要來的了。

越來越密，越來越壓迫感，房子越來越高，步步高升。空間感越來越壓迫，到第四進的時候。然後第五進突然開放是為了曬穀，為了反映農業需求了拉!

再回到歷史的部分，1895 年馬關條約把台灣割讓日本，日本人要管台灣，日本人分從北部跟南部來領台，北部三年前有部電影叫「1895」，溫昇豪跟楊謹華演的，那部電影當然沒有講到南部的抗日事件，他只有講北部的客家人的抗日，阿南部是在我們枋寮番仔崙那邊上來之後，先打到下埔頭，下埔頭是賴家村拉，然後再打到佳冬，打到佳冬來的時候，剛剛講到第三代蕭光明擔任左堆的總理，這時六堆又發揮作用了，因為馬關條約還算是清末嘛!六堆當時就開會，每次六堆開會都在內埔天后宮開。左堆的總理蕭家第三代蕭光明領導客家人抗日，一直在等其他堆的支援，等不到就自己來抗了，但是時間也很短，因為不到 24 小時，12 小時就被日本人攻破了，因為日本人用的武器很先進，我們用的是比較簡陋的武器，一下子就被打敗了。

左堆就跟他抗日，在步月樓，步月樓可以說是佳冬的第五道城門拉，佳冬本身就有東西南北四個城門，加上步月樓，步月樓是過去蕭家對外出入的門，步月樓跟東柵門這邊以前有護城河，就柵門關起來跟日本人對抗，但不到 12 小時，到晚上的時候就被攻破了，晚上的時候日本人就到其他的柵門一起攻擊，阿客家人用的武器也比較簡陋，彈盡援絕，等不到其他堆的支援，只有左堆，就被攻破了。阿被攻破從北柵門逃跑，阿從北柵門逃出去日本人還是繼續追，他還是一直挺進，挺進到長治那邊有一個叫火燒庄，就是現在長興村，日本人火炮太猛烈了，把整個村子都燒掉了，所以老一輩的村民還是叫火燒庄。萬巒也有抗日，但是歷史事件沒有記，主要是步月樓跟長治的抗日紀念公園那邊有留下來。我們的幾個柵門都有一些故事，那像這個柵門裡面那個歌謠阿，一出北柵門心惶惶，日本人打來嘛，從北柵門逃跑，這樣用客家話念拉。就有類似這樣子的客家歌謠，其實每個客家歌謠都有不同的故事。

當然就這樣，日本人就統治台灣了，日本人統治台灣到 1920 年，到中期的時候，日本人有實施兩個政策，第一個政策是叫懷柔政策，一個叫做南進政策，懷樓政策是怎樣，蕭家第三代，抗日，到第五代，日本人統治台灣穩定了，日本人認為蕭家是地方的仕紳，不必要長期對立的方式，所以派一個庄長，相當於現在的鄉長，給蕭家擔任，蕭

客家委員會補助

恩鄉，剛剛我們介紹的那個人物，蕭恩鄉當佳冬庄庄長，當佳冬庄庄長就是見證懷柔政策，然後，南進政策就是日本人統治台灣的穩定之後，他把台灣的南部視為攻打南洋的跳板，他在東港那邊設了一個水上機場，叫做大鵬灣，那是日本時代，然後在佳冬這邊設了一個陸上的機場，現在整個濱南工業區，這是陸上的機場，兩個機場對向著南洋，準備攻打南洋的，設這個佳冬機場的時候，蕭恩鄉，第五代的佳冬庄庄長，協助土地的徵收，還有工程的連繫，要跟日本軍官很多的連繫，那時候日本政府還是以軍領政，然後蕭恩鄉在他家的外頭，蓋了一個洋樓，叫做日軍招待所，現在都還留著，外頭那個，所以日軍招待所就很重要啦！他見證了我剛剛講的懷柔政策，見證了南進政策，這些東西跟這些機場，機場現在已經沒有了，只是剩故事，但是他(指日軍招待所模型)還可以見證當時開闢日軍機場的時候，所留下來的日軍招待所，這個(指敬字亭模型)見證了那個石頭營，敬字亭見證了開山撫番，這個(指步月樓模型)見證了步月樓之戰，所以整個建築模型由幾個歷史故事這樣串在一起。

蕭家過去早期是以釀酒起家，有很多酒甕，步月樓留下來的酒甕就當甕牆，當建材，蕭家釀酒起家完之後，後來做染布，外面有壓染布的石子，做碾米，隔壁間有，待會再到那邊，過去清朝時期，第一進光緒元年就蓋好了，(指著老照片)，第一進還是很樸素的那種客家式的建築，後來日本時代的時候被颱風摧毀，修復，剛好又日本明治維新，西方的科技、工法，仿巴洛克樣式，修復成巴洛克樣式，現在的，以前玉帶水前面的水池都還有，然後，洋樓日軍招待所，這些老照片，以前天然的玉帶水水池還保存好，我們繼續到隔壁間。

這是壓染布的踏石，你們沒有解釋會以為，像什麼樣的座椅。剛剛那裡有那個示意圖。

客家建築，勤業堂不是蕭家的堂號，但是，姓蕭的堂號叫河南堂，然後勤業，是祖先要後代祖先以勤為本，然後我們進來，客家建築的祖牌會把後代子孫名字刻在上面，對客家人的慎終追遠有影響，把客家慎終追遠的觀念影響很深，客家人過年過節家族不一定會回來(台語)，但是掃墓的時候通通回來，因為每一個人的名字都在上面，還沒有過世的先用紅紙貼著，過世的才把紅紙撕開來，每個人的名字都在上面，是不是每個人都有份，所以慎終追遠，掃墓，不管你在哪裡都會回來。

客家建築裡面，祖牌下面有一個叫土地龍神，土地龍神，一般閩南話叫做地基主(台語)，客家文化比較會注意那個，但現在也不一定，有的土水師(台語)沒注意，土地龍神要通地氣，要接天地之氣，地氣要跟下面的土接，留一個孔，跟下面的土壤接，現在的土水師建地基(台語)，蓋得很緊密(台語)，通不了氣(台語)。

另外，客家的祖堂有一個棟樑，棟樑下面有一個對聯，叫棟對，通常是祖先要後代祖先訓勉，蕭家的對聯，左聯是這樣寫的，享先人克儉克勤雖一粥一飯當思來處不易，

客家委員會補助

右聯是祖先交代宜家宜室即半絲半縷(就算是一半一小塊的布)，恆念物力維艱，出自朱子的朱家格言，寫這個棟對的是贊堯，是第四代的秀才，這個大家族的維繫，那祖先也會交代後代子孫，從這個燈對，燈樑下面的對聯，交代後代子孫要「讀孔氏書事親無改三年道」，上面是混合做人的道理，下面要孝道，第三是要學張公張百忍，張公是九代人居住在一起，如果九代人居住在一起就表示說要什麼學問，一個忍，一個包容，要學張公的忍願，(下聯完整句是：學張公忍願爾同羣九世居)，那我們繼續……。

蕭家的第三代，蕭光明的遺言書，第三代蕭光明蕭佐生，遺言書，厚厚的一本，那遺言書要交代的有很多啦！財產怎麼分遺言書都有，比較值得介紹給大家的，客家人重視四點，在這邊，遺言書裡面，白紙黑字，交代後代子孫，拜拜的，交代後代子孫誰要負責，然後，整個大家庭要維持下去，剛剛有講要學張公張白仁，另外遺言書裡面有寫一生待汝(你們)無偏無私，勿聽婦言……(遺言書內容)，這邊有的女生聽了就……因為妯娌很多，勿執己見，勿因小數紛爭致生口角，微嫌積成大怨，凡有大小不平之事，只可忍氣吞聲，要從容商量(遺言書內容)。從容商量很重要，家庭有事情要用商量的(台語)，不要動手動腳(台語)。

好，另外一個，書田之業介紹給大家，就是他的財產很多，有三百多甲，但是他先規範某一些部分，不可以在分了，不能在分下去，要留給後代子孫讀書用的，叫做書田之業，就是說，幾歲幾歲獎學金多少(台語)，八歲九歲每年歲給，歲給就是每年給他，束修金四塊，十歲入公學校，日本時代的時候，每一個人歲給紙筆墨金四元直到畢業，然後，上台北入國語學校，以前的國語學校，就是現在師大的前身，師範學院的前身，入國語學校每年給二十四円直到畢業，往東京入各學校，每年給歲金一百二十円直到畢業，所以你們會看到蕭家裡面掛了很多日本的畢業證書，孩子如果去日本留學，二伯也要跟(台語)，三叔的…，輸人不輸陣，四叔的……(台語)，但是家族還是要維持，就是說，畢業後如果有收入的時候，照讓你去讀書的費用，加倍攤還，助學貸款，(葉先生笑聲)，國民黨如果早學他，這個助學貸款制度就好了。

好，人家講富不過三代，為什麼富不過三代(台語)，家教那麼好，沒有辦法持續過三代，是什麼原因，外在的因素，國民黨來台之後，來台之後實施，耕者有其田，三七五減租，這三百多甲就被領走了(台語)，再來，三十八年中國大陸撤台來，三十四年台灣光復，這裡面有一個收據是三十六年，等於說國民黨還在大陸，蕭家有錢，有一個叫特別捐，捐多少，兩千，兩千可以買好幾分地。

好，那我們繼續，等一下我們可以留下來繼續觀賞，我們到第四堂，第四堂是拜天地親君，你們會發現蕭家偏重儒家思想這部分影響滿深切的，有敬字亭，有拜天地君親師，然後祖先要後代子孫讀孔氏書事親無改三年道，有沒有！這些都跟儒家思想很扣合在一起，這個拜天地君親師，這個也是這邊的特色啦！一般我們道教只是拜天地，這邊

客家委員會補助

含了君，君是什麼，皇帝嘛！親，自己的祖先嘛！師，老師！教我們學做人道理。

這裡有一道門，這一道門是全台唯一，相當有特色的，畫的彩繪，我們一般在外面看到畫的彩繪是什麼，畫武將、畫鍾馗，那些都在廟，畫那些東西都是，廟有一定的巡守區，保護範圍，會希望他的祭祀圈範圍內的信眾大家平安，畫武將他是要降魔伏妖，那我們這是民宅呀！民宅，我們老百姓只求的比較不一樣，沒有求那麼大，求福祿壽，畫何仙姑、畫仙翁，仙翁是長壽，福祿壽，這鹿啊！壽！(指著仙翁的門)，所以我們這個，還有白鶴，這都代表壽！白鶴和鹿都是先人的坐騎，所謂坐騎，簡單講，就是先人的交通工具，計程車啦！所以這一個代表的意涵，他是反應我們常民的生活哲學，這個部分，不是說看人家畫鍾馗，我們就跟著人家畫鍾馗(台語)，看人畫武將我們就畫門神，這樣就變廟了嘛！我們這是民宅呀！不需要民宅也畫得像廟一樣，常民的生活哲學到屏東縣政府 2003 年傳統藝術研討會的時候，把這道門當成他們 DM 的壁報主題。

好，我們繼續，我們房子越來越壓迫感了，到這邊房子屋身越來越高，到第四進這一個是明德居，明德居是家族的起居室了，這裡也就是說，這個空間範圍，不是外人有辦法來了(台語)，也不是外人在這邊的空間，這一個空間屬於家庭的空間，所以過去是婦女在這邊刺繡，繡花的空間，這邊不是拜拜的空間，拜拜第二堂是祖堂，第三堂天地君親師，全包了，沒有需要再來這邊(第四進)拜了，房子拉很高會有壓迫感，但是很高又很容易潑雨，不會說屋簷伸得很深，屋簷伸太深(台語)，又會影響採光，室內採光，所以伸到某一種程度，把門樑拉高，比較不會潑雨進去，這些都有考慮到，可以稍微進去觀摩一下，那裡面有客家刺繡，以前那個門簾頭，是用手工去繡的(台語)，這是用現在裁縫車來做的(指著對面的)，現代的，這個是門簾頭，這個是桌巾桌圍，有一些以前的古物啦！有興趣待會我們再來更詳細的觀賞。

這一個空間，正身間，祖廳，夫婦兩個，年輕的時候這樣一間，有小孩子的話是睡閣樓，但是夫婦兩個年紀老的時候，這邊有一個叫孝子床，就是說父母親年歲大的時候，身體有病痛微恙，做兒子的要隨時在側，要照顧病痛的父母親，所以孝子床不能睡得太舒服，睡得太入眠，叫都叫不醒(台語)，可以睡但不一定很舒服啦！現在的人叫做看護床了！但是現在不是孝子在睡了，叫做外勞(葉先生笑聲)，外勞在睡了，看不到孝子了(台語)(葉先生笑聲)。

來，我們繼續，這個空間來到這裡突然開放，開放是反應過去農業的需求，需要曬穀，我們再繼續，客家人，我們這裡叫做橫屋了，護龍(台語)！還是伸手(台語)，客家人喜歡用竹門簾，竹門簾有三個好處，通風、防蚊蟲、私密性，外面看裡面看不到，裡面看外面很清楚，但是竹門簾的缺點就是老鼠容易從下面跑進去，所以每一個房間都有留一個叫貓洞，讓貓進去抓老鼠，但是貓現在都照餵三餐，我們小的時候，老的一輩都說只能餵一餐，這樣的貓才會抓老鼠，如果讓牠吃太飽，牠就不要抓老鼠了(台語)，所

客家委員會補助

以現在貓已經變寵物貓了，反而會怕老鼠了，現在我們的貓洞要塞起來了，免的老鼠從那邊進去，這一個每一個正身就有一個過水廊，過水廊跟橫屋連在一起，所以下雨天鑽來鑽去(台語)是都不會淋到雨的，喜歡拍照的，加上過水廊，會覺得這個空間的層次感很漂亮。

來到這裡，你會看到我們的門檻開始有一些變化，這一邊開始很明顯(指著門檻)，這就是我們夥房的見證，夥房就是共同開伙，你們可以特寫當你們報告的見證，然後請進，這樣一個大夥房，以前農業時代，一個村子一個村庄大概一兩口公井大家共用，每一戶人家挑水，蕭家財力不錯，自己在自己的廚房，有的是在庭院，在自己的廚房內設了一口水井，然後還有科學概念，設天窗，讓太陽光照射，紫外線殺菌。

遊客問：這還可以用嗎？

葉先生：可以呀！那以前清朝時期，沒有馬達沒有電，用這木桶，木桶綁一條繩子打水，打水打了倒在這裡，以前連鐵桶都沒有，倒在這裡，接一個木管，那個竹管啦！竹子的中間剖空，然後接水，水從這個牆壁沿著水道，流到水缸，不用挑水，也不用汲水，如果水滿出來，在流回去(台語)，流回去水井裡面(台語)，這個設計都很實用啦！怎麼說呢！這個啊！洗鍋的水(台語)，舀一舀就出去了，水的來源，不要的水流出，現在講起來以前的人也那麼聰明，還有排水跟自來水的想法。

遊客說：你們不知道這什麼鮓！這是竹子下去做的！(台語)，在洗鍋子的，老師沒有教你們，洗一洗，水就直接倒進去排水的孔(台語)，以前我們小時候就有看到(台語)。

葉先生：對啊！這個灶子，他跟一般也不太一樣，一般爐口在前面，然後煙囪在後面(台語)，因為這個廚房要煮給一百多個人吃，這樣操作，生火的人在前面，後面的人炒菜，炒菜的話，如果煙囪在後面的話，會很阻礙(台語)，所以煙囪就移到前面了，移到前面，用現在的節能減碳來看，還更有道理，為什麼？等一下我把爐子拿開給你們看，過去這裡要分三梯次吃飯的，長輩先吃，要做事的，要下田的第二批，就男生，第三批才是婦女跟小孩子，那我剛剛說為什麼有節能減碳，如果煙囪在後面，我們燒的火的熱度經過爐底一次他就要出去了，火侯溫度，如果前面從下面經過爐底一次在回去，等於說火侯的熱度在這個爐底有去有回兩次，所以溫度的利用，熱能的利用，有兩次利用，兩次利用對大氣來講，就是節能減碳呀！不然只利用一次就排出去了，對大氣的溫室效應也是負面的，多一次減一次大氣的溫室效應，那時候可能不是考慮溫室效應，節能減碳的原因，是考慮方便。像大天窗確實有他科學的原理，爐子的科學道理也有，為什麼！你注意看，他那個煙囪是在前面，比較上方，柴火是在下方，溫度這樣回來再從上方煙囪出去，其實這樣的高低位置，就是符合原理，他有兩個特色，一個是方便，一個比較不會擋路。

客家委員會補助

那邊還有一個磨石間，兩種功能，相關語，有時候閒閒排班完，還可以在這裡磨時間，扦籃仔假燒金，這裡就是找出他們家族裡面哪一個婦女，哪一個妯娌，哪一輩的，最會象形排法，這邊是修復古蹟留下的小破件。

好，我們繼續，客家服飾，男生穿的和女生穿的有差別，怎麼分辨，男生穿的代表是怎樣，女生穿的是怎樣，男生穿的開中間，女生穿的開側邊，為什麼？

李翊平：要餵奶。

葉先生：女生穿的開側邊，比較方便哺乳，還沒結過婚的，姑娘會有彩邊，大襟會做彩邊，結過婚的會慢慢變素雅，到阿嬤的時候，就不必做那個了！(笑聲)，所以小男生要吹口哨，要看好有彩邊的才吹。

好，我們繼續，有步月樓的文物，蕭家，我們現在看的五進五落，大厝是以居住為主，但是他有一個生產地，在火車站過去那邊，蕭家農莊，以前是碾米的，蕭家農莊過去清朝時期，是做釀酒起家，後來有做碾米跟做染布，利用兩條水濬，清朝時期沒有發明電，利用兩條水濬的衝力，帶動水車，帶動水車去碾米，碾完了米再利用水濬的小船載到葫蘆尾港出海，再到台南府城，再到大陸原鄉，到大陸去賣，在託福州三回來，來建大房子(台語)，一舉好幾得，這樣的一個碾米廠，以前的三合院還保存的，後到分到那邊，家產的，後代把它修復，修復還做保留，所以這一個農莊，有考慮來活化再利用變成民宿，你們認為可行嗎？(笑聲)

好，我們繼續來步月樓的文物，我們剛剛在模型那邊有花了一點時間介紹，所以這邊可以比較快速，你們之後要採錄要報告的可以多停留下來看，1895 馬關條約把台灣割讓給日本，日本人要來管台灣了，1895，日本人乃木希典將軍從枋寮上岸，蕭家第三代蕭光明，擔任左堆的總理領導客家人抗日，當時用的土砲、火砲，但是很簡陋啦！這個火砲是怎麼產生，後來是我們十年前修復古蹟，在曬穀場那邊挖出來，才知道說這段歷史才重新又被找回來，已經生鏽成這樣了(台語)，趕快搶救(笑聲)，當時蕭家在地方裡面就一個很重要的仕紳，邱逢甲、劉永福、唐景崧，邱逢甲、劉永福曾經上步月樓賞月，所以這個在步月樓的石碑曾貴海是用客家詩刻的，有講到這一段歷史，那當時客家人用的土砲，左堆抗日的土砲，日本人的傷亡，軍官一名士兵 14 人傷的 57 人，那客家人死亡更多，但是日本人戰勝了，我們就不敢承認說我們有抗日，問說你家出幾個人來抗日，你家出幾個人，無法調查，大家有的就是鼻子摸一摸自己處理掉(台語)，就是有一些戰史的，也不敢張揚，所以這邊民兵傷亡的人數數倍之多，無法統計，因為當時的情境，現在想要去統計也無從，也困難重重了，有這樣的一個歷史，日本人步月樓之戰，他們死亡的軍官，日本人統治台灣的時候，在舊的佳冬國小，有蓋了一個叫忠魂碑，設在舊的佳冬國小的校園裡面，後來台灣光復，國民黨看到這個前朝的，就把它敲掉，現在講起來會覺得好笑，但是以前就有這樣一個政治氛圍，認為前朝不好，在加上幾個狗腿，

客家委員會補助

在那邊講一講，這個就把它敲掉了，敲掉之後國民黨改建為光復紀念碑，後來這個佳冬國小後來要遷校，遷校那時候，新的佳冬國小，有點好像要回復舊的那個樣子(笑聲)，但是他不敢模仿那個忠魂碑了。

好，因為這個房間是屬於蕭道應的，蕭道應相當有他的故事性，他跟李登輝一樣，因為他的阿公是被日本人抗日死亡，後來他又跑到大陸去，去找可以連結抗日的，找不到後來就跟共產黨結合在一起了，他比較獨性在共產主義這一部份，後來被解救，那個邱逢甲的兒子在大陸救過他，蕭道應是何許人物，他是帝國大學醫科第一名畢業的，國民黨把他視為民主性共產黨，後來回來之後，國民黨就把他就近放在那個調查局，放進調查局就近看守，怕惹事生非，怕惹很多事情，但是調查他的專業是在醫科，就放在那個調查局當法醫，當法醫，是台灣第一任法醫，楊日松是他的徒弟，所以他背後就很高囉！我們到隔壁來，這是他兒子蕭開平，法醫研究所的，當時他當法醫的時候，曾經鑑定過菲律賓華僑的殺害事件，後來胡適，胡適曾經擔任中研院的院長，胡適他用親手寫，用科學的工具和方法來做辯冤白謗的工作，這句話一寫完，我們就對蕭道應的輩分，就可以露出來，他的輩分到哪裡了啦！胡適會讚揚他，還有錢思亮，所以他的輩分都很長啦！他是楊日松的師傅(台語)，不為過了，那在這邊的介紹，跟各位介紹到這裡。

步月樓在外面，我們要從這裡來走出去，在這邊還有兩個很相關的，步月樓還有敬字亭，還有日軍招待所，這三個都是由整個歷史扣在一起的，等一下大家可以不要走，這邊附近觀賞一下，翊平，你們要去步月樓嘛！那一起去好了，我開步月樓後門。

(走到步月樓)

以前佈置沒有那麼豐富的時候，酒甕破了之後，他會用鐵砂去補，補那個破孔的酒甕，現在陶器破掉了，沒有人在……(笑聲)，現在補一個可能比陶甕還要貴，來，步月樓，我們從正面往下看的。

遊客說：所以只剩下一點點而已喔！

葉先生：對，他旁邊本來是連通的，步月樓這以前前面本來是護城河，現在變旱溝了，整個護城河，步月樓名稱，你們想問的，為什麼叫步月樓，很簡單，蕭家過去文人雅性的一個地方，護城河晚上水中的倒影月亮，倒影在這裡，然後跨幾步就跨過去了，所以叫步月樓(笑聲)。

李翊平：所以現在我們踩的都是護城河。

徐怡平：河。

葉先生：對，護城河下面晚上，讀書人自己會去想像虛擬，這不是虛擬啦！因為那情境，所以叫步月樓，跨一步跨幾步就可以跨過小的護城河。

客家委員會補助

好，步月樓過去，見證了馬關條約抗日戰爭，有一個客家詩人，曾貴海，用客家詩，把下六根，六根村、六根庄過去舊地名，所謂下六根，新埤跟佳冬兩個過去淵源很深、密切，互相嫁娶(台語)，又是同一個堆，新埤跟佳冬稱為左堆，新埤在上方，所以稱為新埤頭，佳冬在下就下六根，新埤頭、下六根(客家話)，不然就新埤頭、茄苳腳(客家話)，新埤頭、茄苳腳，下六根步月樓保衛戰，他說一八九五年四月底，台灣變天，日本人要來管台灣人了，用客家話念，歸庄個人氣悶悶，偃看汝，汝看偃，看老嫩大細，在看屋家細園，二百零年客家移民奮鬥個財產生命，會不會一夜之間沒了(客家話)，國語念也通啦！只是曾貴海的文筆功力在這裡，一八九五年，李鴻章在日本馬關用一筆刀，將台灣割送，這個筆功就在這裡呈現了，台灣人同清朝官員成立台灣民主國，唐景崧擔任台灣民主國的第一任總統，結果日本人要來管台灣了，夾著屁股趕快跑回那個大陸去。過去，邱逢甲、劉永福曾上步月樓飲酒賞月，沒有想到最後變成保庄的堡壘，這一段客家詩，其實講文字，如果你要論歷史論文可能寫一大篇，你會發現這一個詩，文字沒有很多，但是，他的張力卻很豐富，那個鍾屏蘭，鍾老師，她非常讚揚這一篇詩，他這裡面有講到客家詩裡面的張力和渲染，其實你們要做研究，google 一下，這一整篇文章都會出來，他裡面文字的筆功很不錯，相當值得你們去研究，而且他也把歷史也講出，交代，又有詩的那種詮釋的方式，他不是論文，長篇大論去講，但是歷史又有交代，也透過文學的方式呈現，鍾屏蘭特別介紹的，他說日軍提到抓到十過儕義軍(客家話)，義軍就是抗日的軍，捆著圓身佇王爺壇前(客家話)，就是三山國王廟前，當大眾面前(客家話)，當著大庭廣眾面前，斬頭，伊等個血(客家話)，他們的血對著廟埕慢慢的流，一般都大概寫到這裡，他這裡又寫流過整個泥路在流過西邊的圳溝，等於說那個量很多，在這裡渲染的力量就出來了。

好啦！那就，你們還有幾個點需要去捕抓，敬字亭還有日軍招待所，甚至西柵門，客家聚落的城門，裡面我們剛剛只介紹一個夥房嘛！你要從夥房再擴散出，夥房是同一個姓的，你要從夥房再擴散出不同姓的，好幾個夥房變成柵門，整個聚落圍在柵門內的，甚至還有褒忠門，又跟六堆組織，乾隆皇帝頒的那個褒忠，這個故事又扣在一起。這裡本來還有日軍抗日的那個彈孔，但是前年，屏東縣政府發包給修復古蹟的廠商，五年保固完，營造廠叫了一個師傅(台語)，去尋一巡、看一看(台語)，看那個哪裡……，把他補一補(台語)，那個師傅就不知道到底哪裡壞掉，還是怎麼樣，彈痕彈孔，他就把他補起來，被罵得要死，那是日本時代抗日的(台語)，那一孔是彈孔，罵的要死(台語)。

你們要留在這裡，還是怎樣，我要先回去了，你們繼續慢慢……。

(走回去蕭家古厝的時候)

葉先生：東柵門在這裡(葉先生指著敬字亭旁邊)。

李翊平：這裡以前是東柵門。

客家委員會補助

葉先生：敬字亭旁邊就是東柵門，這一個路口。

（走到敬字亭）

葉先生：你可以特寫上面，要來正中間一點，依他的正角，把鏡頭拉大一點，拜倉頡、拜文魁君。好，那先這樣子了。

李翊平：謝謝葉先生。

徐怡萍：謝謝。

- 主題：六堆客家英雄傳說——乙未抗日
- 項目：訪談逐字稿
- 訪談日期：101.05.08
- 受訪人：曾彩金老師
- 受訪人訪談次數：第一次
- 訪談時間：約 1 個小時
- 研究組員：國立屏東教育大學文化創意產業學系四年級徐怡萍、李翊平

（向曾老師說明研究的主題……）

徐怡萍：最後會發展成圖文書。

曾老師：圖文書就是說有點像漫畫那樣。

徐怡萍：對。然後我們要幫忙編劇本。

李翊平：只是我們現在要蒐集一些當時的資料。

徐怡萍：然後人物就關於他的生活細節方面。

曾老師：這樣的話都是後代啦！那個已經隔那麼久了，你們現在就是主要就是那兩個，一個就是步月樓，一個就是火燒庄之役，他的後代就是以前美和中學的校長，他也不在了，那個地方以前好像也是有一點點誤會(曾老師笑聲)，因為李向榮他下來好像也有一點點好像被逼的啦！是這樣講啦！因為這樣比較好講話，他也說在天后宮那邊擲筊(台語)，擲筊(台語)你聽得懂嗎？

客家委員會補助

徐怡萍：嗯！聽得懂。

曾老師：我是覺得那個時代的背景的話，因為那個時候六堆的領導人幾乎都讀書的人，大家公推我覺得是比較有道理，但是因為他後來打仗，他最後一場，他沒有去支援那個戰爭，所以大家對他很多的誤會，所以後來有點像逼供，把他逼下來(曾老師笑聲)，好像有這種性質，所以後來那個什麼，六堆的人有些人就認為他們家好像沒有盡力，就是只有掛一個名。所以以前我們六堆忠義祠，那個牌匾，你們到六堆忠義祠去過嗎？

徐怡萍、李翊平：有。

曾老師：現在是新的了啦！就是說把第一任到第十任的大總理、副總理的名字都有了，以前最早的時候，第九任，就沒有把他放上去，後來也有人跟我們講，因為那時候我當忠義祠的總幹事，曾老師你自己也有這方面的背景也應該了解，既然有這種事實，我們就應該把他放進去，所以後來我們就把他放進去，你現在看到的就是放進去的，第九任的李向榮啊！蕭光明都放進去，所以以前因為都沒有放嘛！以前沒有放可能就是有一點點誤會，他們家族好像也一直都不是很諒解，我們祖先好像有一點不明不白，就被人家拿下來，後來它們也感覺到……後來我就想說，取個圓滿嘛！我們就重新鍍過那個神牌，就把他兩個都放上去，所以你們看的大概是……，蕭光明的資料，本身你們也有做一些搜尋嘛！

李翊平徐怡萍：有，我們有去蕭家古厝。我們找到葉正洋先生。他幫我們導覽解說。

徐怡萍：他幫我們導覽蕭家古厝。

曾老師：資料也是有，但也沒什麼東西。

(曾老師跑去找書)

曾老師：那個管理的人是蕭義雄，這個我們這邊以前的傳記，都沒有寫的很清楚，因為他們家裡給的東西也是很少。

徐怡萍：後代子孫給的嗎？

曾老師：嗯！那們也沒有留很多東西，這是蕭家他們的，不過這個東西也沒有很多，他裡面有介紹到一些當時的戰爭，不過你們現在主要是講人物嘛！不是戰爭。

徐怡萍：戰爭也有一點點啦！

李翊平：戰爭也是需要，不過重點是人物的故事描述。

徐怡萍：希望可以得到一些人物的故事。

客家委員會補助

曾老師：人物的故事，因為蕭光明。

李翊平：因為我們有看到很多介紹人物的書，可是人物好像每一本書上寫的東西都差不多。

曾老師：對啊！因為他們家裡，他們現在就是說，他們家裡，只有一張蕭光明的照片而已，那其他的東西都沒有了，其他東西都沒有了，所以我們去給他……

，反而我們比他們懂得多，比他們的子孫，因為他們當初也沒有……。

徐怡萍：沒有記載下來。

曾老師：因為他們有的，越大的家族，他們那個對這個沒有很重視，而且有時候一些大家族，牽涉到內部一些問題，這個是我們步月樓之役，然後我們的書以前也有提到。

（曾老師找了一本書給我們，並且拍照做紀錄，曾老師又去找了另外一本書）

曾老師：早先，他們家裡，比較老一輩的還在，可能還比較多東西會提供出來，那後來等到他們的後代來，幾乎他們都不太懂這些事情，都沒有很了解，那像編這一本的時候，他們家的關係還比較好，所以還可以找一些東西出來，那到後來的時候就沒有了，那很可惜，那個時候都很少，那後來我們寫的那個人物篇也是，幾乎也都參考這些東西，那蕭家，蕭光明是跟新埤的張家，他們關係非常的密切，張海華。

李翊平：張阿庚嗎？

曾老師：嗯！對！他就是跟蕭家，他們兩個關係非常好，就是張海華，他們好像也一起去大陸。

李翊平：有一本書寫說，步月樓結束之後，他跟張阿庚一起回大陸，後來才回來。

曾老師：嗯！他們有去大陸。

（曾老師將這本書給我們看，又另外找了一本書）

曾老師：這個是一些戰爭的啦！有描述到抗日戰爭這一段，然後他這裡面很多東西，其實他沒有很標明那個人物出來，說領導的人怎麼樣在領，就沒有很清楚的表明出來。

李翊平：就是說沒有戰術那一些的。

曾老師：有提到啦！可是就是領導的人就沒有很清楚，就是說當初他們打仗，是怎麼樣去打，這裡面有一些照片，是我們從那個來的，從書裡面源流出的。佳冬腳、步月樓，義軍對抗，這日本時代的書，我們從那裡……，《攻台見聞》，（曾老師拿給我們看

客家委員會補助

這本書），都裡面出來的，這個也是佳冬腳之戰，有搜了一些照片，所以蕭光明，你們去到蕭家，你們應該拍了他的照片。

李翊平：還有祖譜。

曾老師：對啊！那個事蹟都沒有什麼記錄啦！

李翊平：只說是步月樓，可是沒有真的很詳細。

曾老師：自己本身的事蹟也沒有很清楚啦！就是他以前是怎麼來的，那個有一些啦！但是也沒也很詳細。

（曾老師讓我們翻閱這本書，又另外去找了一本書）

曾老師：這個東西也是以前他去做的，民國 83 年，他們佳冬蕭宅重修，這裡他們有找了他們蕭家發展的歷史，蕭宅發展的年代表，什麼時候比較重大的事情，這裡面記錄的東西也沒有很多，所以表示說，政府在他們修建的時候，是花了將近一億，蕭宅重修，他們也是希望能多做一些基礎資料，可是我看了一下，也沒有很多，這裡面有講一些蕭光明，也沒有提到很多關於他的事蹟。

（曾老師讓我們翻閱這本書，又另外去找了一本書）

曾老師：這是用日本人的角度來記的，所以他根本沒有提到我們六堆這方面，領導人什麼，他都是記他們自己怎麼打仗，都沒有佳冬腳，他都是日本人的角度，他們怎麼打這個，都沒有提到我們六堆的人當初怎麼再打，都沒有提到。提到的東西沒有特別去介紹到蕭光明。

（曾老師讓我們翻閱這本書，又另外去找了一本書）

曾老師：我們翻譯了日本人的那一本，日本人寫的我們把他翻譯出來，他也是沒有講到的很多，底下就是邱鳳揚，他還有跟日本人交涉，還有鍾發春，不過後來，其實有些歷史的東西，我們也不太……，我們在步月樓跟他打仗，其實時間也很短。

李翊平：是 12 小時還是 12 天？

曾老師：可能沒有到 12 天啦！應該沒有那麼久啦！因為日本人太強了，而且那個時候我們六堆軍，所以後來會有很多誤會，就是以前一開始誤會一直到今天，不只現在，那個時候我們既然有六堆組織嘛！日本人先打到我們佳冬來，那我們六堆是不是應該像以前一樣全部的人兵馬應該到那邊去。

李翊平：但是都沒有。

客家委員會補助

曾老師：他們是講說可能調動來不及，當然沒有錯啦！從前不像現在那麼近啦！其實現在來講，我們到那邊去，也是……。

李翊平：其實也滿遠的。

曾老師：像我們車子去大概也是 50 分鐘，40 分鐘，那個時代，他們要到那邊去支援，可能有很多客觀上會比較不方便，所以他們會一直有誤會就是這樣，就是好像大家都講好了，在媽祖廟那邊大家講了說我們要對抗，台灣，祖國的地方嘛！那日本人的侵略，那時候他們想法是這樣，大家應該去跟他拼，可是只有留著左堆那邊在打，其他的堆好像都沒有去，可能是因為這樣，因為我們一直找不到歷史紀錄可能說，譬如說，他們蕭光明自己有沒有日記，他的什麼也都沒有，所以我們也不曉得他的心情怎麼樣，張海華也是，也沒有留下什麼有紀錄這個事情，因為我們都有跟他們的後代接觸過，他們都沒有紀錄這個事情，沒有紀錄，我們現在所懂的東西，可能就從很多的資料，去把它拼起來，然後我們做一些推測，不過我們也不敢過度的推測，因為不管怎麼說他都是我們的先賢，尤其我的身份我就更不好意思，推測說他們怎麼樣，所以這個裡面還是有一些複雜，像邱家，後來第十任大總理，他們也跟總參謀鍾發春之間也是有一些誤會，他們也一直覺得好像，鍾家那時候的想法也是認為說，我們鍾家是功勞比較大，當然邱家在六堆整個的歷史上來講，因為他是一個大家族，那鍾家在我們六堆也是大家族，所以家族之間可能就會有一點點，好像我的祖先比較了不起，你的祖先比較差，你一定會認為你的祖先比較了不起，曾老師這邊的祖先比較差，一定都有這種心理，所以就很平，我看了很多資料的顯示都是這個樣子，因為以前像鍾家的子孫，一直提醒我他的祖先比較了不起。

（曾老師跑去找了一本書）

曾老師：這是他的子孫整理出來的，他又除了拿這些書給我之外，他一直覺得說以後如果曾老師有機會要寫的時候，要特別把他們的祖先，（笑聲），好像有一點點伸冤這樣，就是他們的祖先是真正領導起來抗日的應該是他，不過這個東西，他這裡沒有交代說他們後代子孫寫的，他的東西可能也是照我們以前那個要的筆記出來的，他就一直強調這一點，就是說，他們跟日本的桑波田少佐見面的時候，我們翻譯的這本有提到很多，你們有讀了嗎？

徐怡萍：嗯！我們有借。

曾老師：因為那個時候不曉得是不是日本人跟他們會比較有接觸，或者什麼……，不過我想應該都差不多，所以日本的校長可能拿到的資料，可能比較多鍾家的，因為為什麼呢？因為他日本的校長他的資料來源，是從鍾幹郎先生而來的，鍾幹郎就是他們鍾家的，那他可能在邱家這邊拿的東西比較少，所以他這裡對邱家的紀錄就比較少，所以

客家委員會補助

你看，他這邊鍾家就跟日本人怎麼樣，他也提了很多建議，他就比較詳細。

李翊平：他有拿日本人給的東西。

李翊平：就是馬、槍。就是桑波田好像也有給他東西。

曾老師：不過那個時代，那個賞識的東西應該算是很平常，蕭家也有，蕭家日本天皇也給他們寶劍，後來不曉得哪裡去了，因為像蕭家他的家族，你們去的時候可能沒有找到他們蕭家的蕭義雄，我就經常糾正他一個觀念，他有時候就經常介紹他的祖先是跟官商勾結，我說你做後代的人不要這樣講，你要美言一下，你說我們的祖先跟政府官方是政商關係良好，要這樣講，不要講說勾結，勾結就是很貶的意思，好像你的祖先都是搞這個東西，那個時代生意人，生意人不管在什麼時代，他跟官方一定都是這種關係，互相依存，到現在還不是一樣，你看到選舉的時候，生意人最靈敏的，頭腦很靈活，他知道誰比較會當選，他就都壓那邊，對不對，所以民進黨比較強的時候就壓民進黨，你看不是很多人捐錢，一捐幾億幾億，當然那也某些可能是勒索，我想啦！生意人也很聰明，我算一算划得來，你要叫我吳淑珍開口，我要兩億，好，沒關係，兩億就兩億給你，反正我將來還是可以回來啊！可以從其他地方弄回來，生意人大概都是這樣子，那他們蕭家以前，清朝的時候，其實蕭家那個時候，我們那個時候左堆，我們有義勇軍，我們每次打仗蕭家也是參加，那個時候左堆也是要參加，所以他們跟清朝政府的關係就跟六堆人跟清朝政府的關係都差不多，因為可能我們六堆比較勇敢，所以我們跟清朝政府，清朝政府那時候對台灣的統治，其實力量還是不夠，他就是力量不夠他才會用了很多義民，台灣有很多義民就是這樣，義民不是客家人的專利，閩南人、原住民全部都有，而且分得很清楚，泉州人，泉州在台灣勢力範圍比較大，因為他們比較早來，泉州也有泉州義民，漳州有漳州義民，所以基本上他跟這些關係都因為當時的時局他一定要這樣安排，不得不要大家互相合作，一定是這個樣子，而且蕭家在清朝的時候，當然我們六堆軍跟清朝的關係到後來，後來是有一些誤會啦！誤會就是清朝大家也發現到說，清朝在利用客家人，客家人也驚覺到我們是被人家利用的，所以都是有互相利用的關係，這種關係不能點破，因為一點破大家就很不好，所以都會有這種關係，那後來他對我們六堆其實也算滿照顧的啦！清朝，其實我們幫他很大的忙，那個時候如果不是我們六堆義勇軍，清朝不可能，像朱一貴事件他就已經沒有辦法控制了，後來到幾個事件比較大，像林爽文事件，那更大，鬧了全省，那個也是，所以我們客家，清朝對我們客家還算是有尊重，當然這尊重裡面還是有很多的問題，不是說我們字面上看到的尊重，蕭家後來他們跟清朝政府，他跟清朝的關係不錯，我們看到這裡面有像李洸，李洸將軍他到佳冬，其實那個時候他是以佳冬為根據地，那個時候枋寮附近那些，他們跟他配合的也很好，那後來到日本政府來了，因為我們不是跟日本人打了嗎？你看看，蕭家就帶隊跟日本人打，打完以後，後來蕭光明跟張海華都回到原鄉去了，那後來再回來，回來以後，可能大家事情告一個段落了，比較平靜，日本人可能也是有一些條件，講了某一些條件給他

客家委員會補助

們，所以他們就回來，回來以後他們的子孫都不錯，後來日本政府還賞識給他們一個寶劍，那就是表示有肯定他們，所以我跟蕭易雄講說你要這樣講，說你們政商關係良好，那後來到了國民政府來了，國民政府時代，他們蕭家也做得不錯呀！你看他們也有審議員，那個審議員那時候在我們整個台灣來講，他來發揮很大的影響力，你看我們那個時候，台灣幾個大家族，台灣有五大家族，像有什麼辜家，基隆的嚴家，林家、陳家什麼，其實他們跟政府的關係都是非常密切，那那個時候也許像辜家，在我們屏東這個地方，像高樹來講，辜振甫他們家，他的爸爸就是辜顯榮，他們在高樹，在我們那個時候，有幾千甲土地，所以幾千甲土地，因為他的土地在高樹鄉很多地方都有，然後在我們大陸關那邊，大陸關你聽過嗎？

李翊平：有。

曾老師：就是廣興、廣福，他們也有一筆土地的問題，也是發生糾紛，他就跟我們家的人，大陸關的人，後來也是蕭家出來主持正義，那個時候為什麼敢出來主持正義，因為他也是政商關係良好，他當省議員，不然是要怎樣(台語)，不然大家試試看(台語)，辜家可能也想說我們不要惹事，生意人就不喜歡惹事，生意人最聰明了，他不會惹事，他很不高興，他也是一直隱忍，所以後來問題就解決，大陸關對於蕭家也是非常感謝，他就是用這種關係，所以蕭家也不錯嘛！國民政府對他也不錯，那後來他們會沒落，沒落的原因很多，大家族的沒落，都是有軌跡可循，台灣的各大家族，蕭家的沒落不能怪政府，要怪自己，蕭家那麼大，你們到過蕭宅去看嘛！蕭宅那個時候可以建那麼大的房子，清朝的時候就建了，那個時候就是蕭家最強的時候，後來到三代嘛！清朝、日治到民國，國民政府來台，他們那個時候也還不錯，然後慢慢就一直垮下來，所以後來就這個樣子，你看現在蕭家幾乎就是沒落了，我跟他們蕭家接觸還算滿多的，裡面還有一個鄉長，蕭福應鄉長，還活著，不過他平常不太見人，而且他有時候，要找他，要跟他拿東西，他可能都不太願意，以前有一個中研院的教授，要見他還讓他等了很久，後來人還不見，講起來蕭家，在台灣講起來應該很有名，我們大家族，他好像還有那種姿態，我是一個大家族的後代，我去見他他都會見我，可是他還是很多保留，很多東西我一直跟他要，還是要不到，他說沒有了，他說他不會騙我，我不會騙你，曾老師我跟你講，我絕對不會騙你，我沒有了，就是沒有了，什麼什麼，後來我們要做一些調查，也是找不到什麼很多東西，我們有透過蕭家的調查，這一種歷史的東西，歷史在檯面上來說都是我們現在看到的這些，檯面下的東西很多我們也看不到，知道也很難求證，那像邱家的情形也差不多，邱家也是沒落了，我們也是很驚奇，不要說我們一般對六堆很了解的人，像很多的人他們一提到邱家，阿邱家怎麼會現在這個樣子，他們那個時候獨霸一方，我們長治鄉百分之七十的人都姓邱，當然他們有不同系統，邱永鎬最大家族啦！另外還有一個家族，遠興公，他們比較小，可是他們這個比較大，大的現在也是一樣，我也是問他們財產什麼那些，幾乎都沒有了，所以你們看到的才捐給了政府。

客家委員會補助

徐怡萍：鄉土藝術館。

曾老師：對呀！所以他們的東西也沒有很多啦！就是有時候我們也會感到很驚訝，也沒有什麼，就拼拼湊湊，這個鍾壬壽先生。

（曾老師跑去找了一本書）

曾老師：這個是他們邱家的人自己寫的，鍾壬壽先生也是稱讚他們是第一大家族，就這個啊！六堆第一邱家，所以他對他們家裡，那個時候寫了滿多東西，表示說那個時候還不錯，但是到後來邱家就是一直都沒落了，不過有時候說那個時候的邱永鎬公的照片，我說有沒有原來的照片，我們做調查的人，我們希望能夠找原來的照片，或者畫像，可是他們找的東西，他們都是一直翻一直翻，像照片也是一直翻。

李翊平：所以他們沒有很系統的去整理。

曾老師：沒有啦！以前我們也是希望說，大仁的客家中心主任，邱教授，就是他們家裡的人啊！我叫她去找，也找不到什麼東西出來。

（曾老師跑去找了一本書）

曾老師：這個是我們以前，大概在我們六堆，最早做文史的是他，劉正一老師，這劉老師，在我們六堆，他是我的老前輩，他寫邱家，因為邱家還是從邱永鎬開始來的，像這個邱永鎬，邱智山是他的兒子，然後到這裡邱鳳揚，這個是邱永鎬的第六代孫，像這些他都記錄，寫了還滿多的東西，給他們邱家的寫了滿多的，劉老師比我更早做文史。

曾老師：劉正一老師，做六堆的研究他比我更早，這他寫的東西，他是老師，他是師大史地系的，有歷史地理，他們要讀兩個，他以前是我們屏中的名師，所以他比我早了很多，後來我們是同事嘛!所以他寫的很多東西是比較早的，而且他是有受過歷史訓練的，所以他寫的東西不會亂寫，不會像有些是去問人家，或者有些人就是…像我們去訪問人家有時也碰到很多人，他似懂非懂拉!然後他很多東西也是別人告訴他，他不會去找第一手的資料過來看，然後他是人家講這樣他就轉述給你們，買來就賣給你們這樣，有些人就不像我們，像我手邊我自己資料很多，自己很多資料就可以去對照阿，可以去了解阿。

李翊平：那劉老師他現在還有繼續做研究嗎?

曾老師：他已經過世了。

曾老師：這個是邱家的後人自己寫的，自己抄的拉!這就講我們一些六堆的歷史，不過後來的部分比較少，抗日那些就比較沒有提到。這個是很多人做我們客家研究齁，這是重要的東西。還有一本這個《六堆忠義文獻》，這就比較早期的了，他這都完全是

客家委員會補助

用手寫、抄的，他爸爸整理後來他又把他抄錄下來，不過這地方到後來很少講到我們那個最後兩場戰爭。

李翊平：有很多書好像都很少提到這個。

曾老師：其實沒有很多的資料拉!阿我剛才跟你講嘛，譬如說你剛才看到那本，這個就是日本人寫的阿，這兩篇是日本人寫的，所以他的角度跟我們不一樣。《攻台見聞》就是日本人寫的。

這個就是日本人的角度寫的阿，所以他根本就很少提到我們六堆的事情。也沒有提到人物，那我們六堆人自己寫的就像這些，這個主要是介紹他們自己的祖先宗家，鍾發春，很少提到別人。

李翊平：關於鍾發春的資料好像比較少。

曾老師：也很少。對阿，就這本他們自己的子孫自己寫的。如果講這兩個地方的時候，我們通常都會引用很多日本的資料拉，因為日本人占領過來已經變日本人的了阿，那個時候就開始變日本人管的阿。這本他們後來編的《臺灣列紳傳》，日本人編這個的時候，邱鳳揚他們那些都已經不在了，有出現的就他們邱家的阿，邱維藩、邱瑞河、邱鳳祥，就很少了拉，阿比較早期的這裡都沒有，這東西也是很少。我也希望將來有機會，有時間的話，可以把這些六堆歷史的東西還是要把它說清楚，不過我沒有那麼多時間，我要做的事情太多了。日本人做的東西，那時候的介紹很少，這個就是那時候日本人認為你的財產有多少以上，有佩綬紳章的這些，像這就邱家的嘛，邱鳳祥，邱家的。阿其他的幾乎…邱維藩，邱家的。那時候是阿緱廳阿，就很少，阿他們後代子孫就是沒有留東西給人家啦，所以我們現在就是感覺很麻煩阿。

李翊平：邱鳳揚的老婆是…?

曾老師：這個我們一般族譜都是男性的。

我這裡很多的書，以前阿，我們前年淹水淹掉了，這就只有一本，沒有了，阿有一些也是淹的…打開來就這樣…全部壞掉了，那我這裡的書很多啊，你們大學也沒有那麼多客家的東西，學校裡面可能也沒像我有那麼多的資料。阿這些書都很重，我們都放在底下，阿然後淹水淹到 45 公分，阿這底下就一直淹，阿這個書會傳上來，傳到第二格。六堆沒有人有，就只有我這邊有。這個是大同高中的一個老師，前堆地區，阿這也有幾張就是裡面有提到，就是那個時候打戰的阿，怎麼打?堆軍的動員，他從左堆那邊開始拉，打到我們這邊前堆來，火燒庄，這是他的碩士論文拉，目前做的最好的可能也是他，關於前堆的，他收集資料還收集的蠻豐富的。阿你們現在是用人物要幹嘛?

李翊平：要寫故事，所以什麼人物個性拉、然後最好知道他老婆…

客家委員會補助

曾老師：那個都很難，他們沒有東西給我們啊，一直到今天都沒有看到這些東西啊，我們大概也是從他的祖牌裡面阿，或者是墓碑裡面阿，可以看出他們的夫人是誰這樣而已啊，阿什麼資料都沒有。那蕭光明他們跟閩南關係比較密切，他們以前是在台南，後來才來的，他們在台南做生意，所以他們跟閩南的關係可能比較密切，但是密切到什麼程度?可能有拉，就是說有時候有婚姻關係這些，應該會有，我是這麼覺得。可是我們沒有辦法拿到第一手的東西，那個邱永鎬最早也是在台南阿，在那裏做伙計阿，他們跟閩南那邊不曉得有沒有什麼關係。你看喔，蕭光明他們的祖先以前，娶台南府城女子嘛，所以蕭光明的媽媽就是閩南人。

李翊平：曾老師，那當初六堆義軍在戰鬥的時候啊，他們的武器是用原本就有的，還是有用清軍遺留下來的武器?

曾老師：清軍哪裡有留下武器呢?清軍有武器，可是他會給我們嗎?可能也不會給我們，我們用的武器都是最簡單的，阿不然我們那時候出堆了好幾次嘛，出去打戰阿，比如說朱一貴事件、吳福生事件、戴潮春事件，那我們可能打贏了有把人家的武器沒收過來，可能有這樣，可是我們自己那時候你說武器也沒有人去考證這個東西，而且很難，沒有紀錄，沒有留下什麼東西，我們只是用推測，也只能用推測，所以後來他們有拍一個動畫，就是六堆風雲動畫，由我當顧問嘛，他們也一直講，我說這東西齁我沒有研究，不敢隨便講說他們用什麼武器，因為我推測可能是這個樣子，我們用最簡單的武器，那以前我們都是農家人啊，能用什麼武器呢?最簡單的武器就是我們的農具阿，拿起來就可以了阿。那個時候我們聽說有一些砲齁，我想就是把對方打倒以後沒收過來的，可能是這個樣子。那清朝政府會給我們槍枝嘛?我是覺得不可能，不太可能，他們也很怕你們啊，其實我們那個時候跟政府的關係也是阿，他也怕我們，我們也怕他們，就是說他也防範你們拉，你們太強了他們也很怕，那個時候我們六堆就是有組織阿，有組織人家就很怕你啊，你如果只是散兵人家不怕，如果你們幾個同學合起來說我們是一個敢死隊或者什麼團，人家可能就怕你們了，一樣的道理啊，那個時候我們還有這麼多人，那個時候我們動員可以動員好幾千人，依照那時候歷史記載，我們第一次動員有一萬兩千人，你看那個勢力很大的。所以清朝會不會擔心?他也會擔心阿。其實清朝對我們客家人最早的態度，其實對台灣拉，因為台灣是河佬人先來，我們客家人比較晚來，那時候比較早來的客家人，我們客家人來台灣的歷史推測到大概今天 300 年左右拉，那個時候如果說會跟閩南人一起來的，我想他們那些人可能都單身漢，而且可能跟閩南有關係什麼這樣過來的，那如果有組織的是等到清朝中期以後才會比較多，康熙中期以後才會比較多人過來，那個時候過來的方式有些是偷渡，阿有些是申請、公開申請，不過那個時候都很少，所以你想想看，他們那個時候不得不擔心…因為閩南人比較多，所以他就用閩南，以閩制客，閩南人控制客家人，那後來像我們台灣的情形，你看那個時候我們幾場戰爭，尤其我們六堆的地方，打了幾場戰以後，發現六堆這個地方的戰鬥力很強，而

客家委員會補助

且有組織，而且也不用政府給他什麼的資源都不用，那他們會很擔心，所以他們後來知道客家人強了之後，他們又用以客制閩，這個本來就很自然的阿。你原本是以閩制客，後來又以客制閩，問題來了，這就造成兩個族群之間很多的誤會。那政府最希望你們對立，如果你們都很合作那就很麻煩，一定是這個道理，這個道理說穿了也沒有什麼啦，一樣的拉，現在領導的人就很怕這樣的情形。

李翊平：那就是可以請問一下當時火燒庄的規模有多大嗎?就是他現在已經變成一片焦土了，原本他是什麼樣子?

曾老師：火燒庄之役就是發生在現在瑞光國小後面那條，殺蛇溪阿，就那裡阿，那他們你現在去看這個情形，因為時移事變，現在已經差很遠了，河面這些他後來一直整修嘛，他會氾濫阿所以整修，聽說那個時候是很寬，我相信也是很寬大，不過寬到多大我覺得也是有限，只是人要過來可能沒有那麼容易拉，那個跟屏東市交界嘛，所以日本人部隊那幾支都在屏東這裡啊，屏東市這邊，阿他要過那個河去打你們那個火燒庄，那個時候我想可能也是那個最大的阻礙大概就是這個河，殺蛇溪從上面一直沿下來，打戰的東西也是一樣阿，希望可以速戰速決拉，日本人那個時候他們武器還是比較厲害啊，他們比較新阿，那你們堆軍是沒有組織的阿，不是，你們沒有什麼武器拉。

李翊平：對，我們知道大概頂多就刀、大刀，還有鏢槍吧。

曾老師：那個時候武器我覺得大概也是很普遍的武器拉，不太可能有什麼很大的傷害，可以造成很嚴重的傷害，那種武器不太可能，清朝也不太可能給你們這些東西啊，他給你以後你拿來打他，他麻煩阿。對不對?就是這個情形。六堆可以存在主要是因為那個時候團結力量大，他們很團結，因為你團結嘛，人家就怕你啊。

李翊平：那當時他們的房子是…

曾老師：那個時候哪裡有什麼傳統建築，我們現在傳統建築講的就是夥房阿，你們看的客家，以前哪有這個東西，早期，以前的人住房子，像我小的時候我們家還住茅草房子阿，我小的時候，我現在六十幾歲阿，那你想看看，那時候更早怎麼會有什麼房子?就是沒有房子，很簡單啦，就是那個茅屋拉。

李翊平：茅屋喔。

曾老師：對拉，怎麼可能有什麼房子拉，那也是因為慢慢的大家在這裡有了基礎，然後有了錢才會蓋夥房，客家的夥房屋阿，就是閩南人講的三合院、四合院，三合院最多拉，閩南也一樣阿，三合院比較多，四合院也是比較少，因為四合院比較大阿，規模比較大阿。

李翊平：所以夥房是比較有錢的客家人才蓋得起來嗎?

客家委員會補助

曾老師：不一定，我們後來的夥房就是…他就是同樣一個家族，然後有共同繼承的關係，財產繼承拉，這樣的關係，因為他們血緣一樣嘛，然後就是共同繼承阿，因為共同繼承就表示你有血緣關係阿，你不可能外姓的人來跟你繼承東西啊，然後住在一起，所以叫夥房，就這樣。他有很多的功能拉，那個時候不太可能有這些東西啦。

徐怡萍：老師，可以請問什麼是黃霸頭屏障嗎?

曾老師：他是位在那個地方，刺竹鮹，種一種黃壩頭，用現在的話講是林頭樹，在海邊有時候也看的到，我們小的時候很多，現在幾乎都沒有半根了。還有什麼嗎?因為我有事要準備回去了。

李翊平：就是他們步月樓打完之後，那義軍和日軍的路線是怎麼到這裡來的?

曾老師：他們是說有些就直接從那邊過來，經過很多地方耶，就是一路一直來，因為他們人比較少阿，左堆人比較少阿，然後一直過來，然後聽說他們有經過西勢或者什麼這樣一直過來，我看一下那個紀錄。要注意再去看一下拉，當時那個路線。就從那邊一直來，從南邊一直往這邊過來，阿他當然一定會經過客家庄阿，因為他從那邊過來的時候，如果從佳冬過來的時候會經過現在潮州比較大，潮州是河佬人啊，潮州也很多客家人，他是潮州客，潮州客跟我們六堆客不太一樣，語言不太一樣，他們有點接近比較像閩南，所以那個時候打戰跟他們比較沒有關係，阿他們過來以後可能就從中堆，中堆這個地方又剛好有忠義祠在這裡啊，可能大家會連絡，或在這個地方…痾…大家聚結在這裡，可能是這個樣子。

李翊平：那就是這個戰役阿，我們比較常聽到就是那幾個就是鍾發春、蕭光明、邱鳳揚…

曾老師：是後來這裡的才是，那裏的他們沒有去參與阿，步月樓他們沒有去參與阿。

李翊平：對，那就是還有誰是比較重要的人?

曾老師：其實那個時候主要還是以他們邱家為主，因為在這裡嘛，邱家為主，那六堆軍你講的鍾發春是總參謀阿，阿他那時候的組織，戰爭的組織要去注意看一下才有，以前我們六堆出軍都有嘛，就是前堆、右堆什麼嘛，有那個阿，就是統領阿，有這些鮹，我是覺得到後來打的有一點點像…沒有像從前那麼認真啦，沒有像從前這樣。因為其實我們面對的對象不一樣，那日本人來以後，日本人已經是…那時候日本人武器什麼都比較強，他到我們台灣來打我們台灣，他一定有準備嘛，所以他武器什麼那時候一定都比較強，你看這時候明治 28 年的時候這個戰爭裡面，阿左堆總理、右堆總理，還是有這種組織拉，可是…他到…從石光見經過西勢嘛，不過這個地方後來又跑到旗山街，我也覺得很奇怪為什麼會跑到旗山街，這是…可能要去畫那個圖才會知道，沒有提到那個在

客家委員會補助

這裡打的…火燒庄的沒有提到。火燒庄可能就是剛才那個有提到，阿這個劉老師這裡有提到一些他當初在怎麼打的，怎麼樣集合，在哪裡怎麼打的，戰爭的那個情況，主要就是我們沒有那個原始的紀錄拉，有很多東西都沒有第一手資料不好去判斷。

李翊平：這已經是把所有六堆的最後力量集中在這裡了嘛?

曾老師：來這邊支援拉，不過我是覺得那個時候可能…恩…部隊不還是不會很多啦，主要可能還是以他們火燒庄的人為主，也不是只有邱家，也有火燒庄這邊的居民可能會比較為主。

李翊平：所以其他堆來的可能沒有那麼多人?

曾老師：應該也有來，可是多少人沒有紀錄，從來沒有記錄過，那因為他火燒庄是他們…他們面對的存亡拉，所以他們一定要出來拚阿，而且邱家就戰最多嘛，火燒庄最多就邱家阿，邱家的人應該是出動最多，我想應該是這樣子才對。因為你又大總理阿，大總理是你邱家的人啊，所以你邱家當然是義不容辭阿，你一定是要出最大力阿，那後來沒有辦法了，其實我覺得那個戰爭也沒有很久，就幾天這樣，就打完了。後來也不好講投降拉，就是我們六堆軍也沒有辦法，奈何不了日本人阿，奈何不了他，所以日本人那個時候有沒有講什麼條件我們是沒有辦法…因為找不到資料，或者說我們要去看，看那個日本警察的紀錄，看有沒有以前講什麼條件，要看日本紀錄，不過日本人不曉得會不會把這個東西寫出來，那是後來邱鳳揚就…日本人就是有給他條件，就是希望你能夠把你六堆軍的…你們六堆，因為日本人剛來他不太了解六堆是怎麼一回事阿，那你們六堆有哪些堆、在哪裡、有那些地方，就畫了圖，畫了好幾張圖，大概有六、七張圖給日本人，阿有些人是說這樣的行為好像有一點點…不過我是覺得這個應該也合理拉，因為那個時候你根本沒有辦法了嘛，那日本人叫你做，你還是大家講和阿，所以這日本人有紀錄嘛?跟日本人，日本人希望他們能夠投降，可能他們就有畫這個圖呈現給讓日本人去了解，其實我看那個圖我才發現邱鳳揚先生他對六堆也沒有很了解，因為很多地方他都沒有畫出來，因為有些地方他有註明他不熟，他沒有畫。六堆太大了，包括到高雄縣去，其實你像現在的人對六堆也沒有了解很多。

李翊平：畢竟六堆有有一些比較遠。

曾老師：對阿，也是一樣的道理，所以我們從現在來看過去嘛，一樣嘛，現在對六堆有些人也…他可能..，所以我曾經帶過忠勇宮去出巡，去六堆跑了一趟，很多人也藉這個機會跑一趟，「喔喔，這是六堆，原來這麼大!」，哈哈。阿六堆大概…他們講的拉，對六堆最熟的可能就是我，跟六堆最熟的人，還有每個地方都跑了，跟他們也很熟，跟地方很熟，那你就可以想那時代呢?那個時代怎麼有可能，有什麼交通工具，然後你要跑那麼遠，來把水喝一喝拉。

客家委員會補助

李翊平：謝謝。

徐怡萍：謝謝。

- 主題：六堆客家英雄傳說——乙未抗日
- 項目：訪談逐字稿
- 訪談日期：101.10.05
- 受訪人：邱松茂先生
- 受訪人訪談次數：第一次
- 訪談時間：約一個小時
- 研究組員：國立屏東教育大學文化創意產業學系四年級徐怡萍、李翊平

邱先生：他那個文章是八、九十歲寫的了。

徐怡萍：曾先生，你知道這個是什麼嗎?(指著《六堆同胞孤軍抗日血淚史》後方的圖片)

邱先生：他在講當時後的古戰場，大概就是在這個位置。

徐怡萍：那這是殺蛇溪嗎？

邱先生：有，那時候就在附近，就是你們去看火燒庄紀念公園，就在隔壁。

李翊平：所以這是紀念公園以前的樣子？

邱先生：他跟日本人打戰，打戰就在這裡阿，那個火燒庄戰裡的中心啦！死了好幾個人，所以那個庄就燒掉了，所以就叫做火燒庄，名字就是從這裡來的，本來是長治村，火燒庄把那個村子都燒了，燒掉了人家就叫他火燒庄。

李翊平：這張圖是我們從火燒庄紀念公園那裡有一塊紀念碑，上面有一張圖，我們把他畫出來，這一條是殺蛇溪，那我們問題是說當初日本人是從這邊打進來嗎?

邱先生：對對，那時候村庄在這裡，他就是一直打打到這裡，村庄就燒掉了，這個情形我也不太了解，因為不是我所經歷的啦！聽長輩這麼講，書裡面這麼寫。你詳細在

客家委員會補助

看一下、研究一下。

徐怡萍：我們想要確定日本人是從哪一方打過來？

邱先生：我也不是當事人，可能也沒寫這麼清楚。反正就是在這裡打仗，可能不只從這邊，可能從村莊裡面。這裡殺蛇溪嘛！可能也沒辦法走。打到沒有退路了。

徐怡萍：那現在那些柵門還在嗎?

邱先生：柵門沒有了。你們有去祖堂嗎?

徐怡萍：我們有在外面看過，不敢進去。

邱先生：為什麼不敢進去，可以進去阿，我導覽都有寫阿。導覽篇都可以去參觀。

徐怡萍：那現在是後代子孫住在裡面嗎?

邱先生：他有人在管理阿，我是二十三世的，可能有二十四世的人在那裏，有人負責啦！你如果來參觀，他就會給你介紹，那裡有文魁阿，他是一個紀念性，就是開台祖紀念的祖堂，邱永鎬公，

邱先生：你們拿到那本祖譜是第三版，這是前面的第一冊第二冊，比較簡單，這都是我在整理啦！

邱先生：你有錄音嘛！?那我給他介紹，我就是那個邱家第二十三世邱松茂(客語)，我來教育大學徐小姐的訪問啦！

徐怡萍：謝謝！

邱先生：我怕有時候不知道是誰。

徐怡萍：那曾先生，這個到角是客語發音嗎?

邱先生：對，那個是客語到角，可能是沒有退路的意思。

徐怡萍：那這個天后宮是戰爭以後才蓋得嗎?

邱先生：對對對，以後再蓋的。

徐怡萍：那為什麼碉堡會在這一邊啊？土牛。

邱先生：這個以前不曉得有沒有，我不曉得。

徐怡萍：因為是照著上面畫。

客家委員會補助

邱先生：你在哪裡找的資料？

徐怡萍：這是從紀念公園那個碑畫下來的。

邱先生：這個可能當時都沒有。

徐怡萍：所以他們那時候都是挖壕溝嗎？

邱先生：這邊是現在的瑞光國小了耶，瑞光國小已經把他弄掉了阿。

邱先生：那時候也沒有挖深溝。我沒有聽說過。這個我看也沒看過。這個可能是他以前的資料留下來的。

邱先生：這個到角就是很多竹林都在這邊。

徐怡萍：這個黃壩頭是山林投嗎？

邱先生：黃壩頭就是屏障，日本人比較強，我們沒有槍，怎麼打。

徐怡萍：那他們那時候是用什麼打？農具嗎?

邱先生：鋤頭啊！有的沒的(邱先生笑)。

邱先生：以前從那佳冬打過來，這裡是最後一場。到角就是退無可退。

徐怡萍：那現在那個紀念公園是誰在管？

邱先生：那裡有土地公伯，有人在打掃。

徐怡萍：那那個是歸鄉公所管嗎？

邱先生：我們私人的，我們私人蓋的。鄉公所都沒有補助阿。這個有價值，有紀念性，一方面是我們這個祖先，有受傷的一個紀念，拜拜，立個牌。

李翊平：那他這裡有柵門，大概是現在的什麼位置？

邱先生：柵門我都沒有看過，這個大概就是這樣，這個祖先寫得，我們下輩的都沒看過，可能有，但是廢掉了，這邊是瑞光國小，早就都被廢掉了，連看都沒看過，這個資料也不簡單，有一個紀念性，大概了解。

邱先生：這個鳳揚公第十任大總理，想起來我們客家人比較慘烈，可以跟日本人抵抗，我們那種硬頸的精神，拼就拼，怕什麼，打到最後沒有東西可以戰了，原本有贏，但是日本人又派兵來，就沒辦法，一直退一直退，退到這裡來，整個村莊都燒毀了，所以才叫火燒庄，就是這樣來，這都是我們聽叔叔，他們有時候會跟我們講，

客家委員會補助

邱先生：有的學校來，都沒有問過打戰的事情，你們是第一次，你們怎麼會想到要追這個戰爭阿？

李翊平：因為我們老師剛好有做這一塊的研究，因為之前不是有賽德克巴萊。我們做的就是六堆當時抗日，最有名的就是佳冬步月樓和長治火燒庄。

- 主題：六堆客家英雄傳說——乙未抗日
- 項目：訪談逐字稿
- 訪談日期：101.10.12
- 受訪人：蘇全福老師
- 受訪人訪談次數：第一次
- 訪談時間：約一個小時半
- 研究組員：國立屏東教育大學文化創意產業學系四年級徐怡萍、李翊平

蘇老師：做這種東西，你一定要國曆農曆對照表，找一本萬年曆，有時候提到國曆，有時候提到農曆，你那一本《六堆同胞孤軍抗日血淚史》有時候要訂正一下，這個是亂來的，這個不可能是農曆 11 月九號，這應該是國曆的，前面這個東西，光緒 21 年 11 月 11 號，他又搞錯了，日本乃木中將從枋寮登陸，若以農曆來講，1895 年，農曆就 8 月 23，國曆的話就是 10 月 11 號，所以要對照表，這有時候時間，就可以知道到底是打了幾天，這個很重要，所以他時間弄錯了，因為如果他光緒 21 年的話，如果又要寫這樣的話，這裡面一定就代表農曆，假如說光緒 21 年 8 月 23，就等於西元 1895 年的 10 月 11 號，如果寫光緒 21 年就代表農曆，因為光緒的話，清朝都是用農曆的，日本能是到了西元 1873 年才用西元，所以現在的資料，日本人的資料大部份都是國曆的，如果講到中國朝代，光緒、崇治，那個都是農曆的，這個有時候就是要對照，就可以知道這時間是錯的。

蘇老師：基本上就應該知道這戰爭，1895 年，從台北縣貢寮澳底那邊打上來，這農曆 5 月 6 號，國曆 5 月 29，一直打到 1895 年，農曆的 9 月 4 號，國曆 10 月 11 號，所以剛剛那裡步月樓就 8 月 23 號登陸，等於 10 月 11 號，所以一登陸就打了，有些是往北，有些是側隊，往旁邊佳冬一直打過去，所以主力沒有打過來喔，是那個旁支部隊，

客家委員會補助

就是側翼部隊，主力往前，旁邊有左右兩翼，打一天而已，當天午夜時分就散了，他算激戰，他說敵人先進攻，第一次等於先刺探性，佳冬他沒有先刺探性，所以才死這麼多，因為輕敵，他以為一上陸大家都會投降，佳冬這裡是直接上去，結果就中埋伏，在火燒庄的話，他第一次就先派刺候部隊，就先刺探，然後回去，對方有什麼武器啊！什麼東西，就偵查部隊，所以第一次是偵查而已，沒有打，第二次第二天才真的打，對方沒有大砲沒有什麼東西，就直接打過來，就結束了，不是說步月樓打了半天一夜，火燒庄打了兩天兩夜，不是這回事，他第一天是刺探性，絕對不是農曆，就是變成 1896 年去了，所以去對照的話，整個時間就會不一樣，所以到 1895 年 10 月 11 號，我們講國曆，這時候劉永福在 19 號就撤退，回大陸，這個時候已經完全被接收了，所以游擊隊不管他，正式的部隊就已經散了，10 月 21 就算是戰役結束，所以到 11 月 9 號所打的東西，你看全台灣只剩下游擊部隊，這時候 11 月 9 號，已經過了 19 天了，如果你們說這是農曆 11 月 9 號的話，加上兩個月，拜託，那個時候經過兩個月，你還不知道動靜嗎？還要打嗎？因為交通不方便，隔了幾天，有時候在村莊裡不知道，假若真的是農曆，他有兩個月又五天的話，到時候你還不知道動靜的話，以為全台灣到處都還有官兵，等於這個消息就太過那個，所以這應該是國曆 11 月 9 號，所以那時候打，大規模的部隊都已經不見了，有的就跟日軍說投降，官兵會遣送回去，不是殺掉喔，你是清朝軍隊，好，你就回去了，就送走，就這樣而已，沒有俘虜全部殺掉，沒有這回事，所以他們也要做面子阿，官兵都走了，所以這時候就剩下這樣。

蘇老師：步月樓打的時候，這個叫蕭光明，也叫蕭佐生，他有三個兒子，一個蕭世祥，一個升祥，蕭開平那個醫生是這個的後代，當場死掉的就是老二，月祥是結束之後重傷死掉的，反正這兩個都有死掉，這一個(蕭世祥)因為剛好在大陸當官，所以那時候就沒有參加戰事，結束再回來，這是一個貢生，就是當官的，他在廣東潮州府那邊當官，阿這邊就是那個邱鳳揚，主要也是三個兒子，一個邱元奎，老二就那武秀才邱元壽，老三就邱元添，當場死掉就這一個，這個活 19 歲，邱元奎就邱福盛，這個老醫師就 1902，我見過他，活了 99 歲，想活 100 歲，但是沒有想到 99 歲就突然死掉，他兒子邱鳳亭，在河南醫院，由他爸爸所寫的，他爸爸 1905 死掉，他就兩三歲，所以他也是聽人家講的，後世有留下資料，因為這個活比較長，這個就有歷史，知道他爸爸什麼時候死掉，我就問他爸爸幾歲，後就去推測幾歲，邱元添他就當場死掉，活了 19 歲，減一減也知道。

蘇老師：所以現在打仗是怎樣，先開砲，美軍的話都先轟炸，因為人命都很重要嘛！因為以前沒有很多飛機，被打下來就沒辦法，海軍的話，就先轟，空軍就炸，他也是第一次就先刺候狀況，以前沒有偵查軍，知道狀況之後，第二天就真的打，通常一個聯有四個排，一個排大概有 40 個人，九條好漢在一班，一個排有四個班，所以說算四個聯，40*40 算 160，160 再往上乘，到營長，營長是中校，他的軍隊就有六、七百個，所以一

客家委員會補助

個少校軍隊，可能一千以下，可能五百到六百，可是可能對方武器好，又是正規軍，打仗什麼要用人海戰術，當武器輸人家，六堆軍表面有那麼多，可是實際在場的，就沒有那麼多，正規戰打完就游擊戰，都三更半夜夜襲，那不可能的事情，但是如果正面，人又沒有對方多，武器又比對方差，北部就很多游擊戰，南部搞這種正面戰，在打步月樓的時候，敵我不明，這樣打起來就比較激烈，我們當然認為這是最後一戰嘛！打完就沒了，所以就把他誇大，以戰爭的成果來講，敵人要損失重大，敵人真的損失很少，可能只有兩、三個而已受傷，連死有沒有都不知道。

李翊平：我看那個嗚呼忠義亭，他說死三個人。

蘇老師:裡面有些資料都不見了，邱沛霖，內埔的，阿都有阿，只要這個人活夠久，我都有，我都有寫傳記，就屏東縣來講我傳記真的著墨很深。你一定要有敏感度就對了，有時候你盡可能的…你家住哪裡?

李翊平:台東。

蘇老師:台東，什麼鄉鎮?

李翊平:台東市。

蘇老師:有一個叫張文遠，你們那邊有個老一輩的，張文遠，一個日本時代很有名的張文遠，這死在日本時代，阿可是有他去世的時間，沒有他出生的時間，就台東的戶政把它資料弄掉了，只有他死亡時間，沒有出生時間這樣，所以你回去假如你真的有辦法去找到張文遠他出生的時間的話，那你就功勞一件。這是大人物喔!在日本時代，日本天皇就職典禮的時候，日本的大正天皇，明治死完就是大正，大正天皇就位的時候請他去觀禮，昭和天皇就職也請他去觀禮，所以在台東就是一個大人物。可是只有他去世的時間，沒有出生的時間，那不完整嘛!你看我寫的東西，都一定要有出生年月日，向這個你看民國 59 年，有的很早喔，唉唷，民國前 6 年，為什麼以這資料呢?你只要說 1906 年以後死掉的人齁，戶政機關可以找的到，之前的話，因為 1895 到 1906 年之間齁，日本統治是不是殺很多人，所以對日本人不要那麼好感，我到現在都沒有用日貨，那個名偵探柯南我也不看了，哈哈哈，烏龍派出所也是，那時候抗戰勝利了，你知道抗戰一勝利，那個海邊阿到處都在燒資料，日本人在燒資料，因為他怕說裡面日本人記載東西很詳實嘛，當初這個怎麼死掉這麼怎麼死掉，你這個罪魁禍首，日本人把你關起來，一命抵一命懂不懂，就趕快把 1895 登陸之後到 1905 戶政資料都被燒光了，那佳冬，佳冬資料怎麼有，當時有人趕快去搶救，所以他的資料可以提早兩.三年，沒有燒掉，搶救到兩.本了，一年一本拉，人家到 1905 才有，他大概 1902 的資料就有了，像原住民的全部燒光，難道原住民都沒偉人嘛?都燒光了阿，燒光了你怎麼知道，所以那個很可惜。民國前 6 年，現在 101 年，103 年以前的資料你都能夠寫得出來，就代表我發揮的苦心

客家委員會補助

阿，民國 101 年 5 月 3 號死掉，最近死的叫別人寫就好啦，所以我們這個價值更大，所以有時候你要找很多資料是這樣。

當時又沒有什麼水阿，11 月多啊，又不是夏天，夏天還有洪水對不對，11 月多沒有什麼水，用走路的就上來了阿，所以打仗的時候要看那個時機來打，人數按道理來講不會很多，大家都回去了，可能都只剩下前堆的，那個長治跟麟洛。我說過，敵人只是個少佐，少佐是少校不是少將內，少左可能只有幾百個人，就像是屬國無大將，當時屬國沒人才了，只剩一個大將，姜維阿，那時候因為敵人攻進來，他想詐降懂不懂，詐舅舅是我假裝投降，等你進來在群起反攻，可是後來他因為肚子痛所以沒有成功了。只要他一成功，所以只要假裝投降，等到晚上一起攻，說不定還可以讓屬國再多稱一陣子，就是應該打這種仗，如果隨隨便便就跟他對拚的話就會失敗。那佳冬那時劉永福還在，大家都很有希望的打，阿你打這場仗，因為只有你嘛，感覺好像沒有希望一樣，兩邊打起來一下就結束了。這一仗是悲壯拉，可是無力可回天拉。

李翊平:老師，那時候整個都是戰場嗎?還是就這一塊阿?

蘇老師:就直接衝進來，一下就…

李翊平:所以他們會從這裡進來?

蘇老師:不是不是不是，那方向用錯了，從屏東往這個方向攻過來。

李翊平:屏東在這裡。

蘇老師:對對對，從屏東這樣攻過來，那他們退阿，退到內埔去，退到內埔竹尾去。

李翊平:所以說殺蛇溪他其實是不管它了，直接從這邊進來?

蘇老師:對阿，因為沒有水阿，沒有水當然直接。

李翊平:所以他們是從南柵門沒有土牛只有刺竹，所以他們從南柵門直接進去嗎?

蘇老師:一定事先砲轟然後在攻上去，因為對方沒有大砲，所以這邊…你說那個步月樓還有大砲在，可是這邊沒有，所以日軍有恃無恐往上衝，放幾個大砲，那稍微打一下，那對方一看勢不可為就會撤退了，。

李翊平:所以那時候…西柵門在這裡，裡面是整個都被燒掉了?

蘇老師:不是，你這個火燒庄不是這個意思，火燒庄在清朝就存在了，因為人家那時候再焚燒稻草不小心把庄燒掉，所以火燒庄不是因為這場戰爭叫做火燒庄的，原來就有火燒庄的名子了。所以不能把它牽扯再一起。

客家委員會補助

李翊平:老師,你在這本書裡面蕭光明的部分你有說當時乃木將軍他們進來的人有 1 萬兩千多人..

蘇老師:他大部分主力往北阿,阿只有側翼才進來幾百個人這樣而已啊,先攻鳳山,鳳山攻完才可以攻台南阿,他主力是先往東港,先打東港,再來就鳳山,鳳山在上去左營,再往北這樣。

李翊平:所以打佳冬步月樓跟打火燒庄都只是小部隊?

蘇老師:就側翼部隊,打仗都有左翼跟右翼部隊保護中心部隊,所以左翼不對就他打他的,真的不行就再回來叫救兵,不可能全部一萬兩千多人都攻佳冬,沒有這回事,打仗不是這樣打的。他的主要目的是要佔領台南拉。

李翊平:老師,那時候佳冬是有劉永福的援軍在那邊嘛?

蘇老師:他那個不是援軍,是原本就佈置在那裏的,因為佳冬也是重要據點阿,因為他和劉永福關係很好,所以就請軍隊幫忙防守這邊。

李翊平:老師,可是那天研討會,張添雄老師的報告說步月樓只有 200 多個人耶,登陸的部隊有 7000 多人。

蘇老師:沒有沒有沒有,這個不對。

李翊平:我們有找很多東西,可是每次都兜不太起來。

蘇老師:這個人數絕對是錯,這個人數最少 1 萬兩千人,因為你想一下要進攻要把台灣收掉,寧願多不能少,打仗這個人數太少了。他這個意思是說左堆自己的兵 200 多人,民兵拉,那官兵有 600 個,那時打完其他 5 堆都還沒有到達現場,所以他說左堆只有 200,左堆只有 200 個,但要加上那 600 個官兵。兵力不可分散,有時兵力分散會被人家各個擊破。

李翊平:所以步月樓可以打得那麼激烈是因為他們有官兵,官兵有槍,有槍就可以跟日本人對峙比較久。

蘇老師:對對對,人數至少有 800 以上,阿這個人一萬多是日本自己寫的阿,不然你稍微算一下,絕對一萬以上,所以這個不對。

李翊平:老師,那個他們日軍不是都會有大炮嗎?那為什麼當初不直接把佳冬步月樓炸掉就好了?

蘇老師:我跟你講過,他以為那個地方,好像有點散步散步,他認為沒有反抗軍在那邊,所以輕敵,他不知道有反抗軍在那裏阿。他後來有支援部隊喔,但那都小隊小隊

客家委員會補助

懂不懂?一個中隊不夠再來一隊，他不是一次就四個中隊下去，再怎樣還是那個大隊在活動而已，意思是說他原先沒有想到有人在那邊，因為他剛上岸嘛，打仗有句話叫謀定而後動，他沒有，他一上岸就攻，根本不知道前面有什麼東西，前面挖個陷阱他都不知道懂不懂?他們那時候太輕敵了。

李翊平:那時候是晚上嘛?有資料說是晚上。

蘇老師:是打到晚上。

李翊平:老師，有資料說蕭光明跟日本人議和，就是你這本書裡寫的…

蘇老師:對有人調停。

李翊平:那議和之後那為什麼還有 80 幾個人在三山國王廟前被處死阿?

蘇老師:你說這個是怎樣被殺?

李翊平:就是他們打敗之後，在三山國王廟前面處死了 80 幾個人。

蘇老師:這個地方資料沒寫，他其實是另外的抗日的，在蕭家的這個部分這邊就停止了，就是大家說不打了，不打了就不用殺了，可能是另外別支部隊。抗日有分兩種，有些是真的在抗日，有些是趁火打劫，趁火打劫他當然要抓起來那個，所以說真抗日無所謂，假抗日真搶劫的話當然他會殺雞儆猴阿，打仗本來就會殺雞儆猴，這個可能不是純粹步月樓的問題了。

客家委員會補助

附件五　文創商品開發設計：漫畫《煌煌火燒庄》




年初，
李鴻章於馬關春帆樓
簽訂條約，
割讓台灣予日本。
西元
1895
年，歲次甲午。
馬關條約
年中，
日軍大舉征台，
十餘日間攻克台北，
百餘日內攻克台南，
宣布台灣佔領完成。
台北
台南
然而，
機械化現代軍團
欲再往下征服之時，
卻碰上了大麻煩……
日本征台遠征軍只能在
西岸扼腕嘆息……
只要台灣義民軍防守住渡口，
飛鳥難渡。
晚秋入冬，
下淡水大河仍然洶湧湍急，
河面寬達兩公里，
蔚為天險。

1

客家委員會補助


這一路上還有幾千名向我一樣不怕死的六堆勇士，不會讓你們越雷池一步！
!!
可惡啊！
砰！
砰！
砰！
嗚～
退！大家快退，退往步月樓去！
佳冬蕭宅步月樓
步月樓

9

客家委員會補助


馬鹿野郎！攻了一整天還攻不下來
你們這些混蛋是要害我被司令記過嗎？
射擊！給我射擊！
噠噠噠噠噠
砰！
砰！
砰！


混蛋！
納命來！
啊
砰！
砰！
客家人實在太頑強了……我需要火炮。
立刻從阿猴城調火炮過去！這還要我教你嗎？
你連小小一個客家庄都攻不下來？
砰！
砰！

17

客家委員會補助


這一場火燒了三天三夜，
把長興庄燒成白地，
從此以後，又稱為「火燒庄」。
為何如此
拼命抵抗
日軍？
吾人未接聖旨，
不抵抗即不忠！

20

客家委員會補助